叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第47期，(notes And Queries, Number 47,) 000001

2. 《笔记与问答》，第47期，(notes And Queries, Number 47,) 000002

3. 《笔记与问答》，第47期，(notes And Queries, Number 47,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第47期，(Notes and Queries, Number 47,)
第1/3页

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 47 .
不 . - .

第47号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - , - [praɪs] ['θrepənsˌθrʌpəns] .
SATURDAY , SEPTEMBER 21 , 1850 Price Threepence .
周六 , 九月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 9 月 21 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[oʊld] ['sɔŋz] -
Old Songs 257
老的 歌曲 -

老歌 257

" ['dʒuːnjəs] [aɪ'dentɪfaɪd] . " [baɪ] [dʒeɪ] . ['teɪlə] -
" Junius Identified . " by J . Taylor 258
" 朱尼厄斯 已识别 . " 经过 J . 泰勒 -

J·泰勒著《尤尼厄斯身份已确认》258

[foʊk] [lɔːr] : — ['spaɪdər][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər]['eɪgjuː] — ['fjuːnərəl][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] — [foʊk] [lɔːr] [raɪmz] -

Folk	Lore	:	—	Spiders	a	Cure	for	Ague	—	Funeral	Superstition	—	Folk	Lore	Rhymes	259
民间	知识	:	—	蜘蛛	一个	治愈	为了	疟疾	—	葬礼	迷信	—	民间	知识	韵律	-

民间传说：——蜘蛛能治疟疾——葬礼迷信——民间韵律诗 259

[ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] -

On	a	Passage	in	the	Tempest	,	by	S	.	W	.	Singer	259
在	一个	通道	在	这	暴风雨	,	经过	S	.	W	.	歌手	-

《暴风雨中的一段航程》，作者：S.W.辛格 259

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] -

Punishment	of	Death	of	Burning	260
惩罚	的	死亡	的	燃烧	-

火刑处死 260

[noʊt] [ɑːn][ˌmɔːrgə'nætɪk] ['mæridʒz] -

Note	on	Morganatic	Marriages	261
笔记	在	贵庶	婚姻	-

关于贵贱通婚的注释 261

['maɪnər] [noʊts] :

Minor	Notes	:
次要的	笔记	:

次要说明:

— ['ɔːldərmən] ['bɛkfɔrd] — ['froʊz(ə)n][hɔːrn] — [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] — ['pærəlel]

—	Alderman	Beckford	—	Frozen	Horn	—	Inscription	translated	—	Parallel
—	市议员	贝克福德	—	冷冻	喇叭	—	题词	翻译	—	平行线

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — [noʊt] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ['hɜ˞ːbɜ˞ts] ['poʊəmz] — " [kriːd] [kwɒd][heɪbiːz] " — [grænt]

Passages	—	Note	on	George	Herbert's	Poems	—	"	Crede	quod	habes	"	—	Grant
段落	—	笔记	在	乔治	赫伯特的	诗歌	—	"	信条	猪	人属	"	—	授予

[tuː; tə] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] — [fɜːrst] ['wʊmən] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪb] — [boʊ] [brʌməlz]

to	Earl	of	Sussex	—	First	Woman	formed	from	a	Rib	—	Beau	Brummell's
到	伯爵	的	苏塞克斯	—	第一的	女士	形成	从	一个	肋骨	—	博	布鲁梅尔的

['ænsestri] -

Ancestry	262
祖先	-

—奥尔德曼·贝克福德—冰封号角—铭文译文—平行段落—乔治·赫伯特诗歌注释—"Crede quod habes"—授予苏塞克斯伯爵—第一个由肋骨塑造的女人—博·布鲁梅尔的祖先 262

['kwɪriːz] : —

QUERIES	:	—
查询	:	—

查询：—

['greɪz] ['elədʒi][ænd; ənd] - ['poʊəmz] -

Gray's	Elegy	and	Dodsley's	Poems	264
格雷的	挽歌	和	-	诗歌	-

格雷的挽歌和多兹利的诗集 264

[hjuː] ['hɑːlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [baɪ][iː] . [ef] . - , [el] . [el] . [diː] . -

Hugh	Holland	and	his	Works	,	by	E	.	F	.	Rimbault	,	L	.	L	.	D	.	265
休	荷兰	和	他的	作品	,	经过	E	.	F	.	-	,	L	.	L	.	D	.	-

休·霍兰德及其作品，作者：E·F·兰博，法学博士，第265页

['hɑːrvi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] -

Harvey	and	the	Circulation	of	the	Blood	266
哈维	和	这	循环	的	这	血	-

哈维与血液循环 266

['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Minor	**Queries**	**:**
次要的	查询	:

小问题：

— [bər'nɑːrdəs] [pə'trɪʃiəs] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['hæŋər] — [kæt][ænd; ənd]['bægpaɪps] — ['ændruː] ['bekɪt]

—	**Bernardus**	**Patricius**	**—**	**Meaning**	**of**	**Hanger**	**—**	**Cat**	**and**	**Bagpipes**	**—**	**Andrew**	**Becket**
—	伯纳德斯	帕特里修斯	—	意义	的	衣架	—	猫	和	风笛	—	安德鲁	贝克特

— ['lɔːrəns] ['mainət] — [moʊ'denə]['fæməli] — [bæm'buːz(ə)l] — ['bʊtʃɝz] [bluː] [dres] — ['hætʃmənt]

—	**Laurence**	**Minot**	**—**	**Modena**	**Family**	**—**	**Bamboozle**	**—**	**Butcher's**	**Blue**	**Dress**	**—**	**Hatchment**
—	劳伦斯	米诺特	—	摩德纳	家庭	—	竹子	—	肉铺	蓝色的	裙子	—	孵化场

[ænd; ənd] — " [tiː][koʊluːi][vɝːtʃuːtɛm] " — " ['ɪlə] - ['viːtə] " — [ˌkrɪsti'ænəti] ,

and	**Atchievement**	**—**	**"**	**Te**	**colui**	**Virtutem**	**"**	**—**	**"**	**Illa**	**suavissima**	**Vita**	**"**	**—**	**Christianity**	**,**
和	成就	—	"	特	列伊	美德	"	—	"	伊拉	-	维塔	"	—	基督教	,

—伯纳德·帕特里修斯—衣架的含义—猫与风笛—安德鲁·贝克特—劳伦斯·米诺—摩德纳家族—竹子迷惑—屠夫的蓝裙子—纹章与成就—“Te colui Virtutem”—“Illa suavissima Vita”—基督教，

['ɜːrli] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - — [seɪnt] , ['ledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ] — [lænd] ['hɑːlənd]

Early	**Influence**	**of**	**—**	**Meaning**	**of**	**Wraxen**	**—**	**Saint**	**,**	**Legend**	**of**	**a**	**—**	**Land**	**Holland**
早期的	影响	的	—	意义	的	-	—	圣	,	传奇	的	一个	—	土地	荷兰

— [ˌfer'wel] — ['stɛpəni] [eɪl] — " ['riːdʒis]

—	**Farewell**	**—**	**Stepony**	**Ale**	**—**	**"**	**Regis**
—	告别	—	继母	艾尔啤酒	—	"	雷吉斯

早期影响——Wraxen 的含义——圣人，传说——荷兰——告别——Stepony 麦芽酒——“Regis”

[æd][ɪg'zemplɑːr] " — [lɑː] - — [rev] . [tiː] . [teɪlər] — ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs]

ad	**Exemplar**	**"**	**—**	**La**	**Caronacquerie**	**—**	**Rev**	**.**	**T**	**.**	**Tailer**	**—**	**Mistletoe**	**as**	**a**	**Christmas**
广告	范例	"	—	拉	-	—	牧师	.	T	.	尾部	—	槲寄生	作为	一个	圣诞节

['evərgriːn] — [pʊr] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] — ['sɜːrlɔɪn] — ['tɔmpsn] [ʌv; əv] [ɛʃoʊlt] -

Evergreen	**—**	**Poor**	**Robin's**	**Almanacks**	**—**	**Sirloin**	**—**	**Thompson**	**of**	**Esholt**	**266**
常绿	—	贫穷的	罗宾的	年鉴	—	西冷牛排	—	汤普森	的	埃肖尔特	-

《典范》——《卡罗纳克里》——T·泰勒牧师——《槲寄生作为圣诞常青树》——《穷罗宾年鉴》——西冷牛排——埃肖尔特的汤普森 266

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

REPLIES	**:**	**—**
回复	:	—

回复：—

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	**to**	**Minor**	**Queries**	**:**
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— ['penʃən] — [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . — ['peɪpər] ['hæŋgɪŋz] — [blæk] - [gɑːrd] — ['pɪlgrɪmz] -
— Pension — Execution of Charles I . — Paper Hangings — Black - guard — Pilgrims '
— 养老金 — 执行 的 查尔斯 我 . — 纸 绞刑 — 黑色的 - 警卫 — 朝圣者 -

[roʊd] — [kɔmz] ['berid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] — — [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ʌv; əv]['læŋkæstər] —
Road — Combs buried with the Dead — Aërostation — St . Thomas of Lancaster —
路 — 梳子 埋葬 和 这 死的 — 航空站 — 英石 . 托马斯 的 兰开斯特 —

[smoʊk] ['mʌni] — ['rɑːbərt] - — ['gildˌhɔːlz] — [æ'beɪ] ['strɪklənd] — [lɔːŋ] ['kɑːŋkɪn] — ['hævək]
Smoke Money — Robert Herrich — Guildhalls — Abbé Strickland — Long Conkin — Havock
抽烟 钱 — 罗伯特 - — 公会大厅 — 阿贝 斯特里克兰 — 长的 康金 — 浩劫

— ['bɛkɪts] ['mʌðər] — ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] — ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . —
— Becket's Mother — Watching the Sepulchre — Portraits of Charles I . —
— 贝克特的 母亲 — 观看 这 坟墓 — 肖像 的 查尔斯 我 . —

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ,
Joachim ,
约阿希姆 ,

—养老金—查理一世的处决—纸绞刑—黑卫队—朝圣之路—与死者一同埋葬的梳子—艾罗斯泰申—兰开斯特的圣托马斯—烟钱—罗伯特·赫里奇—行会大厅—斯特里克兰神父—朗·康金—哈沃克—贝克特的母亲—守卫墓穴—查理一世的肖像—约阿希姆，

[ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] -
the French Ambassador 269
这 法语 大使 -

法国大使 269

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 271
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 271

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vaːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 271
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 271

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 271
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 271

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
Advertisements 272
广告 -

广告 272

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[oʊld] ['sɔŋz] .
OLD SONGS .
老的 歌曲 .

老歌。

[aɪ] [hɜːrd] ， " [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] ，
I heard , " in other days ,
我 听到 ， " 在 其他 天 ，

我听到，“在其他日子里，

" [ə; eɪ]['fɑːðər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk][oʊld] [sɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ，
" a father singing a comic old song to one of his children ,
" 一个 父亲 歌唱 一个 漫画 老的 歌曲 到 一 的 他的 孩子们 ，

一位父亲在给他的孩子唱一首滑稽的老歌，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
who was sitting on his knee .
WHO 曾是 坐着 在 他的 膝盖 .

坐在他膝盖上的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['jɔːkʃə] : [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][ə; eɪ] ['jɔːkʃə] [sɔːŋ] ，
This was in Yorkshire : and yet it could hardly be a Yorkshire song ,
这 曾是 在 约克郡 : 和 然而 它 可以 几乎 是 一个 约克郡 歌曲 ，

这发生在约克郡，但它几乎不可能是一首约克郡的歌曲。

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn] [ə'nʌðər] ['kaʊnti] .
as the scene was laid in another county .
作为 这 场景 曾是 铺设 在 其他 县 .

因为案发现场设在另一个县。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] —
It commenced with —
它 开始 和 —

一切始于——

" ['rændəl] [oʊ'ʃeɪ] [hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [mer]
" Randle O'Shay has sold his mare
" 兰德尔 奥谢 有 卖 他的 母马

兰德尔·奥谢卖掉了他的母马

[fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] [groʊts] [æt; ət] - [fer] ，
For nineteen groats at Warrin'ton fair ,
为了 十九 粗粒小麦 在 - 公平的 ，

在沃灵顿集市上，19格罗特就能买到

" [ænd; ənd][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [wʌz; wəz] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
" and goes on to show how the simpleton was cheated out of his money .
" 和 去 在 到 展示 如何 这 傻瓜 曾是 作弊 出去 的 他的 钱 .

然后继续讲述这个傻瓜是如何被骗走钱财的。

[aɪ][faɪnd][ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kent] (['vɑːl] .
I find in Hasted's History of Kent (vol .
我 寻找 在 - 历史 的 肯特 (卷 .

我在哈斯特德的《肯特郡历史》（第 1 卷）中找到了答案。

[aɪ] . [piː] . -
i . p . 468
我 . p . -

IP地址468

. ， 2nd ['edɪt] .)
. , 2nd edit .)
. ， 2nd 编辑 .)

（第二次编辑）

['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [ʃɔː] ， [huː] [held][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['ɛltəm] ，
mention made of the family of Shaw , who held the manor of Eltham ,
提到 制成 的 这 家庭 的 肖 ， WHO 握住 这 庄园 的 埃尔瑟姆 ，

文中提到了肖氏家族，他们拥有埃尔瑟姆庄园。

& [siː] . , [ænd; ənd] [huː] " [dɪ'raɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ['pælətaɪn][ʌv; əv] ['tʃestər] .

&	c	.	,	and	who	"	derive	themselves	from	the	county	palatine	of	Chester	.
&	c	.	,	和	WHO	"	派生	他们自己	从	这	县	腭	的	切斯特	.

等等，并且"他们来自切斯特郡的帕拉丁"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] ['rændəl][diː] [ʃɔː] , [hɪz; ɪz][sʌn] ,

"	It	is	further	stated	that	Randal	de	Shaw	,	his	son	,
"	它	是	更远	声明	那	兰德尔	德	肖	,	他的	儿子	,

"文中还提到，他的儿子兰德尔·德·肖，

[wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət] ['hæzlɪŋtən] [hɔːl] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] .

was	settled	at	Haslington	Hall	in	that	county	.
曾是	定居	在	哈斯灵顿	大厅	在	那	县	.

定居点位于该县的哈斯林顿庄园。

[ɔːl] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðɪs] [pruːvz] [ɪz] ,

All	,	indeed	,	that	this	proves	is	,
全部	,	的确	,	那	这	证明	是	,

事实上，这一切只能证明：

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['tʃeʃər] ,

the	probability	of	the	hero	of	the	song	being	also	a	native	of	Cheshire	,
这	可能性	的	这	英雄	的	这	歌曲	存在	还	一个	本国的	的	柴郡	,

歌曲中的主人公也是柴郡人的可能性有多大？

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kauntiz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] ,

or	one	of	the	adjacent	counties	;	and	that	the	legend	is	a	truth	,
或者	一	的	这	邻近的	县	;	和	那	这	传奇	是	一个	真相	,

或者邻近的某个县；而且这个传说是真的。

['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [neɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][fækts] .

even	as	to	names	as	well	as	general	facts	.
甚至	作为	到	姓名	作为	出色地	作为	一般的	事实	.

甚至包括姓名和一般事实。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

The	song	is	worthy	of	recovery	and	preservation	,	as	a	remnant	of	English
这	歌曲	是	值得	的	恢复	和	保存	,	作为	一个	剩	的	英语

['kærəktər] [ænd; ənd] ['mænərz] ;

character	and	manners	;
特点	和	礼仪	;

这首歌值得发掘和保存，因为它是英国性格和风俗的遗存；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['heɪstɪd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['dɪstrɪkt][ɪn]

and	I	have	only	referred	to	Hasted	to	point	out	the	probable	district	in
和	我	有	仅有的	指	到	匆忙	到	观点	出去	这	可能	区	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

which	it	will	be	found	.
哪个	它	将要	是	成立	.

我提到哈斯特德只是为了指出它可能出现的地区。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] ['klæsɪz]

There	are	many	other	characteristics	of	the	manners	of	the	humbler	classes
那里	是	许多	其他	特征	的	这	礼仪	的	这	谦逊	课程

[tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ɪn] ['sɔŋz] [ðæt] [hæd; həd] [greɪt] ['loʊk(ə)l][ˌpɑːpju'lærəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

to	be	found	in	songs	that	had	great	local	popularity	within	the	period	of
到	是	成立	在	歌曲	那	有	伟大的	当地的	人气	之内	这	时期	的

['lɪvɪŋ] ['meməri] ;

living	memory	;
活的	记忆	;

在人们记忆犹新的时期，一些在当地广受欢迎的歌曲中，还能发现下层阶级的许多其他礼仪特征；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] ['wɛdnzbəri] ['kɑːkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɑːljɚz] [ʌv; əv] ['stæfədʃiə(r)] [ænd; ənd] ['rɔðərəm]

the	Wednesbury	Cocking	amongst	the	colliers	of	Staffordshire	and	Rotherham
这	韦德内斯伯里	上膛	在	这	煤矿	的	斯塔福德郡	和	罗瑟勒姆

['steɪtəs; 'stætəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kʌtlər] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] .

Status	amongst	the	cutlers	of	Sheffield	.
地位	在	这	刀具	的	谢菲尔德	.

在斯塔福德郡的煤矿工人中，韦德内斯伯里·科金的地位举足轻重；在谢菲尔德的刀具制造商中，罗瑟勒姆·斯金的地位也举足轻重。

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Their	language	,	it	is	true	,
他们的	语言	,	它	是	真的	,

他们的语言，的确如此。

[ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['veri] ['delɪkət] — [pər'hæps][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðiːz] ['sɔŋz]

is	not	always	very	delicate	—	perhaps	was	not	even	at	the	time	these	songs
是	不是	总是	非常	精美的	—	也许	曾是	不是	甚至	在	这	时间	这些	歌曲

[wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] ,

were	composed	,
是	由	,

并不总是很细腻——或许即使在这些歌曲创作之时也是如此。

— [æz; əz] [ðeɪ] ['pɪktʃər] ['rɑːðər] [ðə; ði][ɪg'zuːbərənt] [friːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['sivilaizd]['piːp(ə)l][ðæn; ðən]

—	as	they	picture	rather	the	exuberant	freaks	of	a	half	-	civilised	people	than
—	作为	他们	图片	相当	这	旺盛	怪胎	的	一个	一半	-	文明	人们	比

[ðə; ði] ['betər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] .

the	better	phases	of	their	character	.
这	更好的	阶段	的	他们的	特点	.

——因为他们描绘的是一个半开化民族的狂放怪诞者，而不是他们性格中较好的一面。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [fɔːrm] " [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l] " [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] " [ðə; ði] [truː] -

Yet	even	these	form	"	part	and	parcel	"	of	the	history	of	"	the	true	-
然而	甚至	这些	形式	"	部分	和	包裹	"	的	这	历史	的	"	这	真的	-

[bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] .

born	Englishman	.
出生	英国人	.

然而，即使是这些也构成了"真正的英国人"历史的"组成部分"。

" [wʌn] [sɔːŋ] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] [hɪr] : — [ðə; ði] ['rɪgmərоʊl] ,

"	One	song	more	may	be	noticed	here	:	—	the	rigmarole	,
"	一	歌曲	更多的	可能	是	注意到	这里	:	—	这	繁文缛节	,

这里可能还会出现一首歌：——冗长的曲折，

['snætʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [hɜːrd] ,

snatches	of	which	probably	most	of	us	have	heard	,
抢夺	的	哪个	大概	最多	的	我们	有	听到	,

我们大多数人可能都听说过其中的一些片段，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪr] ['truːˌɪzəmz] ['hævɪŋ] [noʊ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]

which	contains	an	immense	number	of	mere	truisms	having	no	connexion	with
哪个	包含	一个	巨大	数字	的	仅仅	真理	拥有	不	连接	和

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	others	,
每个	其他的	,

其中包含大量毫无关联的陈词滥调，

[ænd; ənd][noʊ][bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən][bʌt; bət][ðə; ði]['metrɪk(ə)l][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ɪz]

and	no	bond	of	union	but	the	metrical	form	in	which	their	juxtaposition	is
和	不	纽带	的	联盟	但	这	度量	形式	在	哪个	他们的	并置	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

除了将它们并置在一起的韵律形式之外，没有任何联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ʌp] ['veri] [wel] [θruː'aʊt] ,

and	the	rhyme	,	which	is	kept	up	very	well	throughout	,
和	这	韵	,	哪个	是	保留	向上	非常	出色地	自始至终	,

而且韵律贯穿始终，保持得非常好。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːnsens] [laɪn] .

though	sometimes	by	the	introduction	of	a	nonsense	line	.
尽管	有时	经过	这	介绍	的	一个	废话	线	.

虽然有时会插入一句无意义的句子。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] —

Who	does	not	remember	—
WHO	做	不是	记住	—

谁会忘记——

" [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] ['pʌdɪŋz] [nɑːt][æn; ən][el] ,

"	A	yard	of	pudding's	not	an	ell	,
"	一个	院子	的	布丁的	不是	一个	艾尔	,

“一码布丁不是一肘。”

" [ɔːr]

"	or
"	或者

“或者

" [nɑːt] [fə'getiŋ] - [ˌdiː 'aɪ] ,

"	Not	forgetting	dytherum	di	,
"	不是	遗忘	-	迪	,

“不要忘记 dytherum di，

[ə; eɪ] ['teɪlərz] [guːs] [kæn; kən]['nevər][flaɪ] ,

A	tailor's	goose	can	never	fly	,
一个	裁缝	鹅	能	绝不	飞	,

裁缝的鹅永远不会飞。

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][pɑːrts] ?

"	and	other	like	parts	?
"	和	其他	喜欢	部分	?

以及其他类似部件?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɜːr'lesk] [æz; əz][swɪft] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] :

It	is	just	such	a	piece	of	burlesque	as	Swift	might	have	written	:
它	是	只是	这样的	一个	片	的	滑稽剧	作为	迅速	可能	有	书面	:

这简直就是斯威夫特可能会写的那种滑稽剧：

[bʌt; bət] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

but	many	circumstances	lead	me	to	think	it	must	be	much	older	.
但	许多	情况	带领	我	到	思考	它	必须	是	很多	老	.

但种种迹象让我觉得它肯定比这古老得多。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [bɪn] ['prɪntɪd] ?

Has	it	ever	been	printed	?
有	它	曾经	到过	打印	?

它曾被印刷出版过吗?

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [oʊld] ([ɪn'di:d] [æn; ən] ['evɪdəntli] ['veri] ['eɪnʃənt]) [sɔ:ŋ] ,
There **is** **another** **old** **(** **indeed** **an** **evidently** **very** **ancient** **)** **song** **,**
那里 是 其他 老的 (的确 一个 显然 非常 古老的) 歌曲 ,

还有另一首古老的歌（显然是一首非常古老的歌），

[wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [prɪnt] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn] [prɪnt] .
which **I** **do** **not** **remember** **to** **have** **seen** **in** **print** **,** **or** **even** **referred** **to** **in** **print** **.**
哪个 我 做 不是 记住 到 有 已见 在 打印 , 或者 甚至 指 到 在 打印 .

我不记得曾在印刷品中看到过，甚至没有印刷品中提到过。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] , [frʌm; frəm] ['di:mɪŋ] [ðem; ðəm] ['laɪkli]
None **of** **the** **books** **into** **which** **I** **have** **looked** **,** **from** **deeming** **them** **likely**
没有任何 的 这 图书 进入 哪个 我 有 看起来 , 从 认为 他们 可能
[tu:; tə][kən'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
to **contain** **it** **,**
到 包含 它 ,

我查阅过的所有书籍中，没有一本可能包含它。

[meɪk] [ðə; ði] [li:st] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:ŋ] .
make **the** **least** **reference** **to** **this** **song** **.**
制作 这 至少 参考 到 这 歌曲 .

尽量不要提及这首歌。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kauntiz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I **have** **heard** **it** **in** **one** **of** **the** **midland** **counties** **,** **and** **in** **one** **of** **the**
我 有 听到 它 在 一 的 这 米德兰 县 , 和 在 一 的 这
['westərn] ,
western **,**
西 ,

我曾在中部的一个县和西部的一个县都听到过这种说法。

[bəuθ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
both **many** **years** **ago** **;**
两个都 许多 年 前 ;

都是很多年前的事了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['lʌndən] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['distrikts] .
but **I** **have** **not** **heard** **it** **in** **London** **or** **any** **of** **the** **metropolitan** **districts** **.**
但 我 有 不是 听到 它 在 伦敦 或者 任何 的 这 大都会 地区 .

但我在伦敦或任何其他大都市区都没有听到过。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] : —
The **song** **begins** **thus** **:** **—**
这 歌曲 开始 因此 : —

这首歌是这样开头的：——

" ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] ,
" **London** **Bridge** **is** **broken** **down** **,**
" 伦敦 桥 是 破碎的 向下 ,

伦敦桥塌了，

[dæns] ['oʊvər][maɪ]['leɪdi] [li:] :
Dance **over** **my** **Lady** **Lea** **:**
舞蹈 超过 我的 女士 莉亚 :

为我的莉娅夫人起舞：

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['broʊkən] [daʊn] ,
London **Bridge** **is** **broken** **down** **,**
伦敦 桥 是 破碎的 向下 ,

伦敦桥坍塌了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] - .

With	a	gay	ladée	.
和	一个	同性恋	-	.

和一个同性恋女孩。

" [ðɪs] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'vent] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	This	must	surely	refer	to	some	event	preserved	in	history	,
"	这	必须	一定	参考	到	一些	事件	保存完好	在	历史	,

这肯定是指历史上记载的某个事件，

— [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [wel] - [riːd] ['æntɪkwərɪ] ,

—	may	indeed	be	well	known	to	well	-	read	antiquaries	,
—	可能	的确	是	出色地	已知	到	出色地	-	读	古董商	,

——对于博学的古董收藏家来说，这或许的确是众所周知的。

[ðoʊ] [soʊ]['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][men] [huːz] ['dʒen(ə)rəl] [pə'sjuːts] ([laɪk][maɪ] [oʊn]) [hæv; həv]

though	so	totally	unknown	to	men	whose	general	pursuits	(	like	my	own	)	have
尽管	所以	完全	未知	到	男人	谁	一般的	追求	(	喜欢	我的	自己的	)	有

[leɪn][ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

lain	in	other	directions	.
莱恩	在	其他	方向	.

虽然对于那些（像我一样）将追求方向放在其他领域的人来说，这是完全陌生的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][fɔːr; fər] " ['pɑːpjələˌraɪzɪŋ] " ['nɑːlɪdʒ] ;

The	present	,	however	,	is	an	age	for	"	popularising	"	knowledge	;
这	展示	,	然而	,	是	一个	年龄	为了	"	普及	"	知识	;

然而，现在是知识"普及化"的时代；

[ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrk][hæz; həz] [ə'suːmd] [ðæt] [tæsk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['fʌŋkʃnz] .

and	your	work	has	assumed	that	task	as	one	of	its	functions	.
和	你的	工作	有	假定	那	任务	作为	一	的	它是	函数	.

而你的工作也把这项任务作为其功能之一。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [sʌtʃ] [in'kwaiəriz][æz; əz][ə'raɪz][aʊt][ʌv; əv] ['mætərz] [soʊ]['trɪviəl][æz; əz]

The	difficulties	attending	such	inquiries	as	arise	out	of	matters	so	trivial	as
这	困难	参加	这样的	查询	作为	出现	出去	的	事情	所以	琐碎的	作为

[æn; ən][oʊld]['bæləd] ,

an	old	ballad	,
一个	老的	民谣	,

诸如一首古老的民谣这种琐事所引发的调查，会遇到诸多困难。

[ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ænsər] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] " [wuː] [frɑːg] .

are	curiously	illustrated	by	the	answers	already	printed	respecting	the	"	wooing	frog	.
是	奇怪的是	插图	经过	这	答案	已经	打印	尊重	这	"	求爱	青蛙	.

已经刊登的关于"求爱青蛙"的答案，生动地说明了这一点。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] ['lɪvɪŋ] ['meməri] ;

"	In	the	first	place	,	it	was	attributed	to	times	within	living	memory	;
"	在	这	第一的	地方	,	它	曾是	归因于	到	时代	之内	活的	记忆	;

首先，它被归因于人们记忆中的时代；

[ðen] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðæt] ['pɪriəd] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] ,

then	shown	to	exceed	that	period	,	and	supposed	to	be	very	old	,
然后	所示	到	超过	那	时期	,	和	据称	到	是	非常	老的	,

然后证明其年代超过了那个时期，并且被认为是非常古老的。

— ['iːv(ə)n][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [ɔːr] , [pər'hæps] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

—	even	as	old	as	the	Commonwealth	,	or	,	perhaps	,	as	the	Reformation	.
—	甚至	作为	老的	作为	这	联邦	,	或者	,	也许	,	作为	这	宗教改革	.

——甚至可能与英联邦时期一样古老，或者，也许与宗教改革时期一样古老。

[ðɪs] [ɪz]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ,
This is objected to ,
这 是 反对 到 ,

对此有人提出异议。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ]
from " the style and wording of the song being evidently of a much
从 " 这 风格 和 措辞 的 这 歌曲 存在 显然 的 一个 很多
['leɪtər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ;
later period than the age of Henry VIII . ;
之后 时期 比 这 年龄 的 亨利 八 . ;

从歌曲的风格和歌词来看，这首歌显然是亨利八世时代之后的产物。

" [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəmz] " [mæd] " [skiːm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrlz] ['ɪntuː] [speɪn] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði]
" and Buckingham's " mad " scheme of taking Charles into Spain to woo the
" 和 白金汉宫 " 疯狂的 " 方案 的 采取 查尔斯 进入 西班牙 到 哇 这
[ɪn'fæntə][ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] .
infanta is substituted .
公主 是 替代 .

于是，白金汉公爵"疯狂"的计划——带查理去西班牙追求公主——被取代了。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] " ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ;
This is enforced by the " burden of the song ;
这 是 强制执行 经过 这 " 负担 的 这 歌曲 ;

这是由"歌曲的负担"所强制执行的；

" [waɪlst] [ə'nʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kən'sɪdəz] [ðɪs] " ['kɔːrəs] " [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][wʌn] ,
" whilst another correspondent considers this " chorus " to be an old one ,
" 而 其他 通讯员 考虑 这 " 合唱 " 到 是 一个 老的 一 ,
[ə'næləgəs] [tuː; tə] " [daʊn] ['deri] [daʊn] :
analogous to " Down derry down :
类似的 到 " 向下 德里 向下 :

而另一位通讯员则认为这首"合唱曲"是一首古老的歌曲，类似于"Down derry down:

" — [ðæt] [ɪz] , [em] . [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" — that is , M . denies the force of MR .
" — 那 是 , M . 否认 这 力量 的 先生 .

也就是说，M.否认MR的力量。

[mæhəniːz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] !
MAHONY's explanation altogether !
马奥尼 解释 共 !

MAHONY 的解释完全正确！

([waɪ] ['mɪstər] . ['mæhəni] [kɔːlz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] " [sɪksθ] ['dekeɪd] " [ə; eɪ] " [ˌseksədʒə'neriən] "
(Why MR . MAHONY calls a person in his " sixth decade " a " sexagenarian "
(为什么 先生 . 红木 呼叫 一个 人 在 他的 " 第六 十年 " 一个 " 六十多岁 "
[hiː; hi][best] [noʊz] .
he best knows .
他 最好的 知道 .

（马奥尼先生为什么称一个六十多岁的人为"六十多岁的老人"，只有他自己最清楚。

[sʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][hiː; hi]['juːzɪz] .
Such is certainly not the ordinary meaning of the term he uses .
这样的 是 当然 不是 这 普通的 意义 的 这 学期 他 用途 .

这当然不是他所使用的术语的通常含义。

[hɪz; ɪz] [pʌn] [ɪz] [gʊd] , [haʊ'evər] .)
His pun is good , however .)
他的 双关语 是 好的 , 然而 .)

他的双关语说得不错。）

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ʌv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] ,
Then comes the HERMIT OF HOLYPORT ,
然后 来 这 隐士 的 霍利波特 ,

接下来是圣港隐士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [dɪ'saɪsɪv] [pru:f] [ðæt] ['ni:ðər] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,
with a very decisive proof that neither in the time of James I . ,
和 一个 非常 决定性 证明 那 两者都不 在 这 时间 的 詹姆斯 我 . ,

有非常确凿的证据表明，无论是在詹姆斯一世时期，

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
nor of the Commonwealth , could it have originated .
也不 的 这 联邦 , 可以 它 有 起源于 .

它既不是英联邦的产物，也不可能起源于此。

[hɪz; ɪz]['trænskrɪpt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɑ:ljɘz] [iks'trækts] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
His transcript from Mr . Collier's Extracts carries it undeniably back to the
他的 文字稿 从 先生 . 科利尔的 提取物 携带 它 无可否认 后退 到 这
['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
middle of the reign of Elizabeth .
中间 的 这 在位 的 伊丽莎白 .

科利尔先生摘录的抄本无可辩驳地将其追溯到伊丽莎白统治时期的中期。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ˌɪntər'mi:diət] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ɔ:r][ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]
Of course , it is interesting to find intermediate versions or variations of the
的 课程 , 它 是 有趣的 到 寻找 中间的 版本 或者 变体 的 这
['bæləd] ,
ballad ,
民谣 ,

当然，找到这首民谣的中间版本或变奏曲也很有意思。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['freɪmwɜ:rk] [tu:; tə] ['ʌðər] ['bælədz][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt][taɪmz]
and even the adaptation of its framework to other ballads of recent times
和 甚至 这 适应 的 它是 框架 到 其他 民谣 的 最近的 时代
,
,
,

甚至将其框架应用于近代其他民谣中，

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['haɪˌhoʊ] ! [sez] ['kɛmbəl] , " — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['drjəri] [leɪn] " [oʊ] . [pi:] . [roʊ] "
such as " Heigho ! says Kemble , " — one of the Drury Lane " O . P . Row "
这样的 作为 " 海戈 ! 说道 肯布尔 , " — 一 的 这 德鲁里 车道 " 哦 . P . 排 "
['bælədz] ([rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] ,
ballads (Rejected Addresses ,
民谣 (拒绝 地址 ,

例如"嘿！肯布尔说道"，——这是德鲁里巷"OP街"民谣之一（《被拒绝的地址》）。

[læst][ed] . , [ɔ:r] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən]) .
last ed . , or Cunningham's London) .
最后的 编辑 . ，或者 坎宁安的 伦敦) .

最新版，或坎宁安的《伦敦》）。

[waɪ] [ðə; ði][kən'dʒektʃər] [rɪ'spektɪŋ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɪz][soʊ] [kən'temptʃuəsli] [θroʊn] [ə'saɪd][æz; əz]
Why the conjecture respecting Henry VIII . is so contemptuously thrown aside as
为什么 这 推测 尊重 亨利 八 . 是 所以 轻蔑地 抛掷 旁边 作为
[ə; eɪ] " ['fænsi] ,
a " fancy ,
一个 " 想要 ,

为什么有关亨利八世的推测会被如此轻蔑地斥为"幻想"？

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] .
" I do not see .
" 我 做 不是 看 .

我没看到。

[ə; eɪ]['fænsi][ɪz][ə; eɪ]['dɔːgmə]['teɪkən][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] ['ɑːbviəs]
A fancy is a dogma taken up without proof , and in the teeth of obvious
一个 想要 是 一个 教条 已采取 向上 没有 证明 , 和 在 这 牙齿 的 明显的
[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,
probability ,
可能性 ,

臆想是指未经证实、罔顾显而易见的概率而接受的教条。

— [tə'neɪʃəsli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [es'tʃuːd] .
— tenaciously adhered to , and all investigation eschewed .
— 顽强地 粘着 到 , 和 全部 调查 回避 .

—坚持不懈，拒绝一切调查。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
This at least is the ordinary signification of the term , in relation to the
这 在 至少 是 这 普通的 意义 的 这 学期 , 在 关系 到 这
[sɜːrtʃ] ['æftər] [truːθ] .
search after truth .
搜索 后 真相 .

至少就追求真理而言，这是该术语的通常含义。

[haʊ] [fɑːr][maɪ] [oʊn] [kən'dʒektʃər] , [ɔːr][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ful'filz] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
How far my own conjecture , or the mode of putting it , fulfills these conditions ,
如何 远的 我的 自己的 推测 , 或者 这 模式 的 推杆 它 , 满足 这些 状况 ,

我的推测，或者说我的表达方式，在多大程度上满足这些条件？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌs] :
it is not necessary for me to discuss :
它 是 不是 必要的 为了 我 到 讨论 :

我无需赘述：

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [wɪl]
but I hope the usefulness and interest of the " NOTES AND QUERIES " will
但 我 希望 这 用处 和 兴趣 的 这 " 笔记 和 查询 " 将要
[nɑːt][biː; bi] ['mɑːrd] [baɪ]['eni] [dɪs'kɜːrtəsi] [ʌv; əv][wʌn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] .
not be marred by any discourtesy of one correspondent towards another .
不是 是 受损 经过 任何 失礼 的 一 通讯员 向 其他 .

但我希望“来信与问答”栏目的实用性和趣味性不会因为一位来信者对另一位来信者的不礼貌行为而受到影响。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðɪs]
the HERMIT OF HOLYPORT has done the most essential service to this
这 隐士 的 霍利波特 有 完毕 这 最多 基本的 服务 到 这
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][baɪ][hɪz; ɪz]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɑːliər] ,
inquiry by his extract from Mr . Collier ,
询问 经过 他的 提炼 从 先生 . 科利尔 ,

圣港隐士通过摘录科利尔先生的著作，为这项调查做出了最重要的贡献。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['nærəʊ] ['limits] .
as the question is thereby inclosed within exceedingly narrow limits .
作为 这 问题 是 从而 封闭 之内 非常 狭窄的 限制 .

因此，问题被限制在了极其狭窄的范围内。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['bæləd][duː][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ] . ,

But	if	the	ballad	do	not	refer	to	Henry	VIII	.	,
但	如果	这	民谣	做	不是	参考	到	亨利	八	.	,

但如果这首民谣并非指亨利八世，

[tuː; tə] [huːm] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌprɑːbə'bɪləti] ?

to	whom	can	it	be	referred	with	greater	probability	?
到	谁	能	它	是	指	和	更大的	可能性	?

更有可能是推荐给谁?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['poʊətri] , [wɪt] ,

It	is	too	much	to	assume	that	all	the	poetry	,	wit	,
它	是	也	很多	到	认为	那	全部	这	诗	,	有	,

认为所有的诗歌、机智、

[ænd; ənd]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːdər] [taɪmz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtizən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	talent	of	the	Tudor	times	were	confined	to	the	partizans	of	the
和	天赋	的	这	都铎王朝	时代	是	受限	到	这	游击队员	的	这

['tuːdər] [kɔːz] ,

Tudor	cause	,
都铎王朝	原因	,

都铎王朝时期的人才仅限于都铎王朝的支持者。

[rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] .

religious	or	political	.
宗教	或者	政治的	.

宗教或政治方面的。

[wiː; wi] [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

We	know	,	indeed	,	the	contrary	.
我们	知道	,	的确	,	这	相反	.

事实上，我们知道情况恰恰相反。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [tuː] ,

But	for	his	communication	,	too	,
但	为了	他的	沟通	,	也	,

但就他的沟通能力而言，

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] "

the	singular	coincidence	of	two	such	characteristic	words	of	the	song	in	the	"
这	单数	巧合	的	二	这样的	特征	字	的	这	歌曲	在	这	"

['poʊli][frɑːg] " ([ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ") [maɪt] [hæv; həv]

Poley	Frog	"	(	in	the	same	number	of	the	"	NOTES	AND	QUERIES	"	)	might	have
波利	青蛙	"	(	在	这	相同的	数字	的	这	"	笔记	和	查询	"	)	可能	有

['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kən'dʒektʃər] :

given	rise	to	another	conjecture	:
给定	上升	到	其他	推测	:

《波利蛙》（在同一期"注释与疑问"中）这首歌的两个如此典型的词语的奇特巧合，可能引发了另一种猜想：

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [iks'kluːdz] [ɪts] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	the	date	excludes	its	further	consideration	.
但	这	日期	不包括	它是	更远	考虑	.

但该日期不包括进一步考虑。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [sɪns] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['muːtid] ,

I	may	add	,	that	since	this	has	been	mooted	,
我	可能	添加	,	那	自从	这	有	到过	讨论	,

我还要补充一点，既然这个问题已经被提出，

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['dʌblɪn]

an	Irish	gentleman	has	told	me	that	the	song	was	familiar	enough	in	Dublin
一个	爱尔兰	绅士	有	讲述	我	那	这	歌曲	曾是	熟悉的	足够的	在	都柏林

;
;
;

一位爱尔兰绅士告诉我，这首歌在都柏林非常流行；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] ['stænzə] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['dɪfrənt]

and	he	repeated	some	stanzas	of	it	,	which	were	considerably	different
和	他	重复	一些	诗节	的	它	,	哪个	是	相当	不同的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . ,

from	the	version	of	W	.	A	.	G	.	,
从	这	版本	的	W	.	一个	.	G	.	,

他还重复了其中的一些诗节，这些诗节与WAG的版本有很大不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] .

and	the	chorus	the	same	as	in	the	common	English	version	.
和	这	合唱	这	相同的	作为	在	这	常见的	英语	版本	.

副歌部分与常见的英文版本相同。

[aɪ] [hoʊp] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,

I	hope	presently	to	receive	a	complete	copy	of	it	:	which	,	by	the	bye	,
我	希望	目前	到	收到	一个	完全的	复制	的	它	:	哪个	,	经过	这	再见	,

我希望很快就能收到一份完整的副本：顺便一提，

[laɪk] ['evriθɪŋ] [groʊ'teskli] ['hjuːmərəs] [ɪn] ['aɪərlənd] , [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

like	everything	grotesquely	humorous	in	Ireland	,	was	attributed	to	the	author	of
喜欢	一切	怪诞地	幽默	在	爱尔兰	,	曾是	归因于	到	这	作者	的

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .

Gulliver's	Travels	.
格列佛的	旅行	.

就像爱尔兰所有滑稽可笑的事物一样，都被认为是《格列佛游记》的作者所为。

[tiː] . [es] . [diː] .

T	.	S	.	D	.
T	.	S	.	D	.

TSD

" ['dʒuːnjəs] [aɪ'dentɪfaɪd] .

"	JUNIUS	IDENTIFIED	.
"	朱尼厄斯	已识别	.

“朱尼厄斯身份已确认。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] ['taɪt(ə)l]

"	It	is	fortunate	for	my	reputation	that	I	am	still	living	to	vindicate	my	title
"	它	是	幸运	为了	我的	名声	那	我	是	仍然	活的	到	表白	我的	标题

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [bʊk] ,

to	the	authorship	of	my	own	book	,
到	这	作者身份	的	我的	自己的	书	,

“我还能活着证明自己是这本书的作者，这对我的名誉来说是一种幸运。”

[wɪtʃ] [siːmz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

which	seems	otherwise	in	danger	of	being	taken	from	me	.
哪个	似乎	否则	在	危险	的	存在	已采取	从	我	.

它似乎有被我夺走的危险。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɑːr] . [dʒeɪ] . (['vɑːl] . [iː] . ,

I	can	assure	your	correspondent	R	.	J	.	(	Vol	.	ii	.	,
我	能	保证	你的	通讯员	拉	.	J	.	(	沃尔	.	二、	.	,

我可以向你们的通讯员RJ保证（第二卷，

[piː] . - .) [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] " ['lɪtərəli] [ðə; ði] ['raɪtər] , " ([æz; əz][hiː; hi]['kaɪndli]
p . 103 .) that I was not only " literally the writer , " (as he kindly
p . - .) 那 我 曾是 不是 仅有的 " 字面上地 这 作家 , " (作为 他 亲切地
[sə'dʒests; səg'dʒests] ,
suggests ,
建议 ,

第 103 页。）我不仅是"字面上的作者"（正如他好心地建议的那样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ]['kredɪt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pʊt][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk]) ,
with a view of saving my credit for having put my name to the book) ,
和 一个 看法 的 保存 我的 信用 为了 拥有 放 我的 姓名 到 这 书) ,

（目的是为了保住我因在书中署名而获得的荣誉），

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [sens] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['dʒuːnjəs][aɪ'dentɪfaɪd] " ;
but in its fullest sense the author of " Junius Identified " ;
但 在 它是 最 感觉 这 作者 的 " 朱尼厄斯 已识别 " ;

但从最完整的意义上讲，《尤尼厄斯的身份》的作者；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['nevər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dju'bwɑː] , [ɔːr]['eni]
and that I never received the slightest assistance from Mr . Dubois , or any
和 那 我 绝不 已收到 这 丝毫 协助 从 先生 . 杜波依斯 , 或者 任何
['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,
other person ,
其他 人 ,

而且我从未从杜波依斯先生或任何其他人那里得到过丝毫帮助。

['iːðər] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ɔːr] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'rekʃn]
either in collecting or arranging the evidence , or in the composition and correction
任何一个 在 收集 或者 安排 这 证据 , 或者 在 这 作品 和 更正
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
of the work .
的 这 工作 .

无论是在收集或整理证据方面，还是在作品的创作和修改方面。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
After I had completed my undertaking ,
后 我 有 完全的 我的 承诺 ,

完成我的任务之后，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [dju'bwɑː][tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
I wrote to Mr . Dubois to ask if he would allow me to see the
我 写道 到 先生 . 杜波依斯 到 问 如果 他 会 允许 我 到 看 这
['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['frænsɪs] ,
handwriting of Sir Philip Francis ,
手写 的 先生 菲利普 弗朗西斯 ,

我写信给杜波依斯先生，询问他是否允许我查看菲利普·弗朗西斯爵士的笔迹。

[ðæt] [aɪ] [maɪt]
that I might
那 我 可能

或许

[kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːnjəs] ;
compare it with the published fac - similes of the handwriting of Junius ;
比较 它 和 这 已发布 脸 - 明喻 的 这 手写 的 朱尼厄斯 ;
[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ] [rɪ'kwest] .
but he refused my request .
但 他 拒绝 我的 要求 .

将它与已出版的朱尼厄斯手稿摹本进行比较；但他拒绝了我的请求。

[hɪz; ɪz] ['letər] [ə'loʊn] [dɪs'pru:vd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ɑ:r] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

His	letter	alone	disproved	the	notion	entertained	by	R	.	J	.	and	others	,
他的	信	独自的	已被驳斥	这	概念	娱乐	经过	拉	.	J	.	和	其他的	,

单凭他的一封信就驳斥了RJ等人持有的观点。

[ðæt] ['mɪstər] . [dju'bwɑ:][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

that	Mr	.	Dubois	was	in	any	degree	connected	with	me	,
那	先生	.	杜波依斯	曾是	在	任何	程度	连接	和	我	,

杜波依斯先生与我有任何程度的联系，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn]['kwestʃən] .

or	with	the	authorship	of	the	work	in	question	.
或者	和	这	作者身份	的	这	工作	在	问题	.

或者与相关作品的作者身份有关。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][lɔ:rd] ['kæmbl] , [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪn]

With	regard	to	the	testimony	of	Lord	Campbell	,	I	wrote	to	his	lordship	in
和	看待	到	这	见证	的	主	坎贝尔	,	我	写道	到	他的	领主	在

['februeri] ,

February	,
二月	,

关于坎贝尔勋爵的证词，我二月份曾致信勋爵，

- , [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['dʒu:njəs][aɪ'dentɪfaɪd] ,

1848	,	requesting	his	acceptance	of	a	copy	of	Junius	Identified	,
-	,	请求	他的	验收	的	一个	复制	的	朱尼厄斯	已识别	,

1848年，请求他接受一份《尤尼厄斯身份鉴定》的副本，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] ;

which	I	thought	he	might	not	have	seen	;
哪个	我	想法	他	可能	不是	有	已见	;

我以为他可能没看到；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ,

and	having	called	his	attention	to	my	name	at	the	end	of	the	preface	,
和	拥有	称为	他的	注意力	到	我的	姓名	在	这	结尾	的	这	前言	,

在序言结尾处，我特意向他提及了我的名字。

[aɪ] ['bɛgd] [hi:; hi] [wʊd] , [wen] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] ,

I	begged	he	would	,	when	opportunity	offered	,
我	乞求	他	会	,	什么时候	机会	提供	,

我恳求他，如果机会合适，他就会去做。

[kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['erər] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə]['mɪstər] . [dju'bwɑ:] .

correct	his	error	in	having	attributed	the	work	to	Mr	.	Dubois	.
正确的	他的	错误	在	拥有	归因于	这	工作	到	先生	.	杜波依斯	.

纠正他将作品归功于杜波依斯先生的错误。

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [rɪ'plaɪ] ,

I	was	satisfied	with	his	lordship's	reply	,
我	曾是	使满意	和	他的	领主的	回复	,

我对大人的答复很满意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

which	was	to	the	effect	that	he	was	ashamed	of	his	mistake	,
哪个	曾是	到	这	影响	那	他	曾是	羞愧	的	他的	错误	,

也就是说，他为自己的错误感到羞愧。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	would	take	care	to	correct	it	.
和	会	拿	关心	到	正确的	它	.

并会注意改正。

[noʊ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələz] ,

No	**new**	**edition**	**of**	**that**	**series**	**of**	**the**	**Lives**	**of**	**the**	**Chancellors**	**,**
不	新的	版	的	那	系列	的	这	生活	的	这	校长	,

《历任大臣传》系列丛书没有新版本。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['lʌfˌbʌrə] , " [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

which	**contains**	**the**	**"**	**Life**	**of**	**Lord**	**Loughborough**	**,**	**"**	**has**	**since**	**been**	**published**	**.**
哪个	包含	这	"	生活	的	主	拉夫堡	,	"	有	自从	到过	已发布	.

后来，收录了《拉夫堡勋爵传》的这本书出版了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ɪz]['deɪtɪd] - .

The	**present**	**edition**	**is**	**dated**	**1847**	**.**
这	展示	版	是	日期	-	.

本版本出版于1847年。

[ɑːr] . [dʒeɪ] . [sez] ['fɜːrðər] ,

R	**.**	**J**	**.**	**says**	**further**	**,**
拉	.	J	.	说道	更远	,

RJ进一步表示：

[ðæt] " [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['wʊdfɔl] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [æz; əz][ðə; ði]

that	**"**	**the**	**late**	**Mr**	**.**	**George**	**Woodfall**	**always**	**spoke**	**of**	**the**	**pamphlet**	**as**	**the**
那	"	这	晚的	先生	.	乔治	倒木	总是	辐	的	这	小册子	作为	这

[wɜːrk][ʌv; əv][dju'bwɑː] ;

work	**of**	**Dubois**	**;**
工作	的	杜波依斯	;

已故的乔治·伍德福尔先生一直称这本小册子是杜波依斯的作品；

" [ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] - [steɪts] , " [ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz] [sed] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt]

"	**and**	**that**	**Sir**	**Fortunatus**	**Dwarris**	**states**	**,**	**"**	**the**	**pamphlet**	**is**	**said**	**,**	**I**	**know**	**not**
"	和	那	先生	幸运的	-	各州	,	"	这	小册子	是	说	,	我	知道	不是

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [truːθ] ,

with	**what**	**truth**	**,**
和	什么	真相	,

福图纳图斯·德瓦里斯爵士说道："这本小册子上说，我不知道有多少是真话，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['frænsɪs] ,

to	**have**	**been**	**prepared**	**under**	**the**	**eye**	**of**	**Sir**	**Philip**	**Francis**	**,**
到	有	到过	准备	在下面	这	眼睛	的	先生	菲利普	弗朗西斯	,

由菲利普·弗朗西斯爵士监督编写。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][dju'bwɑː] .

it	**may**	**be**	**through**	**the**	**agency**	**of**	**Dubois**	**.**
它	可能	是	通过	这	机构	的	杜波依斯	.

这或许是通过杜波依斯的代理人实现的。

" [ɪf] ['dʒuːnjəs][aɪ'dentɪfaɪd][biː; bi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæmflət] ,

"	**If**	**Junius**	**Identified**	**be**	**alluded**	**to**	**in**	**these**	**observations**	**as**	**a**	**pamphlet**	**,**
"	如果	朱尼厄斯	已识别	是	暗示	到	在	这些	观察	作为	一个	小册子	,

"如果这些观察中提到的朱尼厄斯被认定为一本小册子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [daʊt] ['weðər] [ɑːr] . [dʒeɪ] . , [ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrətiz] , ['evər]

it	**would**	**make**	**me**	**doubt**	**whether**	**R**	**.**	**J**	**.**	**,**	**or**	**either**	**of**	**his**	**authorities**	**,**	**ever**
它	会	制作	我	怀疑	无论	拉	.	J	.	,	或者	任何一个	的	他的	当局	,	曾经

[sɔː] [ðə; ði] [bʊk] .

saw	**the**	**book**	**.**
锯	这	书	.

这让我怀疑RJ或者他的任何一位权威人士是否看过这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] 8vo .

It	**is**	**an**	**8vo**	**.**
它	是	一个	8vo	.

这是一台八开本的机器。

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [kən'teɪnɪŋ] - ['peɪdʒɪz] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [æt; ət] 12s .

The	first	edition	,	containing	380	pages	,	was	published	in	1816	,	at	12s	.
这	第一的	版	,	包含	-	页面	,	曾是	已发布	在	-	,	在	12s	.

第一版共 380 页，于 1816 年出版，售价 12 先令。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] , [ɪk'siːdɪd] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

The	second	edition	,	which	included	the	supplement	,	exceeded	400	pages	,	and
这	第二	版	,	哪个	包括	这	补充	,	超出	-	页面	,	和

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [æt; ət] 14s .

was	published	in	1818	,	at	14s	.
曾是	已发布	在	-	,	在	14s	.

第二版（包括增补本）超过 400 页，于 1818 年出版，售价 14 先令。

[ðə; ði] ['sʌplɪmənt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] , [wʌz; wəz][soʊld] ['seprətli]

The	supplement	,	which	contains	the	plates	of	handwriting	,	was	sold	separately
这	补充	,	哪个	包含	这	盘子	的	手写	,	曾是	卖	分别地

[æt; ət] 3s .

at	3s	.
在	3s	.

包含手写练习册的补充材料单独出售，售价为 3 先令。

6d . , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ,

6d	.	,	to	complete	the	first	edition	,
6d	.	,	到	完全的	这	第一的	版	,

6d，完成第一版，

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pæmflət] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

but	this	could	not	have	been	the	pamphlet	alluded	to	in	the	preceding
但	这	可以	不是	有	到过	这	小册子	暗示	到	在	这	前

[iks'trækts] .

extracts	.
提取物	.

但这不可能是前面摘录中提到的那本小册子。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['pæmflət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪf]

I	suspect	that	when	the	work	is	spoken	of	as	a	pamphlet	,	and	this	if
我	怀疑	那	什么时候	这	工作	是	说	的	作为	一个	小册子	,	和	这	如果

['ɔːf(ə)n] [dʌn] ,

often	done	,
经常	完毕	,

我怀疑，当人们把这部作品称为小册子时（这种情况经常发生），

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

the	parties	thus	describing	it	have	known	it	only	through	the	medium	of
这	各方	因此	描述	它	有	已知	它	仅有的	通过	这	中等的	的

[ðə; ði] [krɪ'tiːk] [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .

the	critique	in	the	Edinburgh	Review	.
这	批判	在	这	爱丁堡	审查	.

如此描述它的各方都只是通过《爱丁堡评论》中的评论才了解它。

['mɪstər] . [dju'bwɑː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['frænsɪs] ,

Mr	.	Dubois	was	the	author	of	the	biography	of	Sir	Philip	Francis	,
先生	.	杜波依斯	曾是	这	作者	的	这	传	的	先生	菲利普	弗朗西斯	,

杜波依斯先生是菲利普·弗朗西斯爵士传记的作者。

[fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mɪrər] [fɔːr; fər] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] , - , [ænd; ənd] ['riːˌprɪntid] [ɪn]

first	printed	in	the	Monthly	Mirror	for	May	and	June	,	1810	,	and	reprinted	in
第一的	打印	在	这	月度	镜子	为了	可能	和	六月	,	-	,	和	转载	在

['dʒuːnjəs][aɪ'dentɪfaɪd] ,

Junius	Identified	,
朱尼厄斯	已识别	,

最初刊登于 1810 年 5 月和 6 月的《月刊镜报》，后转载于《朱尼厄斯身份鉴定》一书中。

[wɪð; wɪθ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] .

with	acknowledgment	of	the	source	from	which	it	was	taken	.
和	致谢	的	这	来源	从	哪个	它	曾是	已采取	.

并注明出处。

[tuː; tə] [ðɪs] [baɪ'ɑːgrəfi] [ðə; ði][ri'maːks][ʌv; əv][sɜːr][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] - [ɑːr; ər] ['strɪktli] ['æplɪkəb(ə)l] ,

To	this	biography	the	remarks	of	Sir	Fortunatus	Dwarris	are	strictly	applicable	,
到	这	传	这	评论	的	先生	幸运的	-	是	严格	适用的	,

福图纳图斯·德瓦里斯爵士的评论完全适用于这本传记。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] .

except	that	it	never	appeared	in	the	form	of	a	pamphlet	.
除了	那	它	绝不	出现	在	这	形式	的	一个	小册子	.

只不过它从未以小册子的形式出现过。

[dʒɑːn] ['teilə] . - .

JOHN	TAYLOR	.	30	.
约翰	泰勒	.	-	.

约翰·泰勒.30.

['ʌpər] [^ɔə] [striːt] , [sept] . ['sɛvən] . - .

Upper	Gower	Street	,	Sept	.	7	.	1850	.
上	高尔	街道	,	九月	.	7	.	-	.

上高尔街，1850 年 9 月 7 日。

[foʊk] [lɔːr] .

FOLK	LORE	.
民间	知识	.

民间传说。

['spaɪdər][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər]['eɪgjuː] (['vɑːl] . [iː] . ,

Spiders	a	Cure	for	Ague	(	Vol	.	ii	.	,
蜘蛛	一个	治愈	为了	疟疾	(	沃尔	.	二、	.	,

蜘蛛是治疗疟疾的良方（第二卷，

[piː] . - .) . — ['siːɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ,

p	.	130	.	)	.	—	Seeing	a	note	on	this	subject	reminds	me	that	a	few	years	since	,
p	.	-	.	)	.	—	看到	一个	笔记	在	这	主题	提醒	我	那	一个	很少	年	自从	,

第 130 页）。——看到关于这个主题的注释让我想起几年前，

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ə'mʌŋst]

a	lady	in	the	south	of	Ireland	was	celebrated	far	and	near	,	amongst
一个	女士	在	这	南	的	爱尔兰	曾是	著名	远的	和	靠近	,	在

[hɜːr; hər] ['puːrɚ] ['neɪbərz] ,

her	poorer	neighbours	,
她	贫穷	邻居	,

爱尔兰南部一位女士的美名远播，甚至在她那些较为贫困的邻居中也广为流传。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈɔːrdər] .

for	the	cure	of	this	disorder	.
为了	这	治愈	的	这	紊乱	.

为了治愈这种疾病。

[hɜːr; hər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['remədi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] - ['spaɪdər][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn]

Her	universal	remedy	was	a	large	house	-	spider	alive	,	and	enveloped	in
她	普遍的	补救	曾是	一个	大的	房子	-	蜘蛛	活	,	和	被包裹	在

['triːkl] [ɔːr] [prɪ'zɜːrv] .

treacle	or	preserve	.
糖浆	或者	保存	.

她万能的疗法是：将一只活的大家蜘蛛裹在糖浆或果酱里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

Of	course	the	parties	were	carefully	kept	in	ignorance	of	what	the	wonderful
的	课程	这	各方	是	小心	保留	在	无知	的	什么	这	精彩的

['remədi] [wʌz; wəz] .

remedy	was	.
补救	曾是	.

当然，各方都被刻意蒙在鼓里，不知道这个神奇的疗法是什么。

[waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kjʊrz] ,

Whilst	I	am	on	the	subject	of	cures	,
而	我	是	在	这	主题	的	治愈	,

既然说到治疗方法，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪt] [ðæt] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] . ['kɑːrˌloʊ] ,

I	may	as	well	state	that	in	parts	of	the	co	.	Carlow	,
我	可能	作为	出色地	状态	那	在	部分	的	这	合作	.	卡洛	,

我不妨说一下，在卡洛郡的部分地区，

[ðə; ði] [blʌd] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] ['kæts] [ɪr] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt] [ə'fektɪd] ,

the	blood	drawn	from	a	black	cat's	ear	,	and	rubbed	upon	the	part	affected	,
这	血	绘制	从	一个	黑色的	猫的	耳朵	,	和	摩擦	之上	这	部分	做作的	,

取自黑猫耳朵的血，涂抹在患处。

[ɪz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['ænθɔˌniːz] ['faɪər] .

is	esteemed	a	certain	cure	for	St	.	Anthony's	fire	.
是	尊敬的	一个	肯定	治愈	为了	英石	.	安东尼的	火	.

被认为是治疗圣安东尼之火的特效药。

['dʒuːniər] .

JUNIOR	.
初级	.

初级。

['fjuːnərəl][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðɪs]

Funeral	Superstition	.	—	A	few	days	ago	the	body	of	a	gentleman	in	this
葬礼	迷信	.	—	一个	很少	天	前	这	身体	的	一个	绅士	在	这

['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːrs] ,

neighbourhood	was	conveyed	to	the	hearse	,
邻里	曾是	传递	到	这	灵车	,

丧葬迷信——几天前，附近一位先生的遗体被抬上灵车，

[ænd; ənd] [waɪl] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	while	being	placed	in	it	,	the	door	of	the	house	,
和	尽管	存在	放置	在	它	,	这	门	的	这	房子	,

被放置在其中时，房子的门，

['weðər] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪn] [ɔːr] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

whether	from	design	or	inadvertence	I	know	not	,
无论	从	设计	或者	无意	我	知道	不是	,

是有意为之还是无意之举，我不得而知。

[wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frendz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] .

was	closed	before	the	friends	came	out	to	take	their	places	in	the	coaches	.
曾是	关闭	前	这	朋友们	来了	出去	到	拿	他们的	地方	在	这	教练	.

朋友们出来坐上大巴之前，车厢就关门了。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] , " [gɑːd]

An	old	lady	,	who	was	watching	the	proceedings	,	immediately	exclaimed	,	"	God
一个	老的	女士	,	WHO	曾是	观看	这	诉讼程序	,	立即地	惊呼	,	"	上帝

[bles] [ˌem 'iː] !

bless	me	!
保佑	我	!

一位正在观看比赛的老妇人立刻惊呼："上帝保佑我！"

[ðeɪ] [hæv; həv] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɔːrps] :

they	have	closed	the	door	upon	the	corpse	:
他们	有	关闭	这	门	之上	这	尸体	:

他们把门关上了，尸体被挡在了里面：

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [deθ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

there	will	be	another	death	in	that	house	before	many	days	are	over	.
那里	将要	是	其他	死亡	在	那	房子	前	许多	天	是	超过	.

不出几天，那栋房子里还会再有人死亡。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz]

"	She	was	fully	impressed	with	this	belief	,	and	unhappily	this	impression	has
"	她	曾是	完全	印象深刻	和	这	信仰	,	和	不幸地	这	印象	有

[bɪn] [kən'fɜːrmd] .

been	confirmed	.
到过	确认的	.

"她完全认同这种观点，不幸的是，这种印象得到了证实。"

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]

The	funeral	was	on	Saturday	,	and	on	the	Monday	morning	following	a
这	葬礼	曾是	在	周六	,	和	在	这	周一	早晨	下列的	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

葬礼在周六举行，周一早上，一名年轻人去世了。

['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][bed] , ['hævɪŋ] [daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

resident	in	the	house	,	was	found	dead	in	bed	,	having	died	under	the	influence	of
居民	在	这	房子	,	曾是	成立	死的	在	床	,	拥有	死亡	在下面	这	影响	的

['klɔːrəfɔːrm] ,

chloroform	,
氯仿	,

屋内一名住户被发现死于床上，死因是中了氯仿。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [in'heild] , [self] - [əd'ministəd] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['tuːθeɪk]

which	he	had	inhaled	,	self	-	administered	,	to	relieve	the	pain	of	toothache
哪个	他	有	吸入	,	自己	-	管理	,	到	缓解	这	疼痛	的	牙疼

[ɔːr][tɪk] - [duːlɚoʊ] .

or	tic	-	douloureux	.
或者	抽搐	-	杜洛雷克斯	.

他曾自行吸入这种物质，以缓解牙痛或抽搐的疼痛。

[pər'hæps][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] [met]

Perhaps	the	superstition	may	have	come	before	you	already	;	but	not	having	met
也许	这	迷信	可能	有	来	前	你	已经	;	但	不是	拥有	遇见

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

with	it	myself	,
和	它	我	,

或许这种迷信在你之前就已经存在了；但我自己并没有遇到过，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːkwəli] [nuː] [tuː; tə] ['ʌðər] .

I	thought	it	might	be	equally	new	to	others	.
我	想法	它	可能	是	同样地	新的	到	其他的	.

我以为这对其他人来说可能也是同样新的。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
H . **J** .
H . J .

HJ

['ʃefiːld] .
Sheffield .
谢菲尔德 .

谢菲尔德。

[foʊk] [lɔːr] [raɪmz] . —
Folk **Lore** **Rhymes** . **—**
民间 知识 韵律 . —

民间韵律诗。

" [faɪnd] [ɑːd] - [liːft] [æʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [liːft] ['kloʊvər] ,
" **Find** **odd** **-** **leafed** **ash** **,** **and** **even** **-** **leafed** **clover** **,**
" 寻找 奇怪的 - 有叶子的 灰 , 和 甚至 - 有叶子的 三叶草 ,

找到奇数叶白蜡树和偶数叶三叶草，

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [jʊr; jər] [truː] [lʌv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['deɪz] ['oʊvər] .
And **you'll** **see** **your** **true** **love** **before** **the** **day's** **over** **.**
和 你会 看 你的 真的 爱 前 这 天 超过 .

在今天结束之前，你就会见到你的真爱。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['lʌvər] , [θroʊ] [sɔːlt][ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][naɪn]
" **If** **you** **wish** **to** **see** **your** **lover** **,** **throw** **salt** **on** **the** **fire** **every** **morning** **for** **nine**
" 如果 你 希望 到 看 你的 情人 , 扔 盐 在 这 火 每一个 早晨 为了 九
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

“如果你想见到你的爱人，连续九天，每天早上都在火里撒盐。”

[ænd; ənd] [seɪ] —
and **say** **—**
和 说 —

然后说——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][sɔːlt][aɪ] [miːn] [tuː; tə][bɜːrn] ,
" **It** **is** **not** **salt** **I** **mean** **to** **burn** **,**
" 它 是 不是 盐 我 意思是 到 烧伤 ,

“我并非要烧盐，

[bʌt; bət][maɪ] [truː] ['lʌvɝz] [hɑːrt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn] ;
But **my** **true** **lover's** **heart** **I** **mean** **to** **turn** **;**
但 我的 真的 恋人的 心 我 意思是 到 转动 ;

但我决心要挽回我真爱之人的心；

['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['niːðər] [dʒɔɪ][nɔːr] [sliːp] ,
Wishing **him** **neither** **joy** **nor** **sleep** **,**
祝 他 两者都不 喜悦 也不 睡觉 ,

既不祝他快乐，也不祝他安眠。

[tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [spiːk] . "
Till **he** **come** **back** **to** **me** **and** **speak** **.** **"**
直到 他 来 后退 到 我 和 说话 . "

直到他回来跟我说话。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ɪn] [lent] ,
" **If** **you** **marry** **in** **Lent** **,**
" 如果 你 结婚 在 大斋期 ,

“如果你在四旬斋期间结婚，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

You	will	live	to	repent	.
你	将要	居住	到	悔改	.

你将活着忏悔。

" - .

"	WEDSECNARF	.
"	-	.

"WEDSECNARF。

[ˌiːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] " ['tempɪst] .

EMENDATION	OF	A	PASSAGE	IN	THE	"	TEMPEST	.
修订	的	一个	通道	在	这	"	暴风雨	.

对《暴风雨》中的一段文字进行修订。

" ['premɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ] [tekst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['poʊət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

"	Premising	that	I	should	approach	the	text	of	our	great	poet	with	an
"	前提	那	我	应该	方法	这	文本	的	我们的	伟大的	诗人	和	一个

['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] [tuː] ['leɪtɪst]

almost	equal	degree	of	awful	reverence	with	that	which	characterises	his	two	latest
几乎	平等的	程度	的	可怕	尊敬	和	那	哪个	具有特征	他的	二	最新的

['editəz] ,

editors	,
编辑	,

"前提是，我应该以与他最后两位编辑几乎相同的敬畏之心来对待我们这位伟大诗人的作品，

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['evɪdənt] ['erərz]

I	must	confess	that	I	should	not	have	the	same	respect	for	evident	errors
我	必须	承认	那	我	应该	不是	有	这	相同的	尊重	为了	明显	错误

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['printərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz] ,

of	the	printers	of	the	early	editions	,
的	这	打印机	的	这	早期的	版本	,

我必须承认，对于早期版本印刷中明显的错误，我不应该抱有同样的尊重。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃoʊn] .

which	they	have	occasionally	shown	.
哪个	他们	有	偶尔	所示	.

他们偶尔会展示这一点。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] , [ækt] [aɪ] . , [siːn] [wʌn] . , [ðɪs] [fɔːr'berəns]

In	the	following	passage	in	the	Tempest	,	Act	i	.	,	Scene	1	.	,	this	forbearance
在	这	下列的	通道	在	这	暴风雨	,	行为	我	.	,	场景	1	.	,	这	宽容

[hæz; həz] [nɑːt] ,

has	not	,
有	不是	,

在《暴风雨》第一幕第一场的以下段落中，这种克制并没有.....

[haʊ'evər] , [bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bəuθ]

however	,	been	the	cause	of	the	very	unsatisfactory	state	in	which	they	have	both
然而	,	到过	这	原因	的	这	非常	不令人满意	状态	在	哪个	他们	有	两个都

[left] [ˌaɪ 'tiː] .

left	it	.
左边	它	.

然而，正是这一点导致了他们两人留下的非常不令人满意的局面。

[aɪ]

I
我

我

[mʌst; məst][biː; bi] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ˈsaɪtɪŋ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

must	be	indulged	in	citing	at	length	,
必须	是	沉溺其中	在	引用	在	长度	,

必须尽情地进行详细引用，

[ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːntekst] [meɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ʃoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈmiːnɪŋ] :

that	the	context	may	the	more	clearly	show	what	was	really	the	poet's	meaning	:
那	这	语境	可能	这	更多的	清楚地	展示	什么	曾是	真的	这	诗人的	意义	:

一

二

二

这样，上下文或许能更清楚地展现诗人真正的意思：

" ['entər] ['fəːdə,nænd] ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg] .

"	Enter	FERDINAND	bearing	a	Log	.
"	进入	费迪南德	轴承	一个	日志	.

“费迪南德拿着一根原木进来了。”

" ['fɝː, 'fɛr] .

"	Fer	.
"	fer	.

“Fer。

[ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm][spɔːrts][ɑːr; ər]['peɪnf(ə)l] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪbər]

There	be	some	sports	are	painful	;	and	their	labour
那里	是	一些	运动的	是	痛苦	;	和	他们的	劳动

有些运动很痛苦；他们的劳动

[dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][sets] [ɔːf] ; [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['beɪsnəs]

Delight	in	them	sets	off	;	some	kinds	of	baseness
喜	在	他们	套	离开	;	一些	种类	的	卑鄙

对它们的喜爱会引发某种程度的卑劣行为。

[ɑːr; ər]['noʊbli] [ˌʌndər'gɑːn] ; [ænd; ənd][moʊst] [pʊr] ['mætərz]

Are	nobly	undergone	;	and	most	poor	matters
是	高贵地	经历	;	和	最多	贫穷的	事情

都是高尚的；以及大多数贫困的事情

[pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪtʃ] ['ɛndz] .

Point	to	rich	ends	.
观点	到	富有的	结束	.

指向富裕的结局。

[ðɪs] [maɪ] [miːn] [tæsk]

This	my	mean	task
这	我的	意思是	任务

这是我的主要任务

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hevi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['oʊdiəs] ; [bʌt; bət]

Would	be	as	heavy	to	me	,	as	odious	;	but
会	是	作为	重的	到	我	,	作为	令人厌恶的	;	但

对我来说，那将同样沉重，同样令人厌恶；但

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɜːrv] , ['kwɪkənz] [wɒts] [ded] ,

The	mistress	,	which	I	serve	,	quickens	what's	dead	,
这	情妇	,	哪个	我	服务	,	加速	是什么	死的	,

我侍奉的女主人，能使死物复活。

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] ['leɪbər] ['pleʒərz] : [oʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz]

And	makes	my	labours	pleasures	:	O	!	she	is
和	制作	我的	劳动	快乐	:	哦	!	她	是

她使我的劳动成为乐趣：哦！她真是

[ten] [taɪmz] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kræbɪd] ;

Ten	**times**	**more**	**gentle**	**than**	**her**	**father's**	**crabbed**	**;**
十	时代	更多的	温和的	比	她	父亲的	螃蟹	;

比她父亲的脾气温和十倍;

[ænd; ənd] ['hiːz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] .

And	**he's**	**composed**	**of**	**harshness**	**.**
和	他是	由	的	严厉	.

他性格冷酷无情。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'muːv]

I	**must**	**remove**
我	必须	消除

我必须移除

[sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːgz] , [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ʌp] ,

Some	**thousands**	**of**	**these**	**logs**	**,**	**and**	**pile**	**them**	**up**	**,**
一些	数千	的	这些	日志	,	和	桩	他们	向上	,

把成千上万根这样的原木堆起来,

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɔːr] [ɪn'dʒʌŋkʃn] : [maɪ] [swiːt] ['mɪstrəs]

Upon	**a**	**sore**	**injunction**	**:**	**My**	**sweet**	**mistress**
之上	一个	疮	禁令	:	我的	甜的	情妇

接到严厉的命令:我亲爱的女主人

[wiːps] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː][wɜːrk] ; [ænd; ənd] [sez] [sʌtʃ] ['bɪznəs]

Weeps	**when**	**she**	**sees**	**me**	**work**	**;**	**and**	**says**	**such**	**business**
哭泣	什么时候	她	看到	我	工作	;	和	说道	这样的	商业

她看到我工作就哭;还说些这样的话。

[hæd; həd]['nevər][laɪk][ɪg'zekjətər] .

Had	**never**	**like**	**executor**	**.**
有	绝不	喜欢	遗嘱执行人	.

我一直都不喜欢遗嘱执行人。

[aɪ][fər'get] :

I	**forget**	**:**
我	忘记	:

我忘了:

[bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] [duː]['iːv(ə)n] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['leɪbər] ;

But	**these**	**sweet**	**thoughts**	**do**	**even**	**refresh**	**my**	**labours**	**;**
但	这些	甜的	想法	做	甚至	刷新	我的	劳动	;

但这些美好的想法甚至能让我的劳动精神焕发;

[moʊst] ['bɪzi] [lest] [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Most	**busy**	**lest**	**when**	**I**	**do**	**it**	**.**
最多	忙碌的	免得	什么时候	我	做	它	.

我最忙的时候就是做这件事的时候。

" ['mɪstər] . ['kɑːliər] [riːdz] [ðiːz] [læst] [tuː] [laɪnz] [ðʌs] —

"	**Mr**	**.**	**Collier**	**reads**	**these**	**last**	**two**	**lines**	**thus**	**—**
"	先生	.	科利尔	阅读	这些	最后的	二	线条	因此	—

科利尔先生是这样解读最后两行的——

" [bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] [duː]['iːv(ə)n] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['leɪbər] ;

"	**But**	**these**	**sweet**	**thoughts**	**do**	**even**	**refresh**	**my**	**labours**	**;**
"	但	这些	甜的	想法	做	甚至	刷新	我的	劳动	;

“但是这些美好的想法甚至能让我精神焕发,重新投入工作;

[moʊst] ['bɪzi] , [liːst] [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Most	**busy**	**,**	**least**	**when**	**I**	**do**	**it**	**.**
最多	忙碌的	,	至少	什么时候	我	做	它	.

最忙的时候,反而最不忙的时候。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] —
" with the following note —
" 和 这 下列的 笔记 —

附以下说明——

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
" The meaning of this passage seems to have been misunderstood by all the
" 这 意义 的 这 通道 似乎 到 有 到过 被误解 经过 全部 这
['kɔmənˌteɪtəz] .
commentators .
评论员 .

"这段话的含义似乎被所有评论家误解了。"

['fəːdəˌnænd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][mə'rændə][soʊ] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,
Ferdinand says that the thoughts of Miranda so refresh his labours ,
费迪南德 说道 那 这 想法 的 米兰达 所以 刷新 他的 劳动 ,

费迪南德说，米兰达的身影让他的劳动精神焕发。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz][moʊst] ['bɪzi] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [liːst] .
that when he is most busy he seems to feel his toil least .
那 什么时候 他 是 最多 忙碌的 他 似乎 到 感觉 他的 辛劳 至少 .

他越忙的时候，似乎越感觉不到自己的辛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['foʊlioʊ] - , —
It is printed in the folio 1623 , —
它 是 打印 在 这 对开本 - , —

它印在1623页上，——

- [moʊst] ['bɪzi] [lest] [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , -
' Most busy lest when I do it , '
- 最多 忙碌的 免得 什么时候 我 做 它 , -

"我做这件事的时候最忙，最不忙。"

— [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['foʊlioʊ] - ,
— a trifling error of the press corrected in the folio 1632 ,
— 一个 琐事 错误 的 这 按 已更正 在 这 对开本 - ,

—印刷上的一个小错误已在第1632页予以更正，

[ɔːl'ðoʊ] ['θiəbɔːld] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪ'dɪʃnz] [riːd] [lest] .
although Theobald tells us that both the oldest editions read lest .
虽然 西奥博尔德 讲述 我们 那 两个都 这 最老 版本 读 免得 .

尽管西奥博尔德告诉我们，最古老的两个版本都读作lest。

[nɑːt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['poʊəts] ['miːnɪŋ] , [hiː; hi] ['prɪntɪd] , —
Not catching the poet's meaning , he printed , —
不是 捕捉 这 诗人的 意义 , 他 打印 , —

他没能领会诗人的意思，于是写道：

- [moʊst] ['bɪzi] - [les] [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , -
' Most busy - less when I do it , '
- 最多 忙碌的 - 较少的什么时候 我 做 它 , -

"我做这件事的时候最不忙，"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌiːmen'deɪʃn] [hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] ['teɪkən][æz; əz][ðə; ði][tekst] ;
and his supposed emendation has ever since been taken as the text ;
和 他的 据称 修订 有 曾经 自从 到过 已采取 作为 这 文本 ;
['iːv(ə)n][kɑː'peɪl][ə'dɑːptɪd][ˌaɪ 'tiː] .
even Capell adopted it .
甚至 卡佩尔 已采用 它 .

而他所谓的修订版从此一直被视为正文；甚至卡佩尔也采用了它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] ['mɪstər] . - [kən'kɜːrəns] [ɪn] [ðɪs] [ˌrestə'reɪʃn] .
I am happy in having Mr . Amyot's concurrence in this restoration .
我 是 快乐的 在 拥有 先生 . - 一致 在 这 恢复 .

我很高兴艾米奥特先生同意这项修复工作。

" ['mɪstər] . [naɪt] [ə'dɔpts] [θiːəbɑːldz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [daɪs] [ə'pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" Mr . Knight adopts Theobald's reading , and Mr . Dyce approves it in the
" 先生 . 骑士 领养 西奥博尔德的 阅读 , 和 先生 . 戴斯 批准 它 在 这
['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —
following words : —
下列的 字 : —

"奈特先生采纳了西奥博尔德的解读，戴斯先生对此表示赞同，措辞如下：——

" [wen] ['θiəbɔːld] [meɪd] [ðə; ði] [ˌiːmen'deɪʃn] , - [moʊst] ['bɪzi] - [les] ,
" When Theobald made the emendation , ' Most busy - less ,
" 什么时候 西奥博尔德 制成 这 修订 , - 最多 忙碌的 - 较少的 ,

"当西奥博尔德做出修正时，'最忙碌的，

- [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] - [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ]
' he observed that ' the corruption was so very little removed from the truth
- 他 观察到 那 - 这 腐败 曾是 所以 非常 小的 已移除 从 这 真相
[ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,
of the text ,
的 这 文本 ,

他观察到，"这种篡改与文本的真相几乎没有差别"，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'gæsəti][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
that he could not afford to think well of his own sagacity for having
那 他 可以 不是 买得起 到 思考 出色地 的 他的 自己的 睿智 为了 拥有
[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] . -
discovered it . '
发现 它 . -

他不能因为发现了这一点而沾沾自喜。

[ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wel] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
The correction is , indeed , so obvious that we may well wonder that it had
这 更正 是 , 的确 , 所以 明显的 那 我们 可能 出色地 想知道 那 它 有
[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ;
escaped his predecessors ;
逃脱 他的 前任 ;

这个错误其实非常明显，我们可能会感到奇怪，为什么他的前任们没有注意到这一点；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['wʌndər] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ,
but we must wonder ten times more that one of his successors ,
但 我们 必须 想知道 十 时代 更多的 那 一 的 他的 继承人 ,

但我们更应该对他的其中一位继任者感到疑惑，这种疑惑是其他情况的十倍。

[ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['kɑːpi] , [ʃʊd; ʃəd][ˌɑːr 'iː] - ['vɪʃieɪt] [ðə; ði][tekst] ,
in a blind reverence for the old copy , should re - vitiate the text ,
在 一个 瞎的 尊敬 为了 这 老的 复制 , 应该 关于 - 削弱 这 文本 ,

盲目崇拜旧版本，反而会削弱文本的价值。

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['autreidʒz] ['læŋgwɪdʒ] , [teɪst] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] .
and defend a corruption which outrages language , taste , and common sense .
和 保卫 一个 腐败 哪个 暴行 语言 , 品尝 , 和 常见的 感觉 .

并为这种有辱语言、品味和常识的腐败行为辩护。

" [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf][aɪ] [tuː] [ə'dɑːptɪd] [θiːəbɑːldz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
" **Although** **at** **an** **earlier** **period** **of** **life** **I** **too** **adopted** **Theobald's** **supposed**
" 虽然 在 一个 早些时候 时期 的 生活 我 也 已采用 西奥博尔德的 据称
[ˌiːmen'deɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] .
emendation **,** **it** **never** **satisfied** **me** **.**
修订 , 它 绝不 使满意 我 .

"虽然我早年也接受过西奥博尔德所谓的修订，但它从未让我满意。"

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrd] - [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði]['poʊəts][taɪm] ;
I **have** **my** **doubts** **whether** **the** **word** **busyless** **existed** **in** **the** **poet's** **time** **;**
我 有 我的 疑虑 无论 这 单词 - 存在 在 这 诗人的 时间 ;

我怀疑"busyless"（忙碌的）这个词在诗人所处的时代是否存在；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
and **if** **it** **did** **,** **whether** **he** **could** **possibly** **have** **used** **it** **here** **.**
和 如果 它 做过 , 无论 他 可以 可能 有 用过的 它 这里 .

如果确实如此，他是否有可能在这里使用它。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['leɪbər] [ɪz][ə; eɪ]['mɪsprɪnt][fɔːr; fər] ['leɪbər] ; [els] ,
Now **it** **is** **clear** **that** **labours** **is** **a** **misprint** **for** **labour** **;** **else** **,**
现在 它 是 清除 那 劳动 是 一个 印刷错误 为了 劳动 ; 别的 ,

现在很明显，"labours"是"labour"的误印；否则，

[tuː; tə] [wʌt] [dʌz] " [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] " [rɪ'fɜːr] ?
to **what** **does** **"** **when** **I** **do** **it** **"** **refer** **?**
到 什么 做 " 什么时候 我 做 它 " 参考 ?

"当我这样做时"指的是什么？

['bɪzi] [lest][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] [fɔːr; fər] - : [ðə; ði]['dʌb(ə)l] [suː'pɜːrlətɪv] [wʌz; wəz]
Busy **lest** **is** **only** **a** **typographical** **error** **for** **busyest** **:** **the** **double** **superlative** **was**
忙碌的 免得 是 仅有的 一个 印刷 错误 为了 - : 这 双倍的 最高级 曾是
['kɑːmənli] [juːst] ,
commonly **used** **,**
通常 用过的 ,

Busy lest 只是 busyest 的拼写错误：双重最高级用法很常见。

['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] , [baɪ][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌeriːz] .
being **considered** **as** **more** **emphatic** **,** **by** **the** **poet** **and** **his** **contemporaries** **.**
存在 经过考虑的 作为 更多的 强调 , 经过 这 诗人 和 他的 同时代人 .

被诗人及其同时代人认为更具强调意味。

[ðʌs] [ɪn] ['hæmlɪts] ['letər] , [ækt] [iː] .
Thus **in** **Hamlet's** **letter** **,** **Act** **ii** **.**
因此 在 哈姆雷特的 信 , 行为 二、 .

因此，在哈姆雷特的信中，第二幕。

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . :
Sc **.** **2** **.** **:**
Sc . 2 . :

场景 2：

" [aɪ] [lʌv] [ðiː] [best] , [oʊ][moʊst][best] .
" **I** **love** **thee** **best** **,** **O** **most** **best** **.**
" 我 爱 你 最好的 , 哦 最多 最好的 .

我最爱你，我最爱的人。

" [ænd; ənd][ɪn] [kɪŋ] [lɪr] , [ækt] [iː] .
" **and** **in** **King** **Lear** **,** **Act** **ii** **.**
" 和 在 国王 李尔王 , 行为 二、 .

"以及《李尔王》第二幕。"

[ˌɛs'siː] . [θriː] . :

Sc	**.**	**3**	**.**	**:**
Sc	.	3	.	:

场景 3:

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪsɪst][ænd; ənd][moʊst] ['puːrɪst] [ʃeɪp] .

"	**To**	**take**	**the**	**basest**	**and**	**most**	**poorest**	**shape**	**.**
"	到	拿	这	最底层	和	最多	最贫困	形状	.

“采取最卑微、最差劲的形式。”

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [ðen] [stænd] [ðʌs] : —

"	**The**	**passage**	**will**	**then**	**stand**	**thus**	**:**	**—**
"	这	通道	将要	然后	站立	因此	:	—

这段文字将如此写:——

" [bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] , [duː]['iːv(ə)n] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['leɪbər] ,

"	**But**	**these**	**sweet**	**thoughts**	**,**	**do**	**even**	**refresh**	**my**	**labour**	**,**
"	但	这些	甜的	想法	,	做	甚至	刷新	我的	劳动	,

但是这些美好的想法，甚至让我的劳动也变得轻松起来。

[moʊst] ['bɪziːst] [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Most	**busiest**	**when**	**I**	**do**	**it**	**.**
最多	最繁忙	什么时候	我	做	它	.

我做这件事的时候最忙。

" [ðə; ði] [sens] [wɪl] [biː; bi][pər'hæps] [mɔːr] ['evɪdənt] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] ,

"	**The**	**sense**	**will**	**be**	**perhaps**	**more**	**evident**	**by**	**a**	**mere**	**transposition**	**,**
"	这	感觉	将要	是	也许	更多的	明显	经过	一个	仅仅	换位	,

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] ['evri] [wɜːrd] :

preserving	**every**	**word**	**:**
保存	每一个	单词	:

“或许只需简单地换位，保留每个字，意思就会更加明显:

" [bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] , [moʊst] ['bɪziːst] [wen] [aɪ][duː]

"	**But**	**these**	**sweet**	**thoughts**	**,**	**most**	**busiest**	**when**	**I**	**do**
"	但	这些	甜的	想法	,	最多	最繁忙	什么时候	我	做

但这些甜蜜的想法，在我做……时最为活跃

[maɪ] ['leɪbər] , [duː]['iːv(ə)n] [rɪ'freʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

My	**labour**	**,**	**do**	**even**	**refresh**	**it**	**.**
我的	劳动	,	做	甚至	刷新	它	.

我的劳动，甚至让它焕然一新。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [sens] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] , [ænd; ənd]

"	**Here**	**we**	**have**	**a**	**clear**	**sense**	**,**	**devoid**	**of**	**all**	**ambiguity**	**,**	**and**
"	这里	我们	有	一个	清除	感觉	,	缺乏	的	全部	歧义	,	和

[kən'fɜːrmd] [baɪ] [wʌt] [ˌpri'siːdz] ;

confirmed	**by**	**what**	**precedes**	**;**
确认的	经过	什么	之前	;

“在这里，我们有了清晰的认识，没有任何歧义，并且得到了前面内容的证实;

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɑːr; ər] [meɪd] ['pleʒərz] , ['biːɪŋ] [bɪ'gaɪld] [baɪ] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] [ʌv; əv]

that	**his**	**labours**	**are**	**made**	**pleasures**	**,**	**being**	**beguiled**	**by**	**these**	**sweet**	**thoughts**	**of**
那	他的	劳动	是	制成	快乐	,	存在	被迷惑	经过	这些	甜的	想法	的

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

his	**mistress**	**,**
他的	情妇	,

他因沉迷于对情妇的甜蜜幻想，而将劳作变成了享乐。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['bɪziːst] [wen] [hiː; hi] ['leɪbər] ,

which	**are**	**busiest**	**when**	**he**	**labours**	**,**
哪个	是	最繁忙	什么时候	他	劳动	,

当他辛勤劳作时，哪些地方最为繁忙?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ik'saits] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " ['wiːpɪŋ] [tuː; tə] [siː]
because **it** **excites** **in** **his** **mind** **the** **memory** **of** **her** **"** **weeping** **to** **see**
因为 它 兴奋 在 他的 头脑 这 记忆 的 她 " 哭泣 到 看
[hɪm; ɪm][wɜːrk] .
him **work** **.**
他 工作 .

因为这唤起了他心中她"看到他工作时哭泣"的记忆。

" [ðə; ði] [kə'rekʃn] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
" **The** **correction** **has** **also** **the** **recommendation** **of** **being**
" 这 更正 有 还 这 推荐 的 存在
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][baɪ] ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː]
effected **in** **so** **simple** **a** **manner** **as** **by** **merely** **taking** **away** **two**
受影响 在 所以 简单的 一个 方式 作为 经过 仅仅 采取 离开 二
[suː'pɜːrfluəs] ['letərz] .
superfluous **letters** **.**
多余 信件 .

"建议的更正方式也很简单，只需去掉两个多余的字母即可。"

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ;
I **trust** **I** **need** **say** **no** **more** **;**
我 相信 我 需要 说 不 更多的 ;

我想无需再多说了;

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ([tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən]
secure **of** **the** **approbation** **of** **those** **who** **(** **to** **use** **the** **words** **of** **an**
安全的 的 这 赞许 的 那些 WHO (到 使用 这 字 的 一个
[ɪ'stiːmd] [frend] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn]) [fiːl] " [ðæt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊ'peɪk] [spɑːt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
esteemed **friend** **on** **another** **occasion** **)** **feel** **"** **that** **making** **an** **opaque** **spot** **in** **a** **great**
尊敬的 朋友 在 其他 场合) 感觉 " 那 制作 一个 不透明 点 在 一个 伟大的
[wɜːrk][træns'pærənt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['leɪbər] [tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] ,
work **transparent** **is** **not** **a** **labour** **to** **be** **scorned** **,**
工作 透明的 是 不是 一个 劳动 到 是 被鄙视 ,

确信会得到那些（借用一位尊敬的朋友在另一个场合的话来说）认为"将伟大作品中不透明的污点变得透明并非一项应该被轻视的工作"的人的赞同，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['krɪtɪk][ænd; ənd][bɑːrd] — [ded]
and **that** **there** **is** **a** **pleasant** **sympathy** **between** **the** **critic** **and** **bard** **—** **dead**
和 那 那里 是 一个 令人愉快的 同情 之间 这 评论家 和 诗人 — 死的
[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] — [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,
though **he** **be** **—** **on** **such** **occasions** **,**
尽管 他 是 — 在 这样的 场合 ,

在这样的场合，评论家和诗人——尽管诗人已经去世——之间会有一种令人愉快的共鸣。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['æmp(ə)l][rɪ'wɔːrd] .
which **is** **an** **ample** **reward** **.**
哪个 是 一个 充足 报酬 .

这是一份丰厚的回报。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər]
" **S** **.** **W** **.** **SINGER**
" S . W . 歌手

"SW SINGER

['mɪkəlˌhæm] , [ɔːg] - . - .
Mickleham **,** **Aug** **30** **.** **1850** **.**
米克勒姆 , 八月 - . - .

米克勒姆，1850 年 8 月 30 日。

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] .
PUNISHMENT OF DEATH BY BURNING .
惩罚 的 死亡 经过 燃烧 .

处以火刑。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . [sɪks] . - . - . - .)
(Vol . ii . , pp . 6 . 50 . 90 . 165 .)
(沃尔 . 二、 . , pp . 6 . - . - . - .)

（第二卷，第6、50、90、165页。）

[ɪn][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
In the " NOTES AND QUERIES " of Saturday , the 10th of August ,
在 这 " 笔记 和 查询 " 的 周六 , 这 10th 的 八月 ,

在8月10日星期六的"笔记和问题"栏目中，

['siːnɛks] ['gɪvz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] ,
SENEX gives some account of the burning of a female in the Old Bailey ,
senex 给予 一些 帐户 的 这 燃烧 的 一个 女性 在 这 老的 贝利 ,

SENEX对老贝利刑事法院发生的一起女性被烧死的案件进行了一些描述，

" [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .
" about the year 1788 .
" 关于 这 年 - .

大约在1788年。

" ['hævɪŋ] [maɪ'self] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][læst][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['lʌndən] ,
" Having myself been present at the last execution of a female in London ,
" 拥有 我 到过 展示 在 这 最后的 执行 的 一个 女性 在 伦敦 ,

"我本人曾亲眼目睹伦敦最后一次处决女性，

[wer] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][bɜːrnt] (['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['siːnɛks] [ri'fəːz]) ,
where the body was burnt (being probably that to which SENEX refers) ,
在哪里 这 身体 曾是 烧焦的 (存在 大概 那 到 哪个 senex 指) ,

尸体被焚烧的地方（可能就是SENEX所指的地方），

[ænd; ənd][æz; əz] [fjuː] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] ['prez(ə)nt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][ə'laɪv] ,
and as few persons who were then present may now be alive ,
和 作为 很少 人 WHO 是 然后 展示 可能 现在 是 活 ,

而当时在场的人现在可能只有寥寥几人还活着了。

[aɪ][beg][tuː; tə]['menʃ(ə)n][sʌm; səm]['sɜːrkəmstænsɪz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðæt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'pɪr]
I beg to mention some circumstances relative to that execution , which appear
我 求 到 提到 一些 情况 相对的 到 那 执行 , 哪个 出现
[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .
to be worthy of notice .
到 是 值得 的 注意 .

我想提及一些与那次处决有关的情况，这些情况似乎值得注意。

['aʊər; ɑːr]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [wʌz; wəz] [ðen] [moʊst] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['kruːəl] :
Our criminal law was then most severe and cruel :
我们的 刑事 法律 曾是 然后 最多 严重 和 残忍的 :

当时的刑法极其严苛残酷：

[ðə; ði]['liːg(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['peti] ['triːz(ə)n]
the legal punishment of females convicted of high treason and petty treason
这 合法的 惩罚 的 女性 已定罪 的 高的 叛国罪 和 小气 叛国罪
[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ;
was burning ;
曾是 燃烧 ;

对犯有叛国罪和叛国罪的女性，法律上的惩罚是火刑；

['kɔɪnɪŋ]	[wʌz; wəz]	[held]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[haɪ]	['triːz(ə)n]	;	[ænd; ənd]	['mɜːrdər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	[wʌz; wəz]
coining	**was**	**held**	**to**	**be**	**high**	**treason**	**;**	**and**	**murder**	**of**	**a**	**husband**	**was**
铸币	曾是	握住	到	是	高的	叛国罪	;	和	谋杀	的	一个	丈夫	曾是

['peti]	['triːz(ə)n]	.
petty	**treason**	**.**
小气	叛国罪	.

伪造货币被视为叛国罪；谋杀丈夫被视为叛国罪。

[aɪ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	['steɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]	['mægəziːn]	,	[ðæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	13th	[ʌv; əv]
I	**see**	**it**	**stated**	**in**	**the**	**Gentleman's**	**Magazine**	**,**	**that**	**on**	**the**	**13th**	**of**
我	看	它	声明	在	这	绅士的	杂志	,	那	在	这	13th	的

[mɑːrtʃ]	,	-	,	—
March	**,**	**1789**	**,**	**—**
行进	,	-	,	—

我在《绅士杂志》上看到，1789年3月13日——

"	[ðə; ði]	[rɪ'kɔːrdər]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'pɔːrt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prizənəz]
"	**The**	**Recorder**	**of**	**London**	**made**	**his**	**report**	**to**	**His**	**Majesty**	**of**	**the**	**prisoners**
"	这	录音机	的	伦敦	制成	他的	报告	到	他的	威严	的	这	囚犯

['ʌndər]	['sentəns]	[ʌv; əv]	[deθ]	[ɪn]	['njʊget]	,
under	**sentence**	**of**	**death**	**in**	**Newgate**	**,**
在下面	句子	的	死亡	在	纽盖特	,

"伦敦的记录官向国王陛下汇报了纽盖特监狱中被判处死刑的囚犯的情况，

[kən'vɪktɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['seʃnz]	[ʌv; əv]	[sep'tembər]	,	[ɑːk'toʊbər]	,	[noʊ'vembər]	,	[ænd; ənd]	['dʒænjueri]	(
convicted	**in**	**the**	**Sessions**	**of**	**September**	**,**	**October**	**,**	**November**	**,**	**and**	**January**	**(**
已定罪	在	这	会议	的	九月	,	十月	,	十一月	,	和	一月	(

['fɔːrti]	-	[sɪks]	[ɪn]	['nʌmbər]	)	,
forty	**-**	**six**	**in**	**number**	**)**	**,**
四十	-	六	在	数字	)	,

在9月、10月、11月和1月的庭审中被定罪（共46人），

[ˌfɔːr'tiːn]	[ʌv; əv]	[huːm]	[wɜːr; wər]	['ɔːrdərd]	[fɔːr; fər]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	;	[faɪv]	[ʌv; əv]	[huːm]	[wɜːr; wər]
fourteen	**of**	**whom**	**were**	**ordered**	**for**	**execution**	**;**	**five**	**of**	**whom**	**were**
十四	的	谁	是	订购	为了	执行	;	五	的	谁	是

['æftərwərdz]	[rɪ'priːvd]	.
afterwards	**reprieved**	**.**
然后	暂缓执行	.

其中十四人被判处死刑；五人后来获得假释。

"	[ðə; ði]	[rɪ'kɔːrdərz]	[rɪ'pɔːrt]	[ɪn]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['pɝːsənz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'leɪd]
"	**The**	**recorder's**	**report**	**in**	**regard**	**to**	**these**	**unfortunate**	**persons**	**had**	**been**	**delayed**
"	这	录音机的	报告	在	看待	到	这些	不幸	人	有	到过	延迟

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɪnkə'pæsəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	;
during	**the**	**incapacity**	**of**	**the**	**king**	**;**
期间	这	无能力	的	这	国王	;

"由于国王无能为力，记录员关于这些不幸者的报告被耽搁了；

[ðʌs]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrt]	[fɔːr; fər]	[fɔːr]	['seʃnz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	[æt; ət]	[wʌns]	.
thus	**the**	**report**	**for**	**four**	**sessions**	**had**	**been**	**made**	**at**	**once**	**.**
因此	这	报告	为了	四	会议	有	到过	制成	在	一次	.

因此，四次会议的报告一次性就完成了。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dɪ'saɪdɪd]	[æt; ət]	[wʌn]	['sɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	['kaʊns(ə)l]	[ə'pɑːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['keɪsɪz]	,
To	**have**	**decided**	**at**	**one**	**sitting**	**of**	**council**	**upon**	**such**	**a**	**number**	**of**	**cases**	**,**
到	有	决定	在	一	坐着	的	理事会	之上	这样的	一个	数字	的	案例	,

在一次议会会议上就如此多的案件作出决定，

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['ɔːlmoʊst]	[bɪn]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ˌoʊvə'set]	[ðə; ði]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	[maɪnd]	.
must	**have**	**almost**	**been**	**enough**	**to**	**overset**	**the**	**strongest**	**mind**	**.**
必须	有	几乎	到过	足够的	到	翻倒	这	最强	头脑	.

这几乎足以击垮最坚强的意志。

['fɔːrtʃənətli] , [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'bɑːlɪʃt] .
Fortunately , these reports are now abolished .
幸运的是 , 这些 报告 是 现在 废除 .

幸运的是，这些报告现在已经被废除了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] , ['ʌndər] [deɪt] [ðə; ði] 18th
In the same number of the Gentleman's Magazine , under date the 18th
在 这 相同的 数字 的 这 绅士的 杂志 , 在下面 日期 这 18th
[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
of March ,
的 行进 ,

在3月18日出版的同一期《绅士杂志》上，

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['steɪtmənt] , —
there is this statement , —
那里 是 这 陈述 , —

有这样一段话——

" [ðə; ði][naɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['mælɪˌfæktə] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['detəz] - [dɔːr] [æt; ət]
" The nine following malefactors were executed before the Debtors ' Door at
" 这 九 下列的 作恶者 是 执行 前 这 债务人 - 门 在
['njʊget] [pər'suːənt][tuː; tə][ðer; ðər] ['sentəns] ,
Newgate pursuant to their sentence ,
纽盖特 根据 到 他们的 句子 ,

“以下九名罪犯已根据判决在纽盖特监狱的债务人门前被处决。”

[vɪz] . , [hjuː] ['mɜːrfi] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['mɜːrfi] ['eɪliəs] ['boʊmən] , [dʒeɪn] [greɪs] , [ænd; ənd]
viz . , Hugh Murphy and Christian Murphy alias Bowman , Jane Grace , and
即 . , 休 墨菲 和 基督教 墨菲 别名 鲍曼 , 简 优雅 , 和
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːkər] , [fɔːr; fər] ['kɔɪnɪŋ] .
Joseph Walker , for coining .
约瑟夫 沃克 , 为了 铸币 .

即，休·墨菲和克里斯蒂安·墨菲（又名鲍曼）、简·格雷斯和约瑟夫·沃克，因创造货币而获奖。

[[fɔːr] [fɔːr; fər] ['bɜːrgləri] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] .]
[Four for burglary , and one for highway robbery .]
[四 为了 入室盗窃 , 和 一 为了 公路 抢劫 .]

[四人因入室盗窃被捕，一人因拦路抢劫被捕。]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər]['sev(ə)n] ,
They were brought upon the scaffold , about half an hour after seven ,
他们 是 带来 之上 这 脚手架 , 关于 一半 一个 小时 后 七 ,

他们被带到绞刑架上，大约是七点半。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [eɪt] .
and turned off about a quarter past eight .
和 转向 离开 关于 一个 四分之一 过去的 八 .

大约八点一刻关门。

[ðə; ði]['wʊmən][fɔːr; fər] ['kɔɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt]['æftər][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] ,
The woman for coining was brought out after the rest were turned off ,
这 女士 为了 铸币 曾是 带来 出去 后 这 休息 是 转向 离开 ,

负责铸币的妇女是在其他人都下班后才被带出来的。

[ænd; ənd] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd][bɜːrnt] ;
and fixed to a stake and burnt ;
和 固定的 到 一个 赌注 和 烧焦的 ;

钉在木桩上烧死；

['biːɪŋ] [fɜːrst] ['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði] [stuːl] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm]['ʌndər][hɜːr; hər] .
being first strangled by the stool being taken from under her .
存在 第一的 被勒死 经过 这 凳子 存在 已采取 从 在下面 她 .

先是被身下的凳子勒住脖子，然后凳子被人从她身下拿走。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ; [ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

"	This	is	the	execution	at	which	I	was	present	;	the	number	of	those	who
"	这	是	这	执行	在	哪个	我	曾是	展示	;	这	数字	的	那些	WHO

['sʌfərd] ,

suffered	,
遭受	,

“这是我亲眼目睹的处决；受难人数，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ə'træktɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kraʊd] .

and	the	burning	of	the	female	,	attracted	a	very	great	crowd	.
和	这	燃烧	的	这	女性	,	吸引	一个	非常	伟大的	人群	.

焚烧女性尸体的场面吸引了众多围观者。

[eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɪˌfæktə] ['sʌfərd] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ðen] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [nuː]

Eight	of	the	malefactors	suffered	on	the	scaffold	,	then	known	as	"	the	new
八	的	这	作恶者	遭受	在	这	脚手架	,	然后	已知	作为	"	这	新的

[drɑːp] .

drop	.
降低	.

八名罪犯在绞刑架上受刑，当时被称为“新坠落处”。

" ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] , [ðə; ði]['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt]

"	After	they	were	suspended	,	the	woman	,	in	a	white	dress	,	was	brought	out
"	后	他们	是	暂停	,	这	女士	,	在	一个	白色的	裙子	,	曾是	带来	出去

[ʌv; əv] ['njʊget] [ə'loʊn] ;

of	Newgate	alone	;
的	纽盖特	独自的	;

“他们被停职后，身穿白裙的女子独自一人被带出了纽盖特监狱；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][taɪm] [spent][ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ][ɑːrm][ʌv; əv]

and	after	some	time	spent	in	devotion	,	was	hung	on	the	projecting	arm	of
和	后	一些	时间	花费	在	虔诚	,	曾是	悬挂	在	这	投影	手臂	的

[ə; eɪ] [loʊ] ['dʒɪbɪt] ,

a	low	gibbet	,
一个	低的	绞刑架	,

经过一段时间的虔诚祈祷后，他被吊死在低矮绞刑架的突出臂上。

[fɪkst] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skæfoʊld] .

fixed	at	a	little	distance	from	the	scaffold	.
固定的	在	一个	小的	距离	从	这	脚手架	.

固定在距离脚手架一段距离的位置。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [laɪf] , ['fægət] [wɜːr; wər][paɪld]

After	the	lapse	of	a	sufficient	time	to	extinguish	life	,	faggots	were	piled
后	这	失效	的	一个	充足的	时间	到	熄灭	生活	,	同性恋	是	堆积

[ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

around	her	,
大约	她	,

经过足够长的时间彻底熄灭生命迹象后，人们在她周围堆放了柴堆。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] :

and	over	her	head	,	so	that	her	person	was	completely	covered	:
和	超过	她	头	,	所以	那	她	人	曾是	完全地	涵盖	:

并用布遮盖住她的头部，使她全身都遮盖起来：

['faɪər][wʌz; wəz] [ðen] [set][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [tuː; tə] ['æʃɪz]

fire	was	then	set	to	the	pile	,	and	the	woman	was	consumed	to	ashes
火	曾是	然后	放	到	这	桩	,	和	这	女士	曾是	消耗	到	灰烬

.

:
.

然后人们点燃了那堆尸体，女人被烧成了灰烬。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , - , [aɪ] [hɜːrd] ['sentəns] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] ,

In	the	following	year	,	1790	,	I	heard	sentence	passed	in	the	Criminal	Court	,
在	这	下列的	年	,	-	,	我	听到	句子	通过了	在	这	刑事	法庭	,

次年，即1790年，我听到了刑事法庭的判决。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] , [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪŋ] : [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

in	the	Old	Bailey	,	upon	other	persons	convicted	of	coining	:	one	of	them
在	这	老的	贝利	,	之上	其他	人	已定罪	的	铸币	:	一	的	他们

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

was	a	female	.
曾是	一个	女性	.

在老贝利，对其他被判犯有伪造货币罪的人：其中一人是女性。

[ðə; ði] ['sentəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

The	sentence	upon	her	was	,	that	she	should	be	"	drawn	to	the	place	of
这	句子	之上	她	曾是	,	那	她	应该	是	"	绘制	到	这	地方	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

她的判决是，她将被"押往刑场"。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɜːrnt][wɪð; wɪθ]['faɪər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

and	there	burnt	with	fire	till	she	was	dead	.
和	那里	烧焦的	和	火	直到	她	曾是	死的	.

她被火烧死在那里。

" [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn]

"	The	case	of	this	unfortunate	woman	,	and	the	cruel	state	of	the	law	in
"	这	案件	的	这	不幸	女士	,	和	这	残忍的	状态	的	这	法律	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['fiːmeɪl] ,

regard	to	females	,
看待	到	女性	,

"这位不幸女性的遭遇，以及现行法律对待女性的残酷现状，

[ðen] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

then	attracted	attention	.
然后	吸引	注意力	.

然后引起了人们的注意。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [sɜːr]['bendʒəmɪn] ['hæmɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

On	the	10th	of	May	,	1790	,	Sir	Benjamin	Hammett	,	in	his	place	in	the	House
在	这	10th	的	可能	,	-	,	先生	本杰明	哈米特	,	在	他的	地方	在	这	房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

of	Commons	,
的	公共领域	,

1790年5月10日，本杰明·哈米特爵士在下议院就职，

[kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

called	the	attention	of	that	House	to	the	then	state	of	the	law	.
称为	这	注意力	的	那	房子	到	这	然后	状态	的	这	法律	.

提请该院注意当时的法律状况。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti][tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][ðə; ði]

He	mentioned	that	it	had	been	his	official	duty	to	attend	on	the
他	提及	那	它	有	到过	他的	官方的	责任	到	出席	在	这

['melənkɑːli] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz]

melancholy	occasion	of	the	burning	of	the	female	in	the	preceding	year	(	it	is
忧郁	场合	的	这	燃烧	的	这	女性	在	这	前	年	(	它	是

[ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] ['lʌndən]) ,

understood	he	was	then	one	of	the	sheriffs	of	London	)	,
理解	他	曾是	然后	一	的	这	警长	的	伦敦	)	,

他提到，前一年那名女子被烧死的悲惨事件，他有义务出席（据了解，他当时是伦敦的郡长之一）。

[hiː; hi] [muːvd] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	moved	for	leave	to	bring	in	a	bill	to	alter	the	law	,	which	he
他	已搬	为了	离开	到	带来	在	一个	账单	到	改变	这	法律	,	哪个	他

['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] —

characterised	as	—
具有特征	作为	—

他提出动议，请求允许提交一项法案来修改该法律，他将该法律描述为——

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['pɑːləsi] , [dɪs'gresɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stætʃuːt] [bʊk] ,

"	One	of	the	savage	remains	of	Norman	policy	,	disgracing	our	statute	book	,
"	一	的	这	野蛮的	遗迹	的	诺曼	政策	,	可耻的	我们的	法令	书	,

“这是诺曼人政策遗留下来的野蛮残余，玷污了我们的法律条文。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['præktɪs] [dɪd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] .

as	the	practice	did	the	common	law	.
作为	这	实践	做过	这	常见的	法律	.

实践也影响了普通法。

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [huː] [dɪd] [nɑːt] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ə'laɪv]

"	He	noticed	that	the	sheriff	who	did	not	execute	the	sentence	of	burning	alive
"	他	注意到	那	这	警长	WHO	做过	不是	执行	这	句子	的	燃烧	活

[wʌz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

was	liable	to	a	prosecution	;
曾是	容易	到	一个	起诉	;

他注意到，没有执行活活烧死判决的警长可能会被起诉；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [huː] [wʊd] ['kæri] [sʌtʃ]

but	he	thanked	Heaven	there	was	not	a	man	in	England	who	would	carry	such
但	他	谢谢	天堂	那里	曾是	不是	一个	男人	在	英格兰	WHO	会	携带	这样的

[ə; eɪ] ['sentəns] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

a	sentence	into	effect	.
一个	句子	进入	影响	.

但他感谢上苍，英国没有一个人会执行这样的判决。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] [ðɪs] ['kruːəl] [lɔː] ;

He	obtained	leave	to	bring	in	a	bill	for	altering	this	cruel	law	;
他	获得	离开	到	带来	在	一个	账单	为了	改变	这	残忍的	法律	;

他获准提出一项法案，以修改这项残酷的法律；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði] [ækt] - [dʒiː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	in	that	session	the	Act	30	G	.	III	.
和	在	那	会议	这	行为	-	G	.	三、	.

在那次会议上，第 30 G. III 号法案

[siː] . - . [wʌz; wəz] [pæst] —

c	.	48	.	was	passed	—
c	.	-	.	曾是	通过了	—

第 48 条获得通过——

" [fɔːr; fər] [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi]

"	For	discontinuing	the	judgment	which	has	been	required	by	law	to	be
"	为了	停止	这	判断	哪个	有	到过	必需的	经过	法律	到	是

['gɪv(ə)n] [ə'genst] ['wɪmɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [kraɪmz] ,

given	against	women	convicted	of	certain	crimes	,
给定	反对	女性	已定罪	的	肯定	犯罪	,

“对于撤销依法必须对被判犯有某些罪行的女性作出的判决，

[ænd; ənd] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ə'nʌðər] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [luː] [ˌðer'ʌv] .

and	substituting	another	judgment	in	lieu	thereof	.
和	替换	其他	判断	在	代替	其中	.

并以另一项判决代替该判决。

" [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sɜ:r]['bendʒəmɪn] ['hæmɪt] ,
" A debt of gratitude is due to the memory of Sir Benjamin Hammett ,
" 一个 债务 的 感激 是 到期的 到 这 记忆 的 先生 本杰明 哈米特 ,

"我们应当对本杰明·哈米特爵士的逝世表示由衷的感激。"

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
for his exertions , at that period , in the cause of humanity .
为了 他的 努力 , 在 那 时期 , 在 这 原因 的 人类 .

表彰他在那段时期为人类事业所做的努力。

[θæŋk] [gɑ:d] , [wi:; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [les] ['kru:əl] ,
Thank God , we now live in times when the law is less cruel ,
感谢 上帝 , 我们 现在 居住 在 时代 什么时候 这 法律 是 较少的 残忍的 ,

感谢上帝，我们现在生活在一个法律不那么残酷的时代。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['tʃeri] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .
and more chary of human life .
和 更多的 谨慎 的 人类 生活 .

并且更加珍惜人的生命。

-
OCTOGENARIUS .
-

八旬老人。

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n] [ˌmɔ:rgə'nætɪk] ['mærɪdʒz] .
A NOTE ON MORGANATIC MARRIAGES .
一个 笔记 在 贵庶 婚姻 .

关于摩门教婚姻的说明。

[grim] (['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] [rɛxts] - , ['vɑ:l] .
Grimm (Deutsche Rechts Alterthumer , vol .
格林 (德语 右翼 - , 卷 .

格林童话（Deutsche Rechts Alterthumer，卷。

[i:] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[pi:] . - .) , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ,
p . 417 .) , after a long dissertation ,
p . - .) , 后 一个 长的 论文 ,

第 417 页），经过一篇长篇论文后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪfs]
in which it appears that the money paid by the bridegroom to the wife's
在 哪个 它 出现 那 这 钱 有薪酬的 经过 这 新郎 到 这 妻子的
[rɪ'leɪʃnz] ([aɪ] [bɪ'li:v] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði][waɪf][hɜ:r'self]) [hæd; həd] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv]
relations (I believe subsequently also to the wife herself) had every form of
关系 (我 相信 随后 还 到 这 妻子 她自己) 有 每一个 形式 的
[ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] ,
a purchase ,
一个 购买 ,

其中，新郎支付给妻子亲属的钱（我认为后来也支付给了妻子本人）似乎用于各种形式的购买。

['pɑ:səbli] [dɪ'raɪvd] ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm][sɪm'bɑ:lɪk] ['kʌstəmz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] ['nɔ:rðərn] [traɪbz]
possibly derived also from some symbolic customs common to all northern tribes
可能 衍生的 还 从 一些 象征性的 海关 常见的 到 全部 北方 部落
,
,
,

也可能源于北方各部落共有的一些象征性习俗。

['ɔfɝz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] " [ˌmɔːrgə'nætɪk] : " —
offers the following as the origin of this word " morganatic : " —
优惠 这 下列的 作为 这 起源 的 这 单词 " 贵庶 : " —

关于"morganatic"一词的起源，有如下解释：

" [iːz][gæb]['æbə][ɪm] - [nɑːk] ['aɪnən] -
" Es gab aber im Alterthum noch einen erlaubten
" 埃斯 瞎扯 正在 我是 - 诺赫 一个 -

"Es gab aber im Alterthum noch einen erlaubten

[ɔswɛg] [fʊr][daɪ] [fɛɐ'bʊndʊŋ] - ['mɛnər] [ˌem aɪ 'tiː] [gɛrɪngən] (['fraɪən][ˌju ɛn 'di] [zɛlpst]
Ausweg für die Verbindung vorneluner Männer mit geringen (freien und selbst
奥斯韦格 毛皮 死 verbindung - 方式 密特 格林根 (自由 和 自我
-)
unfreien)
-)

Ausweg für die Verbindung vorneluner Männer mit geringen (freien und selfbst unfreien)

[frau-ən] , [den] - , ['dɝːk][ˈoʊnə] - - , ['oʊnə] - [ˌju ɛn 'di] -
Frauen , den Concubinat , der ohne feierliches Verlöbniss , ohne Brautgabe und Mitgift
妇女 , 丹 - , 德尔 哦 - - , 哦 - 和 -
- ['vʊrdə] ,
eingegangen wurde ,
- 单词 ,

女人，den Concubinat，der ohne feierliches Verlöbniss，ohne Brautgabe und Mitgift eingegangen wurde，

- ['kaɪnə] [wɑːr] [ˌju ɛn 'di] ['vɑːl] ['eɪ] , [dɛnək] ['aɪn] - - [wɔːr] .
mithin keine wahre und volle Ehe , dennoch ein rechtmässiges Verhältniss war .
- keine 瓦赫尔 和 沃勒 呃 , 丹诺克 一个 - - 战争 .

这是一场法律战争。

" [ˌdiː 'eɪ][dʒɛdək][daɪ] ['kɪrtʃə] ['aɪn] - - - ['dɝːtʃ] ['kaɪnə]
" Da jedoch die Kirche ein solches Verhältniss missbilligte durch keine
" 达 耶多克 死 教堂 一个 - - - 杜尔奇 keine

"Da jedoch die Kirche ein solches Verhältniss missbilligte durch keine

- - , [soʊ] ['vʊrdə] [iːz] - - [ˌju ɛn 'di][vər'boʊt(ə)n]['ælz] [aʊsnəm]
Einsegnung weihte , so wurde es allmählich unerlaubt und verboten als Ausnahme
- - , 所以 单词 es - - 和 禁止 也 奥斯纳姆
['æbə][bɪs][aʊf][daɪ] ['nɔɪɪsti] ['zaɪt]
aber bis auf die neueste Zeit
正在 bis 上 死 最新 时代

Einsegnung weihte, so wurde es allmählich unerlaubt und verboten als Ausnahme aber bis auf die neueste Zeit

[fʊr] - [zuːglæsən] — [jɑː] ['dɝːtʃ] - [æn; ən][daɪ] ['lɪŋk] [hænd] [gəfaɪɝt] .
für Fürsten zugelassen — ja durch Trauung an die linke Hand gefeiert .
毛皮 - zugelassen — 是 杜尔奇 - 一个 死 链接 手 gefeiert .

für Fürsten zugelassen—ja durch Trauung and die linke Hand gefeiert。

[daɪ] - - ['eɪ] , — [mætri'mɔniəm] [æd] - (- .
Die Benennung Morganatische Ehe , — Matrimonium ad Morganaticam (11 .
死 - - 呃 , — 婚姻之家 广告 - (- .

Die Benennung Morganatische Ehe，-Matrimium ad Morganaticam (11.

[fjuːd] . - .) , - ['dɑːɝ] ,
Feud . 29 .) , rührt daher ,
世仇 . - .) , - 达赫尔 ,

世仇。29.)，rührt daher，

[dɑːs] [den] - [iː aɪˈɛn iː] - (- [ɪm] ['mɪtəlˌɔːltər] [daɪ] - -
dass den Concubinen eine Morgangabe (woraus im Mittelalter die Lombarden '
达斯 丹 - 一个 - (- 我是 中世纪 死 - -
- - [mæktən]) — [bɪwɪlɪgt] [zuː]['wɜːdən] [flɛgt] — [iːz]['wɛrən][ˌiːˈhɛn][aʊf] -
Morganatica ' machten) — bewilligt zu werden pflegte — es waren Ehen auf blosse
- - 马赫滕) — 愿意 祖 韦尔登 受保护的 — es 沃伦 那时 上 -
- .
Morgengabe .
- .

dass den Concubinen eine Morgangabe（woraus im Mittelalter die Lombarden 'Morganatica' machten）—bewilligt zu werden pflegte—es waren Ehen auf blosse Morgengabe。

[den] [bɪwaɪs] [liːfɜˑn] [ˌʊrkʊnˈdən] ,
Den Beweis liefern Urkunden ,
丹 贝维斯 利弗恩 乌尔昆登 ,

Den Beweis liefern Urkunden,

[daɪ] - [fʊr] - ['ɔtʃ] [ɪn]['fɔːlən] [gəbraʊkən] [woʊ][vɑːn] [wɔrɜˑ] ['eɪ] [daɪ] [riːd]
die Morganatica für Morgengabe auch in Fallen gebrauchen wo von wahrer Ehe die Rede
死 - 毛皮 - 也 在 倒下 二手 wo 冯 瓦勒 呃 死 雷德
[ɪst] .
ist .
是 .

摩根加贝的摩根加贝 (Morganatica) 在堕落的 gebrauchen wo von wahrer Ehe die Rede ist 中。

" ([siː] - , ['æntɪk] . [θriː] . - , - .)
" (See Heinecius , Antiq . 3 . 157 , 158 .)
" (看 - , 古董 . 3 . - , - .)

“（参见 Heinecius，Antiq.3. 157, 158。）

[ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [stændz] [ðʌs] :
The case now stands thus :
这 案件 现在 站立 因此 :

目前案情如下：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪfs] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] -
It was the custom to give money to the wife's relations on the marriage -
它 曾是 这 风俗 到 给 钱 到 这 妻子的 关系 在 这 婚姻 -
[deɪ] .
day .
天 .

按照习俗，新郎要在结婚当天给妻子的亲戚们钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ʌn'iːkwəl] ['mærɪdʒ] (-) :
It was not the custom with respect to unequal marriage (Misheirath) :
它 曾是 不是 这 风俗 和 尊重 到 不等 婚姻 (-) :

当时并没有实行不平等婚姻的习俗（Misheirath）：

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] " ['oʊnə] - [ˌju ɛn 'di] - , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['leɪtər]['ɔːrɪdʒɪn] .
this took place " ohne Brautgabe und Mitgift , " which was also of later origin .
这 采取 地方 " 哦 - 和 - , " 哪个 曾是 还 的 之后 起源 .

这发生在“ohne Brautgabe und Mitgift”，这也是后来的起源。

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['prɪnsəz] , [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]['wʊmən][soʊ][fɑːr] ,
The exception made by the Church for princes , restored the woman so far ,
这 例外 制成 经过 这 教会 为了 王子们 , 恢复 这 女士 所以 远的 ,

教会对王子的例外规定，在一定程度上恢复了女性的地位。

[ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['liːgəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌmbəd] [lɔː]

that	the	marriage	was	legally	and	morally	recognised	by	the	Lombard	law
那	这	婚姻	曾是	合法地	和	道德上	已确认	经过	这	伦巴第	法律

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	the	Church	,
和	这	教会	,

这段婚姻在法律上和道德上都得到了伦巴第法律和教会的认可。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃənz] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [left] [hænd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər]

with	exceptions	as	regards	issue	,	and	that	the	left	hand	was	given	for
和	例外情况	作为	问候	问题	,	和	那	这	左边	手	曾是	给定	为了

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

但有例外情况，例如发球问题，以及用左手代替右手。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lætər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

With	regard	to	this	latter	,	it	would	be	desirable
和	看待	到	这	后者	,	它	会	是	理想

关于后者，我们希望.....

[tuː; tə] [treɪs] ['weðər] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [hæd; həd] ['eni] [sɪm'bɑːlɪk] ['miːnɪŋ] .

to	trace	whether	giving	of	the	hand	had	any	symbolic	meaning	.
到	痕迹	无论	给予	的	这	手	有	任何	象征性的	意义	.

探究伸出手这一举动是否具有任何象征意义。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'strɑːlədʒɪst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['noʊblɜ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ;

I	think	the	astrologists	consider	the	right	as	the	nobler	part	of	the	body	;
我	思考	这	占星家	考虑	这	正确的	作为	这	更高贵	部分	的	这	身体	;

我认为占星家认为右半身是身体中更高贵的部位；

[ɪf] [soʊ] , ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sɪm'bɑːlɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

if	so	,	giving	of	the	left	in	this	case	is	not	without	symbolic	significance	.
如果	所以	,	给予	的	这	左边	在	这	案件	是	不是	没有	象征性的	意义	.

如果真是如此，那么在这种情况下，向左让步并非没有象征意义。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmbəlɪzəm] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [wɪtʃ]

It	must	be	remembered	how	much	symbolism	prevailed	among	the	tribes	which
它	必须	是	记得	如何	很多	象征意义	最终获胜	之中	这	部落	哪个

[swept] ['jʊrəp] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər] ,

swept	Europe	on	the	fall	of	the	Roman	empire	,
扫荡	欧洲	在	这	落下	的	这	罗马	帝国	,

必须记住，在罗马帝国衰落后席卷欧洲的各个部落中，象征主义有多么盛行。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iːstərn] ['ɔːrɪdʒɪn] .

and	their	Eastern	origin	.
和	他们的	东	起源	.

以及它们的东方起源。

[ðə; ði] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - (['lɪ'dʒiz] - , [tɑːm] . [ˌaɪ 'viː] .

The	Morgengabe	,	according	to	Cancianus	(	Leges	Barbarorum	,	tom	.	iv	.
这	-	,	根据	到	-	(	法律	-	,	汤姆	.	四	.

根据 Cancianus (Leges Barbarorum, tom. iv.) 的说法，《Morgengabe》

[piː] . - .) , [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst]

p	.	24	.	)	,	was	at	first	a	free	gift	made	by	the	husband	after	the	first
p	.	-	.	)	,	曾是	在	第一的	一个	自由的	礼物	制成	经过	这	丈夫	后	这	第一的

['mærɪdʒ] [naɪt] .

marriage	night	.
婚姻	夜晚	.

第 24 页)，最初是丈夫在新婚之夜后赠送的免费礼物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'ses] , [ðæt] ['liːuˌprænd] [ɔː'deɪnd]
This **was** **carried** **to** **such** **excess** **,** **that** **Liutprand** **ordained**
这 曾是 携带 到 这样的 过量的 , 那 柳特普兰德 受戒

这件事发展到了如此极端的地步，以至于柳特普兰德下令……

" ['teɪmən]['ɪpsəm] - [vɑːljuːməs] , [ʌt][nɑːn][sɪt] - ['naɪsaɪ]['kwɑːrtə][pɑːrz]['iːˌdʒʌs]
" **Tamen** **ipsum** **Morgengabe** **volumus** **,** **ut** **non** **sit** **amplius** **nisi** **quarta** **pars** **ejus**
" 塔门 ipsum - 体积 , ut 非 坐 - 尼西 quarta 部分 ejus
[səb'stænʃiə] , [ˌkju ju 'aɪ]['ɪpsəm] - ['dɛdɪt] .
substantia **,** **qui** **ipsum** **Morgengabe** **dedit** **.**
实质 , qui ipsum - 编辑 .

“Tamen ipsum Morgengabe volumus，但不坐 amplius nisi quarta pars ejus substantia，qui ipsum Morgengabe deedit。

" [ðɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪt] [tɜːm] [dʒʌ'stɪʃiə] .
" **This** **became** **subsequently** **converted** **into** **a** **right** **termed** **justitia** **.**
" 这 成为 随后 转换 进入 一个 正确的 称为 正义 .

“后来，这演变成一种被称为正义的权利。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] , —
Upon **this** **extract** **from** **a** **charter** **,** **—**
之上 这 提炼 从 一个 宪章 , —

根据这份宪章摘录，——

" [mæˌnɪ'fɛstə] ['kɔːzə] [ˌiː es 'tiː]['miːhiː] , ['kwɒniəm][daɪ]['ɪliːoʊ]['kwɑːndoʊ][tiː] - ,
" **Manifesta** **causa** **est** **mihi** **,** **quoniam** **die** **ilio** **quando** **te** **sposavi** **,**
" 宣言 原因 est mihi , quoniam 死 伊利奥 quando te - ,

“Manifesta causa est mihi，quoniam die ilio quando te sposavi，

- ['tɪˌbiː] [der] [dʒəstɪiːəm][tuː'ɑːm] [sɪ'kʌndəm] ['liːdʒɛm] [miːm]
promiseram **tibi** **dare** **justitiam** **tuam** **secundum** **legem** **meam**
- 胫骨 敢 正义 图阿姆 第二 法律 梅姆

Promiseram Tibi 敢正义 Tuam Secundum Legem Meam

[[ˌkjuː'ɑːr] .
[**qr** **.**
[二维码 .

[qr.

[maɪ] ['lʌmbəd] [lɔː] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
my **Lombard** **law** **in** **opposition** **to** **the** **Roman** **,** **which** **he** **had** **a** **right** **to**
我的 伦巴第 法律 在 反对 到 这 罗马 , 哪个 他 有 一个 正确的 到
[tʃuːz] ,
choose **,**
选择 ,

我的伦巴第法律与罗马法律相悖，他有权选择适用哪种法律。

] [ɪn] - , [ˌaɪ 'diː][ˌiː es 'tiː] , - - ['ɑːmniəm][ˌriː'rʌm] - [et] - ,
] **in** **Morgencap** **,** **id** **est** **,** **quartam** **portionem** **omnium** **rerum** **mobilium** **et** **immobilium** **,**
] 在 - , ID est , - - 全能 物 - 等 - ,
" & [siː] .
" **&** **c** **.**
" & c .

] 在 Morgencap，id est，quartampartemomniumrerummobiliumetimmobilium，“&c。

- [ðʌs] ['kɑːments] : —
Cancianus **thus** **comments** **:** **—**
- 因此 评论 : —

坎西亚努斯如此评论道：——

" - , ['kwɑ:m]['rɛkti:] ['kɑ:rtə] - [kʌm]['su:prə] - - - .
" **Animadverte , quam recte charta hæc cum supra alligatis formulis conveniat .**
" - , 夸姆 直 图表 - 精液 上文 - - - .

"Animadverte，quam 直接图表 hæc cum 上面的 alligatis 公式方便。

- - - , ['kwɑ:ndoʊ] - - , [ɪn'di:]['vɛroʊ]['ænti]
Sponsus promiserat Morgencap , quando feminam desponsaverat , inde vero ante
- - - , quando - - , 印度 维罗 赌注
[kən'dʒu:dʒiəm] - - : [et][kwɒd][et] - ['li:dʒ] ,
conjugium chartam conscribit : et quod et Liutprandi lege ,
配偶 - - : 等 猪 等 - 法律 ,

Sponsus Promgencap，quando feminam desponsaverat，inde vero ante conjugium Chartam conscribit：et quod et Liutprandi law，

[et][eks]['æn.tɪ.kwɪs]['mɔ:rɪbəs]['deməm][fju:ɪt] [mɪr] - , [hɪk] - [dʒʌ'stɪʃiə] [sɪ'kʌndəm]
et ex antiquis moribus Donum fuit mere gratuitum , hic appellatur Justitia secundum
等 前任 古董 死亡 捐赠 水果 仅仅 - , 嗝 - 正义 第二
['li:dʒɛm] - .
legem Langobardorum .
法律 - .

et ex antiquis moribus Donum fuit mere gratuitum, hic appellatur Justitia secundum Legem Langobardorum。

" [ðə; ði] - [hɪr] [ə'sju:mz] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , ['sʌmwʌt] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['daʊər] .
" **The Morgencap here assumes , I apprehend , somewhat the form of dower .**
" 这 - 这里 假设 , 我 逮捕 , 有些 这 形式 的 嫁妆 .

"我理解，这里的晨祷仪式在某种程度上具有嫁妆的形式。"

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .
That it was so , is very doubtful .
那 它 曾是 所以 , 是 非常 疑 .

此事是否属实，非常值得怀疑。

([grim] , ['vɑ:l] .
(Grimm , vol .
(格林 , 卷 .

（格林，卷）

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .
p . 441 .
p . - .

第441页。

" - . ")
" Morgengabe . ")
" - . ")

"莫根加贝。"

" [æn; ən] [dɛmsəlbən] ['mɔ:rgən] - [daɪ] ['jʊŋˌfraʊ] [vɑ:n] ['ɪrɛm] - ['aɪn] -
" An demselben Morgen empfängt die JungFrau von ihrem Gemahl ein ansehnliches
" 一个 德姆塞尔本 莫根 - 死 少女峰 冯 他的 - 一个 -
[gɛʃəŋk] , ['wɛltʃɪz] - [haɪst] .
Geschenk , welches Morgengabe heisst .
礼物 , 韦尔奇斯 - 赫斯特 .

"一个 Morgen empfängt die JungFrau von ihrem Gemahl ein ansehnliches Geschenk，welches Morgengabe heisst。

['ʃɑːn]	[ɪn]['dɜ˞ː]	-	-	[et]	-	, ['wɜ˞ːdən]	[dɑːs][ju ɛn 'di]	-
Schon	**in**	**der**	**Pactio**	**Guntherammi**	**et**	**Childeberti**	**,**	**werden**	**Dos**	**und**	**Morganagiba**
舍恩	在	德尔	-	-	等	-	,	韦尔登	做	和	-

-	, [ɛbɛnsoʊ] [leg] .
unterschieden	**, ebenso Leg .**
-	, 埃本索 腿 .

Schon in der Pactio Guntherammi et Childeberti, werden Dos und Morganagiba unterschieden, ebenso Leg.

[ˌɑːr aɪ 'piː] .	-	. [ˌtuː'tuː] .
Rip	**. 37 .**	**2 .**
撕裂	. - .	2 .

Rip.37.2。

['ɑːləˌmæn] .	-	. [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
Alaman	**. 56 .**	**1 , 2 .**
阿兰曼	. - .	1 , 2 .

Alaman.56. 1, 2.

[dɑːs][ju ɛn 'di]	-	; [leks]	-	.	-	. [ˌtuː'tuː] .
Dos	**und**	**Morgangeba**	**; Lex**	**Burgend**	**. 42**	**. 2 .**
做	和	-	; 莱克斯	-	. - .	2 .

多斯和摩根格巴；莱克斯·布尔根德.42.2。

-	[ˌju ɛn 'di][dæs; dɑːs]	- ['priːtiəm] [nʌptiːɑːli] ;	- [ˌbi i 'aɪ][den]	-	,	- ['metə][ˌju ɛn 'di]
Morgangeba	**und**	**das**	**' pretium nuptiale ;**	**' bei**	**den Langobarden**	**, ' Meta**	**und**
-	和	das	- 高级 婚礼 ;	- 贝	丹 -	, - 元	和

-	. -
Morgengab	**. '**
-	. -

Morgangeba und das 'pretium nuptiale； " 在 Langobarden 的《Meta und Morgengab》中。

" [aɪ][duː][nɑːt]	[seɪ]	[ðɪs]	['ænsər]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ʌv; əv][jʊr; jər]	[ˌkɔːrə'spɑːndənt]	[dʒiː] .	,	[wɪtʃ]	[ɪz] ,
" I	**do**	**not**	**say**	**this**	**answers**	**the**	**question**	**of**	**your**	**correspondent**	**G**	**. ,**	**which**	**is**	**,**
" 我	做	不是	说	这	答案	这	问题	的	你的	通讯员	G	. ,	哪个	是	,

"我并不是说这回答了你们的来信人G提出的问题，即，

[wʌt]	[ɪz][ðə; ði]	[ˌderɪ'veɪʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ?
what	**is**	**the**	**derivation**	**of**	**the**	**word ?**
什么	是	这	推导	的	这	单词 ?

这个词的词源是什么?

[ɪts]['æktʃuəl]	[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn]	, [aɪ]	[θɪŋk]	,	[miːnz]	[left] - ['hændɪd] ;	[bʌt; bət][tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɪz][nɑːt][tuː; tə]
Its	**actual**	**signification**	**, I**	**think**	**, means**	**left - handed ;**	**but**	**to**	**think**	**is**	**not**	**to**
它是	实际的	意义	, 我	思考	, 方法	左边 - 递交 ;	但	到	思考	是	不是	到

[rɪ'zɑːlv] ,
resolve ,
解决 ,

我认为它的真正含义是指左撇子；但思考并不等于得出结论。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['kwestʃən]	[ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]	['tʃærətəbl]	[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][jʊr; jər]	['lɜːrnɪd]
and	**the**	**question**	**is**	**open**	**to**	**the**	**charitable**	**contributions**	**of**	**your**	**learned**
和	这	问题	是	打开	到	这	慈善	贡献	的	你的	学习

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l]	[sə'pɔːrtərz] .
and	**able**	**supporters .**
和	有能力的	支持者 .

这个问题欢迎各位博学多才的支持者慷慨解囊。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]	['feri]	[mɔr'gænə] ,	[huː] [wʌz; wəz]	['mærid]	[tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ,	[aɪ]	[kən'fes] ,
As	**regards**	**the**	**Fairy**	**Morgana**	**,**	**who**	**was**	**married**	**to**	**a**	**mortal**	**,**	**I**	**confess**	**,**
作为	问候	这	仙女	摩根娜	,	WHO	曾是	已婚	到	一个	凡人	,	我	承认	,

至于嫁给凡人的仙女摩根娜，我承认：

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd]['ræðər][nɑ:t][ək'sept][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]
with 和 **your** 你的 **kind** 种类 **permission** 允许 **,** , **I** 我 **had** 有 **rather** 相当 **not** 不是 **accept** 接受 **her** 她 **as** 作为 **a** 一个 **satisfactory** 令人满意的
[rɪ'plaɪ] .
reply 回复 **.** .

恕我冒昧，我并不想把她当作令人满意的答复。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ək'sept] " [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] " [æz; əz][ə; eɪ][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
It 它 **is** 是 **as** 作为 **though** 尽管 **you** 你 **would** 会 **accept** 接受 **"** " **once** 一次 **upon** 之上 **a** 一个 **time** 时间 **"** " **as** 作为 **a** 一个 **chronological** 按时间顺序
[deɪt] !
date 日期 **!** !

这就好像你会把"很久很久以前"当作时间顺序一样！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] — [tru:] ; [bʌt; bət] [mɒ:gə´nætikəli] , [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
She 她 **was** 曾是 **married** 已婚 **to** 到 **a** 一个 **mortal** 凡人 **—** — **true** 真的 **;** ; **but** 但 **morganatically** 贵格关系 **,** , **I** 我 **doubt** 怀疑 **it** 它 **.** .

她嫁给了凡人——没错；但从贵贱通婚的角度来看，我对此表示怀疑。

[ɪf] [ˌmɔ:rgə'nætɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
If 如果 **morganatic** 贵庶 **came** 来了 **from** 从 **this** 这 **,** ,

如果贵庶定起源于此，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['feri] [mɔr'gænə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['leɪdi] [hu:] [soʊ] [ˌʌndər'went] [ðə; ði]
it 它 **should** 应该 **appear** 出现 **the** 这 **Fairy** 仙女 **Morgana** 摩根娜 **was** 曾是 **the** 这 **first** 第一的 **lady** 女士 **who** WHO **so** 所以 **underwent** 经历了 **the** 这
['serəmoʊni] .
ceremony 仪式 **.** .

看来仙女摩根娜是第一个接受这种仪式的女士。

[du:][nɑ:t][fər'get] ['lɜ:laɪn] , [hu:] ['mærid] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['poʊət][soʊ]
Do 做 **not** 不是 **forget** 忘记 **Lurline** 卢琳 **,** , **who** WHO **married** 已婚 **also** 还 **a** 一个 **mortal** 凡人 **,** , **of** 的 **whom** 谁 **the** 这 **poet** 诗人 **so** 所以
['prɪtɪli] [sɪŋz] :
prettily 漂亮 **sings** 唱歌 **:** :

不要忘记卢琳，她也嫁给了凡人，诗人曾对她歌颂得如此动人：

" ['lɜ:laɪn] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
" " **Lurline** 卢琳 **hung** 悬挂 **her** 她 **head** 头 **,** ,

卢琳低下了头，

[tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [red] ;
Turned 转向 **pale** 苍白 **,** , **and** 和 **then** 然后 **red** 红色的 **;** ;

先变苍白，然后变红；

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ə'brʌptnəs] [ɪn] ['pɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən]
And 和 **declared** 声明 **his** 他的 **abruptness** 突兀 **in** 在 **popping** 爆米花 **the** 这 **question** 问题

他坦言自己求婚的方式很突然

[soʊ] [su:n] ['æftər] ['dɪnər] [hæd; həd] [spɔɪlt] [hɜ:r; hər][daɪ'dʒestʃən] .
So 所以 **soon** 很快 **after** 后 **dinner** 晚餐 **had** 有 **spoilt** 被宠坏了 **her** 她 **digestion** 消化 **.** .

晚饭后不久，她的消化就出了问题。

" [ðɪs] ['leɪdiːz] ['mærɪdʒ] [riˈzembld] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ænd; ənd]

"	This	lady's	marriage	resembled	the	other	in	all	respects	,	and
"	这	女士的	婚姻	类似	这	其他	在	全部	尊重	,	和

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

I	leave	you	to	decide	,
我	离开	你	到	决定	,

“这位女士的婚姻在各方面都与其他女士的婚姻相似，至于如何评判，就留给你们自己判断吧。”

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪz] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	no	man	is	more	competent	,	from	your	extensive	knowledge	of	the
和	不	男人	是	更多的	胜任的	,	从	你的	广泛的	知识	的	这

[mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['jʊrəp] ,

mythology	of	Medieval	Europe	,
神话	的	中世纪	欧洲	,

以你对中世纪欧洲神话的渊博知识来看，没有人比你更胜任。

['weðər] [mɔr'gænə] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] ['æksɪdənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] ,

whether	Morgana	,	beyond	the	mere	accident	of	her	name	,
无论	摩根娜	,	超过	这	仅仅	事故	的	她	姓名	,

摩根娜，除了名字上的巧合之外，

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] ['lɜːlaɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ]

was	more	likely	than	Lurline	to	have	added	a	word	with	a	puzzling
曾是	更多的	可能	比	卢琳	到	有	额外	一个	单词	和	一个	令人费解

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

etymology	to	the	languages	of	Europe	.
词源	到	这	语言	的	欧洲	.

比起卢林，他更有可能为欧洲语言增添一个词源令人费解的词语。

[ðə; ði][wɜːrd] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['ɔːrɪdʒɪn] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː'tɑːnɪk] [fɔːrm] .

The	word	will	,	I	think	,	be	found	of	Eastern	origin	,	clothed	in	a	Teutonic	form	.
这	单词	将要	,	我	思考	,	是	成立	的	东	起源	,	穿着衣服	在	一个	条顿	形式	.

我认为，这个词源于东方，只是披上了日耳曼语的外衣。

['æftər][ɔːl] , ['dʒeɪkəb] [grim] [ænd; ənd] - [meɪ] ['ɪntrəst] [jʊr; jər] ['riːdɚz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]

After	all	,	Jacob	Grimm	and	Cancianus	may	interest	your	readers	,	and	so	I
后	全部	,	雅各布	格林	和	-	可能	兴趣	你的	读者	,	和	所以	我

[send][ðə; ði] [noʊt] .

send	the	Note	.
发送	这	笔记	.

毕竟，雅各布·格林和坎西阿努斯或许会引起你们读者的兴趣，所以我寄来这封信。

[es] . [eɪtʃ] .

S	.	H	.
S	.	H	.

休

[ˌæθɪ'niːəm] , [sept] . [sɪks] . -

Athenæum	,	Sept	.	6	.	1850
雅典娜神庙	,	九月	.	6	.	-

雅典娜神庙，1850年9月6日

['maɪnər] [noʊts] .

MINOR	NOTES	.
次要的	笔记	.

次要注释。

['ɔːldərmən] ['bɛkfɔrd] . — ['^ifəd,'dʒifəd] ([ben]['dʒɑːnsən] , ['vɑːl] .

Alderman	Beckford	.	—	Gifford	(	Ben	Jonson	,	vol	.
市议员	贝克福德	.	—	吉福德	(	本	约翰逊	,	卷	.

奥尔德曼·贝克福德.—吉福德（本·琼森，卷。

['vaɪ, 'viː] .
vi **.**
六 .

六、

[piː] . - .)
p **.** **481** **.** **)**
p . - .)

第481页。)

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] : —
has **the** **following** **note** **:** **—**
有 这 下列的 笔记 : —

附有以下说明: —

" [ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv] ['gɪldhɔːl] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [jet] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] :
" **The** **giants** **of** **Guildhall** **,** **thank** **heaven** **,** **yet** **defend** **their** **charge** **:**
" 这 巨人 的 市政厅 , 感谢 天堂 , 然而 保卫 他们的 收费 :

"感谢老天，市政厅的巨人们仍然捍卫着他们的职责:

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [meɪ] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
it **only** **remains** **to** **wish** **that** **the** **citizens** **may** **take** **example** **by** **the** **fate** **of**
它 仅有的 遗迹 到 希望 那 这 公民 可能 拿 例子 经过 这 命运 的

- ,
Holmeby **,**
- ,

我们只能希望市民们能从霍尔姆比的遭遇中吸取教训。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] [faʊnd]
and **not** **expose** **them** **to** **an** **attack** **to** **which** **they** **will** **assuredly** **be** **found**
和 不是 暴露 他们 到 一个 攻击 到 哪个 他们 将要 当然 是 成立

[ʌn'iːkwəl] .
unequal **.**
不等 .

并且不要让他们遭受他们肯定无法战胜的攻击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['wɪzdəm] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] ['teɪkən]
It **is** **not** **altogether** **owing** **to** **their** **wisdom** **that** **this** **has** **not** **already** **taken**
它 是 不是 共 欠款 到 他们的 智慧 那 这 有 不是 已经 已采取

[pleɪs] .
place **.**
地方 .

这并非完全归功于他们的智慧才使得此事尚未发生。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] [bə'fuːn] ,
For **twenty** **years** **they** **were** **chained** **to** **the** **car** **of** **a** **profligate** **buffoon** **,**
为了 二十 年 他们 是 连锁 到 这 车 的 一个 挥霍无度 丑角 ,

二十年来，他们一直被锁链拴在一个挥霍无度的蠢货的车上。

[huː] ['drægd] [ðem; ðəm] [θruː] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɪgnəmɪni] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [rɪ'beljən]
who **dragged** **them** **through** **every** **species** **of** **ignominy** **to** **the** **verge** **of** **rebellion**
WHO 拖拽 他们 通过 每一个 物种 的 耻辱 到 这 边缘 的 叛乱

;
;
;

他将他们拖入各种耻辱之中，几乎逼他们叛乱;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɔːl][ɪz]['iːv(ə)n][jet] [dɪs'greɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['niːgroʊ] -

and	their	hall	is	even	yet	disgraced	with	the	statue	of	a	worthless	negro	-
和	他们的	大厅	是	甚至	然而	蒙羞的	和	这	雕像	的	一个	毫无价值	黑人	-

[mɑːŋgər] ,

monger	,
贩子	,

他们的大厅里至今还矗立着一个毫无价值的黑奴贩子的雕像，这简直是莫大的耻辱。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] (['fækʃəs]

in	the	act	of	insulting	their	sovereign	with	a	speech	of	which	(	factious
在	这	行为	的	侮辱	他们的	主权	和	一个	演讲	的	哪个	(	派系

[ænd; ənd]['bruːt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]) [hiː; hi]['nevər] ['ʌtəd] [wʌn]['sɪləb(ə)l] . " . . .

and	brutal	as	he	was	)	he	never	uttered	one	syllable	.	"	.	.	.
和	野蛮	作为	他	曾是	)	他	绝不	说出	一	音节	.	"	.	.	.

他本应发表一番侮辱君主的演说，但他（尽管他为人残暴且好斗）却一个字也没说。

" [baɪ][maɪ][trɑːθ] , ['kæptɪn] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['veri] ['bɪtər] [wɜːrdz] .

"	By	my	troth	,	captain	,	these	are	very	bitter	words	.
"	经过	我的	誓言	,	队长	,	这些	是	非常	苦的	字	.

“以我的名义发誓，船长，这些话非常伤人。”

" [bʌt; bət]['^ifəd,'dʒifəd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] ; [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː]

"	But	Gifford	was	generally	correct	in	his	assertions	;	and	twenty	-	two
"	但	吉福德	曾是	一般来说	正确的	在	他的	断言	;	和	二十	-	二

['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][noʊt] ,

years	after	his	note	,
年	后	他的	笔记	,

但吉福德的断言总体上是正确的；在他发表笔记二十二年后，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] : —

I	made	the	following	one	:	—
我	制成	这	下列的	一	:	—

我做了以下这个：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,

"	It	is	a	curious	fact	,	but	a	true	one	,
"	它	是	一个	好奇的	事实	,	但	一个	真的	一	,

“这是一个奇怪的事实，但却是事实。”

[ðæt] ['bɛkfɔrd] [dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [wʌn]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] .

that	Beckford	did	not	utter	one	syllable	of	this	speech	.
那	贝克福德	做过	不是	说出	一	音节	的	这	演讲	.

贝克福德在这次演讲中一个字都没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pend] [baɪ] ['hɔrn] ['tʊk] ,

It	was	penned	by	Horne	Tooke	,
它	曾是	撰写	经过	霍恩	图克	,

它由霍恩·图克创作。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ɑːn] ['bɛkfərdz] ['stætʃuː] ,

and	by	his	art	put	on	the	records	of	the	city	and	on	Beckford's	statue	,
和	经过	他的	艺术	放	在	这	记录	的	这	城市	和	在	贝克福德	雕像	,

他的艺术作品被铭刻在城市的记录和贝克福德的雕像上。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['breɪθˌweɪt] , ['mɪstər] . , & [siː] . , [æt; ət][ðə; ði] [ə'θiːnjən]

as	he	told	me	,	Mr	.	Braithwaite	,	Mr	.	Seyers	,	&	c	.	,	at	the	Athenian
作为	他	讲述	我	,	先生	.	布雷思韦特	,	先生	.	赛耶斯	,	&	c	.	,	在	这	雅典

[klʌb] .

Club	.
俱乐部	.

正如他告诉我的那样，布雷思韦特先生、塞耶斯先生等人都在雅典俱乐部。

" ['aɪzək] [riːd] .
" **ISAAC REED .**
" 艾萨克 芦苇 .

“艾萨克·里德。

" [siː] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - . - , [piː] . [sɪks] .
" **See the Times Of July 23 . 1838 , p . 6 .**
" 看 这 《时代周刊》 的 七月 - . - , p . 6 .

“参见1838年7月23日《泰晤士报》第6页。

" [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['aɪərnmɑːŋgər][hæv; həv] ['religeitid] [ðer; ðər]['stætʃuː][frʌm; frəm]
" **The worshipful Company of Ironmongers have relegated their statue from**
" 这 崇拜的 公司 的 五金商 有 降级 他们的 雕像 从
[ðer; ðər][hɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['loʊvər][pə'zɪʃ(ə)n] :
their hall to a lower position :
他们的 大厅 到 一个 降低 位置 :

“尊敬的铁匠行会已将他们的雕像从大厅移至较低的位置：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dis'greisiz] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
but it still disgraces the Guildhall , and will continue to do so ,
但 它 仍然 耻辱 这 市政厅 , 和 将要 继续 到 做 所以 ,

但这仍然玷污了市政厅的名声，而且还会继续如此。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] ['fækʃəs] ['deməgɑːg] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ɪts]
as long as any factious demagogue is permitted to have a place among its
作为 长的 作为 任何 派系 煽动者 是 允许 到 有 一个 地方 之中 它是
['membər] .
members .
成员 .

只要允许任何煽动叛乱的政客在其成员中占有一席之地。

[el] . [es] .
L . S .
L . S .

LS

[ðə; ði]['froʊz(ə)n][hɔːrn] . — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]
The Frozen Horn . — Perhaps it is not generally known that the writer of
这 冷冻 喇叭 . — 也许 它 是 不是 一般来说 已知 那 这 作家 的
['mʌnˌtʃɑːzənz] ['trævlz] ['bɔːroʊd] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt][frʌm; frəm] -
Munchausen's Travels borrowed this amusing incident from Heylin's
孟乔森综合征 旅行 借来的 这 有趣 事件 从 -

冰冻的号角——或许鲜为人知的是，《明希豪森游记》的作者从海林那里借鉴了这个有趣的故事。

[ˌmaɪkroʊ'kɑːzmɒs] .
Mikrokosmos .
微观世界 .

微观世界。

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌskəvi] , [hiː; hi] [sez] : —
In the section treating of Muscovy , he says : —
在 这 部分 治疗 的 莫斯科 , 他 说道 : —

在论述莫斯科公国的章节中，他写道：——

" [ðɪs] - [ʌv; əv][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɛr] , [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kæs'tɪljən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːlɪkəs] ,
" **This excesse of cold in the ayre , gave occasion to Castilian , in his Aulicus ,**
" 这 - 的 寒冷的 在 这 艾尔 , 给予 场合 到 卡斯蒂利亚语 , 在 他的 奥利克斯 ,

“这空气中过度的寒冷，促使卡斯蒂利亚在他的《奥利库斯》中……”

['wɪtɪli] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'kɑːŋgruəsli] [tuː; tə] [feɪn] [ðæt] [ɪf] [tuː] [men] ['biːɪŋ] [smuːæt] ['dɪstənt] ,
wittily and not incongruously to faine that if two men being smewhat distant ,
机智地 和 不是 不协调地 到 费恩 那 如果 二 男人 存在 有点 遥远 ,

机智而又不失合情地指出，如果两个男人之间有些疏远，

[tɔːkiː] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] , [ðer; ðər][wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ˈfroʊz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi]

talke	together	in	the	winter	,	their	words	will	be	so	frozen	that	they	cannot	be
谈话	一起	在	这	冬天	,	他们的	字	将要	是	所以	冷冻	那	他们	不能	是

[hɜːrd] :

heard	:
听到	:

冬天里，他们聚在一起交谈，但他们的话语会被冻住，听不见。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

but	if	the	parties	in	the	spring	returne	to	the	same	place	,
但	如果	这	各方	在	这	春天	返回	到	这	相同的	地方	,

但如果各方在春季返回同一地点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第47期，(Notes and Queries, Number 47,)
第2/3页

[ðer; ðər][wɜːrdz] [wɪl] [melt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ænd; ənd]['spoʊkən] ,
their **words** **will** **melt** **in** **the** **same** **order** **that** **they** **were** **frozen** **and** **spoken** **,**
他们的 字 将要 熔化 在 这 相同的 命令 那 他们 是 冷冻 和 说 ,

他们的话语将按照它们被冻结和说出的顺序融化。

[ænd; ənd][biː; bi] ['pleɪnli] [ˌʌndər'stʊd] .
and **be** **plainly** **understood** **.**
和 是 显然 理解 .

并且要通俗易懂。

" [dʒeɪ] . [es] .
" **J** **.** **S** **.**
" J . S .

JS

['sɔːlzbəri] .
Salisbury **.**
索尔兹伯里 .

索尔兹伯里。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['roʊmə] [ˌsʌbˌtə'reɪniə] . — [ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
Inscription **from** **Roma** **Subterranea** **.** **—** **If** **you** **deem** **the** **translation** **of** **this**
题词 从 罗马 地下 . — 如果 你 认为 这 翻译 的 这
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
inscription **,**
题词 ,

罗马地下墓穴铭文——如果您认为此铭文的翻译有误，

['kwoʊtɪd][ɪn] [lɔːrd] ['lɪnziz] ['fænsɪf(ə)l][bʌt; bət]['ædmərəb(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
quoted **in** **Lord** **Lindsay's** **fanciful** **but** **admirable** **Sketches** **of** **the** **History** **of**
引 在 主 林赛的 奇幻的 但 令人钦佩的 草图 的 这 历史 的
['krɪstʃən] [ɑːrt] ,
Christian **Art** **,**
基督教 艺术 ,

引自林赛勋爵那部奇幻而又令人赞叹的《基督教艺术史素描》

[wɜːrθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [noʊts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
worth **a** **place** **among** **your** **Notes** **,** **it** **is** **very** **heartily** **at** **your** **service** **.**
值得 一个 地方 之中 你的 笔记 , 它 是 非常 衷心地 在 你的 服务 .

它值得在您的笔记中占有一席之地，并竭诚为您服务。

" ['sɪstoʊ][vai'eitə]
" **Sisto** **viator**
" 西斯托 维亚托

“Sisto viator

[tɑːt]['ɪbɪ] - , [kwɒt]['ɑːsə]
Tot **ibi** **trophæa** **,** **quot** **ossa**
总计 伊比 - , 引用 奥萨

Tot ibi trophæa, quot ossa

[kwɒt] ['mɑːrˌtɪrs] , [tɑːt] - .
Quot **martyres** **,** **tot** **triumphi** **.**
引用 烈士 , 总计 - .

引用殉道者，直至胜利。

['æntrə] - [suːbɪs] , ['mʌltə] - [sɜːnɪs] ['mɑːrmərə] ,
Antra quæ subis , multa quæ cernis marmora ,
安特拉 - 下 , 穆尔塔 - 瑟尼斯 大理石 ,

Antra quæ subis, multa quæ cernis marmora,

[vel] [dʌm] ['saɪlənt] ,
Vel dum silent ,
维尔 笨蛋 沉默的 ,

Vel dum silent,

['pɑːləm] - ['glɔːriˌæm] - .
Palam Romæ gloriam loquuntur .
帕拉姆 - 荣耀 - .

Palam Romæ 荣耀的言语。

['aʊdi; 'ɔːdi][kwɪd]['ekoʊ] [rɛzənɛt]
Audi quid Echo resonet
奥迪 英镑 回声 雷索内特

奥迪 quid Echo resonet

- - !
Subterraneæ Romæ !
- - !

Subterraneæ Romæ!

[ɒb'skjʊrə]['laiset]['ɜːrbɪs] -
Obscura licet Urbis Cœmetria
暗箱 licet 城市 -

Obscura licet Urbis Cœmetria

['toʊʃiəs]['peɪtənz] ['ɔrbɪs] - !
Totius patens Orbis Theatrium !
托提乌斯 专利 奥比斯 - !

托蒂乌斯获得奥比斯剧院专利!

['sʌplɛks] ['loʊkaɪˌloʊsaɪ] - - ,
Supplex Loci Sanetitatem venerare ,
苏普莱克斯 位点 - - ,

Supplex Loci Sanetitatem venerare，

[et][poʊst][ˌɛɪtʃˌeɪ'siː] [sʌb] ['luːtoʊ] ['ɔːrəm]
Et post hac sub luto aurum
等 邮政 哈克 子 卢托 金

Et post hac sub luto aurum

['siːləm] [sʌb] ['siːnoʊ]
Coelum sub coeno
体腔 子 可诺

腔下腔

[sʌb] - - - !
Sub Româ Romam quærito !
子 - - - !

Sub Româ Romam quærito!

" ['roʊmə] [ˌsʌbˌtə'reɪniə] , - , [tɑːm] .
" Roma Subterranea , 1651 , tom .
" 罗马 地下 , - , 汤姆 .

"Roma Subterranea, 1651, tom.

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 625 .
我 . p . - .

IP 625。

([ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'brɪdʒd] .)
(Inscription abridged .)
(题词 简略 .)

（铭文节选）

[steɪ] , ['weɪferər] — [bɪ'hoʊld]
Stay , wayfarer — behold
停留 , 旅行者 — 看哪

停留吧，旅人——看哪

[ɪn] [ɛvɹi] [moʊldrɪŋ] [boʊn][ə; eɪ] ['troʊfi] [hɪr] .
In ev'ry mould'ring bone a trophy here .
在 每一个 模具环 骨 一个 杯 这里 .

每块骨模里都有一件奖杯。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [həusts][ʌv; əv] ['mɑ:təz] ,
In all these hosts of martyrs ,
在 全部 这些 主持人 的 殉道者 ,

在所有这些殉道者中，

[soʊ] ['meni] ['traiəmfs] .
So many triumphs .
所以 许多 胜利 .

取得了这么多胜利。

[ði:z] [vɔ:lts] — [ði:z] ['kaʊntləs] [tu:mz] ,
These vaults — these countless tombs ,
这些 金库 — 这些 无数 陵墓 ,

这些墓穴——这些数不胜数的陵墓，

[i:n] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] ['saɪləns]
E'en in their very silence
e'en 在 他们的 非常 沉默

即使在他们最沉默的时候

[prə'kleɪm] [ə'laʊd] ['roʊmz] ['glɔ:ri] :
Proclaim aloud Rome's glory :
宣布 大声 罗马的 荣耀 :

高声颂扬罗马的荣耀：

[ðə; ði] - [feɪm]
The echo'd fame
这 - 名声

回响的名声

[ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [roʊm]
Of subterranean Rome
的 地下 罗马

地下罗马

[rɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .
Rings on the ear .
戒指 在 这 耳朵 .

耳垂上的耳环。

[ðə; ði] ['sɪti:z] ['sepəlkəz] , [ˌɔ:l'bi:ɪt]['hɪd(ə)n] ,
The city's sepulchres , albeit hidden ,
这 城市的 墓穴 , 尽管 隐 ,

这座城市的墓穴，虽然隐蔽，

['prez(ə)nt][ə; eɪ]['spektək(ə)l]
Present a spectacle
展示 一个 奇观

呈现一场盛宴

[tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪd][wɜːrld]['pæt(ə)nt] .

To	the	wide	world	patent	.
到	这	宽的	世界	专利	.

面向全球专利。

[ɪn] ['loʊli] - [heɪl] [ðɪs] [spɑːt] ,

In	lowly	rev'rence	hail	this	hallow'd	spot	,
在	卑微的	-	冰雹	这	神圣的	点	,

怀着谦卑的敬畏之心，向这神圣之地致敬。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [lɜːrn]

And	henceforth	learn
和	今后	学习

从此以后学习

[goʊld] [bɪ'niːθ] [drɑːs]

Gold	beneath	dross
金子	下面	浮渣

浮渣下的金子

['hɛvən] [bɪ'loʊ] [ɜːrθ] ,

Heav'n	below	earth	,
天堂	以下	地球	,

人间天堂，

[roʊm] ['ʌndər] [roʊm] [tuː; tə][faɪnd] !

Rome	under	Rome	to	find	!
罗马	在下面	罗马	到	寻找	!

罗马之下的罗马，等你来发现！

[ef] . [tiː] . [dʒeɪ] . [biː] .

F	.	T	.	J	.	B	.
F	.	T	.	J	.	B	.

FTJB

.

Brookthorpe	.
布鲁克索普	.

布鲁克索普。

['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] . —

Parallel	Passages	.	—
平行线	段落	.	—

平行段落。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['eɪkər] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [siːd] ,

"	There	is	an	acre	sown	with	royal	seed	,
"	那里	是	一个	英亩	播种	和	皇家	种子	,

“有一英亩土地播下了皇家种子，

[ðə; ðɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [rɪtʃ] [tuː; tə]['neɪkɪd] , [frʌm; frəm] [ruːfs]

the	copy	of	the	greatest	change	from	rich	to	naked	,	from	cieled	roofs
这	复制	的	这	最	改变	从	富有的	到	裸	,	从	天花板	屋顶

[tuː; tə] [ɑːrtʃt] ['kɔːfɪnz] ,

to	arched	coffins	,
到	拱形	棺材	,

这是人生最大变化的缩影，从富裕到赤贫，从有顶屋顶到拱形棺材。

[frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [laɪk][gɔdz][tuː; tə][daɪ][laɪk][men] .

from	living	like	gods	to	die	like	men	.
从	活的	喜欢	神	到	死	喜欢	男人	.

从像神一样生活，到像人一样死去。

" — ['dʒeərəmi]
" — Jeremy
" — 杰里米

——杰里米

['teɪlɚz] ['hoʊli] ['daɪɪŋ] , [tʃæp] .
Taylor's Holy Dying , chap .
泰勒的 圣 垂死 , 小伙子 .

泰勒的《圣死》一章。

[aɪ] . [sekt] . [wʌn] .
i . sect . 1 .
我 . 教派 . 1 .

i. 第1节

[piː] . - .
p . 272 .
p . - .

第272页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

['ɛdɪn] .
Edin .
爱丁 .

爱丁堡。

" [hɪəz] [æn; ən]['eɪkər] [soʊn] [ɪn'diːd]
" Here's an acre sown indeed
" 这里是 一个 英亩 播种 的确

“这的确是一英亩播种的土地。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['rɒɪəl] [siːdz] ,
With the richest royalest seeds ,
和 这 最富有的 最尊贵的 种子 ,

拥有最上等的皇家种子

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd] [ɛə] [sʌk] [ɪn] ,
That the earth did e'er suck in ,
那 这 地球 做过 曾经 吸 在 ,

地球确实曾经吸收过，

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [daɪd] [fɔːr; fər][sɪn] :
Since the first man dyed for sin :
自从 这 第一的 男人 染色 为了 罪 :

自从第一个人为罪而死:

[hɪr] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][bɜːrθ][hæv; həv][kraɪd] ,
Here the bones of birth have cried ,
这里 这 骨头 的 出生 有 哭 ,

这里曾有诞生的骸骨哭泣，

[ðoʊ] [gɔdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][men] [ðeɪ] [daɪd] .
Though gods they were , as men they died .
尽管 神 他们 是 , 作为 男人 他们 死亡 .

他们虽是神，却也像凡人一样死去。

" [ef] . ['boʊmɑːnt]
" F . BEAUMONT
" F . 博蒙特

F. 博蒙特

[em] . ['dʌbljuː] . ['ɑːksɑːn] .

M	.	W	.	Oxon	.
M	.	W	.	牛津	.

MW Oxon。

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ['hɝːbɝts] ['poʊəmz] . — [ɪn][ðə; ði][noʊts][baɪ] ['kəulridʒ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

A	Note	on	George	Herbert's	Poems	.	—	In	the	notes	by	Coleridge	attached	to
一个	笔记	在	乔治	赫伯特的	诗歌	.	—	在	这	笔记	经过	柯尔律治	随附的	到

['pɪkərɪŋz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['hɝːbɝts] ['poʊəmz] ,

Pickering's	edition	of	George	Herbert's	Poems	,
皮克林	版	的	乔治	赫伯特的	诗歌	,

关于乔治·赫伯特诗歌的注释——在柯勒律治为皮克林版乔治·赫伯特诗歌所作的注释中，

[ɑːn][ðə; ði][laɪn] —

on	the	line	—
在	这	线	—

在线上——

" [maɪ] [fleʃ] [bɪ'gʌn] ['ʌntə,ʌntu][maɪ][soʊl][ɪn][peɪn] ,

"	My	flesh	begun	unto	my	soul	in	pain	,
"	我的	肉	开始	到	我的	灵魂	在	疼痛	,

我的肉体开始痛苦，痛苦蔓延到我的灵魂，

" ['kəulridʒ] [sez] —

"	Coleridge	says	—
"	柯尔律治	说道	—

柯尔律治说——

" ['iːðər] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] , [ɔːr]['noʊtɪsəb(ə)l]['ɪdiəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][bɪ'gæn] : [jes] !

"	Either	a	misprint	,	or	noticeable	idiom	of	the	word	began	:	Yes	!
"	任何一个	一个	印刷错误	,	或者	显	成语	的	这	单词	开始	:	是的	!

"要么是印刷错误，要么是这个词的明显习语：是的！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪdiəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːləkwi] [ɔːr] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

and	a	very	beautiful	idiom	it	is	:	the	first	colloquy	or	address	of	the	flesh	.
和	一个	非常	美丽的	成语	它	是	:	这	第一的	对话	或者	地址	的	这	肉	.

这是一个非常优美的习语：肉体的第一次对话或交流。

" [ðə; ði]['ɪdiəm][ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz][ɪn]['skɑːtlənd] .

"	The	idiom	is	still	in	use	in	Scotland	.
"	这	成语	是	仍然	在	使用	在	苏格兰	.

"这个习语在苏格兰仍然在使用。"

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You	had	better	not	begin	to	me	,
"	你	有	更好的	不是	开始	到	我	,

你最好别跟我来这套，

" [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'dres] [ɔːr] ['kɑːləkwi] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [hæf] - ['æŋgri][hæf] - ['fraɪt(ə)nd]

"	is	the	first	address	or	colloquy	of	the	school	-	boy	half	-	angry	half	-	frightened
"	是	这	第一的	地址	或者	对话	的	这	学校	-	男生	一半	-	生气的	一半	-	害怕

[æt; ət][ðə; ði] ['bʊliɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən] .

at	the	bullying	of	a	companion	.
在	这	欺凌	的	一个	伴侣	.

这是小学生因同伴欺负而半生气半害怕时说的第一句话或对话。

[ðə; ði]['ɪdiəm][wʌz; wəz][wʌns] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] [naʊ] [ˌɑːbsə'liːt] .

The	idiom	was	once	English	,	though	now	obsolete	.
这	成语	曾是	一次	英语	,	尽管	现在	过时的	.

这个习语曾经是英语中的一种说法，但现在已经过时了。

['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [-] ['mɑːtəz] , ['vɑːl] .
Several instances of it are given in the last edition of Foxe's Martyrs , vol .
一些 实例 的 它 是 给定 在 这 最后的 版 的 福克斯的 殉道者 , 卷 .

在福克斯的《殉道者》最后一版中，第 1 卷给出了几个这样的例子。

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . 627 .
p . - .

第627页。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] ,
It has not been noticed , however ,
它 有 不是 到过 注意到 , 然而 ,

然而，这一点尚未被人注意到。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪdiəm] [ə'kɜːrz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]
that the same idiom occurs in one of the best known passages of
那 这 相同的 成语 发生 在 一 的 这 最好的 已知 段落 的
['ʃeɪkˌspɪər] ;
Shakspeare ;
莎士比亚 ;

莎士比亚最著名的段落之一也使用了同样的习语；

[ɪn] ['klɛrənsɪz] [driːm] , ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . [fɔːr] . :
in Clarence's dream , Richard III . , Act i . Sc . 4 . :
在 克拉伦斯的 梦 , 理查德 三、 . , 行为 我 . Sc . 4 . :

在克拉伦斯的梦中，《理查三世》，第一幕，第四场：

" [oʊ] , [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['tempɪst] [tuː; tə][maɪ][soʊl] .
" O , then began the tempest to my soul .
" 哦 , 然后 开始 这 暴风雨 到 我的 灵魂 .

“哦，我的灵魂便开始了风暴。”

" ['hɜ:bɜ:ts] ['poʊəmz] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['hæmlət] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" Herbert's Poems will afford another illustration to Shakspeare , Hamlet , Act iv .
" 赫伯特的 诗歌 将要 买得起 其他 插图 到 莎士比亚 , 村庄 , 行为 四 .

“赫伯特的诗歌将为莎士比亚的《哈姆雷特》第四幕提供另一个例证。”

[ˌɛs'siː] . ['sɛvən] . : —
Sc . 7 . : —
Sc . 7 . : —

场景7：—

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [saɪ] ,
" And then this should is like a spendthrift sigh ,
" 和 然后 这 应该 是 喜欢 一个 败家子 叹 ,

“然后这就像挥霍无度的叹息，

[ðæt] [hɜːrts][baɪ] ['iːzɪŋ] .
That hurts by easing .
那 疼痛 经过 缓解 .

那种感觉就像是缓解了疼痛。

" ['kəulridʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [rɪ'meɪnz] , ['vɑːl] .
" Coleridge , in the Literary Remains , vol .
" 柯尔律治 , 在 这 文学 遗迹 , 卷 .

“柯勒律治，《文学遗作》卷

[aɪ] . [piː] . - . , [sez] —
i . **p** . **233** . , **says** **—**
我 . p . - . , 说道 —

ip 233.，说——

" [ɪn][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [hiːvd]
" **In** **a** **stitch** **in** **the** **side** **,** **every** **one** **must** **have** **heaved**
" 在 一个 缝 在 这 边 , 每一个 一 必须 有 喘息

“每个人都肯定都喘不过气来，肋部都疼得厉害。”

[ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [hɜːrts][baɪ] ['iːzɪŋ] .
a **sigh** **that** **hurts** **by** **easing** **.**
一个 叹 那 疼痛 经过 缓解 .

一声叹息，却又带着一丝痛苦的释然。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [sɔː] [ɪts] [truː] ['miːnɪŋ] :
" **Dr** **.** **Johnson** **saw** **its** **true** **meaning** **:**
" 博士 . 约翰逊 锯 它是 真的 意义 :

约翰逊博士看到了它的真正含义：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sez] , " [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ['veri] ['prevələnt] , [ðæt] [saɪz] [ɪm'per] [ðə; ði] [streŋθ] ,
" **It** **is** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **a** **notion** **very** **prevalent** **,** **that** **sighs** **impair** **the** **strength** **,**
" 它 是 , " 他 说道 , " 一个 概念 非常 流行 , 那 叹息 妨害 这 力量 ,

他说：“叹息会削弱体力，这是一种非常普遍的观念。”

[ænd; ənd] [wer] [aʊt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['paʊɚz] .
and **wear** **out** **the** **animal** **powers** **.**
和 穿 出去 这 动物 权力 .

并耗尽动物的力量。

" [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːpjələr]['noʊʃ(ə)n] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [jet] [ɪk'stɪŋkt] , ['hɜːrbərt] [sez] , [piː] . -
" **In** **allusion** **to** **this** **popular** **notion** **,** **by** **no** **means** **yet** **extinct** **,** **Herbert** **says** **,** **p** **.** **71**
" 在 典故 到 这 受欢迎的 概念 , 经过 不 方法 然而 灭绝 , 赫伯特 说道 , p . -
. :
: **:**
. :

“赫伯特在第 71 页中提到这种尚未消亡的流行观念时说：”

" [ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ([ə; eɪ] [saɪ]) [ɪ'skeɪp]
" **Or** **if** **some** **years** **with** **it** **(** **a** **sigh** **)** **escape**
" 或者如果 一些 年 和 它 (一个 叹) 逃脱

或者如果几年后（叹了口气）逃脱

[ðə; ði] [saɪ] [ðen] ['oʊnli][ɪz]
The **sigh** **then** **only** **is**
这 叹 然后 仅有的 是

那时，叹息声就只有

[ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['suːnər] [tuː; tə][maɪ] [blɪs] .
A **gale** **to** **bring** **me** **sooner** **to** **my** **bliss** **.**
一个 大风 到 带来 我 很快 到 我的 极乐 .

一阵狂风将带我更快抵达幸福的彼岸。

" [diː] . [es] .
" **D** **.** **S** **.**
" D . S .

DS

" [kriːd] [kwɒd][heɪbiːz] , " & [siː] . — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ə'baʊt][ðə; ði]
" Crede quod habes , " & c . — The celebrated answer to a Protestant about the
" 信条 猪 人属 , " & c . — 这 著名 回答 到 一个 新教 关于 这
['riːəl] ['prez(ə)ns] ,
real presence ,
真实的 在场 ,

“Crede quod habes,”等等——这是对一位新教徒关于基督真实临在的著名回答。

[baɪ][ðə; ði] ['bɔːroʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði]
by the borrower of his horse , is supposed to be made since the
经过 这 借款人 的 他的 马 , 是 据称 到 是 制成 自从 这
[ˌrefər'meɪʃn] ,
Reformation ,
宗教改革 ,

借马者所作的判决，据称是在宗教改革之后作出的。

[baɪ] [huːm] [aɪ][fər'get] : —
by whom I forget : —
经过 谁 我 忘记 : —

我被谁遗忘了：——

" [kwɒd] ['nuːpər] -
" Quod nuper dixisti
" 猪 努珀 -

"Quod nuper dixisti

[diː] ['kɔːrpɔːr] ['krɪsti]
De corpore Christi
德 身体 克里斯蒂

基督的身体

[kriːd] [kwɒd]['iːdɪs][et]['iːdɪs] ;
Crede quod edis et edis ;
信条 猪 edis 等 edis ;

Crede quod edis et edis;

[sɪk] ['tɪˌbiː] -
Sic tibi rescribo
原文如此 胫骨 -

Sic tibi rescribo

[diː][tuːoʊ] -
De tuo palfrido
德 拓 -

德托帕尔弗里多

[kriːd] [kwɒd][heɪbiːz][et][heɪbiːz] .
Crede quod habes et habes .
信条 猪 人属 等 人属 .

Crede quod habes et habes.

" [bʌt; bət][ɪn] [raɪt] [ænd; ənd] ['hæliˌwɛlz] - - ,
" But in Wright and Halliwell's Reliquiæ Antiquæ ,
" 但 在 赖特 和 哈利韦尔的 - - ,

“但是在赖特和哈利韦尔的《Reliquiæ Antiquæ》中，

[piː] . - . , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [ɪz]['gɪv(ə)n] —
p . 287 . , from a manuscript of the time of Henry VII . , is given —
p . - . , 从 一个 手稿 的 这 时间 的 亨利 七 . , 是 给定 —

第287页，摘自亨利七世时期的一份手稿，内容如下：

" [ˌti ju] - [diː] ['kɔːrpɔːr] ['krɪsti] , [kriːd] [et][heɪbiːz]
" Tu dixisti de corpore Christi , crede et habes
" 图 - 德 身体 克里斯蒂 , 信条 等 人属

“基督的身体、信条和人身权

[diː] - [sɪk] ['tɪˌbiː] - , [kriːd] [et][heɪbiːz] .
De palefrido sic tibi scribo , crede et habes .
德 - 原文如此 胫骨 - , 信条 等 人属 .

De Palfrido sic tibi scribo, crede et habes.

" [em] .
" M .
" M .

“M.

[grænt][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [ʌv; əv] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
Grant to the Earl of Sussex of Leave to be covered in the Royal Presence .
授予 到 这 伯爵 的 苏塞克斯 的 离开 到 是 涵盖 在 这 皇家 在场 .
— [ɪn] ['editiŋ] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
— In editing Heylyn's History of the Reformation ,
— 在 编辑 - 历史 的 这 宗教改革 ,

授予苏塞克斯伯爵在皇家面前接受训诫的许可。——在编辑海林的《宗教改革史》时，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][grænt] [meɪd] [baɪ] [kwiːn] ['meri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
I had to remark of the grant made by Queen Mary to the Earl of
我 有 到 评论 的 这 授予 制成 经过 女王 玛丽 到 这 伯爵 的
['sʌsɪks] ,
Sussex ,
苏塞克斯 ,

我不得不提及玛丽女王授予苏塞克斯伯爵的那项赏赐。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] - ['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l]
that it was the only one of Heylyn's documents which I had been unable
那 它 曾是 这 仅有的 一 的 - 文件 哪个 我 有 到过 无法
[tuː; tə] [treɪs] ['elsˌwer] ([iː] . - .) .
to trace elsewhere (ii . 90 .) .
到 痕迹 别处 (二、 . - .) .

这是海林的所有文件中，我唯一无法在其他地方找到的文件（ii. 90.）。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːləmz] ,
Allow me to state in your columns ,
允许 我 到 状态 在 你的 列 ,

请允许我在您的专栏中提出以下观点：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['fjuːnərəl] ['mɔnjumənts] ([piː'piː] . - , -) .
that I have since found it in Weever's Funeral Monuments (pp . 635 , 636) .
那 我 有 自从 成立 它 在 - 葬礼 纪念碑 (pp . - , -) .

后来我在 Weever 的《葬礼纪念碑》（第 635、636 页）中找到了它。

[dʒeɪ] . [siː] . ['rɔbətsn] .
J . C . ROBERTSON .
J . C . 罗伯逊 .

JC·罗伯逊。

.
Bekesbourne .
贝克斯伯恩 .

贝克斯伯恩。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪb] (['vɑːl] . [iː] . ,
The first Woman formed from a Rib (Vol . ii . ,
这 第一的 女士 形成 从 一个 肋骨 (沃尔 . 二、 . ,

第一个由肋骨形成的女人（第二卷，

[piː] . - .) . — [æz; əz]
p . 213 .) . — As
p . - .) . — 作为

第 213 页)。—如

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪn'sɜːrʃn] [tuː; tə][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði]
you have given insertion to an extract of a sermon on the
你 有 给定 插入 到 一个 提炼 的 一个 讲道 在 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːv] ,
subject of the creation of Eve ,
主题 的 这 创建 的 前夕 ,

你插入了一段关于夏娃创造主题的布道词摘录。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'fɜːr][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] - [tuː; tə] ['mæθjuː]
I trust you will allow me to refer your correspondent BALLIOLENSIS to Matthew
我 相信 你 将要 允许 我 到 参考 你的 通讯员 - 到 马修
['hɛnriːz] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,
Henry's commentary on the second chapter of Genesis ,
亨利的 评论 在 这 第二 章 的 创世纪 ,

我相信您会允许我向您的来信者 BALLIOLENSIS 推荐马修·亨利对《创世记》第二章的注释。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n]
from which I extract the following beautiful explanation of the reason
从 哪个 我 提炼 这 下列的 美丽的 解释 的 这 原因
[waɪ] [ðə; ði][rɪb][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wer'ʌv] [ðə; ði]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
why the rib was selected as the material whereof the woman should be
为什么 这 肋骨 曾是 已选 作为 这 材料 其中 这 女士 应该 是
[kri'eɪtɪd] : —
created : —
创建 : —

我从中摘录了以下这段优美的解释，阐述了为什么选择肋骨作为创造女人的材料：

" ['fɔːrθli] , [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪb] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['ædəm] ;
" Fourthly , that the woman was made of a rib out of the side of Adam ;
" 第四 , 那 这 女士 曾是 制成 的 一个 肋骨 出去 的 这 边 的 亚当 ;

第四，女人是用亚当肋骨造的；

[nɑːt] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][tɑːp][hɪm; ɪm] ,
not made out of his head to top him ,
不是 制成 出去 的 他的 头 到 顶部 他 ,

不是凭空捏造出来的，而是用来压倒他的。

[nɔːr][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi] ['træmpld] [ə'pɑːn][baɪ][hɪm; ɪm] ;
nor out of his feet to be trampled upon by him ;
也不 出去 的 他的 脚 到 是 践踏 之上 经过 他 ;

也不让自己的脚被他践踏；

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][biː; bi]
but out of his side to be equal with him , under his arm to be
但 出去 的 他的 边 到 是 平等的 和 他 , 在下面 他的 手臂 到 是
[prə'tektɪd] ,
protected ,
受保护 ,

但要从他身边出来与他平等，要在他的臂下得到保护，

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] .
and near his heart to be beloved .
和 靠近 他的 心 到 是 心爱 .

并且要靠近他的心，受到他所爱。

" [aɪ'oʊtə] .
" **IOTA** .
" IOTA .

"IOTA。

[boʊ] [brʌməlz] ['ænsestri] . — ['mɪstər] .
Beau **Brummel's** **Ancestry** **.** **—** **Mr** **.**
博 布鲁梅尔的 祖先 . — 先生 .

博·布鲁梅尔的祖先——先生

['dʒesi][sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] [dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lʌndən]
Jesse **some** **years** **back** **did** **ample** **justice** **to** **the** **history** **of** **a** **"** **London**
杰西 一些 年 后退 做过 充足 正义 到 这 历史 的 一个 " 伦敦
[sə'lebrəti] ,
celebrity **,**
名人 ,

几年前，杰西对一位"伦敦名人"的历史进行了充分的阐述，

" [dʒɔːrdʒ] ['brʌməl] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][ðer; ðər]['steɪtɪd] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " [noʊt] "
" **George** **Brummell** **;** **but** **,** **from** **what** **he** **there** **stated** **,** **the** **following** **"** **Note** **"**
" 乔治 布鲁梅尔 ; 但 , 从 什么 他 那里 声明 , 这 下列的 " 笔记 "
[wɪl] ,
will **,**
将要 ,

乔治·布鲁梅尔；但是，根据他在那里所说的话，以下"注释"将，

[aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] , [biː; bi][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I **feel** **assured** **,** **be** **a** **novelty** **to** **him** **.**
我 感觉 保证 , 是 一个 新奇 到 他 .

我确信，对他来说，这会是一个新鲜事物。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['brʌməl] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrbɪtər] - ,
At **the** **time** **that** **Brummell** **was** **considered** **in** **everything** **the** **arbiter** **elegantiarum** **,**
在 这 时间 那 布鲁梅尔 曾是 经过考虑的 在 一切 这 仲裁者 - ,

在布鲁梅尔被认为是所有事物中的优雅仲裁者的时候，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [hɜːrd] ['leɪdi]['mɑːnsən] ([ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **writer** **of** **this** **has** **frequently** **heard** **Lady** **Monson** **(** **the** **widow** **of** **the**
这 作家 的 这 有 频繁地 听到 女士 蒙森 (这 寡妇 的 这
['sekənd][lɔːrd] ,
second **lord** **,**
第二 主 ,

本文作者经常听到蒙森夫人（第二代勋爵的遗孀）谈论此事。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] , ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ,
and **an** **old** **lady** **who** **,** **living** **to** **the** **age** **of** **ninety** **-** **seven** **,**
和 一个 老的 女士 WHO , 活的 到 这 年龄 的 九十 - 七 ,

还有一位活到九十七岁的老太太，

[hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz]) [seɪ] ,
had **a** **wonderful** **fund** **of** **interesting** **recollections** **)** **say** **,**
有 一个 精彩的 基金 的 有趣的 回忆) 说 ,

（拥有大量有趣的记忆）

[ðæt] [ðɪs] ['ruːlər][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['sɜːrvənt][ɪn]
that **this** **ruler** **of** **fashion** **was** **the** **descendant** **of** **a** **very** **excellent** **servant** **in**
那 这 统治者 的 时尚 曾是 这 后裔 的 一个 非常 出色的 仆人 在
[ðə; ði]['fæməli] .
the **family** **.**
这 家庭 .

这位时尚界的领军人物是家中一位非常优秀的仆人的后代。

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [sʌm; səm][oʊld]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

Not	**long**	**ago**	**,**	**some**	**old**	**papers**	**of**	**the**	**family**	**being**	**turned**	**over**	**,**
不是	长的	前	,	一些	老的	文件	的	这	家庭	存在	转向	超过	,

不久前，一些家族旧文件被翻了出来。

[pruːfs] [kəˈrɑːbəreɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

proofs	**corroborative**	**of**	**this**	**came**	**to**	**light**	**.**
证明	佐证	的	这	来了	到	光	.

证实这一点的证据已经浮出水面。

['wɪljəm] ['brʌməl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə] - , [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]

William	**Brummell**	**,**	**from**	**the**	**year**	**1734**	**to**	**1764**	**,**	**was**	**the**	**faithful**	**and**
威廉	布鲁梅尔	,	从	这	年	-	到	-	,	曾是	这	忠实	和

[ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mɑːnsən] ,

confidential	**servant**	**of**	**Charles**	**Monson**	**,**
机密的	仆人	的	查尔斯	蒙森	,

从1734年到1764年，威廉·布鲁梅尔是查尔斯·蒙森忠诚而知己的仆人。

['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] : [ðə; ði] ['pɪriəd] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænfɑːðər]

brother	**of**	**the**	**first**	**lord**	**:**	**the**	**period**	**would**	**identify**	**him**	**with**	**the**	**grandfather**
兄弟	的	这	第一的	主	:	这	时期	会	确认	他	和	这	祖父

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊ] ;

of	**the**	**Beau**	**;**
的	这	博	;

第一任领主的兄弟：这一时期表明他就是博·马特的祖父；

[ðə; ði]['oʊnli] [daʊt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [æz; əz]['mɪstər] . ['dʒesi][hæz; həz] [æsə'teind] [ðæt] ['wɪljəm]

the	**only**	**doubt**	**was**	**,**	**that**	**as**	**Mr**	**.**	**Jesse**	**has**	**ascertained**	**that**	**William**
这	仅有的	怀疑	曾是	,	那	作为	先生	.	杰西	有	已确定	那	威廉

['brʌməl] ,

Brummell	**,**
布鲁梅尔	,

唯一的疑问是，正如杰西先生所查明的那样，威廉·布鲁梅尔

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] , [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [əˈbʌv] ['gɪv(ə)n] , ['mærid] , [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn]

the	**grandfather**	**,**	**was**	**,**	**in**	**the**	**interval**	**above**	**given**	**,**	**married**	**,**	**had**	**a**	**son**
这	祖父	,	曾是	,	在	这	间隔	多于	给定	,	已婚	,	有	一个	儿子

['wɪljəm] ,

William	**,**
威廉	,

在上述时间段内，祖父结婚并生了一个儿子威廉。

[ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['beri] [striːt] ,

and	**owned**	**a**	**house**	**in**	**Bury**	**Street**	**,**
和	拥有	一个	房子	在	埋葬	街道	,

并在伯里街拥有一栋房子，

[haʊ] [fɑːr] [ðiːz] [fækts][wɜːr; wər][kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['lɪvɪŋ]

how	**far**	**these**	**facts**	**were**	**compatible**	**with**	**his**	**remaining**	**as**	**a**	**servant**	**living**
如何	远的	这些	事实	是	兼容的	和	他的	其余的	作为	一个	仆人	活的

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['mɑːnsən] ,

with	**Charles**	**Monson**	**,**
和	查尔斯	蒙森	,

这些事实与他继续作为仆人与查尔斯·蒙森一起生活的情况在多大程度上相符？

[bəuθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

both	**in**	**town**	**and**	**country**	**.**
两个都	在	镇	和	国家	.

城镇和乡村都一样。

[naʊ] , [ɪn] - , [prə'fesər] ['henri] ['mɑːnsən][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['biːɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,
Now , in 1757 , Professor Henry Monson of Cambridge being dangerously ill ,
现在 , 在 - , 教授 亨利 蒙森 的 剑桥 存在 危险地 患病的 ,

1757年，剑桥大学的亨利·蒙森教授身患重病，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] [sent] ['wɪljəm] ['brʌməl] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə]
his brother Charles sent William Brummell down , as a trustworthy person , to
他的 兄弟 查尔斯 发送 威廉 布鲁梅尔 向下 , 作为 一个 值得信赖的 人 , 到
[ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
attend to him ;
出席 到 他 ;

他的兄弟查尔斯派威廉·布鲁梅尔（William Brummell）——一个值得信赖的人——去照顾他；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['brʌməl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər]
and in a letter from Brummell to his master , he , with many other
和 在 一个 信 从 布鲁梅尔 到 他的 掌握 , 他 , 和 许多 其他
[ˌrekwɪ'zɪʃənz] ,
requisitions ,
请购单 ,

在布鲁梅尔写给他主人的一封信中，他提出了许多其他要求，

[wɪʃɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sent] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [glæs] ['ves(ə)l] ,
wishes that there may be sent down to him a certain glass vessel ,
愿望 那 那里 可能 是 发送 向下 到 他 一个 肯定 玻璃 血管 ,

希望有人能送他一个特定的玻璃器皿。

['veri] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][in'vælidz][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [sprɪŋ] ['gaːdnz]
very useful for invalids to drink out of , and which , if not in Spring Gardens
非常 有用 为了 无效 到 喝 出去 的 , 和 哪个 , 如果 不是 在 春天 花园
,
,
,

对于病人来说，用它来喝水非常有用；而且，如果不是在春园，

" [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['beri] [striːt] .
" may be found in Bury Street .
" 可能 是 成立 在 埋葬 街道 .

"可能在伯里街找到。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [wen] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ɪl] .
It was used when Billy was ill .
它 曾是 用过的 什么时候 比利 曾是 患病的 .

比利生病时就用过它。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['bɪli] , " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]
" From the familiarity of the word " Billy , " he must be speaking of
" 从 这 熟悉 的 这 单词 " 比利 , " 他 必须 是 请讲 的
[hɪz; ɪz][sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

从他口中"比利"这个熟悉的称呼来看，他指的肯定是他的儿子。

[ðiːz] [fækts][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [kə'rɑːbəreɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['daʊədʒərz] ['steɪtmənt] .
These facts are certainly corroborative of the old dowager's statement .
这些 事实 是 当然 佐证 的 这 老的 老妇人的 陈述 .

这些事实无疑证实了老太太的说法。

[em] ([ˌtuː'tuː]) .
M (2) .
M (2) .

M(2)。

['kwɪriːz] .
QUERIES **.**
查询 .

查询。

['greɪz] ['elədʒi] [ænd; ənd] ['dɑːdzli] ['poʊəmz] .
GRAY'S **ELEGY** **AND** **DODSLEY** **POEMS** **.**
格雷的 挽歌 和 多兹利 诗歌 .

格雷的挽歌和多斯利的诗。

[aɪ] [hæv; həv] [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [fjuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['greɪz] [wɜːrks] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
I **have** **here** **,** **in** **the** **country** **,** **few** **editions** **of** **Gray's** **works** **by** **me** **,**
我 有 这里 , 在 这 国家 , 很少 版本 的 格雷的 作品 经过 我 ,

我在乡下收藏了几本我亲自编辑的格雷作品集。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt] [ðə; ði] [best] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
and **those** **not** **the** **best** **;** **for** **instance** **,**
和 那些 不是 这 最好的 ; 为了 实例 ,

以及那些并非最好的；例如，

[aɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['mitfəd] ([ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒːldain] [ɪ'dɪʃn] ,
I **have** **neither** **of** **those** **by** **the** **Rev** **.** **J** **.** **Mitford** **(** **excepting** **his** **Aldine** **edition** **,**
我 有 两者都不 的 那些 经过 这 牧师 . J . 米特福德 (除外 他的 阿尔丁 版 ,

我没有J. Mitford牧师的这两本书（除了他的Aldine版本），

[ɪn] [wʌn] [smɔːl] ['vɑːljəm]) , [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wʊd] ['rendər] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['kwɪri] ['niːdləs] .
in **one** **small** **volume** **)** **,** **which** **,** **perhaps** **,** **would** **render** **my** **present** **Query** **needless** **.**
在 一 小的 体积) , 哪个 , 也许 , 会 使成为 我的 展示 询问 不必要 .

（在一本小册子中），这或许会使我目前的疑问变得没有必要。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪn] , [ɔːr] ['rædər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['elədʒi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
It **relates** **to** **a** **line** **,** **or** **rather** **a** **word** **in** **the** **Elegy** **,** **which** **is** **of** **some**
它 相关 到 一个 线 , 或者 相当 一个 单词 在 这 挽歌 , 哪个 是 的 一些
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

它与《挽歌》中的一行诗句，或者更确切地说，一个词有关，这句诗句或词具有一定的意义。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['stænzə] ,
In **the** **second** **stanza** **,**
在 这 第二 诗节 ,

在第二节中，

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'vaɪdɪd] ([ðoʊ] ['meɪs(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['stænzə] ,
as **the** **poem** **is** **usually** **divided** **(** **though** **Mason** **does** **not** **give** **it** **in** **stanzas** **,**
作为 这 诗 是 通常 分割 (尽管 石匠 做 不是 给 它 在 诗节 ,

这首诗通常是分节的（尽管梅森没有将其分为诗节），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n]) , [ə'kɜːrz] ,
because **it** **was** **not** **so** **originally** **written** **)** **,** **occurs** **,**
因为 它 曾是 不是 所以 起初 书面) , 发生 ,

因为最初并非如此写），这种情况发生，

" [seɪv] [wer] [ðə; ði] ['biːtl] [wiːlz] [hɪz; ɪz] [droʊnɪŋ] [flaɪt] .
" **Save** **where** **the** **beetle** **wheels** **his** **droning** **flight** **.**
" 节省 在哪里 这 甲虫 车轮 他的 无人机 航班 .

“除了甲虫嗡嗡飞行的地方。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][laɪn][stændz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kɑːpiz] ([faɪv]) [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][æt; ət] [ðɪs]
" And thus the line stands in all the copies (five) I am able at this
" 和 因此 这 线 站立 在 全部 这 副本 (五) 我 是 有能力的 在 这
['moʊmənt][tuː; tə] [kən'sʌlt] .
moment to consult .
片刻 到 咨询 .

"因此，在我目前能够查阅的所有副本（五份）中，都保留了这一行。

[bʌt; bət] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] , ['vɑːl] .
But referring to Dodsley's Collection of Poems , vol .
但 指 到 - 收藏 的 诗歌 , 卷 .

但指的是多兹利的诗集，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] . , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [fɜːrst] , [ðə; ði] ['epɪθet] [ə'plaɪd] [tuː; tə] " [flaɪt] " [ɪz][nɑːt] " [droʊnɪŋ] , "
iv . , where it comes first , the epithet applied to " flight " is not " droning , "
四 . , 在哪里 它 来 第一的 , 这 别名 应用 到 " 航班 " 是 不是 " 无人机 , "
[bʌt; bət]['dɹoʊni] —
but drony —
但 无人机 —

iv.，在它位于句首时，用来形容"飞行"的形容词不是"嗡嗡作响"，而是"drony"——

" [seɪv] [wer] [ðə; ði] ['biːtl] [wiːlz] [hɪz; ɪz]['dɹoʊni] [flaɪt] .
" Save where the beetle wheels his drony flight .
" 节省 在哪里 这 甲虫 车轮 他的 无人机 航班 .

"除了甲虫的无人机飞行之外。"

" [hæz; həz] ['enibɑːdi] [əb'zɜːrvd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] ?
" Has anybody observed upon this difference , which surely is worthy of a Note ?
" 有 任何人 观察到 之上 这 不同之处 , 哪个 一定 是 值得 的 一个 笔记 ?

"有没有人注意到这种差异？这种差异确实值得记录下来。"

[aɪ]['kænɑːt][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed]
I cannot find that the circumstance has been remarked upon , but , as I said
我 不能 寻找 那 这 环境 有 到过 评论 之上 , 但 , 作为 我 说
,
,
,

我找不到任何关于此事的记载，但是，正如我所说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] .
I am here without the means of consulting the best authorities .
我 是 这里 没有 这 方法 的 咨询 这 最好的 当局 .

我来到这里，却没有办法咨询最权威的专家。

[ðə; ði]['elədʒi] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] ['seprətli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd]
The Elegy , I presume , must have been first separately printed , and
这 挽歌 , 我 怙 , 必须 有 到过 第一的 分别地 打印 , 和
[frʌm; frəm] [ðens] [træns'fəːd] [tuː; tə] - [kə'lekʃ(ə)n] ;
from thence transferred to Dodsley's Collection ;
从 因此 转移 到 - 收藏 ;

我推测，这首挽歌一定是先单独印刷的，然后才被转移到多兹利收藏馆；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]
and I wish to be informed by some person who has the earliest
和 我 希望 到 是 知情的 经过 一些 人 WHO 有 这 最早
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

我希望最早了解情况的人能告诉我。

[haʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [ðer; ðər] ['gɪv(ə)n] ?

how	the	line	is	there	given	?
如何	这	线	是	那里	给定	?

这条线是如何给出的?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kæn; kən] [ə'piːl] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

I	do	not	know	any	one	to	whom	I	can	appeal	on	such	a	point	with	greater
我	做	不是	知道	任何	一	到	谁	我	能	上诉	在	这样的	一个	观点	和	更大的

['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

confidence	than	to	MR	.	PETER	CUNNINGHAM	,
信心	比	到	先生	.	彼得	坎宁安	,

在这个问题上，我找不到比彼得·坎宁安先生更值得信赖的人来解答我的疑问了。

[huː] , [aɪ] [noʊ] ,

who	,	I	know	,
WHO	,	我	知道	,

我认识的人，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd]

has	a	large	assemblage	of	the	first	editions	of	our	most	celebrated
有	一个	大的	装配	的	这	第一的	版本	的	我们的	最多	著名

['poʊəts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [æn] ['daʊnwərdz] ,

poets	from	the	reign	of	Anne	downwards	,
诗人	从	这	在位	的	安妮	向下	,

馆藏包括大量自安妮女王统治时期以来我们最著名诗人的首版作品。

[ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	is	so	well	able	to	make	use	of	them	.
和	是	所以	出色地	有能力的	到	制作	使用	的	他们	.

并且能够很好地利用它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ɪf] ['dɹoʊni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['epɪθet] [fɜːrst] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [greɪ] ,

It	would	be	extraordinary	,	if	drony	were	the	epithet	first	adopted	by	Gray	,
它	会	是	非凡的	,	如果	无人机	是	这	别名	第一的	已采用	经过	灰色的	,

如果"drony"这个词是格雷第一个采用的形容词，那将是非常罕见的。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɔːltərd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] " [droʊnɪŋ] ,

and	subsequently	altered	by	him	to	"	droning	,
和	随后	已修改	经过	他	到	"	无人机	,

随后被他改成了"单调乏味的"，

" [ðæt] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	that	no	notice	should	have	been	taken	of	the	substitution	by	any	of	the
"	那	不	注意	应该	有	到过	已采取	的	这	替代	经过	任何	的	这

['poʊəts] ['editəz] .

poet's	editors	.
诗人的	编辑	.

"诗人的任何编辑都不应该注意到这种替换。"

[aɪ] [prɪ'zuːm] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ]

I	presume	,	therefore	,	that	it	has	been	mentioned	,	and	I	wish	to	know
我	怙	,	所以	,	那	它	有	到过	提及	,	和	我	希望	到	知道

[wer] ?

where	?
在哪里	?

因此，我推测这个问题之前已经有人提到过，我想知道是在哪里提到的?

[naʊ] , [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɑːn] - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]
Now , a word or two on Dodsley's Collection of Poems , in the fourth volume of
现在 , 一个 单词 或者 二 在 - 收藏 的 诗歌 , 在 这 第四 体积 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

现在，简单谈谈多兹利的诗集，该诗集的第四卷是这样的：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]
as I have
作为 我 有

正如我所拥有的

['steɪtɪd] , ['greɪz] - ['elədʒi] [kʌmz] [fɜːrst] .
stated , Gray's - Elegy comes first .
声明 , 格雷的 - 挽歌 来 第一的 .

据称，《格雷的挽歌》排在第一位。

- [ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [wɜːrk] ,
Dodsley's is a popular and well - known work ,
- 是 一个 受欢迎的 和 出色地 - 已知 工作 ,

多兹利的作品是一部广受欢迎且家喻户晓的作品。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['kænɑːt][faɪnd] [ðæt] ['enibɑːdi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [deɪts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
and yet I cannot find that anybody has given the dates connected with it
和 然而 我 不能 寻找 那 任何人 有 给定 这 日期 连接 和 它
['ækjərətli] .
accurately .
准确 .

然而，我却找不到任何人能准确给出与此相关的日期。

[ɪf] ['greɪz] ['elədʒi] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ([wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz]) ,
If Gray's Elegy appeared in it for the first time (which I do not suppose) ,
如果 格雷的 挽歌 出现 在 它 为了 这 第一的 时间 (哪个 我 做 不是 认为) ,

如果格雷的挽歌是首次出现在其中（我并不认为如此），

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ɪn] - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['vɑːl] .
it came out in 1755 which is the date of vol .
它 来了 出去 在 - 哪个 是 这 日期 的 卷 .

它于 1755 年出版，也就是该卷的出版日期。

[ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] - [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] - ,
iv . of Dodsley's Collection , and not in 1757 ,
四 . 的 - 收藏 , 和 不是 在 - ,

iv. 多兹利收藏，而非1757年，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberi] [hɪl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['greɪz] [oʊdz] .
which is the date of the Strawberry Hill edition of Gray's Odes .
哪个 是 这 日期 的 这 草莓 爬坡道 版 的 格雷的 颂歌 .

这是草莓山版《格雷颂歌》的出版日期。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['mitfəd] (['ɒːldain]['edɪt] .
The Rev . J . Mitford (Aldine edit .
这 牧师 . J . 米特福德 (阿尔丁 编辑 .

J·米特福德牧师（Aldine 编辑）

[ˌɛks'ɛks'θriː] .) [ˌɪn'fɔrmz][juː 'es] [ðæt] " ['dɑːdzli] ['pʌblɪʃt] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn]
xxxiii .) informs us that " Dodsley published three volumes of this Collection in
xxxiii .) 通知 我们 那 " 多兹利 已发布 三 卷 的 这 收藏 在
- ;
1752 ;
- ;

xxxiii.) 告诉我们，“多兹利于 1752 年出版了该文集的三卷；

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['vɑːljəmz] ,

the	fourth	volume	was	published	in	1755	and	the	fifth	and	sixth	volumes	,
这	第四	体积	曾是	已发布	在	-	和	这	第五	和	第六	卷	,

第四卷出版于1755年，第五卷和第六卷出版于1756年。

[wɪtʃ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪn] - .

which	completed	the	Collection	,	in	1758	.
哪个	完全的	这	收藏	,	在	-	.

1758 年，该收藏全部完成。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

"	I	am	writing	with	the	title	-	pages	of	the	work	open	before	me	,
"	我	是	写作	和	这	标题	-	页面	的	这	工作	打开	前	我	,

“我写作时，作品的扉页就摊开在我面前。”

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] , [nɑːt][ɪn] - , [bʌt; bət][ɪn]

and	I	find	that	the	first	three	volumes	were	published	,	not	in	1752	,	but	in
和	我	寻找	那	这	第一的	三	卷	是	已发布	,	不是	在	-	,	但	在

-	,
1748	,
-	,

我发现前三卷并非出版于 1752 年，而是出版于 1748 年。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv]

and	that	even	this	was	the	second	edition	so	that	there	must	have
和	那	甚至	这	曾是	这	第二	版	所以	那	那里	必须	有

[bɪn] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['vɑːljəmz] ,

been	an	edition	of	the	first	three	volumes	,
到过	一个	版	的	这	第一的	三	卷	,

而且这已经是第二版了，所以肯定还有前三卷的合集版本。

['iːðər] [æn'tɪriər] [tuː; tə] - , [ɔːr] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðæt] [jɪr] .

either	anterior	to	1748	,	or	earlier	in	that	year	.
任何一个	前部	到	-	,	或者	早些时候	在	那	年	.

要么早于 1748 年，要么早于那一年。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['dɑːdzli] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ɪn] - ,

The	sale	of	the	work	encouraged	Dodsley	to	add	a	fourth	volume	in	1755	,
这	销售	的	这	工作	鼓励	多兹利	到	添加	一个	第四	体积	在	-	,

该书的销售促使多兹利在1755年增补了第四卷。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]

and	two	others	in	1758	and	the	plate	of	Apollo	and	the	Muses
和	二	其他的	在	-	和	这	盘子	的	阿波罗	和	这	缪斯

[wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'greɪvd] [fɔːr; fər][vɑːlz] .

was	re	-	engraved	for	vols	.
曾是	关于	-	刻	为了	卷	.

还有两本于 1758 年出版，阿波罗和缪斯的版画被重新雕刻，用于卷册。

[viː] . [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] . , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːpər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][vɑːlz]

v	.	and	vi	.	,	because	the	original	copper	,	which	had	served	for	vols
v	.	和	六	.	,	因为	这	原来的	铜	,	哪个	有	服务	为了	卷

.
:
.

v.和vi.，因为最初的铜，曾用于vols。

[aɪ] . , [iː] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . , [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrn] .

i	.	,	ii	.	,	iii	.	,	and	iv	.	,	was	so	much	worn	.
我	.	,	二、	.	,	三、	.	,	和	四	.	,	曾是	所以	很多	磨损	.

i、ii、iii 和 iv 都磨损得很厉害。

[ðɪs] ['mætər] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ber] [ɪn] [maɪnd] ,

This	matter	will	not	seem	of	such	trifling	importance	to	those	who	bear	in	mind	,
这	事情	将要	不是	似乎	的	这样的	琐事	重要性	到	那些	WHO	熊	在	头脑	,

对于那些牢记这一点的人来说，这件事就不会显得那么微不足道了。

[ðæt] [ɪf] ['greɪz] ['elədʒi][dɪd][nɑːt][ə'rɪdʒənəli] [kʌm] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] - ,

that	if	Gray's	Elegy	did	not	originally	come	out	in	this	Collection	in	1755	,
那	如果	格雷的	挽歌	做过	不是	起初	来	出去	在	这	收藏	在	-	,

如果格雷的挽歌最初并非于 1755 年收录于此诗集中，

['veriəs] ['ʌðər] ['poʊəmz][ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌpɑːpju'lærəti][dɪd] [ðen] [meɪk]

various	other	poems	of	great	merit	and	considerable	popularity	did	then	make
各种各样的	其他	诗歌	的	伟大的	优点	和	大量	人气	做过	然后	制作

[ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [ə'pɪrəns] .

their	earliest	appearance	.
他们的	最早	外貌	.

当时还出现了许多其他极具价值且广受欢迎的诗歌。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] .

THE	HERMIT	OF	HOLYPORT	.
这	隐士	的	霍利波特	.

圣港的隐士。

[sept] . - .

Sept	.	1850	.
九月	.	-	.

1850年9月。

[piː] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['greɪz] ['poʊəmz] , [ænd; ənd]

My	attention	has	been	directed	to	the	subject	of	Gray's	Poems	,	and
我的	注意力	有	到过	指导	到	这	主题	的	格雷的	诗歌	,	和

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['elədʒi] ,

particularly	to	his	Elegy	,
特别	到	他的	挽歌	,

我的注意力一直集中在格雷的诗歌上，尤其是他的挽歌上。

[baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [stoʊk] ['poʊgɪz] ,

by	a	recent	pilgrimage	I	made	to	Stoke	Poges	,
经过	一个	最近的	朝圣	我	制成	到	斯托克	波格斯	,

最近我去了一趟斯托克波吉斯朝圣，

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

which	is	only	five	or	six	miles	from	this	neighbourhood	.
哪个	是	仅有的	五	或者	六	英里	从	这	邻里	.

距离这个社区只有五六英里。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

The	church	and	the	poet's	monument	to	his	mother	are	worth	a	much
这	教会	和	这	诗人的	纪念碑	到	他的	母亲	是	值得	一个	很多

[lɔːŋgər] [wɔːk] ;

longer	walk	;
更长	走	;

教堂和诗人为纪念他母亲而建的纪念碑值得花更长的时间去参观；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [tuː; tə] [greɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['edɪfɪs]

but	the	mausoleum	to	Gray	,	in	the	immediate	vicinity	,	is	a	preposterous	edifice
但	这	陵	到	灰色的	,	在	这	即时	附近	,	是	一个	荒谬	大厦

.

:

.

但就在附近，格雷的陵墓却是一座荒谬的建筑。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kɔbəm] [hæz; həz] [bɪn] [lə'mentəbliˌ'læməntəbli] ['mɒdənaɪz] .

The	residence	of	Lady	Cobham	has	been	lamentably	modernised	.
这	住宅	的	女士	科巴姆	有	到过	令人遗憾的是	现代化	.

科巴姆夫人故居的现代化改造令人遗憾。

[hjuː] ['hɑːlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

HUGH	HOLLAND	AND	HIS	WORKS	.
休	荷兰	和	他的	作品	.

休·霍兰德和他的作品。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hjuː] ['hɑːlənd] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][pɑː'sterəti][ɪn] [kə'nekʃən]

The	name	of	Hugh	Holland	has	been	handed	down	to	posterity	in	connexion
这	姓名	的	休	荷兰	有	到过	递交	向下	到	后人	在	连接

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɑːrd] ;

with	that	of	our	immortal	bard	;
和	那	的	我们的	不朽	诗人	;

休·霍兰德的名字与我们那位不朽的吟游诗人的名字联系在一起，流传至今；

[bʌt; bət] [fjuː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [kə'mendəˌtɔːri] [vəːsiz] ['priːfɪkst] [tuː; tə]

but	few	know	anything	of	him	beyond	his	commendatory	verses	prefixed	to
但	很少	知道	任何事物	的	他	超过	他的	值得称赞的	诗句	前缀	到

[ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

the	first	folio	of	Shakspeare	.
这	第一的	对开本	的	莎士比亚	.

但除了莎士比亚第一对开本前所写的赞扬诗句之外，很少有人了解他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['denbi] [ɪn] - , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['westmɪnstər] [skuːl]

He	was	born	at	Denbigh	in	1558	,	and	educated	at	Westminster	School
他	曾是	出生	在	登比	在	-	,	和	受过教育	在	威斯敏斯特	学校

[waɪl] ['kæmdən] [tɔːt] [ðer; ðər] .

while	Camden	taught	there	.
尽管	卡姆登	教授	那里	.

他于 1558 年出生于登比，并在卡姆登任教期间就读于威斯敏斯特学校。

[ɪn] - [hiː; hi] [mə'trɪkjəˌleɪtɪd] [æt; ət]['beɪliəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] ;

In	1582	he	matriculated	at	Baliol	College	,	Oxford	;
在	-	他	已注册	在	巴利奥尔	大学	,	牛津	;

1582年，他进入牛津大学贝利奥尔学院学习；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	about	1590	he	succeeded	to	a	Fellowship	at	Trinity	College	,
和	关于	-	他	成功了	到	一个	奖学金	在	三位一体	大学	,

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

大约在 1590 年，他获得了剑桥大学三一学院的研究员职位。

[ðens] [hiː; hi] ['trævld] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,

Thence	he	travelled	into	Italy	,
因此	他	旅行	进入	意大利	,

然后他前往意大利。

[ænd; ənd][æt; ət] [roʊm] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	at	Rome	was	guilty	of	several	indiscretions	by	the	freedom	of	his
和	在	罗马	曾是	有罪的	的	一些	轻率行为	经过	这	自由	的	他的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] .

conversations	.
对话	.

在罗马，他因言谈自由而犯下了几项轻率之举。

[hiː; hi][nekst] [went] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] ,

He	next	went	to	Jerusalem	to	pay	his	devotions	at	the	Holy	Sepulchre	,
他	下一个	去	到	耶路撒冷	到	支付	他的	虔诚	在	这	圣	坟墓	,

接下来，他前往耶路撒冷，在圣墓教堂进行祈祷。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tʌtʃt] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

and	on	his	return	touched	at	Constantinople	,
和	在	他的	返回	感动	在	君士坦丁堡	,

他返回途中在君士坦丁堡停留。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['reprəmænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər]

where	he	received	a	reprimand	from	the	English	ambassador	for	the	former
在哪里	他	已收到	一个	训诫	从	这	英语	大使	为了	这	以前的

['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

freedom	of	his	tongue	.
自由	的	他的	舌头	.

他因以前口无遮拦而受到英国大使的训斥。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

At	his	return	to	England	,	he	retired	to	Oxford	,	and	,	according	to
在	他的	返回	到	英格兰	,	他	退休	到	牛津	,	和	,	根据	到

[wʊd] ,

Wood	,
木头	,

回到英国后，他退休定居牛津，据伍德所说，

[spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] .

spent	some	years	there	for	the	sake	of	the	public	library	.
花费	一些	年	那里	为了	这	清酒	的	这	民众	图书馆	.

为了公共图书馆，我在那里待了几年。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] , " [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

He	died	in	July	,	1633	,	and	was	buried	in	Westminster	Abbey	,	"	in	the	south
他	死亡	在	七月	,	-	,	和	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	,	"	在	这	南

[krɔːs] [aɪl] ,

crosse	aisle	,
十字架	走道	,

他于1633年7月去世，葬于威斯敏斯特教堂，“南十字走廊”。

- [ðə; ði][dɔː'rei][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɛnəts, bə'neɪz] [ʃə'pɛl] , " [bʌt; bət][noʊ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [naʊ] [rɪ'meɪnz]

neere	the	dore	of	St	.	Benet's	Chapell	,	"	but	no	inscription	now	remains
-	这	多尔	的	英石	.	贝内特的	教堂	,	"	但	不	题词	现在	遗迹

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [ɪ'vent] .

to	record	the	event	.
到	记录	这	事件	.

在圣贝内特教堂门廊附近，但现在已经没有铭文记录此事了。

['wæli] , [ɪn] ['gɪfɚdz] ['dʒɑːnsən] ([wʌn] . - .) , [sez] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hjuː] ['hɑːlənd] —

Whalley	,	in	Gifford's	Jonson	(	1	.	cccxiv	.	)	,	says	,	speaking	of	Hugh	Holland	—
惠利	,	在	吉福德	约翰逊	(	1	.	-	.	)	,	说道	,	请讲	的	休	荷兰	—

沃利在吉福德的《琼森》（1. cccxiv.）中谈到休·霍兰德时说——

" [hi:; hi] [roʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['kæmdən] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]

"	He	wrote	several	things	,	amongst	which	is	the	life	of	Camden	;	but	none	of
"	他	写道	一些	事物	,	在	哪个	是	这	生活	的	卡姆登	;	但	没有任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他写过很多东西，其中就包括卡姆登的传记；但没有一样，

[aɪ] [bɪ'li:v] , [hæv; həv] [bɪn] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

I	believe	,	have	been	ever	published	.
我	相信	,	有	到过	曾经	已发布	.

我相信，它们都已经出版过了。

" ['hɑ:lənd] ['pʌblɪʃt] [tu:] [wɜ:rks] , [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] ,

"	Holland	published	two	works	,	the	titles	of	which	are	as	follows	,
"	荷兰	已发布	二	作品	,	这	标题	的	哪个	是	作为	跟随	,

霍兰德出版了两部作品，标题如下：

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] : — [wʌn] .

and	perhaps	others	which	I	am	not	aware	of	:	—	1	.
和	也许	其他的	哪个	我	是	不是	意识到的	的	:	—	1	.

或许还有其他我不知道的：—1.

" [ˌmɑ:njə'mentə] - ['sæŋktaɪ] ['pɔ:li] .

"	Monumenta	Sepulchralia	Sancti	Pauli	.
"	纪念碑	-	圣徒	保利	.

"圣保利墓纪念碑。

[lɑ:nd] . - .

Lond	.	1613	.
伦敦	.	-	.

伦敦，1613年。

4to . " [ˌtu:'tu:] .

4to	.	"	2	.
4to	.	"	2	.

4到"2。

" [ə; eɪ] ['saipris] ['gɑ:rlənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [leɪt] [sɑ:vɜ-eɪnj] [kɪŋ] [dʒeɪmz]

"	A	Cypres	Garland	for	the	Sacred	Forehead	of	our	late	Soveraigne	King	James
"	一个	柏树	花环	为了	这	神圣	前额	的	我们的	晚的	主权	国王	詹姆斯

.

:
.

"献给已故君主詹姆斯国王神圣额头的柏树花环。"

[lɑ:nd] . - .

Lond	.	1625	.
伦敦	.	-	.

伦敦，1625年。

4to .

4to	.
4to	.

4到。

" [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] , [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

"	The	first	is	a	catalogue	of	the	monuments	,	inscriptions	,
"	这	第一的	是	一个	目录	的	这	纪念碑	,	铭文	,

"第一部分是纪念碑、铭文的目录，

[ænd; ənd] ['epɪtɑ:fs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [wɪtʃ] ['nikəlsn] [kɔ:lz] " [ə; eɪ]
and **epitaphs** **in** **the** **Cathedral** **Church** **of** **St** **.** **Paul** **,** **which** **Nicolson** **calls** **"** **a**
和 墓志铭 在 这 大教堂 教会 的 英石 . 保罗 , 哪个 尼科尔森 呼叫 " 一个
[mi:n] [ænd; ənd] [dʌl] [pər'fɔ:rməns] .
mean **and** **dull** **performance** **.**
意思是 和 乏味的 表现 .

以及圣保罗大教堂的墓志铭，尼科尔森称之为"卑鄙而乏味的表演"。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['veri] ['pɑ:pjələr] , ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - ,
" **It** **was** **,** **at** **any** **rate** **,** **very** **popular** **,** **being** **printed** **again** **in** **the** **years** **1616** **,**
" 它 曾是 , 在 任何 速度 , 非常 受欢迎的 , 存在 打印 再次 在 这 年 - ,
- , [ænd; ənd] - .
1618 **,** **and** **1633** **.**
- , 和 - .

"无论如何，它非常受欢迎，在 1616 年、1618 年和 1633 年又重新印刷过。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ə; eɪ][poʊ'etɪkl][trækt][ʌv; əv] [twelv] [li:vz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['rerəti] .
The **second** **is** **a** **poetical** **tract** **of** **twelve** **leaves** **,** **of** **the** **greatest** **possible** **rarity** **.**
这 第二 是 一个 诗意的 通道 的 十二 树叶 , 的 这 最 可能的 稀有性 .

第二本是十二页的诗歌，极其罕见。

['hɑ:lənd] ['ɔ:lsoʊ] ['prɪntɪd] [kə'mendəˌtɔ:ri] [və:siz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mju:zɪk(ə)l][wɜ:rk] , [ɪn'taɪtld]
Holland **also** **printed** **commendatory** **verses** **before** **a** **curious** **musical** **work** **,** **entitled**
荷兰 还 打印 值得称赞的 诗句 前 一个 好奇的 音乐 工作 , 标题
[pɑ:r'θɛni:ə] ,
Parthenia **,**
帕特尼亚 ,

霍兰德还在一部名为《帕特尼亚》的奇特音乐作品前印制了赞颂诗句。

[ɔ:r][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['mju:sɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] , - ;
or **the** **Maydenhead** **of** **the** **First** **Musick** **for** **the** **Virginalls** **,** **1611** **;**
或者 这 - 的 这 第一的 音乐 为了 这 维吉娜尔 , - ;

或 1611 年第一首维吉纳尔琴乐曲的梅登黑德；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['lætn] [və:siz] [bɪ'fɔ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ˌælɪg'zændɝz][rɔk'sænə] , - .
and **a** **copy** **of** **Latin** **verses** **before** **Dr** **.** **Alexander's** **Roxana** **,** **1632** **.**
和 一个 复制 的 拉丁 诗句 前 博士 . 亚历山大的 罗克萨娜 , - .

以及亚历山大博士的《罗克萨娜》1632 年之前的拉丁诗歌副本。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lænzdajn] [em'esiz] . [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [və:siz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n]
In **one** **of** **the** **Lansdowne** **MSS** **.** **are** **preserved** **the** **following** **verses** **written** **upon**
在 一 的 这 兰斯当 MSS . 是 保存完好 这 下列的 诗句 书面 之上
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [prɪns] ['henri] ,
the **death** **of** **Prince** **Henry** **,**
这 死亡 的 王子 亨利 ,

在兰斯当手稿的一份副本中，保存着以下几首为纪念亨利王子去世而作的诗句：

[baɪ] " [hju:] ['hɑ:lənd] , ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] : " —
by **"** **Hugh** **Hollande** **,** **fellow** **of** **Trinity** **College** **,** **Cambridge** **:** **"** **—**
经过 " 休 奥朗德 , 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 : " —

剑桥大学三一学院院士休·霍兰德写道："——

" [lu:] , [wer] [hi:; hi] ['ʃaɪnɛθ] ['jɑ:ndər]
" **Loe** **,** **where** **he** **shineth** **yonder**
" 洛伊 , 在哪里 他 闪耀 远处

"看哪，他在那里闪耀。"

[ə; eɪ] [fɪkst] [stɑ:r][ɪn] ['hev(ə)n] ,
A **fixed** **Star** **in** **heaven** **,**
一个 固定的 星星 在 天堂 ,

天上的一颗恒星，

[huːz] ['moʊʃ(ə)n] [hɪr] [keɪm] ['ʌndər]
Whose **motion** **here** **came** **under**
谁 运动 这里 来了 在下面

这里提出的动议属于

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪts]['sev(ə)n] .
None **of** **the** **planets** **seven** **.**
没有任何 的 这 行星 七 .

七大行星中没有一个是七大行星。

[ɪf] [ðæt][ðə; ði] ['muːn] [ʃʊd; ʃəd]['tendər]
If **that** **the** **Moone** **should** **tender**
如果 那 这 月亮 应该 投标

如果月亮应该投标

[ðə; ði][sʌn][hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd] ['mæri] ,
The **Sun** **her** **love** **,** **and** **marry** **,**
这 太阳 她 爱 , 和 结婚 ,

太阳爱她，并嫁给了她。

[ðeɪ] [bəuθ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒendər]
They **both** **could** **not** **engender**
他们 两个都 可以 不是 产生

他们俩都无法生育。

[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ][stɑːr][æz; əz] ['hæri] .
So **sweet** **a** **star** **as** **HARRY** **.**
所以 甜的 一个 星星 作为 哈利 .

哈利这个角色真是太可爱了。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][poʊ'etɪkl]['fænsi] ,
" **Our** **author** **was** **evidently** **a** **man** **of** **some** **poetical** **fancy** **,**
" 我们的 作者 曾是 显然 一个 男人 的 一些 诗意的 想要 ,

“我们的作者显然是一位颇具诗意想象力的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] ['klæst] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,
and **if** **not** **worthy** **to** **be** **classed** **"** **among** **the** **chief** **of** **English** **poets** **,**
和 如果 不是 值得 到 是 分类 " 之中 这 首席 的 英语 诗人 ,

即使他不配被列为“英国最杰出的诗人之一”，

" [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] .
" **he** **is** **at** **least** **entitled** **to** **a** **niche** **in** **the** **temple** **of** **fame** **.**
" 他 是 在 至少 标题 到 一个 小众市场 在 这 寺庙 的 名声 .

“他至少有资格在名人堂中占有一席之地。”

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ['ɔːθər] [ɪz] ,
My **object** **in** **calling** **attention** **to** **this** **long** **forgotten** **author** **is** **,**
我的 目的 在 呼叫 注意力 到 这 长的 被遗忘的 作者 是 ,

我之所以要重新提起这位早已被人遗忘的作家，是:

[tuː; tə][geɪn][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][wɜːrks] .
to **gain** **some** **information** **respecting** **his** **manuscript** **works** **.**
到 获得 一些 信息 尊重 他的 手稿 作品 .

获取一些有关他手稿作品的信息。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʊd] , [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] — [wʌn] .
According **to** **Wood** **,** **they** **consist** **of** **—** **1** **.**
根据 到 木头 , 他们 由 的 — 1 .

根据伍德的说法，它们包括——1.

[vəːsiz] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ; [ˌtuː'tuː] .
Verses **in** **Description** **of** **the** **chief** **Cities** **of** **Europe** **;** **2** **.**
诗句 在 描述 的 这 首席 城市 的 欧洲 ; 2 .

欧洲主要城市描述诗；2.

['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ; [θriː] .
Chronicle of Queen Elizabeth's reign ; 3 .
编年史 的 女王 伊丽莎白的 在位 ; 3 .

伊丽莎白女王统治时期编年史；3.

[laɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kæmdən] .
Life of William Camden .
生活 的 威廉 卡姆登 .

威廉·卡姆登的生平。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [seɪ] [ɪn] [huːz] [pə'zeʃn] ,
Can any of your readers say in whose possession ,
能 任何 的 你的 读者 说 在 谁 拥有 ,

请问各位读者能否告知，以下物品在谁的手中?

[ɔːr][ɪn] [wʌt] ['laɪbreri] , ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [em'esiz] . [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]
or in what library , any of the above mentioned MSS . are at the present time
或者 在 什么 图书馆 , 任何 的 这 多于 提及 MSS . 是 在 这 展示 时间
?
?
?

或者，上述手稿目前保存在哪家图书馆?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər]['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [rɪ'spektɪŋ] [hjuː] ['hɑːlənd][ɔːr][hɪz; ɪz]
I should also feel obliged for any communication respecting Hugh Holland or his
我 应该 还 感觉 有义务 为了 任何 沟通 尊重 休 荷兰 或者 他的
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

对于任何有关休·霍兰德或其作品的交流，我也应感到有义务配合。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [fraʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] , [ɔːr] [bʊks] [nɑːt] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] .
more especially frown original sources , or books not easily accessible .
更多的 尤其 皱眉 原来的 来源 , 或者 图书 不是 容易地 可访问 .

尤其令人不齿的是原始资料或不易获取的书籍。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['hɑːrviːz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
HARVEY'S CLAIM TO THE DISCOVERY OF THE CIRCULATION OF THE BLOOD .
哈维的 宣称 到 这 发现 的 这 循环 的 这 血 .

哈维声称发现了血液循环。

[aɪ][hæv; həv][bəuθ][ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪri] [ə'baʊt] ['hɑːrvi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
I have both a Note and a Query about Harvey and the circulation of
我 有 两个都 一个 笔记 和 一个 询问 关于 哈维 和 这 循环 的
[ðə; ði] [blʌd] (['vɑːl] . [iː] . ,
the blood (Vol . ii . ,
这 血 (沃尔 . 二、 . ,

我这里有一份关于哈维和血液循环的笔记和一份疑问（第二卷，

[piː] . - .) .
p . 187 .) .
p . - .) .

第 187 页）。

[ðə; ði] [noʊt] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ([laɪf] [ʌv; əv] - , [piː] . - . , [ed] . -) ,
The Note refers to Philostratus (Life of Apollorius , p . 461 . , ed . 1809) ,
这 笔记 指 到 菲洛斯特拉图斯 (生活 的 - , p . - . , 编辑 . -) ,

该注释提到了 Philostratus（阿波罗留斯的一生，第 461 页，1809 年编辑），

[nuːˈvɛlz] [diː][lɑː] [reɪˌpyˈbliːk] ['di'i'es] ['lɛtrəz] , [dʒuːn] , - , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ; [ænd; ənd] -
Nouvelles **de** **la** **République** **des** **Lettres** **,** **June** **,** **1684** **,** **xi** **.** **;** **and** **Dutens**
新闻 德 拉 共和国 德斯 字母 , 六月 , - , 十一 . ; 和 -
[piːˈpiː] . - - - .
pp **.** **157** **-** **341** **.**
pp . - - - .

《Nouvelles de la République des Lettres》，1684 年 6 月，xi.；和杜滕斯第 157-341 页。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

[ed] . - .
ed **.** **1796** **.**
编辑 . - .

1796 年版。

[aɪ]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [lez] [nuːˈvɛlz] : —
I **extract** **the** **passage** **from** **Les** **Nouvelles** **:** **—**
我 提炼 这 通道 从 莱斯 新闻 : —

我摘自《新报》的一段话：——

" [ɑːn] ['vɔɪt] [ə'vɛk] [plɛ'zɪr] [ən] ['pæsɪdʒ] - - [ˌkju ju 'aɪ] [kɑːnʃɛnt] [fɔːrt] [klɛrmənt] [lɑː]
" **On** **voit** **avec** **plaisir** **un** **passage** **d'André** **Cæsalpinus** **qui** **contient** **fort** **clairement** **la**
" 在 沃伊特 和 快乐 联合国 通道 - - qui 内容 堡 克莱门特 拉
['dɑːktrɪn] [diː][lɑː] - .
doctrine **de** **la** **circrilation** **.**
教义 德 拉 - .

“请安德烈·凯萨尔皮努斯（André Cæsalpinus）畅享循环学说的内容。

[ɪl][ˌiː es 'tiː] - [diː][ˌɛsˌiːˈɛs] ['kwestʃənz] [suə][lɑː] [mɛdˈsiːn] - [-] - .
Il **est** **tiré** **de** **ses** **Questions** **sur** **la** **médecine** **imprimées** **l'an** **1593** **.**
il est - 德 ses 问题 苏尔 拉 医学 - 兰 - .

这是 1593 年关于医学入门的问题。

[dʒiːn] - - [ˌkju ju 'i][lə] [pɛr] [pɔːl] - [lɑː][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][diːˈju] [sæŋ] , [et][lez]
Jean **Leonicenas** **ajoûte** **que** **le** **père** **Paul** **découvrit** **la** **circulation** **du** **sang** **,** **et** **les**
让 - - que 勒 父亲 保罗 - 拉 循环 杜 唱 , 等 莱斯
['vælvjuːl]['di'i'es] [veɪnz] ,
valvules **des** **veines** **,**
瓣膜 德斯 静脉 ,

Jean Leonicenas ajoûte que le père Paul découvrit la circulation du sang, et les valvules des ventes,

['meɪs] [kwɪl] - ['pɑː] [ɪn] ['pɑːrlɝ] , [diː] [pɜːr] - [kɔ̃ːtr] [luːi] [kɛlk] - .
mais **qu'il** **n'osa** **pas** **en** **parler** **,** **de** **peur** **d'exciter** **contre** **luy** **quelque** **tempête** **.**
麦斯 奎尔 - 帕斯 英文 Parler , 德 恐惧 - 反对 路易 quelque - .

我不希望你们在谈话中感到兴奋，因为我们的心情很激动。

[ɪl] - - [ˌkju ju 'i][troʊ] [səˈspekt] ,
Il **n'etois** **déjà** **que** **trop** **suspect** **,**
il - - que 热带 怀疑 ,

Il n'etois déjà que trop 嫌疑人,

[et][ɪl] - [fælu:][ˌkju ju 'i][ˌsiː 'iː] [nuːˈvoʊ] [pɛrədɑːks] [pɔːr] [lə][træns'fɔːrmər] [ɪn] - [dænz][lə]['peɪz]
et **il** **n'eut** **fallu** **que** **ce** **nouveau** **paradoxe** **pour** **le** **transformer** **en** **hérétique** **dans** **le** **pais**
等 il - 法鲁 que ce 新艺术 悖论 倒 勒 变压器 英文 - 丹斯 勒 国家
- .
d'inquisition **.**
- .

异端审判中的变形金刚的新悖论也没有落下。

[ˌes 'aɪ] ['biːn] [kwɪl] [en iː] - [sʌn] ['siːkrət] [koʊ] [sœl] - , [ˌkju ju 'aɪ] -
Si bien qu'il ne communiqua son secret qu'au seul Aquapendente , qui n'osant
硅 好 奎尔 ne - 儿子 秘密 qu'au 瑟尔 - , qui -
[sɛkspoʊzɔ̃] - [lɛnvi] . . . .
s'exposer à l'envie . . . .
s'exposer - 梦想 . . . .

Si bien qu'il ne communications son Secret qu'au seul Aquapendente, qui n'osant s'exposer à l'envie....

[ɪl] - - [lɔ̃ː] [diː]['sɑː][mɔːrt] [pɔːr] ['mɛtrə] [lə]['livər; 'livrə] [kwɪl] -
Il attendit à l'heure de sa mort pour mettre le livre qu'il avoit
il - - 时间 德 萨 死亡 倒 公元 勒 利弗 奎尔 -

我要参加死亡时的最后一本书

- [tʊ'ʃɑːnt] [lez] ['vælvjuːl]['di'i'es] [veɪnz] ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] [lez] [meɪnz] [diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] [diː]
composé touchant les valvules des veines entre les mains de la république de
- 触摸剂 莱斯 瓣膜 德斯 静脉 entre 莱斯 电源 德 拉 共和国 德
['venis] ,
Venise ,
威尼斯 ,

威尼斯共和国干线入口静脉瓣的组成，

[et] [kɑːm] [lez] [mɔɪndrz] - [fɑːnt] [pɜːr]
et comme les moindres nouveautez font peur
等 comme 莱斯 莫因德雷斯 - 字体 恐惧

et comme les moindres nouveautez 字体 peur

[ɪn] [ˌsiː 'siː]['peɪz] - - , [lə]['livər; 'livrə] [fʌt] - [dænz][lə] - [diː] [seɪnt] [mɑːrk] .
en cc pais - là , le livre fut caché dans le billiothèque de Saint Marc .
英文 cc 国家 - - , 勒 利弗 未来 - 丹斯 勒 - 德 圣 马克 .

抄送 pais-là，在圣马克的舞台上保存书籍。

['meɪs] - - - [en iː][fɪt]['pɑː] - [diː] - - [ən] [ʒɜːn] - [fɔːrt]
Mais parcequ ' Aquapendente ne fit pas difficulté de s'ouvrir à un jeune Anglois fort
玉米 - - - ne 合身 帕斯 - 德 - - 联合国 年轻的 - 堡
[ˌkjʊri'ɜːr] - - ,
curieux nommé Harvée ,
好奇 - - ,

Mais parcequ' Aquapendente ne fit pas oddé de s'ouvrir à un jeune Anglois fort curieux nommé Harvée,

[ˌkju ju 'aɪ] - ['suː] ['luːɪ][ə; eɪ] - ,
qui étudioit sous lui a Padouë ,
qui - 深 刘 一个 - ,

qui étudioit sous lui a Padouë,

[et] [kwɛn] [meɪm] ['temps][lə] [pɛr] [pɔːl] [fɪt][ə; eɪ] [meɪm] ['kɑːnfɪdəns] - [læmbæsədɔ̃ː] [dæŋgəltɛr] ,
et qu'en même temps le père Paul fit a même confidence à l'Ambassadeur d'Angleterre ,
等 qu'en 同 温度 勒 父亲 保罗 合身 一个 同 信心 - 大使 d'Angleterre ,

保罗神父对我充满信心，

[sɛs] ['duː] - [diː] [ri'tuə] [ʃeɪ] [juːks] , [et][ˌes 'iː] ['vɔɪənt] [ɪn] ['peɪz][diː] - ,
ces deux Anglois de retour chez eux , et se voyant en pais de liberté ,
ces deux - 德 返回 chez 欧 , 等 塞 先知 英文 国家 德 - ,

ces deux Anglois de retour chez eux, et se voyant en pais de liberté,

- [ˌsiː 'iː] [dɔːgm] , [et] [leɪənt] - [pɑːr] [plʊ'zjɜːr] - , [-] -
publièrent ce dogme , et l'ayant confirmé par plusieurs expériences , s'en attribuèrent
- ce 道格玛 , 等 拉扬特 - 帕 plusieurs - , s'en -
[tuːt] [lɑː][glwɑːr] .
toute la gloire .
兜售 拉 荣耀 .

公开的内容，以及经过证实的优点，都属于荣耀。

" [ðə; ði] ['kwɪri] [ɪz] , [wʌt] [ʃer] ['hɑ:rvi] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

"	The	Query	is	,	what	share	Harvey	had	in	the	discovery	attributed	to	him	?
"	这	询问	是	,	什么	分享	哈维	有	在	这	发现	归因于	到	他	?

“问题是，哈维在归功于他的发现中究竟占了多大份额？”

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [bi:] .

W	.	W	.	B	.
W	.	W	.	B	.

WWB

['maɪnər] ['kwɪri:z] .

Minor	Queries	.
次要的	查询	.

小问题。

[bər'nɑ:rdəs] [pə'trɪʃiəs] . — [sʌm; səm] ['raɪtɚz] ['menʃ(ə)n] [bər'nɑ:rdəs] [pə'trɪʃiəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:loʊər]

Bernardus	Patricius	.	—	Some	writers	mention	Bernardus	Patricius	as	a	follower
伯纳德斯	帕特里修斯	.	—	一些	作家	提到	伯纳德斯	帕特里修斯	作为	一个	追随者

[ʌv; əv][kəu'pə:nikəs] , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][gæli'leiəu] .

of	Copernicus	,	about	the	time	of	Galileo	.
的	哥白尼	,	关于	这	时间	的	伽利略	.

伯纳杜斯·帕特里修斯。一些作家提到伯纳杜斯·帕特里修斯是哥白尼的追随者，大约是在伽利略时代。

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

Who	was	he	?
WHO	曾是	他	?

他是谁?

[em] .

M	.
M	.

M.

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['hæŋər] . — [kæn; kən]['eni][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] ,

Meaning	of	Hanger	.	—	Can	any	one	of	your	readers	inform	me	,
意义	的	衣架	.	—	能	任何	一	的	你的	读者	通知	我	,

Hanger 的含义——请问哪位读者能告诉我?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ['hæŋər] ,

what	is	the	meaning	of	the	word	hanger	,
什么	是	这	意义	的	这	单词	衣架	,

hanger这个词是什么意思?

[soʊ] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɪn] ['bedfədʃiə] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pænʃændɚ]

so	frequently	occurring	in	the	names	of	places	in	Bedfordshire	,	such	as	Panshanger
所以	频繁地	发生	在	这	姓名	的	地方	在	贝德福德郡	,	这样的	作为	潘尚格

?

?
?

在贝德福德郡的地名中如此频繁出现，例如潘尚格?

['dʌblju:] . ['ændərsn]

W	.	Anderson
W	.	安德森

W·安德森

[kæt][ænd; ənd]['bægpaɪps] . — [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm] ['letərz] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twi:n] [tu:]

Cat	and	Bagpipes	.	—	In	studying	some	letters	which	passed	between	two
猫	和	风笛	.	—	在	学习	一些	信件	哪个	通过了	之间	二

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

distinguished	philosophers	of	the	last	century	,
杰出的	哲学家	的	这	最后的	世纪	,

猫与风笛——在研究上世纪两位杰出哲学家之间的一些信件时，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [ɪ'pɪsl] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'membər] "

I	have	found	in	one	epistle	a	request	that	the	writer	might	be	remembered	"
我	有	成立	在	一	书信	一个	要求	那	这	作家	可能	是	记得	"

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['æŋkər] ,

to	his	friends	at	the	Crown	and	Anchor	,
到	他的	朋友们	在	这	王冠	和	锚	,

我在一封信中发现，作者请求"让他在皇冠与锚酒吧的朋友们记住他"，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ænd; ənd]['bægpaɪps] .

and	the	Cat	and	Bagpipes	.
和	这	猫	和	风笛	.

还有猫和风笛。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn] ['lʌndən] , [wer] ['daʊtləs] , [bəuθ] [ðoʊz]

"	The	letter	was	addressed	to	a	party	in	London	,	where	doubtless	,	both	those
"	这	信	曾是	已解决	到	一个	派对	在	伦敦	,	在哪里	毫无疑问	,	两个都	那些

['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [wɜ:r; wər] .

places	of	entertainment	were	.
地方	的	娱乐	是	.

"这封信是寄给伦敦的一个聚会的，毫无疑问，这两个娱乐场所都在伦敦。"

[ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['æŋkər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [klʌb] [held] [ɪts]

The	Crown	and	Anchor	was	the	house	where	the	Royal	Society	Club	held	its
这	王冠	和	锚	曾是	这	房子	在哪里	这	皇家	社会	俱乐部	握住	它是

[kən'vɪvɪəl] ['mi:tiŋz] .

convivial	meetings	.
欢快的	会议	.

"皇冠与锚"旅馆是皇家学会俱乐部举行轻松愉快聚会的场所。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [wer] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd]['bægpaɪps][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

Can	you	inform	me	where	the	Cat	and	Bagpipes	was	situated	,
能	你	通知	我	在哪里	这	猫	和	风笛	曾是	位于	,

请问"猫与风笛"酒吧位于哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [klʌb] [met] [ðer; ðər] ?

and	what	literary	and	scientific	club	met	there	?
和	什么	文学	和	科学	俱乐部	遇见	那里	?

当时是哪个文学科学俱乐部在那里聚会的?

[ðə; ði] [neɪm] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn][fɔ:r; fər]['tævə:nz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ]

The	name	seems	to	have	been	a	favourite	one	for	taverns	,	and	,	if	I
这	姓名	似乎	到	有	到过	一个	最喜欢的	一	为了	酒馆	,	和	,	如果	我

[mis'teik] [nɑ:t] ,

mistake	not	,
错误	不是	,

这个名字似乎是酒馆们最喜欢的名字之一，而且，如果我没记错的话，

[ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn]['aɪərlənd] .

is	common	in	Ireland	.
是	常见的	在	爱尔兰	.

在爱尔兰很常见。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔ:rən] ['taɪt(ə)l] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [sʌtʃ] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ,

Is	it	a	corruption	of	some	foreign	title	,	as	so	many	such	names	are	,
是	它	一个	腐败	的	一些	外国的	标题	,	作为	所以	许多	这样的	姓名	是	,

它是否是某个外来称谓的讹误，就像很多这类名字一样?

[ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['piːkənt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [saɪn] - [bɔːrd]
or merely a grotesque and piquant specimen of sign - board
或者 仅仅 一个 怪诞 和 辛辣的 标本 的 符号 - 木板
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?
literature ?
文学 ?

或者仅仅是一幅怪诞而辛辣的招牌广告?

[ˌkwɑːzi'məudəu] .
Quasimodo .
卡西莫多 .

卡西莫多。

['ændruː] ['bekɪt] . — [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hæmənd] [wɪl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
Andrew Becket . — A . W . Hammond will feel obliged for any information
安德鲁 贝克特 . — 一个 . W . 哈蒙德 将要 感觉 有义务 为了 任何 信息
[rɪ'spektɪŋ] ['ændruː] ['bekɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
respecting Andrew Becket , Esq . ,
尊重 安德鲁 贝克特 , 先生 . ,

安德鲁·贝克特——AW Hammond 将不胜感激能提供有关安德鲁·贝克特先生的任何信息。

[huː] [daɪd] 19th ['dʒænjueri] , - , - .
who died 19th January , 1843 , æt .
WHO 死亡 19th 一月 , - , - .

于 1843 年 1 月 19 日去世。

- , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['meməri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːnjumənt][ɪn] ['kɛnɪŋtən]
95 , and to whose memory there is a handsome monument in Kennington
- , 和 到 谁 记忆 那里 是 一个 英俊的 纪念碑 在 肯宁顿
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

95，肯宁顿教堂里有一座漂亮的纪念碑来纪念他。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['ɑːrdntli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]
According to that inscription , he was " ardently devoted to the pursuits of
根据 到 那 题词 , 他 曾是 " 热切地 奉献 到 这 追求 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

根据碑文记载，他"热忱地致力于文学创作"，

" ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
" personally acquainted in early life with the most distinguished authors of his day
" 亲自 熟人 在 早期的 生活 和 这 最多 杰出的 作者 的 他的 天
,
,
,

"早年便与当时最杰出的作家们结识，

[lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['gærik] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kɑːmənteɪtər] [ɑːn]
long the intimate friend of David Garrick , " and a profound commentator on
长的 这 亲密的 朋友 的 大卫 加里克 , " 和 一个 深刻的 评论员 在
[ðə; ði][drə'mætɪk][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
the dramatic works of Shakspeare .
这 戏剧性 作品 的 莎士比亚 .

他是大卫·加里克的长期密友，"也是莎士比亚戏剧作品的深刻评论家"。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " ['sætɪsfaɪ] [ðɪs]
" Can any of the learned readers of " NOTES AND QUERIES " satisfy this
" 能 任何 的 这 学习 读者 的 " 笔记 和 查询 " 满足 这
['kwɪri] ?
Query ?
询问 ?

"《注释与疑问》中的哪位博学读者能够解答这个问题？"

['lɔːrəns] ['mainət] . — [ɪz] ['eni] ['ʌðər] [ˌem 'es] . [ʌv; əv]['mainət] [noʊn] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn]
Laurence Minot . — Is any other MS . of Minot known , besides the one
劳伦斯 米诺特 . — 是 任何 其他 多发性硬化症 . 的 米诺特 已知 , 除了 这 一
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['rɪtsən] [druː] [hɪz; ɪz][tekst] ?
from which Ritson drew his text ?
从 哪个 里特森 画 他的 文本 ?

劳伦斯·米诺特——除了里特森从中摘录文本的那份手稿之外，还有其他已知的米诺特手稿吗?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊət] [bɪ'saɪdz] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːˌprɪnts] [ˌðer'ʌv]
Is there any other edition of this poet besides Ritson's , and the reprints thereof
是 那里 任何 其他 版 的 这 诗人 除了 - , 和 这 重印 其中
?
?
?

除了里特森的版本及其重印本之外，还有其他版本的这位诗人的作品吗?

[iː] . [es] . ['dʒæksən] .
E . S . JACKSON .
E . S . 杰克逊 .

ES JACKSON。

[moʊ'denə]['fæməli] . — [wen] [dɪd]['vɪktər] [a'madiəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑː'dinjə] , [daɪ] ?
Modena Family . — When did Victor Amadeus , King of Sardinia , die ?
摩德纳 家庭 . — 什么时候 做过 胜利者 阿玛迪斯 , 国王 的 撒丁岛 , 死 ?

摩德纳家族——撒丁国王维克托·阿梅迪乌斯何时去世?

[wen] [dɪd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['meri] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][moʊ'denə] , [daɪ] , ([ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
When did his daughter , Mary Duchess of Modena , die , (the mother of the
什么时候 做过 他的 女儿 , 玛丽 公爵夫人 的 摩德纳 , 死 , (这 母亲 的 这
['prez(ə)nt] [duːk] [ʌv; əv][moʊ'denə] ,
present Duke of Modena ,
展示 公爵 的 摩德纳 ,

他的女儿，摩德纳女公爵玛丽（现任摩德纳公爵的母亲）何时去世?

[ænd; ənd] [θruː] [huːm] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][də'rekt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt]) ?
and through whom he is the direct heir of the House of Stuart) ?
和 通过 谁 他 是 这 直接的 继承人 的 这 房子 的 斯图尔特) ?

他是通过谁成为斯图亚特王朝的直接继承人?

[el] . [em] . [em] . [ɑːr] .
L . M . M . R .
L . M . M . 拉 .

LMMR

[bæm'buːz(ə)l] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][bæm'buːz(ə)l] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][vɜːrb] ?
Bamboozle . — What is the etymology of bamboozle , used as a verb ?
竹子 . — 什么 是 这 词源 的 竹子 , 用过的 作为 一个 动词 ?

Bamboozle.—作为动词使用的 bamboozle 的词源是什么?

[el] . [em] . [em] . [ɑːr] .
L . M . M . R .
L . M . M . 拉 .

LMMR

['bʊtʃɚz] [blu:] [dres] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [si:mz] [ɔ:l][bʌt; bət]
Butcher's **Blue** **Dress** **.** **—** **What** **is** **the** **origin** **of** **the** **custom** **,** **which** **seems** **all** **but**
肉铺 蓝色的 裙子 . — 什么 是 这 起源 的 这 风俗 , 哪个 似乎 全部 但
[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
universal **in** **England** **,**
普遍的 在 英格兰 ,

屠夫蓝裙——这种在英国几乎普遍存在的习俗起源于何处?

[fɔ:r; fər] ['butʃəz] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [blaʊs] [ɔ:r] [frɑ:k] [ʌv; əv] [blu:] ['kʌlər] ?
for **butchers** **to** **wear** **a** **blouse** **or** **frock** **of** **blue** **colour** **?**
为了 屠夫 到 穿 一个 女式衬衫 或者 连衣裙 的 蓝色的 颜色 ?

屠夫应该穿蓝色衬衫或连衣裙吗?

[ðoʊ] [soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd]
Though **so** **common** **in** **this** **country** **as** **to** **form** **a** **distinctive** **mark** **of** **the** **trade**
尽管 所以 常见的 在 这 国家 作为 到 形式 一个 独特的 标记 的 这 贸易
,
,
,

虽然在这个国家非常普遍，以至于构成了该行业的显著标志，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ˌʌn'noʊn] [ɑ:n]
and **to** **be** **almost** **a** **butcher's** **uniform** **,** **it** **is** **,** **I** **believe** **,** **unknown** **on**
和 到 是 几乎 一个 肉铺 制服 , 它 是 , 我 相信 , 未知 在
[ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .
the **continent** **.**
这 大陆 .

而且，这种几乎像屠夫制服一样的装束，我相信在欧洲大陆是闻所未闻的。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][sʌm; səm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ju:'tɪlətɪ] ,
Is **it** **a** **custom** **which** **has** **originate** **in** **some** **supposed** **utility** **,**
是 它 一个 风俗 哪个 有 起源 在 一些 据称 公用事业 ,

这种习俗是否源于某种所谓的实用性?

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪld] [ɔ:r] ['kʌmpəni] ,
or **in** **the** **official** **dress** **of** **a** **guild** **or** **company** **,**
或者 在 这 官方的 裙子 的 一个 公会 或者 公司 ,

或穿着行会或公司的正式服装,

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm]['æksɪdənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['noʊtɪs][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] ?
or **in** **some** **accident** **of** **which** **a** **historical** **notice** **has** **been** **preserved** **?**
或者 在 一些 事故 的 哪个 一个 历史 注意 有 到过 保存完好 ?

或者发生在有历史记载的某些事故中?

[el] .
L **.**
L .

L.

['hætʃmənt] [ænd; ənd] . — [kæn; kən]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] " [noʊts]
Hatchment **and** **Atchievement** **.** **—** **Can** **any** **one** **of** **the** **readers** **of** **"** **NOTES**
孵化场 和 成就 . — 能 任何 一 的 这 读者 的 " 笔记
[ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['hætʃmənt] [frʌm; frəm]
AND **QUERIES** **"** **tell** **me** **how** **comes** **the** **corruption** **hatchment** **from** **atchievement**
和 查询 " 告诉 我 如何 来 这 腐败 孵化场 从 成就
?
?
?

孵化与成就——《注释与疑问》的读者中，谁能告诉我，腐败的孵化是如何与成就联系起来的?

[ɔ:t] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [spelt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ti:] , [ɔ:r] [ðʌs] , [ə'tʃi:vmənt] ?

Ought	the	English	word	to	be	spelt	with	a	t	,	or	thus	,	achievement	?
应该	这	英语	单词	到	是	拼写	和	一个	t	,	或者	因此	,	成就	?

英文单词应该拼写成 at 还是 achievement?

[waɪ] [ɑ:r; ər] [hætʃmənts] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ɑ:n] ['haʊzɪz] ?

Why	are	hatchments	put	up	in	churches	and	on	houses	?
为什么	是	孵化	放	向上	在	教堂	和	在	房屋	?

为什么教堂和房屋上要悬挂丧葬纹章?

['dʌblju:] . ['ændərsn] .

W	.	ANDERSON	.
W	.	安德森	.

W. 安德森。

" [ti:][koʊlu:i][vɜ˞:tʃu:tɛm] .

"	Te	colui	Virtutem	.
"	特	列伊	美德	.

"Te colui Virtutem.

" — [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] —

"	—	Who	is	the	author	of	the	line	—
"	—	WHO	是	这	作者	的	这	线	—

“——这句话的作者是谁——”

" [ti:][koʊlu:i][vɜ˞:tʃu:tɛm][ʌt][rem; ˌɑ:r i: 'em][ˌeɪ es 'ti:][ˌti ju]['noʊmən] [ɪ'neɪn] [i:z] ?

"	Te	colui	virtutem	ut	rem	ast	tu	nomen	inane	es	?
"	特	列伊	美德	ut	rem	最	tu	名称	无聊	es	?

“Te colui virtutem ut remast tu nomen inane es?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] ['trædʒɪk]['frægmənt] , ['kwoʊtɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

"	It	is	a	translation	of	part	of	a	Greek	tragic	fragment	,	quoted	,	according
"	它	是	一个	翻译	的	部分	的	一个	希腊语	悲惨	分段	,	引	,	根据

[tu:; tə]['daɪoʊ] ['kæʃəs] ,

to	Dio	Cassius	,
到	迪奥	卡西乌斯	,

“这是希腊悲剧残篇的一部分译文，据狄奥·卡西乌斯记载，该残篇曾被引用。”

[baɪ]['bru:təs][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .

by	Brutus	just	before	his	death	.
经过	布鲁图斯	只是	前	他的	死亡	.

布鲁图斯临死前所作。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['plu:ˌtɑ:rk][di:]

As	much	as	is	here	translated	is	also	to	be	found	in	Plutarch	De
作为	很多	作为	是	这里	翻译	是	还	到	是	成立	在	普鲁塔克	德

-

Superstitione	.
-	.

这里翻译的内容，在普鲁塔克的《论迷信》中也能找到。

[i:] .

E	.
E	.

E.

" ['ɪlə] - ['vi:tə] . " — [wer] [dʌz] " ['ɪlə] - ['vi:tə] ['ɪndiz] [sɛntaɪ˞] [ˌes 'i:]['fi:əri]

"	Illa	suavissima	Vita	.	"	—	Where	does	"	Illa	suavissima	vita	indies	sentire	se	fieri
"	伊拉	-	维塔	.	"	—	在哪里	做	"	伊拉	-	维塔	独立	感觉	塞	菲耶里

[mɛli:ɜ˞ɛm] " [kʌm] [frʌm; frəm] ?

meliorem	"	come	from	?
改进	"	来	从	?

“Illa suavissima Vita”——“Illa suavissima vita indies sentire se fieri meliorem”出自哪里?

[iː] .
E .
E .

E.

[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

基督教，

['ɜːrli] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] . — " [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['klɜːrdʒi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Early **Influence** **of** **.** **—** **"** **The** **beneficial** **influence** **of** **the** **Christian** **clergy** **during** **the**
早期的 影响 的 . — " 这 有利 影响 的 这 基督教 牧师 期间 这
[fɜːrst] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .
first **thousand** **years** **of** **the** **Christian** **era** **.**
第一的 千 年 的 这 基督教 时代 .

早期影响——基督教时代最初一千年里基督教神职人员的有益影响。

" [wʌt] [wɜːrks][kæn; kən][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sʌbdʒekt] ?
" **What** **works** **can** **be** **recommended** **on** **the** **above** **subject** **?**
" 什么 作品 能 是 受到推崇的 在 这 多于 主题 ?

关于上述主题，有哪些作品值得推荐?

[eks] . [waɪ] . [ziː] .
X **.** **Y** **.** **Z** **.**
X . 是 . Z .

XYZ

- , ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] -
Wraxen **,** **Meaning** **of** **.** **—** **What** **is** **the** **origin** **and** **meaning** **of** **the** **word** **wraxen**
- , 意义 的 . — 什么 是 这 起源 和 意义 的 这 单词 -
,
,
,

Wraxen，含义——wraxen 这个词的起源和含义是什么?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] ['kentɪʃ] ['wʊmən] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
which **was** **used** **by** **a** **Kentish** **woman** **on** **being** **applied** **to** **by** **a** **friend** **of**
哪个 曾是 用过的 经过 一个 肯特郡 女士 在 存在 应用 到 经过 一个 朋友 的
[maɪn][tuː; tə][send][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
mine **to** **send** **her** **children** **to** **the** **Sunday** **-** **school** **,**
矿 到 发送 她 孩子们 到 这 星期日 - 学校 ,

我的一个朋友曾向一位肯特郡的妇女申请将她的孩子送到主日学校，她就使用了这张表格。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] ? — " [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [ɔːl]
in **the** **following** **sentence** **?** **—** **"** **Why** **,** **you** **see** **,** **they** **go** **to** **the** **National** **School** **all**
在 这 下列的 句子 ? — " 为什么 , 你 看 , 他们 去 到 这 国家的 学校 全部
[ðə; ði] [wiːk] ,
the **week** **,**
这 星期 ,

在下一句话中? ——"你看，他们一周都去国立学校，

[ænd; ənd][get][soʊ] - , [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tuː] .
and **get** **so** **wraxen** **,** **that** **I** **cannot** **send** **them** **to** **the** **Sunday** **School** **too** **.**
和 得到 所以 - , 那 我 不能 发送 他们 到 这 星期日 学校 也 .

他们变得如此粗鲁，以至于我不能再送他们去主日学校了。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - .
" **G** **.** **W** **.** **Skyring** **.**
" G . W . - .

"GW 天环。

[seɪnt] ,
Saint **,**
圣 ,

圣，

['ledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [wer] [aɪ]
Legend **of** **a** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **correspondents** **inform** **me** **where** **I**
传奇 的 一个 . — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 在哪里 我
[kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][seɪnt] [hu:] ,
can **find** **the** **account** **of** **some** **saint** **who** **,**
能 寻找 这 帐户 的 一些 圣 WHO ,

传说a.——请问各位读者能否告知我，哪里可以找到关于某位圣人的记载?

[wen] [bæp'taɪzɪŋ][ə; eɪ] ['hi:ðn] , [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [pɪrst] [ðə; ði] [-] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt]
when **baptizing** **a** **heathen** **,** **inadvertently** **pierced** **the** **convert's** **foot** **with** **the** **point**
什么时候 洗礼 一个 异教徒 , 无意中 穿孔 这 皈依者 脚 和 这 观点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kroʊʒər] .
of **his** **crozier** **.**
的 他的 牧杖 .

在给异教徒施洗时，不小心用牧杖的尖端刺穿了皈依者的脚。

[ðə; ði][mæn] [bɔ:r] [ðə; ði][peɪn] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [wʌz; wəz]
The **man** **bore** **the** **pain** **without** **flinching** **,** **and** **when** **the** **occurrence** **was**
这 男人 钻孔 这 疼痛 没有 畏缩 , 和 什么时候 这 发生 曾是
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered **,**
发现 ,

那人默默忍受着剧痛，没有丝毫退缩。当事情被发现后，

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] ?
he **remarked** **that** **he** **thought** **it** **was** **part** **of** **the** **ceremony** **?**
他 评论 那 他 想法 它 曾是 部分 的 这 仪式 ?

他表示，他认为这是仪式的一部分?

[dʒeɪ] . [waɪ] . [si:] .
J **.** **Y** **.** **C** **.**
J . 是 . C .

JYC

[lænd] ['hɑ:lənd] — [ˌfer'wel] . — [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [sʌm; səm] [kɔ:rt] [roʊlz][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] ,
Land **Holland** **—** **Farewell** **.** **—** **In** **searching** **some** **Court** **Rolls** **a** **few** **days** **since** **,**
土地 荷兰 — 告别 . — 在 搜索 一些 法庭 卷 一个 很少 天 自从 ,

荷兰土地——告别。——几天前在查阅一些法庭案卷时，

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][lænd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [lænd] ['hɑ:lənd] " [ɔ:r] " - .
I **found** **some** **land** **described** **as** **"** **Land** **Holland** **"** **or** **"** **Hollandland** **.**
我 成立 一些 土地 描述 作为 " 土地 荷兰 " 或者 " - .

我发现一些土地被描述为"Land Holland"或"Hollandland"。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" **I** **have** **been** **unable** **to** **discover** **the** **meaning** **of** **this** **expression** **,**
" 我 有 到过 无法 到 发现 这 意义 的 这 表达 ,

我一直未能弄清这句话的意思，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən][help][ˌem 'i:] .
and **should** **be** **glad** **if** **any** **of** **your** **correspondents** **can** **help** **me** **.**
和 应该 是 高兴的 如果 任何 的 你的 通讯员 能 帮助 我 .

如果您的任何一位来信者能够帮助我，我将不胜感激。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər][ðer; ðər][ɪz] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tenənt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ]

In	the	same	manor	there	is	custom	for	the	tenant	to	pay	a	sum	as	a
在	这	相同的	庄园	那里	是	风俗	为了	这	租户	到	支付	一个	和	作为	一个

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ɑːn] [seɪl] [ɔːr][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] :

farewell	to	the	lord	on	sale	or	alienation	:
告别	到	这	主	在	销售	或者	异化	:

同样，也有租户在出售或转让庄园时向领主支付一笔钱作为告别费的习俗：

[ðɪs] ['peɪmənt] [ɪz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][faɪn] , & [siː] . ['kwɪri] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]

this	payment	is	in	addition	to	the	ordinary	fine	,	&	c	.	Query	the	origin	and
这	支付	是	在	添加	到	这	普通的	美好的	,	&	c	.	询问	这	起源	和

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

meaning	of	this	?
意义	的	这	?

这笔款项是除普通罚款等费用之外的额外支出。请问这笔款项的来源和含义是什么？

[dʒeɪ] . [biː] . [siː] .

J	.	B	.	C	.
J	.	B	.	C	.

JBC

['stɛpəni] [eɪl] . — ['tʃeɪmbɜˌleɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ([pɑːrt] .

Stepony	Ale	.	—	Chamberlayne	,	in	his	Present	State	of	England	(	part	.
继母	艾尔啤酒	.	—	张伯伦	,	在	他的	展示	状态	的	英格兰	(	部分	.

斯蒂波尼麦芽酒。——钱伯莱恩，《英格兰现状》（第一部分）

[aɪ] . [piː] . - . , [ed] . -) , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " " [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

i	.	p	.	51	.	,	ed	.	1677	)	,	speaking	of	the	"	Dyet	"	of	the	people	,
我	.	p	.	-	.	,	编辑	.	-	)	,	请讲	的	这	"	染料	"	的	这	人们	,

ip 51.，1677 年版），谈到人民的"Dyet"，

[ðʌs] [ɪ'nuːməˌreɪts] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [be'vərɪdʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] : —

thus	enumerates	the	prevailing	beverages	of	the	day	:	—
因此	枚举	这	盛行	饮料	的	这	天	:	—

由此列举了当时流行的饮品：——

" [bɪ'saɪdz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [waɪnz] [frʌm; frəm] [speɪn] , [fræns] , ['ɪtəli] , ['dʒɜːrməni] , ['griːʃə] ,

"	Besides	all	sorts	of	the	best	wines	from	Spain	,	France	,	Italy	,	Germany	,	Grecia	,
"	除了	全部	排序	的	这	最好的	葡萄酒	从	西班牙	,	法国	,	意大利	,	德国	,	希腊	,

"除了来自西班牙、法国、意大利、德国、希腊的各种顶级葡萄酒之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊld][ɪn] ['lʌndən] [ə'bʌv] ['twenti] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [drɪŋks] : [æz; əz]['brændi] ,

there	are	sold	in	London	above	twenty	sorts	of	other	drinks	:	as	brandy	,
那里	是	卖	在	伦敦	多于	二十	排序	的	其他	饮料	:	作为	白兰地	,

伦敦出售的饮品超过二十种，例如白兰地等。

['kɔːfi] , ['tʃɔːklət] , [tiː] , , [mʌm] , ['saɪdər] , ['peri] , [bɪr] , [eɪl] ; ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv]

coffee	,	chocolate	,	tea	,	aromatick	,	mum	,	sider	,	perry	,	beer	,	ale	;	many	sorts	of
咖啡	,	巧克力	,	茶	,	芳香	,	妈妈	,	边锋	,	佩里	,	啤酒	,	麦芽酒	;	许多	排序	的

[eɪlz] ['veri] ['dɪfrənt] ,

ales	very	different	,
麦芽酒	非常	不同的	,

咖啡、巧克力、茶、芳香酒、妈妈酒、西德酒、梨酒、啤酒、麦芽酒；许多种类的麦芽酒，各有不同。

[æz; əz] [kɑːk] , ['stɛpəni] , - , [hʌl] , [nɔːrθ] - [daʊn] , - , ['betəni] , ['skɜːrvi] - [græs] ,

as	cock	,	stepony	,	stickback	,	Hull	,	North	-	Down	,	Sambidge	,	Betony	,	scurvy	-	grass	,
作为	公鸡	,	继母	,	-	,	赫尔	,	北	-	向下	,	-	,	贝托尼	,	坏血病	-	草	,

[seɪdʒ] - [eɪl] ,

sage	-	ale	,
圣人	-	麦芽酒	,

作为公鸡、继子、棍子、赫尔、北唐、桑比奇、贝托尼、坏血病草、鼠尾草啤酒

& [siː] . [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɑːntənnəs] [wer'ʌv] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][wɜːr; wər]['evər]

&	c	.	A	piece	of	wantonness	whereof	none	of	our	ancestors	were	ever
&	c	.	一个	片	的	放荡	其中	没有任何	的	我们的	祖先	是	曾经

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

等等。一种放荡的行为，我们的祖先从未犯过这种错误。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪlz] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [frʌm; frəm]

"	It	will	be	observed	that	the	ales	are	named	in	some	instances	from
"	它	将要	是	观察到	那	这	麦芽酒	是	命名	在	一些	实例	从

[ləu'kælitiz] ,

localities	,
地方	,

值得注意的是，有些啤酒是以地名命名的。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɜːrb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'kɑːkʃənz] .

and	in	others	from	the	herbs	of	which	they	were	decoctions	.
和	在	其他的	从	这	草药	的	哪个	他们	是	煎剂	.

还有一些则是由草药煎剂制成。

[kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['stɛpəni] [eɪl] ?

Can	any	of	your	readers	tell	me	anything	of	Stepony	ale	?
能	任何	的	你的	读者	告诉	我	任何事物	的	继母	麦芽酒	?

请问各位读者能否介绍一下斯蒂波尼麦芽酒?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [eɪl] [bruːd] [æt; ət] ['stepni] ?

Was	it	ale	brewed	at	Stepney	?
曾是	它	麦芽酒	酿造	在	斯蒂普尼	?

那是斯蒂普尼酿造的麦芽酒吗?

[dʒeɪmz][tiː] . ['hæmək]

James	T	.	Hammack
詹姆斯	T	.	哈马克

詹姆斯·T·哈马克

" ['riːdʒis][æd][ɪg'zemplɑːr] .

"	Regis	ad	Exemplar	.
"	雷吉斯	广告	范例	.

“Regis ad Exemplar。

" — [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wens] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪn][ɪz]['teɪkən] ?

"	—	Can	you	inform	me	whence	the	following	line	is	taken	?
"	—	能	你	通知	我	何处	这	下列的	线	是	已采取	?

“——请问以下这句话出自哪里？”

" ['riːdʒis][æd][ɪg'zemplɑːr]['toʊtəs] - ['ɔrbɪs] .

"	Regis	ad	exemplar	totus	componitur	orbis	.
"	雷吉斯	广告	范例	托图斯	-	奥比斯	.

“Regis ad 范例 totus componitur orbis。

" [kjuː] . [kjuː] . [kjuː] .

"	Q	.	Q	.	Q	.
"	问	.	问	.	问	.

“QQQ

" [lɑː] - " . — [wɪl] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] [ˌkɔris'pɔndənts] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf]
" La Caconacquerie " . — Will one of your numerous correspondents be kind enough
" 拉 - " . — 将要 一 的 你的 很多的 通讯员 是 种类 足够的
[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] "
to inform me what is the true signification and derivation of the word "
到 通知 我 什么 是 这 真的 意义 和 推导 的 这 单词 "
- ?
caconac ?
- ?

"La Caconacquerie"——请问贵报众多读者中是否有人能好心告诉我"caconac"一词的真正含义和词源是什么?

" [dæ'lɑːmbɛr] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [vɔl'ter] [kən'sɜːrnɪŋ] [tʊr'goʊ] , [sez] :
" D'Alembert , writing to Voltaire concerning Turgot , says :
" 达朗贝尔 , 写作 到 伏尔泰 有关 图尔戈 , 说道 :

达朗贝尔在写给伏尔泰的信中谈到杜尔哥时说:

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] - , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːt]
" You will find him an excellent caconac , though he has reasons for not
" 你 将要 寻找 他 一个 出色的 - , 尽管 他 有 原因 为了 不是
[ə'vaʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
avowing it :
宣称 它 :

"你会发现他是一位出色的卡科纳克人,尽管他有理由不承认这一点:

— [lɑː] - [en iː] - ['pɑː] - [lɑː] ['fɔːrtʃən] .
— la caconacquerie ne mène pas à la fortune .
— 拉 - ne - 帕斯 - 拉 财富 .

——la caconacquerie ne mène pas à la Fortune。

" ['ɑːrdərn] .
" Ardern .
" 阿德恩 .

阿德恩。

['lʌndən] [dɪ'sentɪŋ] ['ministəz] :
London Dissenting Ministers :
伦敦 持不同意见 部长们 :

伦敦异议部长:

[rev] . ['tɔməs] [teɪlər] . — [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][maɪ] ['kwɪriːz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] "
Rev . Thomas Tailer . — Not being entirely successful in my Queries with regard to "
牧师 . 托马斯 尾部 . — 不是 存在 完全 成功的 在 我的 查询 和 看待 到 "
['lʌndən] [dɪ'sentɪŋ] ['ministəz] " (['vɑːl] . [aɪ] . ,
London Dissenting Ministers " (Vol . i . ,
伦敦 持不同意见 部长们 " (沃尔 . 我 . ,

托马斯·泰勒牧师——关于"伦敦非国教牧师"的疑问并未完全成功(第一卷,

[piː'piː] . - .
pp . 383 .
pp . - .

第383页。

- . - .) , [aɪ] [wɪl] [steɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] , ['pɑːsəbli] ,
444 . 454 .) , I will state a circumstance which , possibly ,
- . - .) , 我 将要 状态 一个 环境 哪个 , 可能 ,

444. 454.),我将陈述一种可能的情况,

[meɪ] [ə'sɪst] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['fə:niʃiŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]
may **assist** **some** **one** **of** **your** **correspondents** **in** **furnishing** **an** **answer** **to** **the**
可能 协助 一些 一 的 你的 通讯员 在 家具 一个 回答 到 这
['sekənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [in'kwaiəriz] .
second **of** **those** **inquiries** **.**
第二 的 那些 查询 .

或许可以帮助你们的某位来信者回答第二个问题。

[ɪn][ðə; ði][laɪnz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
In **the** **lines** **immediately** **referred** **to** **,**
在 这 线条 立即地 指 到 ,

在紧随其后的几行中，

[wer] ['sɜ:rt(ə)n][ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] ['ʌndər] ['ɪmɪdʒɪz]
where **certain** **Nonconformist** **ministers** **of** **the** **metropolis** **are** **described** **under** **images**
在哪里 肯定 非国教徒 部长们 的 这 都会 是 描述 在下面 图片
['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][wɜ:rld] ,
taken **from** **the** **vegetable** **world** **,**
已采取 从 这 蔬菜 世界 ,

其中，一些来自大都市的非国教牧师的形象，被置于取自植物世界的图像之下。

[ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['tɔməs] [teɪlər] ([ʌv; əv]['kɑ:rtər] [leɪn]) , [hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['fi:b(ə)l][ænd; ənd]
the **late** **Rev** **.** **Thomas** **Tailer** **(** **of** **Carter** **Lane** **)** **,** **whose** **voice** **was** **feeble** **and**
这 晚的 牧师 . 托马斯 尾部 (的 卡特 车道) , 谁 嗓音 曾是 微弱 和
['tremblɪŋ] ,
trembling **,**
发抖 ,

已故的托马斯·泰勒牧师（卡特巷的牧师），他的声音虚弱颤抖，

[ɪz] [ðʌs] ['spoʊkən][ʌv; əv] : —
is **thus** **spoken** **of** **:** **—**
是 因此 说 的 : —

因此，人们是这样谈论的：——

" [teɪlər] ['tremjələs] [æz; əz]['æspən] [li:vz] .
" **Tailer** **tremulous** **as** **aspen** **leaves** **.**
" 尾部 颤抖的 作为 白杨 树叶 .

"Tailer 颤抖得像白杨树叶。

" [bʌt; bət][ɪn] [və:siz] ['æftərwərdz]['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] , [ɪf] [nɑ:t] ['prɪntɪd] , [ðə; ði]['sensər][wʌz; wəz]
" **But** **in** **verses** **afterwards** **circulated** **,** **if** **not** **printed** **,** **the** **censor** **was**
" 但 在 诗句 然后 流通 , 如果 不是 打印 , 这 审查 曾是
[ri'bju:kt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
rebuked **as** **follows** **:** **—**
责备 作为 跟随 : —

"但在后来流传的诗歌中（即便没有印刷出来），审查员受到了如下斥责：——

" [nɔ:r] [tel] [ʌv; əv] - ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [soʊ] [wi:k] ,
" **Nor** **tell** **of** **Tailer's** **trembling** **voice** **so** **weak** **,**
" 也不 告诉 的 - 发抖 嗓音 所以 虚弱的 ,

"也别说泰勒那颤抖虚弱的声音，

[waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [sʌtʃ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['æksənts] [breɪk] ,
While **from** **his** **lips** **such** **charming** **accents** **break** **,**
尽管 从 他的 嘴唇 这样的 迷人 口音 休息 ,

当他口中发出如此迷人的声音时，

[ænd; ənd] ['evri] ['vɜ:rtʃu:] , ['evri] ['krɪstʃən] [greɪs] ,
And **every** **virtue** **,** **every** **Christian** **grace** **,**
和 每一个 美德 , 每一个 基督教 优雅 ,

以及每一种美德，每一种基督徒的恩典，

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bʊzəm][faindz][ə; eɪ] ['redi] [pleɪs] .

Within	**his**	**bosom**	**finds**	**a**	**ready**	**place**	**.**
之内	他的	怀	发现	一个	准备好	地方	.

在他的胸膛里，找到了一个现成的位置。

" [noʊ][en'koʊmiəm][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvd] , [nʌn] [mɔːr] ['siːzənəbli] ['ɔːfərd] [ɔːr] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] [kən'veid] .

"	**No**	**encomium**	**could**	**be**	**more**	**deserved**	**,**	**none**	**more**	**seasonably**	**offered**	**or**	**more**	**appropriately**	**conveyed**	**.**
"	不	赞誉	可以	是	更多的	应得的	,	没有任何	更多的	季节性地	提供	或者	更多的	适当	传递	.

“没有比这更当之无愧的赞誉，也没有比这更及时、更恰当的表达方式。”

[aɪ] [nuː] ['mɪstər] . [teɪlər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [ɪn] ['tʃeriʃɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	**knew**	**Mr**	**.**	**Tailer**	**,**	**and**	**am**	**pleased**	**in**	**cherishing**	**recollections**	**of**	**him**	**.**
我	知道	先生	.	尾部	,	和	是	高兴	在	珍惜	回忆	的	他	.

我认识泰勒先生，我很珍惜与他相处的美好回忆。

['dʌbljuː] .

W	**.**
W	.

W.

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['evərgriːn] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ðɪ]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['evərgriːn] ?

Mistletoe	**as**	**a**	**Christmas**	**Evergreen**	**.**	**—**	**Can**	**any**	**of**	**your**	**readers**	**inform**	**me**	**at**	**what**	**period**	**of**	**time**	**the**	**mistletoe**	**came**	**to**	**be**	**recognised**	**as**	**a**	**Christmas**	**evergreen**	**?**
槲寄生	作为	一个	圣诞节	常绿	.	—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	在	什么	时期	的	时间	这	槲寄生	来了	到	是	已确认	作为	一个	圣诞节	常绿	?

槲寄生作为圣诞常青植物——请问各位读者，槲寄生是从什么时候开始被公认为圣诞常青植物的?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ɪn] [ðoʊz] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['druːɪdz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,

I	**am**	**aware**	**it**	**played**	**a**	**great**	**part**	**in**	**those**	**ceremonies**	**of**	**the**	**ancient**	**Druids**	**which**	**took**	**place**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**,**
我	是	意识到的	它	玩	一个	伟大的	部分	在	那些	仪式	的	这	古老的	德鲁伊	哪个	采取	地方	向	这	结尾	的	这	年	,

我知道它在古代德鲁伊教年底举行的那些仪式中发挥了重要作用。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][faɪnd]['eni][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

but	**I**	**cannot**	**find**	**any**	**allusion**	**to**	**it**	**,**	**in**	**connexion**	**with**	**the**	**Christian**	**festival**	**,**
但	我	不能	寻找	任何	典故	到	它	,	在	连接	和	这	基督教	节日	,

但我找不到任何与基督教节日相关的线索。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] ['herɪk] .

before	**the**	**time**	**of**	**Herrick**	**.**
前	这	时间	的	赫里克	.

在赫里克时代之前。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'wer] ,

You	**are**	**of**	**course**	**aware**	**,**
你	是	的	课程	意识到的	,

您当然知道。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['veri] ['kjʊriəs] [oʊld] ['kærəlz] ,

that	there	are	still	in	existence	some	five	or	six	very	curious	old	carols	,
那	那里	是	仍然	在	存在	一些	五	或者	六	非常	好奇的	老的	圣诞颂歌	,

据说现在还流传着五六首非常奇特的古老圣诞颂歌。

[ʌv; əv] [æz; əz] ['ɜːrli] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	as	early	,	or	even	an	earlier	date	than	the	fifteenth	century	,
的	作为	早期的	,	或者	甚至	一个	早些时候	日期	比	这	第十五	世纪	,

最早可追溯到十五世纪，甚至更早。

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːli] [ɔːr] [ðə; ði] ['aɪvi] ,

in	praise	of	the	holly	or	the	ivy	,
在	称赞	的	这	冬青	或者	这	常春藤	,

赞美冬青或常春藤，

[wɪtʃ] [sed] ['kærəlz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs]

which	said	carols	used	to	be	sung	during	the	Christmas
哪个	说	圣诞颂歌	用过的	到	是	唱	期间	这	圣诞节

据说圣诞颂歌过去是在圣诞节期间唱的。

[feˈstɪvɪtiːz] [held] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz]

festivities	held	by	our	forefathers
庆祝活动	握住	经过	我们的	祖先

我们祖先举办的庆祝活动

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [ə'luːʒ(ə)n] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz]

but	I	can	discover	no	allusion	even	to	the	mistletoe	for	two	centuries
但	我	能	发现	不	典故	甚至	到	这	槲寄生	为了	二	几个世纪

['leɪtər] .

later	.
之后	.

但两个世纪后，我甚至找不到任何关于槲寄生的记载。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɜːrliər] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪn] [proʊz] ,

If	any	of	your	readers	should	be	familiar	with	any	earlier	allusion	in	prose	,
如果	任何	的	你的	读者	应该	是	熟悉的	和	任何	早些时候	典故	在	散文	,

如果您的读者中有人熟悉文中先前出现的任何典故，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [vɜːrs] , ['prɪntɪd] [ɔːr] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] ,

but	still	more	particularly	in	verse	,	printed	or	in	manuscript	,
但	仍然	更多的	特别	在	诗	,	打印	或者	在	手稿	,

但更确切地说，是以诗歌的形式，无论是印刷的还是手写的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] [ðer; ðər] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	shall	feel	obliged	by	their	pointing	it	out	.
我	将	感觉	有义务	经过	他们的	指向	它	出去	.

我会感谢他们指出这一点。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[pʊr] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] . — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ɔːr]

Poor	Robin's	Almanacks	.	—	I	am	anxious	to	ascertain	in	which	public	or
贫穷的	罗宾的	年鉴	.	—	我	是	焦虑的	到	探明	在	哪个	民众	或者

['praɪvət] ['laɪbreri] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]

private	library	is	to	be	found	the	most	complete	collection	of	Poor	Robin's	Almanacks	:
私人的	图书馆	是	到	是	成立	这	最多	完全的	收藏	的	贫穷的	罗宾的	年鉴	:

《穷罗宾年鉴》——我急于查明哪家公共或私人图书馆藏有最完整的《穷罗宾年鉴》：

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑːləmz] , [aɪ] [meɪ] , [pər'hæps] , [gliːn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]
through **the** **medium** **of** **your** **columns** **,** **I** **may** **,** **perhaps** **,** **glean** **the** **desired**
通过 这 中等的 的 你的 列 , 我 可能 , 也许 , 收集 这 想要的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information **.**
信息 .

或许，通过阅读您的专栏文章，我能获得想要的信息。

[viː] .
V **.**
V .

五、

['sɜːrlɔɪn] . — [wen] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [sɪns] ,
Sirloin **.** **—** **When** **on** **a** **visit** **,** **a** **day** **or** **two** **since** **,**
西冷牛排 . — 什么时候 在 一个 访问 , 一个 天 或者 二 自从 ,

西冷牛排。——来访时，大约一两天后，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ruːɪn] ([fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld]) [ʌv; əv] ['hɔtən]
to **the** **very** **interesting** **ruin** **(** **for** **so** **it** **must** **be** **called** **)** **of** **Haughton**
到 这 非常 有趣的 废墟 (为了 所以 它 必须 是 称为) 的 霍顿
['kæs(ə)l] , [nɪr] ['blækbɜːrn] , ['læŋkəʃə] ,
Castle **,** **near** **Blackburn** **,** **Lancashire** **,**
城堡 , 靠近 布莱克本 , 兰开夏郡 ,

前往位于兰开夏郡布莱克本附近的霍顿城堡遗址（姑且这么称呼它吧），这是一处非常有趣的遗址。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [friːk] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ɪn]
I **heard** **that** **the** **origin** **of** **this** **word** **was** **the** **following** **freak** **of** **James** **I** **.** **in**
我 听到 那 这 起源 的 这 单词 曾是 这 下列的 怪物 的 詹姆斯 我 . 在
[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;
his **visit** **to** **the** **castle** **;**
他的 访问 到 这 城堡 ;

我听说这个词的由来是詹姆斯一世参观城堡时遇到的一件怪事；

[ə; eɪ]['vɪzɪt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðə; ði][hoʊst] ,
a **visit** **,** **by** **the** **way** **,** **which** **is** **said** **to** **have** **ruined** **the** **host** **,**
一个 访问 , 经过 这 方式 , 哪个 是 说 到 有 毁坏 这 主持人 ,

顺便提一下，据说这次拜访毁了主人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
and **to** **have** **been** **not** **very** **profitable** **even** **to** **all** **his** **descendants** **.**
和 到 有 到过 不是 非常 有利可图 甚至 到 全部 他的 后代 .

即使对于他的所有后代来说，他也并未带来多少收益。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][lɔɪn][ʌv; əv] [miːt] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
A **magnificent** **loin** **of** **meat** **being** **placed** **on** **the** **table** **before** **his** **Majesty** **,**
一个 壮丽 腰部 的 肉 存在 放置 在 这 桌子 前 他的 威严 ,

一块上好的里脊肉被摆放在陛下面前的桌子上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts][saɪz][ænd; ənd] ['eksələns] , [ðæt][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]
the **King** **was** **so** **struck** **with** **its** **size** **and** **excellence** **,** **that** **he** **drew** **his**
这 国王 曾是 所以 击 和 它是 尺寸 和 卓越 , 那 他 画 他的
[sɔːrd] ,
sword **,**
剑 ,

国王被它的大小和精美程度深深震撼，拔出了剑。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " [baɪ][maɪ] [trɑːθ] , [aɪl] [naɪt] [ðiː] , [sɜːr] [lɔɪn] !
and **cried** **out** **,** **"** **By** **my** **troth** **,** **I'll** **knight** **thee** **,** **Sir** **Loin** **!**
和 哭 出去 , " 经过 我的 誓言 , 患病的 骑士 你 , 先生 腰部 !

然后喊道："以我的名义发誓，我要册封你为骑士，腰布爵士！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
" and then and there the title was given ; a title which has been
" 和 然后 和 那里 这 标题 曾是 给定 ; 一个 标题 哪个 有 到过
['ɑːnɜd] ,
honoured ,
荣幸 ,

“就在那时，头衔被授予了；一个一直受到尊崇的头衔，

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['naɪthʊd] , [baɪ][ə; eɪ] ['gʊdli] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['ɛrz] .
unlike other knighthoods , by a goodly succession of illustrious heirs .
与此不同 其他 骑士爵位 , 经过 一个 很好 演替 的 杰出 继承人 .

与其他骑士爵位不同，该爵位由一系列杰出的继承人传承。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Can any of your correspondents vouch for the truth of this ?
能 任何 的 你的 通讯员 担保 为了 这 真相 的 这 ?

你们的通讯员中有人能证实此事属实吗?

[eɪtʃ] . [siː] .
H . C .
H . C .

HC

['boʊdən, 'baʊdən] , ['mæntʃestər] .
Bowden , Manchester .
鲍登 , 曼彻斯特 .

曼彻斯特鲍登。

['tɔmsn] [ʌv; əv] [ɛʃoʊlt] . — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Thomson of Esholt . — In the reign of Henry VIII .
汤姆逊 的 埃肖尔特 . — 在 这 在位 的 亨利 八 .

埃肖尔特的汤姆逊——在亨利八世统治时期。

[ɑːrmz][wɜːr; wər]['græntɪd][tuː; tə] ['henri] ['tɔmsn] , [ʌv; əv] [ɛʃoʊlt] , [ˌsiː 'oʊ] . [jɔːk] , [wʌn][ʌv; əv] [ðæt]
arms were granted to Henry Thomson , of Esholt , co . York , one of that
武器 是 的确 到 亨利 汤姆逊 , 的 埃肖尔特 , 合作 . 约克 , 一 的 那
['mɑːˌnɑːrks]['dʒent(ə)lmən] - [æt; ət] - [ɑːrmz][æt; ət] [buˈləun] .
monarch's gentlemen - at - arms at Boulogne .
君主的 先生们 - 在 - 武器 在 布洛涅 .

亨利·汤姆森（Henry Thomson），约克郡埃肖尔特人，被授予纹章，他是这位君主在布洛涅的侍卫官之一。

[ðə; ði][grænt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['lɔːrəns] ['dɔːltən] , ['nɔrɔi] .
The grant was made by Laurence Dalton , Norroy .
这 授予 曾是 制成 经过 劳伦斯 道尔顿 , 诺罗伊 .

该项资助由诺罗伊的劳伦斯·道尔顿提供。

[ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz] — [pər] ['fes] [ɪm'bætld] , [ˌeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd]['sɑː] . , [θriː] ['fælkənz] , ['beltɪd] ,
The shield was — Per fesse embattled , ar . and sa . , three falcons , belted ,
这 盾 曾是 — 每 屁股 陷入困境的 , ar . 和 萨 . , 三 猎鹰 , 系带 ,
['kaʊntər'tʃɑːrdʒd] — [ə; eɪ][bend] ['sɪnɪstər] .
countercharged — a bend sinister .
反诉 — 一个 弯曲 险恶 .

盾牌为——银底黑纹，横分锯齿状，饰以三只猎鹰，系有腰带，反饰——斜纹为左斜纹。

[krest] : [æn; ən] [ɑːrmd] [ɑːrm] , [im'bəjd] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [læns] , [ɪ'rekt] .
Crest : An armed arm , embowed , holding a lance , erect .
波峰 : 一个 武装 手臂 , 弓 , 保持 一个 槊 , 直立 .

纹章：一只弯曲的持矛手臂，手持一根竖立的长矛。

['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɔmpsn] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃi:ld] , [hæv; həv] [bɪn] ['si:tɪd]
Families 家庭 **of** 的 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **Thompson** 汤普森 **,** , **bearing** 轴承 **the** 这 **same** 相同的 **shield** 盾 **,** , **have** 有 **been** 到过 **seated** 坐着
[æt; ət] ['kɪləm] ,
at 在 **Kilham** 基尔汉姆 **,** ,

姓氏为汤普森的家族，使用相同的盾徽，都曾在基尔汉姆居住过。

['skɑr,bəro] , , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn] ['jɔ:kʃə] .
Scarborough 斯卡伯勒 **,** , **Escrick** 埃斯克里克 **,** , **and** 和 **other** 其他 **places** 地方 **in** 在 **Yorkshire** 约克郡 **.** .

斯卡伯勒、埃斯克里克以及约克郡的其他地方。

[maɪ][in'kwaiəriz][ɑ:r; ər] , — [wʌn] .
My 我的 **inquiries** 查询 **are** 是 **,** , **—** — **1** 1 **.** .

我的问题是：——1.

[wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [baɪ][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [wer] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɪz]
Will 将要 **any** 任何 **of** 的 **your** 你的 **readers** 读者 **by** 经过 **kind** 种类 **enough** 足够的 **to** 到 **inform** 通知 **me** 我 **where** 在哪里 **any** 任何 **mention** 提到 **is** 是
[meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænt] ,
made 制成 **of** 的 **this** 这 **grant** 授予 **,** ,

请问贵刊的读者中是否有人好心告知我哪里提到过这项拨款?

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ? [ˌtu:'tu:] .
and 和 **the** 这 **circumstances** 情况 **under** 在下面 **which** 哪个 **it** 它 **was** 曾是 **made** 制成 **?** ? **2** 2 **.** .

以及它是在何种情况下制作的？2.

['weðər] ['eni] ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntz] , [ɔ:r][he'rældɪk] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Whether 无论 **any** 任何 **ancient** 古老的 **monuments** 纪念碑 **,** , **or** 或者 **heraldic** 纹章学 **bearings** 轴承 **of** 的 **the** 这 **family** 家庭 **,** ,

无论是古代遗迹，还是家族的纹章，

[ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪk'stænt][ɪn]['eni][pɑ:rts][ʌv; əv] ['jɔ:kʃə] ? [θri:] .
are 是 **still** 仍然 **extant** 现存 **in** 在 **any** 任何 **parts** 部分 **of** 的 **Yorkshire** 约克郡 **?** ? **3** 3 **.** .

在约克郡的任何地方仍然存在吗？3.

['weðər] ['eni] [wɜ:rk][ɑ:n] ['jɔ:kʃə] [ˌdʒi:ni'ælədʒi] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [tu:; tə][bi:; bi]
Whether 无论 **any** 任何 **work** 工作 **on** 在 **Yorkshire** 约克郡 **genealogies** 家谱 **exists** 存在 **,** , **and** 和 **what** 什么 **is** 是 **the** 这 **best** 最好的 **to** 到 **be** 是
[kən'sʌltid] ?
consulted 咨询 **?** ?

是否存在有关约克郡族谱的研究成果？哪些研究成果最值得参考?

[dʒeɪti] .
JAYTEE JayTee **.** .

杰蒂。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] .
Replies 回复 **to** 到 **Minor** 次要的 **Queries** 查询 **.** .

回复一些小问题。

['penʃən] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Pension 养老金 **(** (**Vol** 沃尔 **.** . **ii** 二、 **.** . **,** ,

养老金（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn][ðə; ði] [dɪk'sənɛr] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] , - , ['vɑːl] .
p . 134 .) . — In the Dictionnaire Universelle , 1775 , vol .
p . - .) . — 在 这 词典 宇宙 , - , 卷 .

p。 134.)—《世界词典》，1775 年，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] ['penʃən] : —
p . 203 . , I find the following explanation of the French word Pension : —
p . - . , 我 寻找 这 下列的 解释 的 这 法语 单词 养老金 : —

第 203 页，我找到了对法语单词 Pension 的如下解释：—

" [sɔm; sʌm] [-] [dʌn] [pɔːr] [lɑː] [nʊrətʃɝ] [et][lə] ['lɔːdʒmənt] [diː] [ˌkɛlk'ʌn] .
" Somme qu'on donne pour la nourriture et le logement de quelqu'un .
" 索姆河 qu'on 唐恩 倒 拉 食物 等 勒 日志 德 quelqu'un .

"Somme qu'on donne pour la nourriture et le logement de quelqu'un。

[ɪl][ˌes 'iː][dɪt] ['ɔːzi] [diː'ju] [luː] - [-] [dʌn] - ['meɪndʒər] .
Il se dit aussi du lieu où l'on donne à manger .
il 塞 迪特 也 杜 代替 - 上 唐恩 - 马槽 .

Il se dit aussi du lieu où l'on donne à manger。

" [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bentʃər] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['daɪnɪŋ]
" May not the meeting of the benchers have derived its name for their dining
" 可能 不是 这 会议 的 这 替补席 有 衍生的 它是 姓名 为了 他们的 用餐
- [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sembld] ?
- room in which they assembled ?
- 房间 在 哪个 他们 组装 ?

"议员们的会议名称会不会是源于他们聚会的餐厅呢？"

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - - - .
Execution of Charles I . (Vol . ii . , pp . 72 . 110 - 140 .
执行 的 查尔斯 我 . (沃尔 . 二、 . , pp . - . - - - .

查理一世的处决。（第二卷，第72、110-140页。

- .) . — [ɪn] ['lɪliːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] ,
158 .) . — In Lilly's History of his Life and Times ,
- .) . — 在 莉莉的 历史 的 他的 生活 和 《时代周刊》 ,

158.）——摘自莉莉的《他的生平与时代史》，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪzərd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
I find the following interesting account in regard to the vizored execution of
我 寻找 这 下列的 有趣的 帐户 在 看待 到 这 维佐雷德 执行 的
[tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
Charles I . ,
查尔斯 我 . ,

关于查理一世被戴上头像处决一事，我发现以下这段描述很有意思：

['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi] [geɪv] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɑːrləmənt]
being part of the evidence he gave when examined before the first parliament
存在 部分 的 这 证据 他 给予 什么时候 检查 前 这 第一的 议会
[ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .
of King Charles II .
的 国王 查尔斯 二 .

这是他在查理二世国王第一届议会接受质询时提供的证据的一部分。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
respecting the matter .
尊重 这 事情 .

尊重此事。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðɪs] ,
Should any of your correspondents be able to substantiate this ,
应该 任何 的 你的 通讯员 是 有能力的 到 证实 这 ,

如果你们的任何一位通讯员能够证实这一点，

[ɔːr] [prə'duːs] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [huː] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][wʌz; wəz] , [aɪ]
or produce more conclusive evidence in determining who the executioner was , I
或者 生产 更多的 确凿 证据 在 确定 WHO 这 刽子手 曾是 , 我
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd] .
shall be extremely obliged .
将 是 极其 有义务 .

如果您能提供更有力的证据来确定刽子手是谁，我将不胜感激。

['lɪli] [raɪts] , —
Lilly writes , —
莉莉 写 , —

莉莉写道：

" ['lɪbərti] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] ['fɑːloʊz] : [vɪz] . ,
" Liberty being given me to speak , I related what follows : viz . ,
" 自由 存在 给定 我 到 说话 , 我 有关的 什么 跟随 : 即 . ,

“既然我被允许发言，我就叙述如下：

[ðæt] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [bʌt; bət][wʌn]['æftər] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [wʌz; wəz] [bi'hedid] ,
That the next Sunday but one after Charles I . was beheaded ,
那 这 下一个 星期日 但 一 后 查尔斯 我 . 曾是 斩首 ,

那是查理一世被斩首后第二个星期日，

['rɑːbərt]['spævɪn] ['sekrəteri] [tuː; tə] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['krɔmwel] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn'vaɪtɪd]
Robert Spavin Secretary to Lieutenant - General Cromwell at that time , invited
罗伯特 斯帕文 秘书 到 中尉 - 一般的 克伦威尔 在 那 时间 , 受邀
[hɪm'self][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
himself to dine with me ,
他自己 到 用餐 和 我 ,

当时克伦威尔中将的秘书罗伯特·斯帕文主动提出与我共进晚餐。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['æntəni] ['pɪrsən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər]
and brought Anthony Pearson and several others along with him to dinner
和 带来 安东尼 培生集团 和 一些 其他的 沿着 和 他 到 晚餐
.
:
.

他带着安东尼·皮尔逊和其他几个人一起去吃饭。

[ðæt] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪskɔːrs] [ɔːl] ['dɪnər] [taɪm][wʌz; wəz]['oʊnli] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]
That their principal discourse all dinner time was only who it was that
那 他们的 主要的 话语 全部 晚餐 时间 曾是 仅有的 WHO 它 曾是 那
[bi'hedid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
beheaded the king .
斩首 这 国王 .

他们整个晚餐时间都在讨论是谁砍下了国王的头。

[wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hæŋmən] ; [ə'nʌðər] , [hjuː] ['piːtəz] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər]

One	said	it	was	the	common	hangman	;	another	,	Hugh	Peters	;	others	were
一	说	它	曾是	这	常见的	刽子手	;	其他	,	休	彼得斯	;	其他的	是

['ɔːlsoʊ] ['nɒmɪneɪtɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [kən'kluːdid] .

also	nominated	,	but	none	concluded	.
还	提名	,	但	没有任何	结束	.

有人说是普通的刽子手；有人说是休·彼得斯；还有其他人也被提名，但没有人得出结论。

['rɑːbərt]['spævɪn] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [dʌn] , [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Robert	Spavin	,	so	soon	as	dinner	was	done	,	took	me	by	the	hand	,
罗伯特	斯帕文	,	所以	很快	作为	晚餐	曾是	完毕	,	采取	我	经过	这	手	,

晚饭刚结束，罗伯特·斯帕文就牵起了我的手。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ] .

and	carried	me	to	the	south	window	.
和	携带	我	到	这	南	窗户	.

然后把我抱到南窗边。

[seθ] [hiː; hi] , - [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][mɪ'steɪkən] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [neɪmd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði]

Saith	he	,	'	These	are	all	mistaken	;	they	have	not	named	the	man	that	did	the
赛斯说	他	,	-	这些	是	全部	错误	;	他们	有	不是	命名	这	男人	那	做过	这

[fækt] :

fact	:
事实	:

他说："这些说法都是错误的；他们没有说出真正做这件事的人是谁："

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]['dʒɔɪs] .

it	was	Lieutenant	-	Colonel	Joice	.
它	曾是	中尉	-	上校	乔伊斯	.

是乔伊斯中校。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ;

I	was	in	the	room	when	he	fitted	himself	for	the	work	;
我	曾是	在	这	房间	什么时候	他	适配	他自己	为了	这	工作	;

他试穿工作服的时候，我就在房间里；

[stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [dʌn] , [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] :

stood	behind	him	when	he	did	it	;	when	done	,	went	in	with	him	again	:
站立	在后面	他	什么时候	他	做过	它	;	什么时候	完毕	,	去	在	和	他	再次	:

他做的时候我就站在他身后；做完之后，我又和他一起进去了：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [noʊz] [ðɪs] [bʌt; bət][maɪ]['mæstər] , [vɪz] .

there	is	no	man	knows	this	but	my	master	,	viz	.
那里	是	不	男人	知道	这	但	我的	掌握	,	即	.

除了我的主人之外，没有人知道这件事，即：

['krɔmwel] , ['kɑːmɪseri] ['aiətn] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

Cromwell	,	Commissary	Ireton	,	and	myself	.
克伦威尔	,	小卖部	艾尔顿	,	和	我	.

克伦威尔、专员艾尔顿和我。

- — - [dʌθ; dəθ]

'	—	'	Doth
-	—	-	确实

——多斯

['mɪstər] . ['rʌʃˌwɜːrθ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Mr	.	Rushworth	know	it	?	'
先生	.	拉什沃思	知道	它	?	-

拉什沃思先生知道吗?

[seθ] [aɪ] . - [noʊ] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , - [seθ] ['spævɪn] .

saith	I	.	'	No	,	he	doth	not	know	it	,	'	saith	Spavin	.
赛斯说	我	.	-	不	,	他	确实	不是	知道	它	,	-	赛斯说	斯帕文	.

"不，他不知道，"斯帕文说。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['spævɪn] [sɪns] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn]

The	same	thing	Spavin	since	has	often	related	to	me	,	when	we	were	alone
这	相同的	事物	斯帕文	自从	有	经常	有关的	到	我	,	什么时候	我们	是	独自的

.

:

.

此后，每当我们单独相处时，斯帕文经常跟我提起同样的事情。

" [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [iː] .

"	R	.	W	.	E	.
"	拉	.	W	.	E	.

"RWE

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃeltənəm] .
Cheltenham .
切尔滕纳姆 .

切尔滕纳姆。

['peɪpər] ['hæŋgɪŋz] (['vɑːl] . [iː] . ,
Paper Hangings (Vol . ii . ,
纸 绞刑 (沃尔 . 二、 . ,

纸质挂毯（第二卷，

[piː] . - .) . — " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ([ðə; ði] ['kɪŋz] [æt; ət]
p . 134 .) . — " It was on the walls of this drawing - room (the king's at
p . - .) . — " 它 曾是 在 这 墙壁 的 这 绘画 - 房间 (这 国王的 在
['kenzɪŋtən] ['pæləs]) [ðæt] [ðə; ði] [ðen] [nuː] [ɑːrt][ʌv; əv]['pɪpər] - ['hæŋgɪŋz] ,
Kensington Palace) that the then new art of paper - hangings ,
肯辛顿 宫殿) 那 这 然后 新的 艺术 的 纸 - 绞刑 ,

第134页。）——"正是在这间客厅（肯辛顿宫国王的客厅）的墙上，出现了当时新兴的壁纸装饰艺术，

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['velvɪt] [flɑːk] ,
in imitation of the old velvet flock ,
在 模仿 的 这 老的 天鹅绒 群 ,

模仿古老的天鹅绒绒，

[wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [suːn] [led][tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [tʃiːp]
was displayed with an effect that soon led to the adoption of so cheap
曾是 显示 和 一个 影响 那 很快 引领 到 这 采用 的 所以 便宜的
[ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃər] ,
and elegant a manufacture ,
和 优雅的 一个 生产 ,

这种展示效果很快促使人们采用这种既廉价又优雅的制造方法。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪtʃ] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] .
in preference to the original rich material from which it was copied .
在 偏爱 到 这 原来的 富有的 材料 从 哪个 它 曾是 复制 .

而不是它所复制的原始丰富素材。

" — ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
" — W . H .
" — W . H .

—WH

[paɪnz] ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] , ['vɑːl] .
Pyne's Royal Residences , vol .
派恩的 皇家 住宅 , 卷 .

派恩的皇家住所，第 1 卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 75 .
p . - .

第75页。

[em] . ['dʌbljuː] .
M . **W** .
M . W .

兆瓦

[blæk] - [gɑːrd] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['friːkwənt] ['entriz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ʌv; əv]['pɜ˞ːsənz]
Black - **guard** . **—** **There** **are** **frequent** **entries** **among** **those** **of** **deaths** **of** **persons**
黑色的 - 警卫 . — 那里 是 频繁 条目 之中 那些 的 死亡人数 的 人
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['waɪthɔːl] ,
attached **to** **the** **Palace** **of** **Whitehall** **,**
随附的 到 这 宫殿 的 白厅 ,

黑卫军——在与白厅宫有关的人员死亡记录中，经常可以看到他们的身影。

[ɪn][ðə; ði]['rɛdʒəstɜ˞z, 'rɛdʒɪstɜ˞z][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜ˞ɪts, 'mɑːrgrɪts] , ['westmɪnstər] , [ʌv; əv] " — — , [wʌn]
in **the** **registers** **of** **St** **.** **Margaret's** **,** **Westminster** **,** **of** **"** **—** **—** **,** **one**
在 这 登记簿 的 英石 . 玛格丽特的 , 威斯敏斯特 , 的 " — — , 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪk] ['gɑːrd] .
of **the** **blake** **garde** **.**
的 这 布莱克 护卫 .

在威斯敏斯特圣玛格丽特教堂的登记簿中，"——，布莱克卫队的一员。

" [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd]['leɪtər] .
" **about** **the** **year** **1566** **,** **and** **later** **.**
" 关于 这 年 - , 和 之后 .

"大约在 1566 年及以后。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ˞ːtʃwɔrdənz] [wiː; wi][faɪnd] — " - .
In **the** **Churchwarden's** **Accompts** **we** **find** **—** **"** **1532** **.**
在 这 教堂执事的 计算 我们 寻找 — " - .

在教堂执事账簿中，我们发现——"1532年。

[ˌpiː'diː] . [fɔːr; fər]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][fɔːr] - [fɔːr; fər] [blæk] ['gɑːrd] , ['viː dʒeɪ] .
Pd **.** **for** **licence** **of** **4** **torchis** **for** **Black** **Garde** **,** **vj** **.**
pd . 为了 执照 的 4 - 为了 黑色的 护卫 , vj .

Pd. 为 Black Garde 的 4 个火炬的许可，vj。

[diː] .
d **.**
d .

d.

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌhælbər'dɪr] ['kærid] [blæk] [bɪlz] .
" **The** **royal** **Halberdiers** **carried** **black** **bills** **.**
" 这 皇家 戟兵 携带 黑色的 账单 .

皇家戟兵携带黑色军旗。

(['groʊz] , ['mɪlɪt] .
(**Grose** **,** **Milit** **.**
(格罗斯 , 军事 .

(格罗斯，军事。

['æntɪk] . , ['vɑːl] .
Antiq **.** **,** **vol** **.**
古董 . , 卷 .

古代，卷。

[aɪ] . [piː] . - .)
i **.** **p** **.** **124** **.** **)**
我 . p . - .)

IP地址124。）

[ɪn] - [ðeɪ] [bɪ'heɪvd]
In 1584 they behaved
在 - 他们 表现

1584年，他们的行为

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kruːəlti] [ɪn] ['aɪərlənd] .
with great cruelty in Ireland .
和 伟大的 残酷 在 爱尔兰 .

在爱尔兰，他们遭受了极其残忍的对待。

(- .
(Cornp .
(- .

（玉米

['pɛks] ['di'i'es] . ['kjuəriː,əus] . , ['vɑːl] .
Peck's Des . Curios . , vol .
佩克的 德斯 . 奇珍异宝 . , 卷 .

Peck 的《奇物设计》，第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - .)
i . p . 155 .)
我 . p . - .)

IP地址155。）

[soʊ] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [sez] [ʌv; əv] [bæd] [men] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [noʊ]
So Stainhurst , in his Description , says of bad men : " They are taken for no
所以 - , 在 他的 描述 , 说道 的 坏的 男人 : " 他们 是 已采取 为了 不
['betər] [ðæn; ðən] ['reɪkˌhɛlz] ,
better than rakehells ,
更好的 比 雷克赫尔斯 ,

所以斯坦赫斯特在他的《描述》一书中这样评价恶人："他们被认为和浪荡子没什么两样。"

[ɔːr] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [blæk] [gɑːrd] . " — [tʃæp] . [eɪt] .
or the devil's blacke guarde . " — Chap . 8 .
或者 这 魔鬼的 布莱克 守卫 . " — 查普 . 8 .

或者魔鬼的黑卫队。"——第8章

[pər'hæps] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪli] [drest] ['mɪlətəri] [gɑːrd] ,
Perhaps , in distinction to the gaily dressed military guard ,
也许 , 在 区别 到 这 兴高采烈地 穿着 军队 警卫 ,

或许，与衣着艳丽的军卫队形成鲜明对比的是，

[ðə; ði] ['miːniəl] [ə'tendənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɑːgres] [wɜːr; wər] [kɔːld] [blæk] - [gɑːrdz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
the menial attendants in a royal progress were called black - guards from their
这 卑微的 服务员 在 一个 皇家 进步 是 称为 黑色的 - 守卫 从 他们的
[dʌl] [ə'pɪrəns] .
dull appearance .
乏味的 外貌 .

皇家巡游队伍中的侍从，由于外表呆板，被称为黑卫兵。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['kɜːrənt] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wæg] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli]
I remember a story current in Dublin , of a wicked wag telling a highly
我 记住 一个 故事 当前的 在 都柏林 , 的 一个 邪恶 摇摆 讲述 一个 高度
[rɪ'spektəbl] [oʊld] ['leɪdi] ,
respectable old lady ,
可敬 老的 女士 ,

我记得都柏林流传着这样一个故事，讲的是一个爱开玩笑的家伙对一位德高望重的老太太说：

[huː] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] , [wer] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] ,
who was asking , where were the quarters of the guards ,
WHO 曾是 问 , 在哪里 是 这 四分之一 的 这 守卫 ,

谁在问，卫兵的营房在哪里？

[ɪn] [wɪtʃ] [kɔːr] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ,
in which corps her son was a private ,
在 哪个 兵团 她 儿子 曾是 一个 私人的 ,

她儿子是哪个兵种的列兵?

[tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz]
to inquire at the lodge of Trinity College if he was not within those
到 查询 在 这 小屋 的 三位一体 大学 如果 他 曾是 不是 之内 那些
['lɜːrnɪd] [wɔːlz] ,
learned walls ,
学习 墙壁 ,

他要去三一学院的会所询问，如果他不在学院内的话。

[æz; əz] [ðə; ði] " [blæk] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
as the " black guards were lying there .
作为 这 " 黑色的 守卫 是 说谎 那里 .

"黑衣卫兵们就躺在那里。"

" [em] . ['dʌbljuː] .
" M . W .
" M . W .

"MW

['pɪlgrɪmz] - [roʊd] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [es] . [eɪtʃ] . ,
Pilgrims ' Road (Vol . ii . , p . 237 .) . — Your correspondent S . H . ,
朝圣者 - 路 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 你的 通讯员 S . H . ,

《朝圣之路》（第二卷，第237页）——您的通讯员SH

[ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [træk] " ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɔːk] [hɪlz] ,
in noticing the old track " skirting the base of the chalk hills ,
在 注意到 这 老的 追踪 " 裙边 这 根据 的 这 粉笔 丘陵 ,

注意到那条古老的道路"绕过白垩山脚",

" [ænd; ənd] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['pɪlgrɪmz] - [roʊd] ,
" and known by the name of the " Pilgrims ' Road ,
" 和 已知 经过 这 姓名 的 这 " 朝圣者 - 路 ,

并以"朝圣之路"之名而闻名

" [hæz; həz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪts] [kə'mensmənt] [ɪz] [æt; ət] ['ɑːksfərd] , — [ə; eɪ] [fækt]
" has omitted to state that its commencement is at Oxford , — a fact
" 有 省略 到 状态 那 它是 开始 是 在 牛津 , — 一个 事实
[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
of importance ,
的 重要性 ,

但它却遗漏了说明其开办地点在牛津大学——这是一个重要的事实。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['hænsəm]
inasmuch as that the Archbishops of Canterbury had there a handsome
因此 作为 那 这 大主教们 的 坎特伯雷 有 那里 一个 英俊的
['pæləs] ([ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst]) ,
palace (the ruins of which still exist) ,
宫殿 (这 废墟 的 哪个 仍然 存在) ,

鉴于坎特伯雷大主教在那里拥有一座宏伟的宫殿（其遗址至今仍然存在），

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['bekɪt] .
which is said to have been the favourite residence of Thomas à Becket .
哪个 是 说 到 有 到过 这 最喜欢的 住宅 的 托马斯 - 贝克特 .

据说这里曾是托马斯·贝克特最喜欢的住所。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌðerə'pɑːn] [ɪz] ,
The tradition in the county thereupon is ,
这 传统 在 这 县 于是 是 ,

该县的传统由此而来：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [sʌtʃ] ['sæŋktəti] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [kɔ:z]

that	his	memory	was	held	in	such	sanctity	in	that	neighbourhood	as	to	cause
那	他的	记忆	曾是	握住	在	这样的	圣洁	在	那	邻里	作为	到	原因

[ə; eɪ] [væst] ['ɪnflʌks] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['ænjuəli] [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [æt; ət] ['kæntərˌberi]

a	vast	influx	of	pilgrims	annually	from	thence	to	his	shrine	at	Canterbury
一个	广阔的	流入	的	朝圣者	每年	从	因此	到	他的	神社	在	坎特伯雷

;
;
;

他在当地享有极高的声望，每年都有大量朝圣者从那里前往坎特伯雷的圣地瞻仰他的遗容；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [roʊd] ['teɪkən] [baɪ] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] [treɪst] ,

and	the	line	of	road	taken	by	them	can	still	be	traced	,
和	这	线	的	路	已采取	经过	他们	能	仍然	是	追踪	,

他们所走的路线至今仍可追溯。

[ðoʊ] ['oʊnli] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] .

though	only	portions	of	it	are	now	used	as	a	highway	.
尽管	仅有的	部分	的	它	是	现在	用过的	作为	一个	公路	.

虽然现在只有部分路段被用作高速公路。

[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [haʊ'evər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] ([æz; əz] [es] . [eɪtʃ] . , [noʊ]

The	direction	,	however	,	in	which	it	runs	makes	it	clear	(	as	S	.	H	.	,	no
这	方向	,	然而	,	在	哪个	它	跑步	制作	它	清除	(	作为	S	.	H	.	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

然而，它的运行方向却很清楚地表明了这一点（毫无疑问，正如SH所说，

[ɪz] [ə'wer]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['tʃɔsɚz] [roʊd] .

is	aware	)	that	it	cannot	be	Chaucer's	road	.
是	意识到的	)	那	它	不能	是	乔叟的	路	.

他意识到，这不可能是乔叟所走的路。

[waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [oʊld] [roʊdz] ,

While	on	the	subject	of	old	roads	,
尽管	在	这	主题	的	老的	道路	,

说到老路，

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪg'zɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [də'rekt] [roʊd] [bɪ'twi:n] ['lʌndən]

I	may	add	that	a	tradition	here	exists	that	the	direct	road	between	London
我	可能	添加	那	一个	传统	这里	存在	那	这	直接的	路	之间	伦敦

[ænd; ənd] ['tʌnˌbrɪdʒ] [dɪd] [nɑ:t] [pæs] [θru:] ['sɛvənˌoʊks] ;

and	Tunbridge	did	not	pass	through	Sevenoaks	;
和	坦布里奇	做过	不是	经过	通过	七橡树	;

我还要补充一点，这里有个传统，即伦敦和坦布里奇之间的直达道路并不经过塞文欧克斯；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [roʊd] [nɪr] - [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

and	a	narrow	lane	which	crosses	the	Pilgrims	'	road	near	Everham	is	pointed	out
和	一个	狭窄的	车道	哪个	十字架	这	朝圣者	-	路	靠近	-	是	尖	出去

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['haɪweɪ] ,

as	the	former	highway	,
作为	这	以前的	公路	,

一条在埃弗勒姆附近与朝圣者之路相交的狭窄小路被指出是以前的公路。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] ['evlɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒɜ:rniɪŋ] (['pæsɪŋ] [kloʊz] , [ɪn'di:d] ,

and	by	which	Evelyn	must	have	been	journeying	(	passing	close	,	indeed	,
和	经过	哪个	伊芙琳	必须	有	到过	旅程	(	通过	关闭	,	的确	,

伊芙琳当时一定是沿着这条路行进的（实际上，她离这条路很近）。

[tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪ'sendənt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [klɪr]) [wen] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ]

to	the	seat	of	his	present	descendant	at	St	.	Clere	)	when	he	met	with
到	这	座位	的	他的	展示	后裔	在	英石	.	克莱尔	)	什么时候	他	遇见	和

[ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] ['rɑːbər] - [əd'ventʃər] [æt; ət] [prə'seʃ(ə)n] [oʊk] .

that	amusing	robber	-	adventure	at	Procession	Oak	.
那	有趣	强盗	-	冒险	在	游行	橡木	.

（前往他现在的后裔在圣克莱尔的住所）当他在游行橡树遇到那个有趣的强盗冒险故事时。

[em] ([ˌtuː'tuː]) .

M	(	2	)	.
M	(	2	)	.

M(2)。

['pɪlgrɪmz] - [roʊd] [tuː; tə] ['kæntərˌberi] . — [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ʌv; əv]['noʊv] . 2nd , - ,

Pilgrims	'	Road	to	Canterbury	.	—	In	the	Athenæum	of	Nov	.	2nd	,	1844	,
朝圣者	-	路	到	坎特伯雷	.	—	在	这	雅典娜神庙	的	十一月	.	2nd	,	-	,

朝圣者通往坎特伯雷之路——1844年11月2日《雅典娜神庙》

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ri'maːks] [ə'pɑːn] ['weɪsaɪd] ['tʃæpəlz] ;

there	is	a	notice	of	Remarks	upon	Wayside	Chapels	;
那里	是	一个	注意	的	评论	之上	路边	小教堂	;

有一份关于路边小教堂的说明;

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntri] [ɑːn]

with	Observations	on	the	Architecture	and	present	State	of	the	Chantry	on
和	观察	在	这	建筑学	和	展示	状态	的	这	圣堂	在

['weikfiːld] [brɪdʒ] :

Wakefield	Bridge	:
韦克菲尔德	桥	:

对韦克菲尔德桥圣坛的建筑和现状的观察:

[baɪ][dʒɑːn] [tʃɛsəl] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['bʌklər] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [sez] —

By	John	Chessell	and	Charles	Buckler	—	in	which	the	reviewer	says	—
经过	约翰	切塞尔	和	查尔斯	巴克勒	—	在	哪个	这	评论员	说道	—

约翰·切塞尔和查尔斯·巴克勒合著——评论者在文中写道——

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'destriənizm] [wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [naʊ] ['desələt] ['ruːɪnz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]

"	In	our	pedestrianism	we	have	traced	the	now	desolate	ruins	of	several	of
"	在	我们的	步行	我们	有	追踪	这	现在	荒凉	废墟	的	一些	的

[ðiːz] ['tʃæpəlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld]['pɪlgrɪmz] - [roʊd][tuː; tə] ['kæntərˌberi] .

these	chapels	along	the	old	pilgrims	'	road	to	Canterbury	.
这些	小教堂	沿着	这	老的	朝圣者	-	路	到	坎特伯雷	.

"我们步行探寻了沿着通往坎特伯雷的古老朝圣之路，如今已荒凉的几座小教堂遗址。"

" [ɪf] [ðɪs] ['raɪtər] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'destriənizm] ,

"	If	this	writer	would	give	us	the	results	of	his	pedestrianism	,
"	如果	这	作家	会	给	我们	这	结果	的	他的	步行	,

"如果这位作家能给我们展示一下他平庸之作的成果，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] ['tʃɔːsər] .

it	would	be	acceptable	to	all	the	lovers	of	Chaucer	.
它	会	是	可接受	到	全部	这	恋人	的	乔叟	.

对于所有乔叟的爱好者来说，这都是可以接受的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['fɪloʊ] - ['tʃɔːsər] [wɪl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði]

I	do	not	know	whether	PHILO	-	CHAUCER	will	find	anything	to	his	purpose	in	the
我	做	不是	知道	无论	菲洛	-	乔叟	将要	寻找	任何事物	到	他的	目的	在	这

['pæmflət] [riːv'juːd] .

pamphlet	reviewed	.
小册子	已审核	.

我不知道菲洛-乔叟能否从这本小册子中找到对他有用的东西。

[iː] . [es] . ['dʒæksən] .
E . S . JACKSON .
E . S . 杰克逊 .

ES JACKSON。

[kɔmz] ['berid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] . — [ɪn]['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ,
Combs buried with the Dead . — In Vol . ii . , p . 230 . ,
梳子 埋葬 和 这 死的 . — 在 沃尔 . 二、 . , p . - . ,

与死者一同埋葬的梳子。——见第二卷，第230页。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['vɪkər][ʌv; əv] [mɔrwənstoʊ] [æsks][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [kɔmz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
the excellent vicar of Morwenstow asks the reason why combs are found in the
这 出色的 牧师 的 莫温斯托 问 这 原因 为什么 梳子 是 成立 在 这
[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbərt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
graves of St . Cuthbert and others ,
坟墓 的 英石 . 卡斯伯特 和 其他的 ,

莫温斯托的优秀牧师询问，为什么在圣库斯伯特和其他人墓穴中会发现梳子。

[mʌŋks] , [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] .
monks , in the cathedral church of Durham .
僧侣 , 在 这 大教堂 教会 的 达勒姆 .

僧侣们，在达勒姆大教堂里。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔmz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['tɑːnʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] ,
I imagine that they were the combs used at the first tonsure of the novices ,
我 想象 那 他们 是 这 梳子 用过的 在 这 第一的 剃度 的 这 新手 ,

我猜想它们是新修士初次剃度时使用的梳子。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːləm] [raɪt] [θruː] [laɪf] ,
to them a most interesting memorial of that solemn rite through life ,
到 他们 一个 最多 有趣的 纪念馆 的 那 庄严 仪式 通过 生活 ,

对他们而言，这是一生中纪念那庄严仪式的最有趣的方式。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
and from touching affection to the brotherhood among whom they had
和 从 接触 感情 到 这 兄弟情 之中 谁 他们 有
[dwelt] ,
dwelt ,
居住 ,

以及对他们所居住的兄弟情谊的深切缅怀，

['berid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [deθ] .
buried with them at their death .
埋葬 和 他们 在 他们的 死亡 .

他们死后与他们一同下葬。

[em] . ['dʌbljuː] .
M . W .
M . W .

兆瓦

[ðə; ði] [koʊm] , [kən'sɜːrnɪŋ] " [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪn'tent] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɔːkər] (['vɑːl] .
The Comb , concerning " the origin and intent " of which MR . HAWKER (Vol .
这 梳子 , 有关 " 这 起源 和 意图 " 的 哪个 先生 . 小贩 (沃尔 .
[iː] . ,
ii . ,
二、 . ,

关于梳子的"起源和意图"，霍克先生（第二卷，

[piː] . - .) [siːks] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['rɪtʃuəl][juːz] ;
p . 230 .) seeks information , was for ritual use ;
p . - .) 寻找 信息 , 曾是 为了 仪式 使用 ;

第 230 页。）寻求信息，用于仪式用途；

[ænd; ənd][ɪts]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɑ:r; ər] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['rɑ:ks] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

and	its	purposes	are	fully	described	in	Dr	.	Rock's	Church	of
和	它是	目的	是	完全	描述	在	博士	.	摇滚的	教会	的

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , [ti:] . [i:] .

our	Fathers	,	t	.	ii	.
我们的	父亲们	,	t	.	二、	.

其宗旨在洛克博士的《我们父辈的教会》第二卷中有详细描述。

[pi:] . - . , & [si:] .

p	.	122	.	,	&	c	.
p	.	-	.	,	&	c	.

第 122 页，等等。

- .

LITURGICUS	.
-	.

礼仪书。

. — [si:] . [bi:] . [em] . [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæθɪ'ni:əm] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] 10th , - ,

Aërostation	.	—	C	.	B	.	M	.	will	find	in	the	Athenæum	for	August	10th	,	1850	,
航空站	.	—	C	.	B	.	M	.	将要	寻找	在	这	雅典娜神庙	为了	八月	10th	,	-	,

Aërostation.—CBM 将在 1850 年 8 月 10 日的 Athenæum 上找到。

[ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

a	notice	of	a	book	on	this	subject	.
一个	注意	的	一个	书	在	这	主题	.

关于这方面的一本书的介绍。

[i:] . [es] . ['dʒæksən] .

E	.	S	.	JACKSON	.
E	.	S	.	杰克逊	.

ES JACKSON。

[ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [ʌv; əv]['læŋkæstər] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - .) . — ['mɪstər] .

St	.	Thomas	of	Lancaster	(	Vol	.	i	.	,	p	.	181	.	)	.	—	MR	.
英石	.	托马斯	的	兰开斯特	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	先生	.

圣托马斯·兰开斯特（第一卷，第181页）。——先生

[ɑ:r] . [em] . ['mɪlnz] [dɪ'zaɪɝz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tu:; tə] " [ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [ʌv; əv]['læŋkæstər] .

R	.	M	.	MILNES	desires	information	relative	to	"	St	.	Thomas	of	Lancaster	.
拉	.	M	.	米尔恩斯	欲望	信息	相对的	到	"	英石	.	托马斯	的	兰开斯特	.

RM MILNES 希望获得有关"兰开斯特的圣托马斯"的信息。

" [ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ;

"	This	personage	was	Earl	of	Leicester	as	well	as	Earl	of	Lancaster	;
"	这	人士	曾是	伯爵	的	莱斯特	作为	出色地	作为	伯爵	的	兰开斯特	;

"此人既是莱斯特伯爵，又是兰开斯特伯爵；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['a:kaɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜ:roʊ] ['nu:mərəs] ['entriz] ['relətɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

and	I	find	in	the	archives	of	this	borough	numerous	entries	relative	to	him
和	我	寻找	在	这	档案	的	这	行政区	很多的	条目	相对的	到	他

,

,

,

我在本区的档案中发现了许多与他有关的条目，

— [ʌv; əv] ['peɪmənts] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['bɜ:rdʒɪs] .

—	of	payments	made	to	him	by	the	burgesses	.
—	的	付款	制成	到	他	经过	这	市民	.

—市民们向他支付的款项。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lestər] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] .

Of	**these**	**mention**	**is**	**made**	**in**	**a**	**History**	**of**	**Leicester**	**recently**	**published**	**.**
的	这些	提到	是	制成	在	一个	历史	的	莱斯特	最近	已发布	.

这些内容在最近出版的《莱斯特历史》一书中均有提及。

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [fækt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz]

The	**most**	**curious**	**fact**	**I**	**know**	**of**	**is**	**,**	**that**	**on**	**the**	**dissolution**	**of**	**the**	**monasteries**
这	最多	好奇的	事实	我	知道	的	是	,	那	在	这	溶解	的	这	修道院

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

我所知的最奇特的事实是，随着这里修道院的解散，

['sevrəl] ['relɪks][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz][felt][hæt] , [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

several	**relics**	**of**	**St**	**.**	**Thomas**	**,**	**among**	**others**	**,**	**his**	**felt**	**hat**	**,**	**was**	**exhibited**	**.**
一些	遗物	的	英石	.	托马斯	,	之中	其他的	,	他的	毛毡	帽子	,	曾是	展出	.

展出了圣托马斯的几件遗物，其中包括他的毡帽。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedeɪk] !

The	**hat**	**was**	**considered**	**a**	**great**	**remedy**	**for**	**the**	**headache**	**!**
这	帽子	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	补救	为了	这	头痛	!

帽子被认为是治疗头痛的良方！

[dʒeɪti] .

JAYTEE	**.**
JayTee	.

杰蒂。

[smoʊk] ['mʌni] (['vɑːl] . [iː] . ,

Smoke	**Money**	**(**	**Vol**	**.**	**ii**	**.**	**,**
抽烟	钱	(	沃尔	.	二、	.	,

烟钱（第二卷，

[piː] . - .) . — " ['eɪnʃəntli] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləɳd] , [wɜːr; wər] ['wɪtsn] ['fɑːrðɪŋ] , [ɔːr] [smoʊk]

p	**.**	**120**	**.**	**)**	**.**	**—**	**"**	**Anciently**	**,**	**even**	**in**	**England**	**,**	**were**	**Whitsun**	**farthings**	**,**	**or**	**smoke**
p	.	-	.	)	.	—	"	古代	,	甚至	在	英格兰	,	是	圣灵降临节	四分之一便士	,	或者	抽烟

['fɑːrðɪŋ] ,

farthings	**,**
四分之一便士	,

第 120 页。）——"古代，即使在英格兰，也有圣灵降临节的四分之一便士，或者说是烟熏四分之一便士，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [meɪd] [ɪn] ['wɪtsn] [wiːk] ,

which	**were**	**a**	**composition**	**for**	**offerings**	**made**	**in**	**Whitsun**	**week**	**,**
哪个	是	一个	作品	为了	供品	制成	在	圣灵降临节	星期	,

这是为圣灵降临节期间的祭祀活动而创作的乐曲。

[baɪ] ['evri] [mæn] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

by	**every**	**man**	**who**	**occupied**	**a**	**house**	**with**	**a**	**chimney**	**,**
经过	每一个	男人	WHO	占领	一个	房子	和	一个	烟囱	,

凡是住在有烟囱的房子里的人，

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

to	**the**	**cathedral**	**of**	**the**	**diocese**	**in**	**which**	**he**	**lived**	**.**
到	这	大教堂	的	这	教区	在	哪个	他	居住地	.

前往他所居住教区的教堂。

" — - [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['ælmənæk] , [piː] . - .

"	**—**	**Audley's**	**Companion**	**to**	**the**	**Almanac**	**,**	**p**	**.**	**76**	**.**
"	—	-	伴侣	到	这	年鉴	,	p	.	-	.

"——奥德利年鉴指南，第 76 页。

[ˌpentiˈkɔstl; ˈpentikɔs-] , [ɔːr] [ˈwɪtsn] [ˈfɑːrðɪŋ] ,
Pentecostals , or Whitsun Farthings ,
五旬节派 , 或者 圣灵降临节 法辛 ,

五旬节派，或圣灵降临节信徒

[ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [pɛg] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði]
are mentioned by Pegge as being paid in 1788 by the parishioners of the
是 提及 经过 钉子 作为 存在 有薪酬的 在 - 经过 这 教区居民 的 这
[ˈdaɪəsɪs] [ʌv; əv] [ˈlitʃˌfiːld] ,
diocese of Lichfield ,
教区 的 利奇菲尔德 ,

佩吉提到，这些款项于 1788 年由利奇菲尔德教区的教区居民支付。

[ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈper] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] [ˈtʃæptər] ;
in aid of the repairs of the cathedral , to the dean and chapter ;
在 援助 的 这 维修 的 这 大教堂 , 到 这 院长 和 章 ;

为修缮大教堂，向院长和教士会捐款；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [smoʊk] ,
but he makes no allusion to the word smoke ,
但 他 制作 不 典故 到 这 单词 抽烟 ,

但他只字未提“烟”这个词。

[ˈædɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃæd] - [ˈpeniz] ,
adding only that in this case the payment went by the name of Chad - pennies ,
添加 仅有的 那 在 这 案件 这 支付 去 经过 这 姓名 的 乍得 - 便士 ,

他还补充说，这次付款的名义是“查德便士”。

[ɔːr] [tʃæd] - [ˈfɑːrðɪŋ] , [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [tʃæd] .
or Chad - farthings , the cathedral there being dedicated to St . Chad .
或者 乍得 - 四分之一便士 , 这 大教堂 那里 存在 投入的 到 英石 . 乍得 .

或者用查德法辛（Chad-farthings）表示，因为那里的教堂是献给圣查德的。

[siː] . [aɪ] . [ɑːr] .
C . I . R .
C . 我 . 拉 .

CIR

[ˈrɑːbərt] [ˈherɪk] ([ˈvɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ˈmɪstər] .
Robert Herrick (Vol . i . , p . 291 .) . — MR .
罗伯特 赫里克 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 先生 .

Robert Herrick（第一卷，第 291 页）。—MR。

[ˈmilnə] [ˈbæri] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈberiəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət]
MILNER BARRY states that he found an entry of the burial of the poet
米尔纳 巴里 各州 那 他 成立 一个 入口 的 这 葬礼 的 这 诗人
[ˈherɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [bʊks] [ʌv; əv] [diːn] [ˈpraɪər] .
Herrick in the parish books of Dean Prior .
赫里克 在 这 教区 图书 的 院长 事先的 .

米尔纳·巴里表示，他在迪安·普赖尔的教区簿册中发现了诗人赫里克的葬礼记录。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbæri] [siːmz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
As MR . BARRY seems interested in the poet ,
作为 先生 . 巴里 似乎 感兴趣的 在 这 诗人 ,

巴里先生似乎对这位诗人很感兴趣，

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fæməli] ['letərz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪt]
I would inform him that a voluminous collection of family letters of early date
我 会 通知 他 那 一个 大量的 收藏 的 家庭 信件 的 早期的 日期
[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈherɪk] ,
is now in the possession of William Herrick ,
是 现在 在 这 拥有 的 威廉 赫里克 ,

我会告诉他，威廉·赫里克现在保存着大量早期家族信件。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] - [pɑ:rk] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

Esq	. ,	of	Beaumanor	Park	,	the	present	representative	of	that	ancient	and
先生	. ,	的	-	公园	,	这	展示	代表	的	那	古老的	和

['ɑ:nərəb(ə)l] [haʊs] .

honourable	house	.
光荣的	房子	.

博马诺公园的先生，是这个古老而尊贵的家族的现任代表。

[dʒeɪti] .

JAYTEE	.
JayTee	.

杰蒂。

['gildˌhɔ:lz] . — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]['vɑ:l] .

Guildhalls	.	—	The	question	in	Vol	.
公会大厅	.	—	这	问题	在	沃尔	.

市政厅。——第 1 卷中的问题。

[aɪ] . , [pi:] . - . , ['relətɪv] [tu:; tə] ['gildˌhɔ:lz] , [prə'vəuks] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:]

i	. ,	p	.	320	. ,	relative	to	guildhalls	,	provokes	an	inquiry	into
我	. ,	p	.	-	. ,	相对的	到	公会大厅	,	挑衅	一个	询问	进入

i.，第 320 页，关于行会会馆的内容，引发了对以下问题的调查：

['gɪldz] .

guilds	.
公会	.

公会。

[ɪn][ðə; ði]['erjədaɪt][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [wɜ:rk][ʌv; əv]['wildə][ɑ:n][ðə; ði] [gɪld] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	erudite	and	instructive	work	of	Wilda	on	the	Guild	System	of	the
在	这	博学	和	有指导意义的	工作	的	威尔达	在	这	公会	系统	的	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] (- [ɪm] -) [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['steɪtɪd] [ðæt] ['gɪldz]

Middle	Ages	(	Gildenwesen	im	Mittelälter	)	will	be	found	to	be	stated	that	guilds
中间	年龄	(	-	我是	-	)	将要	是	成立	到	是	声明	那	公会

[wɜ:r; wər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

were	associations	of	various	kinds	,
是	协会	的	各种各样的	种类	,

在威尔达关于中世纪行会制度的博学而富有启发性的著作《中世纪行会制度》（Gildenwesen im Mittelälter）中，可以发现有这样的论述：行会是各种类型的社团。

— [kən'vɪviəl] , [ri:'lɪdʒənz] , [ænd; ənd] ['mɜ:rkənti:l] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

—	convivial	,	religions	,	and	mercantile	,	and	so	on	;	and	that	places	of
—	欢快的	,	宗教	,	和	商业	,	和	所以	在	;	和	那	地方	的

[ə'sembli] [wɜ:r; wər][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðem; ðəm] .

assembly	were	adopted	by	them	.
集会	是	已采用	经过	他们	.

——社交、宗教、商业等等；并且他们还采用了集会场所。

[ə; eɪ] [gɪld] - [haʊs] [wer] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,

A	guild	-	house	where	eating	and	drinking	took	place	,
一个	公会	-	房子	在哪里	吃	和	喝	采取	地方	,

行会会所，是人们吃喝的地方。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][moʊst]['vɪlɪdʒəz][ɪn] ['ɜ:rli] [taɪmz] : [ænd; ənd] [ði:z] ,

was	to	be	met	with	in	most	villages	in	early	times	:	and	these	,
曾是	到	是	遇见	和	在	最多	村庄	在	早期的	时代	:	和	这些	,

在早期的大多数村庄都会遇到这种情况：而这些，

[aɪ]['fænsi] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gɪld] - [hɔ:lz] .

I	fancy	,	were	the	guild	-	halls	.
我	想要	,	是	这	公会	-	大厅	.

我想，那里应该是行会会馆。

[ɑːn] [ðɪs] [hed] [kənˈsʌlt] - ['evri] - [deɪ] [bʊk] , ['vɑːl] .
On this head consult Hone's Every - day Book , vol .
在 这 头 咨询 - 每一个 - 天 书 , 卷 .

关于这一点，请参阅霍恩的《日常手册》第1卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['wɪtsntaɪd] ['hɑːlədeɪz] .
p . 670 . , and elsewhere , in connexion with Whitsuntide holidays .
p . - . , 和 别处 , 在 连接 和 圣灵降临节 假期 .

第 670 页，以及其他地方，与圣灵降临节假期有关。

[dʒeɪti] .
JAYTEE .
JayTee .

杰蒂。

[æ'beɪ] ['strɪklənd] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
Abbé Strickland (Vol . ii . , pp . 198 .
阿贝 斯特里克兰 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

阿贝·斯特里克兰（第二卷，第198页）。

- .) . — [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ] ['strɪklənd] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][nɑː'muə; -'mjuːə] ,
237 .) . — The fullest account of the Abbé Strickland , Bishop of Namur ,
- .) . — 这 最 帐户 的 这 阿贝 斯特里克兰 , 主教 的 那慕尔 ,

237.）——关于那慕尔主教斯特里克兰神父的最完整记述，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [lɔːrd] [hɜˑveɪz] ['mɛmˌwɑːrz] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) ,
is to be found in Lord Hervey's Memoirs (Vol . i . , p . 391 .) ,
是 到 是 成立 在 主 赫维的 回忆录 (沃尔 . 我 . , p . - .) ,

可在赫维勋爵的回忆录（第一卷，第391页）中找到。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːflɪgət] [ɪn'trɪgər] .
and a most curious account it is of that profligate intriguer .
和 一个 最多 好奇的 帐户 它 是 的 那 挥霍无度 阴谋家 .

这是一段关于那个挥霍无度的阴谋家的非常奇特的记述。

[siː] .
C .
C .

C.

[lɔːŋ] - (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
Long Lonkin (Vol . ii . , pp . 168 .
长的 - (沃尔 . 二、 . , pp . - .

Long Lonkin（第二卷，第 168 页）。

- .) . — [ðɪs] ['bæləd] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['kʌmbərlənd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [nɔː'θʌmbələnd] .
251 .) . — This ballad does not relate to Cumberland , but to Northumberland .
- .) . — 这 民谣 做 不是 涉及 到 坎伯兰 , 但 到 诺森伯兰郡 .

251.）——这首民谣与坎伯兰郡无关，而是与诺森伯兰郡有关。

[ðɪs] ['erər] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['lændən] ([ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [skræp] - [bʊk] [fɔːr; fər]
This error was committed by Miss Landon (in the Drawing - room Scrap - book for
这 错误 曾是 坚定的 经过 错过 兰登 (在 这 绘画 - 房间 废料 - 书 为了

-) ,
1835) ,
-) ,

这个错误是兰登小姐犯的（见1835年的客厅剪贴簿）。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði]['frægmənt] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm]
to **whom** **a** **lady** **of** **this** **town** **communicated** **the** **fragment** **through** **the** **medium**
到 谁 一个 女士 的 这 镇 沟通 这 分段 通过 这 中等的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
of **a** **friend** **.**
的 一个 朋友 .

本镇一位女士通过朋友将这段文字片段传达给了她。

[ɪts]['riːəl][loʊ'kæləti][ɪz][ə; eɪ]['ruːɪnd] ['taʊər] ,
Its **real** **locality** **is** **a** **ruined** **tower** **,**
它是真实的 地点 是 一个 毁坏 塔 ,

它的实际所在地是一座废弃的塔楼。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ɜːrθ] - [wɜːrk] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊt] ,
seated **on** **the** **corner** **of** **an** **extensive** **earth** **-** **work** **surrounded** **by** **a** **moat** **,**
坐着 在 这 角落 的 一个 广泛的 地球 - 工作 包围 经过 一个 护城河 ,

坐在被护城河环绕的大型土方工程的一角，

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv] ['wɪt(ə)l] [diːn] , [nɪr] ['oʊvɪŋhæm] .
on **the** **western** **side** **of** **Whittle** **Dean** **,** **near** **Ovingham** **.**
在 这 西 边 的 惠特尔 院长 , 靠近 奥文汉姆 .

在惠特尔迪恩西侧，靠近奥文厄姆。

[sɪns] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
Since **this** **period** **,**
自从 这 时期 ,

自此之后，

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self]['teɪkən] [daʊn] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I **have** **myself** **taken** **down** **many** **additional** **verses** **from** **the** **recitation** **of** **the**
我 有 我 已采取 向下 许多 额外的 诗句 从 这 背诵 的 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒɚz] ,
adjacent **villagers** **,**
邻近的 村民们 ,

我自己也从邻近村民的吟诵中记录下了许多其他诗句。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][ɪn'kwaɪərər] ,
and **will** **be** **happy** **to** **afford** **any** **further** **information** **to** **your** **inquirer** **,**
和 将要 是 快乐的 到 买得起 任何 更远 信息 到 你的 询问者 ,
[sə'luːkəs] .
SELEUCUS **.**
塞琉古 .

并将乐意向您的询问者 SELEUCUS 提供进一步的信息。

[dʒiː] . ['buːʃər] ['rɪtʃərdsən] .
G **.** **BOUCHIER** **RICHARDSON** **.**
G . 布歇 理查森 .

G. 布歇·理查森。

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] , [sept] . ['sɛvən] . - .
Newcastle **-** **upon** **-** **Tyne** **,** **Sept** **.** **7** **.** **1850** **.**
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 九月 . 7 . - .

泰恩河畔纽卡斯尔，1850 年 9 月 7 日。

['hævək] (['vɑːl] . [iː] . ,
Havock **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
浩劫 (沃尔 . 二、 . ,

浩劫（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [priˈzjʊmd] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [men] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

p	.	215	.	)	.	—	The	presumed	object	of	literary	men	being	the	investigation	of
p	.	-	.	)	.	—	这	假定	目的	的	文学	男人	存在	这	调查	的

[truːθ] , [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] - [wɪl] ,

truth	,	your	correspondent	JARLTZBERG	will	,
真相	,	你的	通讯员	-	将要	,

第215页)。——文学家的假定目标是探究真理，您的通讯员雅尔茨伯格将，

[aɪ] [trʌst] , [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

I	trust	,	pardon	me	for	suggesting	that	his	illustration	of	the	word
我	相信	,	赦免	我	为了	建议	那	他的	插图	的	这	单词

['hævək] [ɪz] [ˌɪnkəmˈpliːt] ,

havock	is	incomplete	,
浩劫	是	未完成	,

恕我直言，我认为他对"havock"一词的解释并不完整。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

and	especially	with	reference	to	the	line	of	Shakspeare	which	he	has
和	尤其	和	参考	到	这	线	的	莎士比亚	哪个	他	有

['kwoʊtɪd] :

quoted	:
引	:

尤其要提到他引用的莎士比亚的那句话：

" [kraɪ] ['hævək] ! [ænd; ənd][let][slɪp][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] .

"	Cry	havock	!	and	let	slip	the	dogs	of	war	.
"	哭	浩劫	!	和	让	滑	这	狗	的	战争	.

"大闹一场！放出战争的恶犬。"

" ['groʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmər] , ['vɑːl] .

"	Grose	,	in	his	History	of	English	Armour	,	vol	.
"	格罗斯	,	在	他的	历史	的	英语	盔甲	,	卷	.

"格罗斯在其《英国盔甲史》第一卷中写道：

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - . ,

p	.	62	.	,
p	.	-	.	,

第62页。

[sez] [ðæt] ['hævək][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə]

says	that	havok	was	the	word	given	as	a	signal	for	the	troops	to
说道	那	浩劫	曾是	这	单词	给定	作为	一个	信号	为了	这	军队	到

[dɪˈspɜːrs] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ,

disperse	and	pillage	,
分散	和	掠夺	,

据称，"havok"是命令军队分散开来劫掠的信号词。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [drɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]

as	may	be	learned	from	the	following	article	in	the	Droits	of	the	Marshal
作为	可能	是	学习	从	这	下列的	文章	在	这	权利	的	这	元帅

, ['vɑːl] .

,	vol	.
,	卷	.

从《元帅法》第1卷的以下文章中可以了解到：

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - . , [werˈɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈklerd] , [ðæt] —
p **.** **229** **.** **,** **wherein** **it** **is** **declared** **,** **that** **—**
p . - . , 其中 它 是 声明 , 那 —

第229页，其中声明——

" [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['plʌndər] ,
" **In** **the** **article** **of** **plunder** **,**
" 在 这 文章 的 掠夺 ,

"在掠夺条款中，

[ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɔːgz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['praɪvət]['soʊldʒərz][æz; əz][kæn; kən] [teɪk]
all **the** **sheep** **and** **hogs** **belong** **to** **such** **private** **soldiers** **as** **can** **take**
全部 这 羊 和 猪 属于 到 这样的 私人的 士兵 作为 能 拿
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

所有的羊和猪都属于那些能够带走它们的私人士兵；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd]['hævək] ['biːɪŋ] [kraɪd] , ['evri] [wʌn] [maɪt] [siːz] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ;
and **that** **on** **the** **word** **havok** **being** **cried** **,** **every** **one** **might** **seize** **his** **part** **;**
和 那 在 这 单词 浩劫 存在 哭 , 每一个 一 可能 抢占 他的 部分 ;

当喊出"混乱"一词时，每个人都可以抢占自己的份额；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɑːbəbli][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]
but **this** **probably** **was** **only** **a** **small** **part** **of** **the** **licence** **supposed** **to**
但 这 大概 曾是 仅有的 一个 小的 部分 的 这 执照 据称 到
[biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][wɜːrd] .
be **given** **by** **the** **word** **.**
是 给定 经过 这 单词 .

但这可能只是这个词所赋予的许可的一小部分。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] .
" **He** **also** **refers** **to** **the** **ordinance** **of** **Richard** **II** **.**
" 他 还 指 到 这 条例 的 理查德 二 .

他还提到了理查二世的法令。

[ɪn] [əˈgriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl]
In **agreeing** **with** **your** **correspondent** **that** **the** **use** **of** **this** **word** **was** **the** **signal**
在 同意 和 你的 通讯员 那 这 使用 的 这 单词 曾是 这 信号
[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkər] ,
for **general** **massacre** **,**
为了 一般的 屠杀 ,

我同意你的来信者的观点，即使用这个词是进行大屠杀的信号。

[ʌnˈlɪmɪtɪd] ['slɔːtər] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊ]['kwɔːrtər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] ['plʌndər] [ɪn][ðə; ði]
unlimited **slaughter** **,** **and** **giving** **no** **quarter** **,** **as** **well** **as** **taking** **plunder** **in** **the**
无限 屠宰 , 和 给予 不 四分之一 , 作为 出色地 作为 采取 掠夺 在 这
['mænər] [dɪˈskraɪbd] [əˈbʌv] ,
manner **described** **above** **,**
方式 描述 多于 ,

无限制的屠杀，不留活口，以及按上述方式掠夺财物。

[ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɪz] , [ðæt] ,
the **omission** **of** **which** **I** **have** **to** **complain** **is** **,** **that** **,**
这 省略 的 哪个 我 有 到 抱怨 是 , 那 ,

我必须抱怨的遗漏之处在于：

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][kraɪ] , ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

in	stating	no	one	was	to	raise	the	cry	,	under	penalty	of	losing	his	head	,
在	声明	不	一	曾是	到	增加	这	哭	,	在下面	惩罚	的	输	他的	头	,

他声明任何人不得大声喧哗，否则将被斩首。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'septɪd] .

he	did	not	add	the	words	,	"	the	king	excepted	.
他	做过	不是	添加	这	字	,	"	这	国王	例外	.

他没有加上“国王除外”这句话。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɔɪəl] [ækt] ; [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [soʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ;

"	It	was	a	royal	act	;	and	Shakspeare	so	understood	it	to	be	;
"	它	曾是	一个	皇家	行为	;	和	莎士比亚	所以	理解	它	到	是	;

“这是一项皇家行为；莎士比亚也这样认为；

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ɪf] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ferli] ['kwoʊtɪd] : —

as	will	appear	from	the	passage	referred	to	,	if	fully	and	fairly	quoted	:	—
作为	将要	出现	从	这	通道	指	到	,	如果	完全	和	相当	引	:	—

如从所引用的段落（如完整、公正地引用）中可以看出：——

" [ænd; ənd] - ['spɪrɪt] , ['reɪndʒɪŋ][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

"	And	Cæsar's	spirit	,	ranging	for	revenge	,
"	和	-	精神	,	范围	为了	复仇	,

“而凯撒的亡灵，四处寻仇，

[wɪð; wɪθ]['ɑːˌteɪ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [kʌm] [hɑːt][frʌm; frəm] [hel] ,

With	Até	by	his	side	,	come	hot	from	hell	,
和	吃	经过	他的	边	,	来	热的	从	地狱	,

阿特在他身边，像地狱里的人一样热情似火。

[ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðiːz] ['kɑːnfaɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːˌnɑːrks] [vɔɪs] ,

Shall	in	these	confines	,	with	a	monarch's	voice	,
将	在	这些	限制	,	和	一个	君主的	嗓音	,

在这片空间里，以君王的嗓音，

[kraɪ] ['hævək] ! [ænd; ənd][let][slɪp][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] .

Cry	Havock	!	and	let	slip	the	dogs	of	war	.
哭	浩劫	!	和	让	滑	这	狗	的	战争	.

放出战争的恶犬！

" ['dʒuːljəs] ['sizər] [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	Julius	Cæsar	Act	iii	.
"	尤利乌斯	凯撒	行为	三、	.

《尤利乌斯·凯撒行动》第三章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ef] . ['dʌbljuː] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	not	at	this	moment	in	my	power	to	assist	F	.	W	.	with	the
它	是	不是	在	这	片刻	在	我的	力量	到	协助	F	.	W	.	和	这

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['bɜ˞ːkliːz] ['dʒaɪənt] ,

reference	to	the	history	of	Bishop	Berkeley's	giant	,
参考	到	这	历史	的	主教	伯克利的	巨大的	,

目前我无法协助 FW 查阅有关伯克利主教巨著历史的资料。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ['sʌmwer] [ɪn][prɪnt] .

though	it	exists	somewhere	in	print	.
尽管	它	存在	某处	在	打印	.

虽然它确实以印刷品的形式存在。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [bɔɪ] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði][end] ,

The	subject	of	the	experiment	was	a	healthy	boy	,	who	died	in	the	end	,
这	主题	的	这	实验	曾是	一个	健康	男生	,	WHO	死亡	在	这	结尾	,

实验对象是一名健康的男孩，但他最终还是去世了。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]['oʊvər] - [groʊθ] , [prə'moʊtɪd] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [sə:vz]

in	consequence	of	over	-	growth	,	promoted	(	as	far	as	my	recollection	serves
在	结果	的	超过	-	生长	,	推广	(	作为	远的	作为	我的	回忆	服务

[ˌem 'i:]) ['prɪnsəplɪ] [baɪ][ə; eɪ][prɪ'kju:liər]['daɪət] .

me	)	principally	by	a	peculiar	diet	.
我	)	主要	经过	一个	奇特	饮食	.

由于过度生长，（据我回忆）主要是由于特殊的饮食习惯造成的。

['dʌblju:] ([wʌn]) .

W	(	1	)	.
W	(	1	)	.

W(1)。

['bɛkɪts] ['mʌðər] . — [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækts] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] .

Becket's	Mother	.	—	I	do	not	pretend	to	explain	the	facts	mentioned	by	MR	.
贝克特的	母亲	.	—	我	做	不是	假装	到	解释	这	事实	提及	经过	先生	.

[fɑ:s] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) ,

FOSS	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	106	.	)	,
开源软件	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	,

贝克特的母亲——我无意解释福斯先生（第二卷，第106页）所提及的事实。

[ðæt] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['faʊndɪd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bekɪt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv]

that	the	hospital	founded	in	honour	of	Becket	was	called	"	The	Hospital	of
那	这	医院	创立	在	荣誉	的	贝克特	曾是	称为	"	这	医院	的

[ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [ðə; ði]['mɑ:rtər] ,

St	.	Thomas	the	Martyr	,
英石	.	托马斯	这	烈士	,

为纪念贝克特而建立的医院被称为"圣托马斯殉道者医院"。

[ʌv; əv]['eɪkɑ:n] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] [staɪld] " [ˌes 'ti:] . ['tɔməs] - , [ɔ:r][ʌv; əv]

of	Acon	;	"	and	that	he	was	himself	styled	"	St	.	Thomas	Acrenis	,	or	of
的	安康	;	"	和	那	他	曾是	他自己	风格	"	英石	.	托马斯	-	,	或者	的

['eɪkər] ;

Acre	;
英亩	;

阿孔的;"他本人被称为"圣托马斯·阿克雷尼斯，或阿克的;

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

"	but	I	believe	that	the	true	explanation	must	be	one	which	would	not	be
"	但	我	相信	那	这	真的	解释	必须	是	一	哪个	会	不是	是

[ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['stɔ:ri][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps]

a	hindrance	to	the	rejection	of	the	common	story	as	to	the	Archbishop's
一个	障碍	到	这	拒绝	的	这	常见的	故事	作为	到	这	大主教的

[bɜ:rθ] .

birth	.
出生	.

但我认为，真正的解释一定不会妨碍人们否定关于大主教出生的普遍说法。

[ɪf] [ði:z] ['taɪtəlz][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [seɪnt][wɪð; wɪθ]['eɪkər][ɪn] ['sɪrɪr] ,

If	these	titles	were	intended	to	connect	the	Saint	with	Acre	in	Syria	,
如果	这些	标题	是	故意的	到	连接	这	圣	和	英亩	在	叙利亚	,

如果这些称号意在将这位圣人与叙利亚的阿克城联系起来，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]['æftər][ðə; ði]['ledʒənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑ:pjələr] .

they	may	have	originated	after	the	legend	had	become	popular	.
他们	可能	有	起源于	后	这	传奇	有	变得	受欢迎的	.

它们可能是在该传说广为流传之后才出现的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['laɪkli] , [ðæt] , [laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪti] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

But	it	seems	to	me	more	likely	,	that	,	like	some	other	city	churches	and
但	它	似乎	到	我	更多的	可能	,	那	,	喜欢	一些	其他	城市	教堂	和

['tʃæpəlz] ,

chapels	,
小教堂	,

但我觉得更有可能的是，就像其他一些城市教堂和礼拜堂一样，

[ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [gɑːt][ɪts] [ˌdezɪg'neɪʃn] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

that	of	St	.	Thomas	got	its	designation	from	something	quite	unconnected	with
那	的	英石	.	托马斯	得到	它是	指定	从	某物	相当	未连接	和

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] .

the	history	of	the	patron	.
这	历史	的	这	赞助人	.

圣托马斯教堂的命名源于与这位守护圣人的历史完全无关的事情。

[ɪn][pər'tɪkjələr] , [aɪ] [wʊd] [æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] - ?

In	particular	,	I	would	ask	what	is	the	meaning	of	"	St	.	Nicolas	Acons	?
在	特别的	,	我	会	问	什么	是	这	意义	的	"	英石	.	尼古拉斯	-	?

我尤其想问的是，“圣尼古拉斯·阿孔斯”是什么意思？

" [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ([wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]) [sɜːrv] [fɔːr; fər] " [ˌes 'tiː] .

"	And	may	not	the	same	explanation	(	whatever	it	be	)	serve	for	"	St	.
"	和	可能	不是	这	相同的	解释	(	任何	它	是	)	服务	为了	"	英石	.

['tɔməs] [ʌv; əv]['eɪkɑːn] ?

Thomas	of	Acon	?
托马斯	的	安康	?

“同样的解释（无论是什么）是否也适用于圣托马斯·阿孔呢？”

" [ɔːr][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][sʌm; səm]['noʊtɪd] " ['eɪkər] " ([laɪk] [lɔːŋ] ['eɪkər]

"	Or	the	hospital	may	have	been	built	on	some	noted	"	acre	"	(	like	Long	Acre
"	或者	这	医院	可能	有	到过	建造	在	一些	著名的	"	英亩	"	(	喜欢	长的	英亩

[ænd; ənd] ['pedlər] ['eɪkər]) ;

and	Pedlars	Acre	)	;
和	小贩	英亩	)	;

或者，医院可能建在某个著名的“英亩”上（例如长英亩和佩德勒斯英亩）；

[ænd; ənd] [ɪf] ['æftərwərdz] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɔməs]

and	if	afterwards	churches	in	other	places	were	consecrated	to	St	.	Thomas
和	如果	然后	教堂	在	其他	地方	是	已祝圣的	到	英石	.	托马斯

['ʌndər][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] " [ʌv; əv]['eɪkər] ,

under	the	designation	"	of	Acre	,
在下面	这	指定	"	的	英亩	,

如果之后其他地方的教堂以“阿克雷的圣托马斯”的名义奉献给圣托马斯，

" ([æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]) , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr]

"	(	as	to	which	point	I	have	no	information	)	,	the	churches	of	"	our
"	(	作为	到	哪个	观点	我	有	不	信息	)	,	这	教堂	的	"	我们的

['leɪdi] [ʌv; əv] [lɔ'rɛtoʊ] ,

Lady	of	Loretto	,
女士	的	洛雷托	,

（关于这一点我没有信息），“洛雷托圣母教堂，

" ['skætərd] ['oʊvər] ['veriəs] ['kʌntriz] , [wɪl] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['pærəlel] .

"	scattered	over	various	countries	,	will	supply	a	parallel	.
"	疏散	超过	各种各样的	国家	,	将要	供应	一个	平行线	.

分散在各个国家，将提供一个平行的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] (['pɪlgrəmɪdʒz] , [piː] . - .) [drɔːz] [frʌm; frəm]

As	to	the	inference	which	Mr	.	Nichols	(	Pilgrimages	,	p	.	120	.	)	draws	from
作为	到	这	推理	哪个	先生	.	尼科尔斯	(	朝圣	,	p	.	-	.	)	平局	从

[ðə; ði] [neɪm] - ,

the	name	Acrensis	,
这	姓名	-	,

至于尼科尔斯先生（《朝圣之旅》，第120页）从Acrensis这个名字中得出的推论，

[ðæt] ['bekɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['eɪkər] ,

that	Becket	was	born	at	Acre	,
那	贝克特	曾是	出生	在	英亩	,

贝克特出生于阿克，

[aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] ,

I	must	observe	that	it	introduces	a	theory	which	is	altogether	new	,
我	必须	观察	那	它	介绍	一个	理论	哪个	是	共	新的	,

我必须指出，它引入了一种全新的理论。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr]

and	not	only	opposed	to	the	opinion	that	the	Archbishop	was	of	English	or
和	不是	仅有的	反对	到	这	观点	那	这	大主教	曾是	的	英语	或者

['nɔːrmən] [dɪ'sent] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

Norman	descent	on	both	sides	,
诺曼	下降	在	两个都	侧面	,

不仅反对大主教是英格兰或诺曼血统的观点，

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['særəsn] [huː] [keɪm]

but	essentially	contradictory	of	the	legend	as	to	the	fair	Saracen	who	came
但	本质上	矛盾的	的	这	传奇	作为	到	这	公平的	撒拉逊人	WHO	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] .

from	the	East	in	search	of	her	lover	.
从	这	东方	在	搜索	的	她	情人	.

但这与传说中那位从东方来寻找爱人的美丽撒拉逊人的情节本质上是矛盾的。

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑːr] .

J	.	C	.	R	.
J	.	C	.	拉	.

JCR

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - . - .

Watching	the	Sepulchre	(	Vol	.	i	.	,	pp	.	318	.	354	.
观看	这	坟墓	(	沃尔	.	我	.	,	pp	.	-	.	-	.

观看墓穴（第一卷，第 318、354 页）。

- .) . — [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [bʊks] [ʌv; əv] ['lestər] ['veriəs] ['entriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər]

403	.	)	.	—	In	the	parish	books	of	Leicester	various	entries	respecting	the	Sepulchre
-	.	)	.	—	在	这	教区	图书	的	莱斯特	各种各样的	条目	尊重	这	坟墓

[ə'kɜːr] .

occur	.
发生	.

403.）——莱斯特教区的书籍中记载了有关墓穴的各种条目。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ə; eɪ] [seɪl] [tʊk] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz]

In	the	year	1546	,	when	a	sale	took	place	of	the	furniture	of	St	.	Martin's
在	这	年	-	,	什么时候	一个	销售	采取	地方	的	这	家具	的	英石	.	马丁的

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

1546年，圣马丁教堂的家具被拍卖时，

[ðə; ði] " ['seplkər] [laɪt] " [wʌz; wəz]
the **"** **Sepulchre** **light** **"** **was**
这 " 坟墓 光 " 曾是

"墓穴之光"是

[soʊld][tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['raɪnfɝd] [fɔːr; fər] 21s .
sold **to** **Richard** **Rainford** **for** **21s** **.**
卖 到 理查德 雷恩福德 为了 21s .

以 21 先令的价格卖给了理查德·雷恩福德。

10d .
10d **.**
10d .

10d。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] ['gæðərɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['seplkər] [laɪts] ;
In **the** **reign** **of** **Queen** **Mary** **gatherings** **were** **made** **for** **the** **"** **Sepulchre** **lights** **;**
在 这 在位 的 女王 玛丽 聚会 是 制成 为了 这 " 坟墓 灯 ;

在玛丽女王统治时期，人们会聚集在一起点燃"墓穴之光"；

" ['tɪmbər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [kɔːst] 5s . ; [ðə; ði] [laɪt] [ɪt'self] , 4s . ; [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]
" **timber** **for** **making** **the** **lights** **cost** **5s** **.** **;** **the** **light** **itself** **,** **4s** **.** **;** **and** **painting** **the**
" 木材 为了 制作 这 灯 成本 5s . ; 这 光 本身 , 4s . ; 和 绘画 这
['seplkər] ,
Sepulchre **,**
坟墓 ,

制作灯具的木材成本为5先令；灯具本身成本为4先令；粉刷墓穴的成本为4先令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ] [fɔːr; fər] " ['aʊər; ɑːr]['leɪdiːz]['ɔːltər] , " [kɔːst] 1s .
and **a** **cloth** **for** **"** **our** **lady's** **altar** **,** **"** **cost** **1s** **.**
和 一个 布 为了 " 我们的 女士的 坛 , " 成本 1s .

一块用于"圣母祭坛"的布售价 1 先令。

10d .
10d **.**
10d .

10d。

[fækts] [laɪk] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] .
Facts **like** **these** **might** **be** **multiplied** **.**
事实 喜欢 这些 可能 是 乘以 .

类似这样的事实可能还有很多。

[dʒeɪti] .
JAYTEE **.**
JayTee .

杰蒂。

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - .
Portraits **of** **Charles** **I** **.** **in** **Churches** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **pp** **.** **137** **.**
肖像 的 查尔斯 我 . 在 教堂 (沃尔 . 我 . , pp . - .

教堂中的查理一世肖像（第一卷，第137页）。

- .) . — [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪt] ,
184 **.** **)** **.** **—** **In** **reference** **to** **this** **I** **have** **to** **state** **,**
- .) . — 在 参考 到 这 我 有 到 状态 ,

184.）——关于这一点，我必须说明，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] , [ɪn] ['lestər] ,
that **in** **the** **south** **aisle** **of** **the** **church** **of** **St** **.** **Martin** **,** **in** **Leicester** **,**
那 在 这 南 走道 的 这 教会 的 英石 . 马丁 , 在 莱斯特 ,

在莱斯特圣马丁教堂的南侧走廊里，

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ɔ:r][wʌz; wəz] ['leɪtli] .

a	painting	of	this	kind	is	yet	to	be	seen	,	or	was	lately	.
一个	绘画	的	这	种类	是	然而	到	是	已见	,	或者	曾是	最近	.

这种类型的画作以前从未出现过，或者说最近从未出现过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['rəuli] , [fɔ:r; fər] 10l . , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

It	was	executed	by	a	Mr	.	Rowley	,	for	10l	.	,	in	the	year	1686	.
它	曾是	执行	经过	一个	先生	.	罗利	,	为了	10l	.	,	在	这	年	-	.

该契约由罗利先生于 1686 年签署，花费 10 英镑。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ɪn][ə; eɪ] ['ni:lɪŋ] ['ætɪtu:d] .

It	represents	the	monarch	in	a	kneeling	attitude	.
它	代表	这	君主	在	一个	跪着	态度	.

它描绘的是君主跪姿的形象。

[dʒeɪti] .

JAYTEE	.
JayTee	.

杰蒂。

[ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] (['vɑ:l] . [i:] . ,

Joachim	,	the	French	Ambassador	(	Vol	.	ii	.	,
约阿希姆	,	这	法语	大使	(	沃尔	.	二、	.	,

约阿希姆，法国大使（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ɪn]

p	.	229	.	)	.	—	In
p	.	-	.	)	.	—	在

第 229 页）。——在

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [æm'bæsədər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [dʒi:n] -

Rapin's	History	of	England	I	find	this	ambassador	described	as	"	Jean	-
-	历史	的	英格兰	我	寻找	这	大使	描述	作为	"	让	-

[ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m][di:]['pɑ:sˌaʊ] , [lɔ:rd] [ʌv; əv][vɔks] .

Joachim	de	Passau	,	Lord	of	Vaux	.
约阿希姆	德	帕绍	,	主	的	沃克斯	.

在拉潘的《英格兰史》中，我发现这位大使被描述为“沃克斯领主让-约阿希姆·德·帕绍”。

" [ðɪs] [meɪ] [ə'sɪst] [ə'maɪkəs] .

"	This	may	assist	AMICUS	.
"	这	可能	协助	朋友	.

“这或许对 AMICUS 有所帮助。”

[dʒeɪ] . [bi:] . [si:] .

J	.	B	.	C	.
J	.	B	.	C	.

JBC

[ˌmɪsə'leɪniəs]

MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] [rev] . [mə'kenzi] ['wɔlkɑ:t] , [em] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv]['eksɪtər] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] , [hu:z] ['plez(ə)nt]

The	Rev	.	Mackenzie	Walcott	,	M	.	A	.	,	of	Exeter	College	,	Oxford	,	whose	pleasant
这	牧师	.	麦肯齐	沃尔科特	,	M	.	一个	.	,	的	埃克塞特	大学	,	牛津	,	谁	令人愉快的

['gɔsipiŋ] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

gossiping	Memorials	of	Westminster	,
八卦	纪念碑	的	威斯敏斯特	,

牛津大学埃克塞特学院的麦肯齐·沃尔科特牧师（文学硕士），他撰写了关于威斯敏斯特的有趣轶事，

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [tʃɜ:rtʃ] , [ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [fə'mɪliər] [tu:; tə]

and	History	of	St	.	Margaret's	Church	,	are	no	doubt	familiar	to
和	历史	的	英石	.	玛格丽特的	教会	,	是	不	怀疑	熟悉的	到

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ-z] ,

many	of	our	readers	,
许多	的	我们的	读者	,

毫无疑问，许多读者都熟悉圣玛格丽特教堂的历史。

[ɪz] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wikəmist] ,

is	,	as	an	old	Wykehamist	,
是	,	作为	一个	老的	威克汉姆主义者	,

作为一名老威克汉姆学院的学生，

[kə'lektɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɑ:mənər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [es] .

collecting	information	for	a	"	History	of	Commoners	and	the	Two	S	.
收集	信息	为了	一个	"	历史	的	平民	和	这	二	S	.

[mə'ri:] ['wɪntən] ['kɑ:lɪdʒɪz] ;

Marie	Winton	Colleges	;
玛丽	温顿	大学	;

收集资料，撰写《平民史与两所圣玛丽·温顿学院》;

" [ænd; ənd] [wɪl] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][baɪ][lɪsts][ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [ə'lʌmnaɪ] , [ænd; ənd]['eni] [noʊts] ,

"	and	will	feel	obliged	by	lists	of	illustrious	alumni	,	and	any	notes	,
"	和	将要	感觉	有义务	经过	列表	的	杰出	校友	,	和	任何	笔记	,

并会因杰出校友名单和任何备注而感到荣幸，

[ˌɑ:rki,ə'lɑ:dʒɪkəl] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [ə'baʊt] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [sku:l] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]['du:li]

archæological	and	historical	,	about	that	noble	school	,	which	will	be	duly
考古学	和	历史	,	关于	那	高贵	学校	,	哪个	将要	是	正式地

[ək'nɑ:lɪdʒd] .

acknowledged	.
已确认	.

考古学和历史学方面，关于那所高贵的学校，它将得到应有的认可。

[ðə; ði]['kæmbriən] [ˌɑ:rki,ə'lɑ:dʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

The	Cambrian	Archæological	Association	,
这	寒武纪	考古学	协会	,

寒武纪考古协会

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd]

which	was	established	in	1846	for	the	purpose	of	promoting	the	study	and
哪个	曾是	已确立的	在	-	为了	这	目的	的	推广	这	学习	和

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:tʃiz] ,

preservation	of	the	antiquities	of	Wales	and	the	Marches	,
保存	的	这	古董	的	威尔士	和	这	三月	,

该机构成立于1846年，旨在促进对威尔士和边境地区古迹的研究和保护。

[held] [ɪts] [fɔ:rθ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn]

held	its	fourth	anniversary	meeting	in	the	ancient	and	picturesque	town
握住	它是	第四	周年纪念日	会议	在	这	古老的	和	如画	镇

[ʌv; əv] - ,

of	Dolgelly	,
的	-	,

该公司在古老而风景如画的小镇多尔盖利举行了四周年纪念会议。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] 26th ['ʌltəˌmoʊ] .

during	the	week	commencing	the	26th	ultimo	.
期间	这	星期	开始	这	26th	ultimo	.

在上月26日开始的那一周。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'stend][ɪts] ['juːsflnəs] [baɪ] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði]

The	Association	is	endeavouring	to	extend	its	usefulness	by	enlarging	the
这	协会	是	努力	到	延长	它是	用处	经过	扩大	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] ;

number	of	its	members	;
数字	的	它是	成员	;

该协会正努力通过扩大会员数量来提升其作用;

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [səb'skraibɪŋ] ['membər] [rɪ'siːv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['jɪrli] [paʊnd] , [nɑːt]

and	as	its	subscribing	members	receive	in	return	for	their	yearly	pound	,	not
和	作为	它是	订阅	成员	收到	在	返回	为了	他们的	每年	磅	,	不是

['oʊnli][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

only	the	Society's	Journal	,
仅有的	这	社会的	杂志	,

而其订阅会员每年缴纳一英镑会费后，不仅可以获得学会的期刊，

[ðə; ði] - [kæm'brɛnsɪs] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ænjuəl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]

the	Archæologia	Cambrensis	but	also	the	annual	volume	of	valuable
这	-	坎布伦西斯	但	还	这	年度的	体积	的	有价值的

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['mætər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

archæological	matter	published	by	the	Association	,
考古学	事情	已发布	经过	这	协会	,

《威尔士考古学》以及该协会出版的年度珍贵考古资料集，

[wiː; wi]['kænɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ]

we	cannot	doubt	but	their	exertions	will	meet	the	sympathy	and	patronage
我们	不能	怀疑	但	他们的	努力	将要	见面	这	同情	和	赞助

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	all	who	take	an	interest	in	the	national	and	historical	remains	of	the
的	全部	WHO	拿	一个	兴趣	在	这	国家的	和	历史	遗迹	的	这

[ˌprɪnsɪ'pæləti] .

principality	.
公国	.

我们毫不怀疑，他们的努力将得到所有关心该公国民族和历史遗迹的人们的同情和支持。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgræf] [wʌz; wəz] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	preceding	paragraph	was	scarcely	finished	when	we	received	proof	of	the
这	前	段落	曾是	几乎	完成的	什么时候	我们	已收到	证明	的	这

[juː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn]['mɪstər] . ['friːmənz] ['vɑːljəm] ,

utility	of	the	Association	in	Mr	.	Freeman's	volume	,
公用事业	的	这	协会	在	先生	.	弗里曼的	体积	,

前一段话还没说完，我们就收到了弗里曼先生著作中关于该协会效用的证据。

[ɪn'taɪtld] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [læn'dæf] [kə'θiːdrəl] ,

entitled	Remarks	on	the	Architecture	of	Llandaff	Cathedral	,
标题	评论	在	这	建筑学	的	兰达夫	大教堂	,

题为《论兰达夫大教堂的建筑》，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] — [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] , [æz; əz]

with	an	Essay	towards	a	History	of	the	Fabric	—	a	volume	which	,	as
和	一个	散文	向	一个	历史	的	这	织物	—	一个	体积	哪个	,	作为

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] ,

we	learn	from	the	preface	,
我们	学习	从	这	前言	,

附有一篇关于织物历史的论文——正如我们从序言中了解到的那样，

[hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪŋgjələr][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]

had	its	origin	in	the	observations	on	some	of	the	more	singular	peculiarities
有	它是	起源	在	这	观察	在	一些	的	这	更多的	单数	特殊性

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrdɪf] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	fabric	made	by	the	author	at	the	Cardiff	meeting	of	the
的	这	织物	制成	经过	这	作者	在	这	卡迪夫	会议	的	这

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪn] - .

Association	in	1849	.
协会	在	-	.

其起源可追溯到作者在 1849 年卡迪夫协会会议上对该织物的一些更奇特的特性所做的观察。

[ðiːz] [riˈmaːks][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] - [kæm'brɛnsɪs] ;

These	remarks	were	further	developed	in	a	paper	in	the	Archæologia	Cambrensis	;
这些	评论	是	更远	发达	在	一个	纸	在	这	-	坎布伦西斯	;

这些观点在《威尔士考古学》杂志的一篇论文中得到了进一步阐述;

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ɪkˈspændɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

and	have	now	been	expanded	into	the	present	descriptive	and	historical
和	有	现在	到过	扩展	进入	这	展示	描述性的	和	历史

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ,

account	of	a	building	which	,
帐户	的	一个	建筑	哪个	,

现在已扩展成对这座建筑的描述和历史记述,

[tuː; tə][juːz]['mɪstər] . ['friːmənz] [wɜːrdz] , " [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [bəuθ][ʌv; əv]

to	use	Mr	.	Freeman's	words	,	"	in	many	respects	,	both	of
到	使用	先生	.	弗里曼的	字	,	"	在	许多	尊重	,	两个都	的

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

its	history	and	architecture	,
它是	历史	和	建筑学	,

用弗里曼先生的话来说,"在很多方面,无论是历史还是建筑,

[stændz] [kwaɪt] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] .

stands	quite	alone	among	English	churches	.
站立	相当	独自的	之中	英语	教堂	.

在英国教堂中,它显得独树一帜。

" ['mɪstər] . ['friːmənz] [əˈbɪləti][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪz] [wel] [noʊn] :

"	Mr	.	Freeman's	ability	to	do	justice	to	such	a	subject	is	well	known	:
"	先生	.	弗里曼的	能力	到	做	正义	到	这样的	一个	主题	是	出色地	已知	:

"弗里曼先生能够公正地处理这类题材是众所周知的:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪl] ['ðerfɔːr] [əˈʃʊrədli] [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs]

and	his	work	will	therefore	assuredly	find	a	welcome	from	the	numerous
和	他的	工作	将要	所以	当然	寻找	一个	欢迎	从	这	很多的

['bɑːdi][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

body	of	students	of	church	architecture	now	to	be	found	in	this	country	;
身体	的	学生	的	教会	建筑学	现在	到	是	成立	在	这	国家	;

因此,他的作品一定会受到我国众多教堂建筑学学生的欢迎;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][dˈʒʌdʒmənts][wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	their	judgments	we	leave	it	.
和	到	他们的	判决	我们	离开	它	.

此事交由他们评判。

[noʊts] [ɑːn] ['bɪʃəp] ['dʒerəmi] ['teɪlɝz] [wɜːrks] .

Notes	on	Bishop	Jeremy	Taylor's	Works	.
笔记	在	主教	杰里米	泰勒的	作品	.

关于杰里米·泰勒主教著作的注释。

[ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ʌv; əv]['vɑːl] .

A	reprint	being	called	for	of	vol	.
一个	重印	存在	称为	为了	的	卷	.

要求重印该卷。

['vaɪ, 'viː] . [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['teɪlɚz] [wɜːrks] ,

vi	.	of	the	present	edition	of	Bishop	Taylor's	works	,
六	.	的	这	展示	版	的	主教	泰勒的	作品	,

第六，泰勒主教著作本版，

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv]['eni] [ə'sɪstəns] [tɔːrdz] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [wɪtʃ]

the	Editor	will	be	glad	of	any	assistance	towards	verifying	the	references	which
这	编辑	将要	是	高兴的	的	任何	协助	向	核实	这	参考	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

have	been	omitted	.
有	到过	省略	.

编辑将乐于接受任何有助于核实已省略参考文献的帮助。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [pres] ['ɜːrli] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

The	volume	is	to	go	to	press	early	in	October	.
这	体积	是	到	去	到	按	早期的	在	十月	.

该书将于10月初付印。

['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] [wɪl] [kə'mens] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst][ə; eɪ][sɪks] [deɪz] - [seɪl]

Messrs	.	Puttick	and	Simpson	will	commence	on	Monday	next	a	six	days	-	sale
先生们	.	普蒂克	和	辛普森	将要	开始	在	周一	下一个	一个	六	天	-	销售

[ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [bʊks] [ɪn][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

of	valuable	books	in	all	classes	of	literature	;
的	有价值的	图书	在	全部	课程	的	文学	;

Puttick 和 Simpson 先生将于下周一开始为期六天的各类珍贵书籍拍卖会；

[ˌɔːri'ent(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mænjʊskrɪpts] ; ['ɔːtəgræf] ['letərz] ; [ɪn'greɪvɪŋ] , ['miniətʃəz] ,

oriental	,	and	other	manuscripts	;	autograph	letters	;	engravings	,	miniatures	,
东方	,	和	其他	手稿	;	签名	信件	;	雕刻	,	微缩模型	,

['peintiŋz] , & [siː] .

paintings	,	&	c	.
绘画	,	&	c	.

东方及其他手稿；亲笔信；版画、微型画、绘画等。

['mesərz] . ['sauθgeit] [ænd; ənd]['bærət, 'bærit] [wɪl] [sel] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [nekst][sʌm; səm] [faɪn] ['pɔːtrɪts]

Messrs	.	Southgate	and	Barrett	will	sell	on	Tuesday	next	some	fine	portraits
先生们	.	南门	和	巴雷特	将要	卖	在	周二	下一个	一些	美好的	肖像

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] ;

and	engravings	;
和	雕刻	;

Southgate 和 Barrett 先生将于下周二出售一些精美的肖像画和版画；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɪrli] - [ə'rɪdʒən(ə)l]

together	with	a	very	interesting	and	extensive	collection	of	nearly	200	original
一起	和	一个	非常	有趣的	和	广泛的	收藏	的	几乎	-	原来的

[ˌprɔklə'meɪʃənz] ([ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -) ,

proclamations	(	extending	from	1631	to	1695	)	,
公告	(	扩展	从	-	到	-	)	,

以及近200份非常有趣且内容丰富的原始公告（时间跨度从1631年到1695年），

[tuː] [bʊks] ['prɪntɪd] [baɪ] - , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] ([vɪz] .

two	books	printed	by	Pynson	,	unknown	to	bibliographers	(	viz	.
二	图书	打印	经过	-	,	未知	到	书目编纂者	(	即	.

Pynson 印刷的两本书，书目学家们并不了解（即：

- - - [ænd; ənd][ˌsɪsə'roʊnɪs][ɔːrə'tiːəˌniːz] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
Aphthonii Sophistæ Præxercitamenta and Ciceronis Orationes Philippicæ and a
- - - 和 西塞罗尼斯 演说 - 和 一个
[fjuː]['væljuəb(ə)l][em'esiz]) .
few valuable MSS) .
很少 有价值的 MSS) .

Aphthonii Sophistæ Præxercitamenta 和 Ciceronis Orationes Philippicæ 以及一些有价值的 MSS)。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

['eseiz] , ['skrɪptʃərəl] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [baɪ]['dʌbljuː] . [ænd; ənd][tiː] . ['lʌdləm] .
ESSAYS , SCRIPTURAL , MORAL , AND LOGICAL , by W . and T . Ludlam .
散文 , 圣经 , 道德 , 和 逻辑 , 经过 W . 和 T . 卢德拉姆 .

W. 和 T. Ludlam 合著的《圣经、道德和逻辑论文集》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lʌndən] , - .
London , 1807 .
伦敦 , - .

伦敦，1807年。

['ɛldərˌfiːld] ([siː] .) , [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ɑːn] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , ['bæptɪzəm] , & [siː] . , 4to .
ELDERFIELD (C .) , DISQUISITIONS ON REGENERATION , BAPTISM , & c . , 4to .
埃尔德菲尔德 (C .) , 论述 在 再生 , 洗礼 , & c . , 4to .

埃尔德菲尔德（C.），论重生、洗礼等，4开本。

['lʌndən] , - .
London , 1653 .
伦敦 , - .

伦敦，1653年。

['dɑːdwɛl] (['henri] , [em] . [ə; eɪ] .) , ['dɪskɔːrs] ['pruːviŋ] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [ðæt] [ðə; ði]
DODWELL (HENRY , M . A .) , DISCOURSE PROVING FROM SCRIPTURES THAT THE
多德威尔 (亨利 , M . 一个 .) , 话语 证明 从 经文 那 这
[soʊl] [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] ['mɔːrt(ə)l] , & [siː] .
SOUL IS A PRINCIPLE NATURALLY MORTAL , & c .
灵魂 是 一个 原则 自然 凡人 , & c .

DODWELL（亨利，MA），《论从圣经证明灵魂是一个自然会死亡的原则》等。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] [rɪ'vɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
THE TALE OF A TUB REVERSED , for the universal Improvement of Mankind ,
这 故事 的 一个 浴缸 反转 , 为了 这 普遍的 改进 的 人类 ,

一个倒置的浴缸的故事，为了全人类的进步，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
with **a** **character** **of** **the** **Author** **.**
和 一个 特点 的 这 作者 .

带有作者笔下的人物。

[rɪ'flekʃnz] [ɑːn]['mɪstər] .
REFLECTIONS **ON** **MR** **.**
反思 在 先生 .

对先生的反思

- ['mɛmˌwɑːrz] , [ɔːr] , [riˈmaːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɪlməts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
BURCHET'S **MEMOIRS** **,** **or** **,** **Remarks** **on** **his** **Account** **of** **Captain** **Wilmot's** **Expedition**
- 回忆录 , 或者 , 评论 在 他的 帐户 的 队长 威尔莫特的 远征
[tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
to **the** **West** **Indies** **,**
到 这 西方 印第斯 ,

伯切特回忆录，或，关于他对威尔莫特船长西印度群岛探险的记述，

[baɪ][kɑːl] . [luːk] . - .
by **Col** **.** **Luke** **Lillingston** **.** **1704** **.**
经过 上校 . 卢克 利灵斯顿 . - .

卢克·利林斯顿上校著。1704年。

[[tuː] ['kɑːpiz] ['waːntɪd] .]
[**Two** **copies** **wanted** **.** **]**
[二 副本 通缉 .]

[需要两份。]

['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] - .
SEVEN **CHAMPIONS** **OF** **CHRISTENDUM** **.**
七 冠军 的 - .

基督教的七位冠军。

[['eni] [ɪ'dɪʃn] [bɪ'fɔːr] - .]
[**Any** **Edition** **before** **1700** **.** **]**
[任何 版 前 - .]

[1700 年之前的任何版本。]

['tʃɔsɝz] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
CHAUCER'S **CANTERBURY** **TALES** **AND** **OTHER** **POEMS** **,** **2** **vols** **.**
乔叟的 坎特伯雷 故事 和 其他 诗歌 , 2 卷 .

乔叟的《坎特伯雷故事集》及其他诗歌，2卷。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[['kʌmbərləndz] [ɪ'dɪʃn] .]
[**Cumberland's** **Edition** **.** **]**
[坎伯兰的 版 .]

[坎伯兰版。]

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
Letters **,** **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** **,** **carriage** **free** **,** **to** **be** **sent** **to**
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

请致函先生，说明详情及最低价格，免运费。

[bel] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .

BELL	,	Publisher	of	"	NOTES	AND	QUERIES	,	"	186	.
钟	,	出版商	的	"	笔记	和	查询	,	"	-	.

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

Notices	to	Correspondents	.
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

['vɑ:ljəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri]

VOLUME	THE	FIRST	OF	NOTES	AND	QUERIES	,	with	Title	-	page	and	very
体积	这	第一的	的	笔记	和	查询	,	和	标题	-	页	和	非常

['koʊpiəs] ['ɪndeks] ,

copious	Index	,
丰富	指数	,

第一卷：注释与问答，附标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .

is	now	ready	,	price	9s	.
是	现在	准备好	,	价格	9s	.

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔ:rdər] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['bʊkselər] [ænd; ənd]

6d	.	,	bound	in	cloth	,	and	may	be	had	,	by	order	,	of	all	Booksellers	and
6d	.	,	边界	在	布	,	和	可能	是	有	,	经过	命令	,	的	全部	书店	和

['nju:zmæn] .

Newsmen	.
新闻记者	.

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [meɪ] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nu:n] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] :

NOTES	AND	QUERIES	may	be	procured	by	the	Trade	at	noon	on	Friday	:
笔记	和	查询	可能	是	采购	经过	这	贸易	在	中午	在	星期五	:

贸易界可在周五中午获取相关文件和查询：

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

so	that	our	country	Subscribers	ought	to	experience	no	difficulty	in	receiving	it
所以	那	我们的	国家	订阅者	应该	到	经验	不	困难	在	接收	它

['regjələrli] .

regularly	.
经常	.

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] [ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli][nɑ:t] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

Many	of	the	country	Booksellers	are	probably	not	yet	aware	of	this	arrangement	,
许多	的	这	国家	书店	是	大概	不是	然而	意识到的	的	这	安排	,

该国许多书商可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['kɑ:piz] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑ:rslz] .

which	enables	them	to	receive	Copies	in	their	Saturday	parcels	.
哪个	启用	他们	到	收到	副本	在	他们的	周六	包裹	.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] " [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dɔ:tər] ,

W	.	A	.	will	find	an	article	on	"	The	Owl	was	once	a	Baker's	Daughter	,
W	.	一个	.	将要	寻找	一个	文章	在	"	这	猫头鹰	曾是	一次	一个	面包师的	女儿	,

WA会找到一篇题为"猫头鹰曾是面包师的女儿"的文章，

" ['kwoʊtɪd][baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] .
" quoted by Shakspeare , in one of MR .
" 引 经过 莎士比亚 , 在 一 的 先生 .

莎士比亚在《先生》中引用了这句话。

['θɑ:mz] - ['pepərz][ɑ:n][ðə; ði] [foʊk] [lɔ:r] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm]
THOMS ' Papers on the FOLK LORE OF SHAKSPEARE , published in the Athenæum
汤姆斯 - 文件 在 这 民间 知识 的 莎士比亚 , 已发布 在 这 雅典娜神庙
[ɑ:k'toʊbər][ænd; ənd][noʊ'vembər] - .
October and November 1847 .
十月 和 十一月 - .

汤姆斯关于莎士比亚民间传说的论文，发表于 1847 年 10 月和 11 月的《雅典娜神庙》杂志。

['dʒu:njəs] [aɪ'dentɪfaɪd] .
JUNIUS IDENTIFIED .
朱尼厄斯 已识别 .

朱尼厄斯身份已确认。

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:ljəm] 8vo . , [praɪs] 6s . , [ˌbi:'di:'ɛs] . , (['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æt; ət] 14s .) .
In One Volume 8vo . , price 6s . , bds . , (published in 1818 at 14s .) .
在 一 体积 8vo . , 价格 6s . , bds . , (已发布 在 - 在 14s .) .

一卷八开本，定价 6 先令，平装本（1818 年出版时定价 14 先令）。

['dʒu:njəs] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['filip] ['frænsɪs] .
JUNIUS IDENTIFIED with SIR PHILIP FRANCIS .
朱尼厄斯 已识别 和 先生 菲利普 弗朗西斯 .

朱尼厄斯被认定为菲利普·弗朗西斯爵士。

[baɪ][dʒɑ:n] ['teilə] .
By JOHN TAYLOR .
经过 约翰 泰勒 .

作者：约翰·泰勒

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pendɪks] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] .
Second Edition , with the Appendix , containing the Plates of Handwriting .
第二 版 , 和 这 附录 , 包含 这 盘子 的 手写 .

第二版，附录包含手写图版。

['lʌndən] : ['teilə] , ['wɔ:ltən] , [ænd; ənd] ['meɪbərli] , - .
London : TAYLOR , WALTON , and MABERLY , 28 .
伦敦 : 泰勒 , 沃尔顿 , 和 马伯利 , - .

伦敦：TAYLOR、WALTON 和 MABERLY，28。

['ʌpər] [^ɔə] - [stri:t] ; [ænd; ənd] - .
Upper Gower - street ; and 27 .
上 高尔 - 街道 ; 和 - .

高尔街上段；以及 27。

['aɪvi] [leɪn] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
Ivy Lane , Paternoster Row .
常春藤 车道 , 帕特诺斯特 排 .

常春藤巷，帕特诺斯特街。

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] . — ['mɪlɚz] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks] , ['nʌmbər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
AMERICA AND IRELAND . — MILLER'S CATALOGUE OF BOOKS , Number XI .
美国 和 爱尔兰 . — 米勒的 目录 的 图书 , 数字 十一 .

美国和爱尔兰。——米勒图书目录，第 11 号。

[fɔ:r; fər] - ,
for 1850 ,
为了 - ,

1850年，

[kən'teɪnz] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

contains	many	curious	and	interesting	books	on	the	above	Countries	with	the
包含	许多	好奇的	和	有趣的	图书	在	这	多于	国家	和	这

['juːʒuəl]['væljuəb(ə)l] ['mɪsəˌleɪniːz] [ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] ,

usual	valuable	Miscellanies	in	all	departments	,
通常	有价值的	杂项	在	全部	部门	,

馆藏丰富，涵盖上述国家的各种奇特有趣的书籍，以及各部门常见的各类杂项资料。

['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , ['grætɪsˌgreɪtɪs] .

Published	this	day	,	GRATIS	.
已发布	这	天	,	免费	.

今天发布，免费。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : —

The	following	Books	may	also	be	had	of	him	:	—
这	下列的	图书	可能	还	是	有	的	他	:	—

以下书籍也可从他那里获得：——

['bæləd] [rəu'mænsiz] , [baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['hɔrn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə'raiən; ɔː-] .

BALLAD	ROMANCES	,	by	R	.	H	.	HORNE	,	Esq	.	,	author	of	"	Orion	.
民谣	浪漫故事	,	经过	拉	.	H	.	霍恩	,	先生	.	,	作者	的	"	猎户座	.

《民谣浪漫曲》，作者：RH HORNE，法学博士，著有《猎户座》。

" & [siː] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] , [ə; eɪ][boʊ'hiːmiən]['ledʒənd] — [ðə; ði] [mʌŋk] [ʌv; əv]

"	&	c	.	—	Containing	the	Noble	Heart	,	a	Bohemian	Legend	—	The	Monk	of
"	&	c	.	—	包含	这	高贵	心	,	一个	波西米亚	传奇	—	这	僧	的

['swɪnˌstɛd] ['æbi] ,

Swinstead	Abbey	,
斯温斯特德	修道院	,

"等等——包含高贵的心，一个波西米亚传说——斯温斯特德修道院的僧侣，

[ə; eɪ]['bæləd]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] — [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [ʌv; əv] -

a	Ballad	Chronicle	of	the	Death	of	King	John	—	The	Three	Knights	of	Camelott
一个	民谣	编年史	的	这	死亡	的	国王	约翰	—	这	三	骑士	的	-

,

,

,

约翰王之死民谣编年史——卡米洛特的三位骑士

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] — [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] [dɛ'lɔrə] , [ɔːr][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ændriə] ['koʊmoʊ] — [red]

a	Fairy	Tale	—	The	Ballad	of	Delora	,	or	the	Passion	of	Andrea	Como	—	Red
一个	仙女	故事	—	这	民谣	的	德洛拉	,	或者	这	热情	的	安德烈亚	科莫	—	红色的

['gɛlərt] ,

Gelert	,
盖勒特	,

童话故事——《德洛拉的歌谣，或安德烈·科莫的激情》——雷德·盖勒特

[ə; eɪ] [welʃ] ['ledʒənd] — [ben]['kæpstən] , [ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] — [ðə; ði][elf][ʌv; əv]

a	Welsh	Legend	—	Ben	Capstan	,	A	Ballad	of	the	Night	Watch	—	The	Elf	of
一个	威尔士语	传奇	—	本	绞盘	,	一个	民谣	的	这	夜晚	手表	—	这	精灵	的

[ðə; ði] ['wʊdləndz] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] ,

the	Woodlands	,	a	Child's	Story	,
这	林地	,	一个	孩子的	故事	,

威尔士传说——本·卡普斯坦，夜巡之歌——林地精灵，儿童故事

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

fcap	.
FCAP	.

fcap。

8vo , ['elɪgəntli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , - ['peɪdʒɪz] , ['oʊnli] 2s .
8vo , elegantly printed and bound in cloth , 248 pages , only 2s .
8vo , 优雅地 打印 和 边界 在 布 , - 页面 , 仅有的 2s .

8开本，印刷精美，布面精装，248页，仅售2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[k'rɪtɪsɪzəmz] [ænd; ənd] ['eseiz] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['æθərstoʊn] , [bler] , ['boʊlz] , [sɜːr][iː] .
CRITICISMS AND ESSAYS On the Writings of Atherstone , Blair , Bowles , Sir E .
批评 和 散文 在 这 著作 的 阿瑟斯通 , 布莱尔 , 鲍尔斯 , 先生 E .
['brɪdʒɪz] ,
Brydges ,
桥 ,

评论与论文：论阿瑟斯通、布莱尔、鲍尔斯、E·布里奇斯爵士的著作

[kɑː'lail] , ['kɛrɪŋtən] , ['kəulridʒ] , ['kuːpə] , ['kroʊli] , - , ['greɪəm] , ['hæzlɪt] , ['hiːbɝ] ,
Carlyle , Carrington , Coleridge , Cowper , Croly , Gillfillian , Graham , Hazlitt , Heber ,
凯雷集团 , 卡灵顿 , 柯尔律治 , 考珀 , 克罗利 , - , 格雷厄姆 , 哈兹利特 , 希伯 ,
[hɛ'rɔːd] , ['hɑːrvi] , ['ɜːrvɪŋ] , [kiːts] ,
Heraud , Harvey , Irving , Keats ,
赫罗德 , 哈维 , 欧文 , 济慈 ,

卡莱尔、卡林顿、柯勒律治、考珀、克罗利、吉尔菲利安、格雷厄姆、哈兹利特、希伯、赫罗德、哈维、欧文、济慈

['mɪlər] , ['pɑːlək] , ['taɪg] , ['wəːdzwə(ː)θ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːdərn] ['raɪtɝz] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] .
Miller , Pollock , Tighe , Wordsworth , and other Modern Writers , by the Rev . J .
磨坊主 , 波洛克 , 泰格 , 华兹华斯 , 和 其他 现代的 作家 , 经过 这 牧师 . J .
['dʌbljuː] . ['lestər] ,
W . LESTER ,
W . 莱斯特 ,

米勒、波洛克、泰格、华兹华斯和其他现代作家，作者：JW·莱斯特牧师

[biː] . [ə; eɪ] . , ['rɔɪəl] 8vo . , - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kloʊsli] ['prɪntɪd] ['letərˌpres] , [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt]
B . A . , royal 8vo . , 100 pages of closely printed letterpress , originally published
B . 一个 . , 皇家 8vo . , - 页面 的 密切 打印 活版印刷 , 起初 已发布
[æt; ət] 5s . , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] 1s .
at 5s . , reduced to 1s .
在 5s . , 减少 到 1s .

BA，皇家八开本，100 页密印活版印刷，原价 5 先令，现减价至 1 先令。

3d . - .
3d . 1848 .
3d . - .

3d.1848。

" [wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['kɔːrdʒəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][skoʊp][ænd; ənd]['tenər][ʌv; əv]
" We give our cordial subscription to the general scope and tenor of
" 我们 给 我们的 亲切 订阅 到 这 一般的 范围 和 男高音 的
[hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
his views ,
他的 浏览 ,

我们衷心赞同他的观点的总体范围和精神内核。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['prɔməlˌgeɪtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][ænd; ənd] ['eləkwəns] [nɑːt]
which are in the main promulgated with a perspicuity and eloquence not
哪个 是 在 这 主要的 颁布 和 一个 明晰 和 口才 不是
['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
always found in the same individual .
总是 成立 在 这 相同的 个人 .

这些观点大多以清晰透彻、雄辩滔滔的方式阐述出来，而这种特质并非总能在同一个人身上体现出来。

" — [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
" — Church of England Quarterly Review .
" — 教会 的 英格兰 季刊 审查 .

"——英国国教季刊。"

" ['mɪstər] . ['lɛstərz] ['vɑːljəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['merɪt] ,
" Mr . Lester's volume is one of superior merit ,
" 先生 . 莱斯特的 体积 是 一 的 优越的 优点 ,

莱斯特先生的著作是一部极具价值的作品，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [wɜːrks][ʌv; əv][ɪts] [klæs] .
and deserves a high rank among works of its class .
和 值得 一个 高的 秩 之中 作品 的 它是 班级 .

它在同类作品中应享有很高的声誉。

" — [teɪlz] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .
" — Tail's Edinburgh Review .
" — 尾巴 爱丁堡 审查 .

——《Tail's Edinburgh Review》

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" He is the pioneer of the beautiful .
" 他 是 这 先锋 的 这 美丽的 .

他是美的先驱。

" — ['mæntʃestər]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

[ɪg'zæmɪnər] .
Examiner .
考官 .

考官。

['fæləsi] [ʌv; əv] ['goʊsts] , [driːmz] , [ænd; ənd]['əʊmənz] , [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [laɪf] [ɪn]
FALLACY OF GHOSTS , DREAMS , AND OMENS , with Stories of Witchcraft , Life in
谬论 的 鬼魂 , 梦境 , 和 预兆 , 和 故事 的 巫术 , 生活 在
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

鬼魂、梦境和预兆的谬误，以及巫术、生死之间的故事

[ænd; ənd][ˌmɑːnə'meɪniə] , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɑːliər] , 12mo . , [klɔːθ] .
and Monomania , by CHARLES OLLIER , 12mo . , cloth .
和 单恋 , 经过 查尔斯 奥利尔 , 12mo . , 布 .

以及查尔斯·奥利尔的《单恋》，12开本，布面精装。

[gɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒiː] . [miːzəm] , - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['letərˌpres] , ['oʊnli] 2s
gilt , with Illustrations by G . Measom , 250 pages of amusing letterpress , only 2s
镀金 , 和 插图 经过 G . 梅索姆 , - 页面 的 有趣 活版印刷 , 仅有的 2s
.
:
·

烫金装帧，G. Measom 插图，250 页趣味活字印刷，仅售 2 先令。

[dʒɑːn] ['mɪlər] , - .
JOHN MILLER , 43 .
约翰 磨坊主 , - .

约翰·米勒，43岁。

['tʃændɑːs] - [striːt] , [trə'fælgər] - [skwer] .
Chandos - street , Trafalgar - square .
钱多斯 - 街道 , 特拉法加 - 正方形 .

钱多斯街，特拉法加广场。

[oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['ɜːrli] ['prɪntɪd] [bʊks] , ['mænjʊskrɪpts] , & [siː] .
Old Engravings , early Printed Books , Manuscripts , & c .
老的 雕刻 , 早期的 打印 图书 , 手稿 , & c .

古代版画、早期印刷书籍、手稿等。

['sauθgeit] [ænd; ənd]['bærət, 'bærit] [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] , [æt; ət][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , - .
SOUTHGATE and BARRETT will SELL by AUCTION , at their Rooms , 22 .
南门 和 巴雷特 将要 卖 经过 拍卖 , 在 他们的 房间 , - .

SOUTHGATE 和 BARRETT 将在其 22 号房间进行拍卖。

[fliːt] - [striːt] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] - , [æt; ət] - .
Fleet - street , on Tuesday , September 24 , at 12 .
舰队 - 街道 , 在 周二 , 九月 - , 在 - .

舰队街，9 月 24 日星期二，中午 12 点。

['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] - .
PORTRAITS and ENGRAVINGS .
肖像 和 - .

肖像画和版画。

[ɪnklaɪdɪŋ] ['meni] [pruːfs] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]
including many proofs , a very interesting and extensive collection of original
[ˌprɔklə'meɪʃənz] ,
proclamations ,
包括 许多 证明 , 一个 非常 有趣的 和 广泛的 收藏 的 原来的
公告 ,

其中包括大量证据，以及非常有趣且内容丰富的原始公告集。

[tuː] [bʊks] ['prɪntɪd] [baɪ] - [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] :
two books printed by Pynson unknown to bibliographers :
二 图书 打印 经过 - 未知 到 书目编纂者 :

皮恩森印刷的两本书，书目学家们却一无所知：

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['mænjʊskrɪpts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['stæfərd] ,
also a few very valuable Manuscripts relating to the counties of Stafford ,
[sə'lɑːn] ,
Salon ,
还 一个 很少 非常 有价值的 手稿 相关 到 这 县 的 斯塔福德 ,
沙龙 ,

此外，还有一些与斯塔福德郡、萨隆郡有关的非常珍贵的手稿。

['lestər] , [wɪlts] , & [siː] . , ['eɪnʃənt] ['stætʃuːts][ə'pɑːn] ['veləm] .
Leicester , Wilts , & c . , ancient statutes upon vellum .
莱斯特 , 威尔特郡 , & c . , 古老的 法规 之上 羊皮纸 .

莱斯特、威尔特郡等地，羊皮纸上的古代法令。

[he'rældɪk][em'esiz] . , & [siː] .
heraldic MSS . , & c .
纹章学 MSS . , & c .

纹章手稿等。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , 8vo . , [praɪs] 8s . , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['mesərz] . [oʊ] . -
Just Published , 8vo . , price 8s . , with numerous Illustrations by Messrs . O . Jerrit
只是 已发布 , 8vo . , 价格 8s . , 和 很多的 插图 经过 先生们 . 哦 . -
[ænd; ənd][eɪtʃ] . [ʃɔː] ,
and H . Shaw ,
和 H . 肖 ,

新书出版，8开本，售价8先令，附O. Jerrit先生和H. Shaw先生的大量插图。

[riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [læn'dæf] [kə'θiːdrəl] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [tɔːrdz]
REMARKS ON THE ARCHITECTURE OF LLANDAFF CATHEDRAL ; with an Essay towards
评论 在 这 建筑学 的 兰达夫 大教堂 ; 和 一个 散文 向
[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] .
a History of the Fabric .
一个 历史 的 这 织物 .

关于兰达夫大教堂建筑的评论；附一篇关于其建筑历史的文章。

[baɪ] ['edwərd] [ə; eɪ] . ['friːmən] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv]['trɪnəti] ['kaːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] ; ['ɔːθər]
By EDWARD A . FREEMAN , M . A . , late Fellow of Trinity College , Oxford ; author
经过 爱德华 一个 . 弗里曼 , M . 一个 . , 晚的 同伴 的 三位一体 大学 , 牛津 ; 作者
[ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .
of the " History of Architecture .
的 这 " 历史 的 建筑学 .

作者：爱德华·A·弗里曼，文学硕士，牛津大学三一学院已故研究员；《建筑史》作者。

" ['lʌndən] : ['dʌbljuː] . ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
" London : W . PICKERING , 177 . Piccadilly .
" 伦敦 : W . 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

“伦敦：W. PICKERING，皮卡迪利大街 177 号。

['tɛnbi] : [ɑːr] . ['meɪs(ə)n] .
Tenby : R . MASON .
滕比 : 拉 . 石匠 .

滕比：R. MASON。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s . , [ɪn][poʊst] 8vo . , [klɔːθ] ['letərd] ; [ɪf] [sent][baɪ][poʊst] . 6s .
Just Published , price 5s . , in post 8vo . , cloth lettered ; if sent by Post . 6s .
只是 已发布 , 价格 5s . , 在 邮政 8vo . , 布 字母 ; 如果 发送 经过 邮政 . 6s .

新书出版，定价 5 先令，邮政八开本，布面精装；如邮寄，则 6 先令。

[ðə; ði][poʊp] ;
THE POPE ;
这 教皇 ;

教皇；

[kən'sɪdərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['tempərəl] ['sɔvərɪnti:z] ,
Considered in his RELATIONS WITH THE CHURCH , TEMPORAL SOVEREIGNTIES ,
经过考虑的 在 他的 关系 和 这 教会 , 颞 主权 ,
['sepəreɪtɪd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
SEPARATED CHURCHES , and the CAUSE OF CIVILISATION .
分开 教堂 , 和 这 原因 的 文明 .

从他与教会的关系、世俗主权、分离的教会以及文明的缘由来考虑。

[baɪ] [kaʊnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][diː] ['meɪstrə] .
By COUNT JOSEPH DE MAISTRE .
经过 数数 约瑟夫 德语 大师 .

作者：约瑟夫·德·迈斯特伯爵。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə'niːəs] [ˌem 'siː][diː] . ['dɔːsən] .
Translated by the Rev . AENEAS MC D . DAWSON .
翻译 经过 这 牧师 . 埃涅阿斯 MC D . 道森 .

由 AENEAS MC D. DAWSON 牧师翻译。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [poʊp]['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] .
Embellished with a Portrait of His Holiness Pope Pius IX .
修饰过的 和 一个 肖像 的 他的 圣洁 教皇 庇护 第九章 .

饰以教宗庇护九世的肖像。

['lʌndən] : [siː] . [dɑːlmən] , - .
London : C . DOLMAN , 61 .
伦敦 : C . 多尔曼 , - .

伦敦：C. DOLMAN，61。

[nuː] [bɑːnd] - [striːt] ; [ænd; ənd] 48A . ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
New Bond - street ; and 48A . Paternoster Row .
新的 纽带 - 街道 ; 和 48A . 帕特诺斯特 排 .

新邦德街；以及帕特诺斯特街 48A 号。

[ðə; ði] ['pɑːrlər] ['laɪbreri] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ['vɑːljəm] .
THE PARLOUR LIBRARY , One Shilling each Volume .
这 客厅 图书馆 , 一 先令 每个 体积 .

客厅图书馆，每册一先令。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɔːl][dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . ['dʒeɪmzɪz][wɜːrks] ['leɪtli] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt]
The Publishers beg to state that all G . P . R . JAMES's works lately out of print
这 出版商 求 到 状态 那 全部 G . P . 拉 . 詹姆斯的 作品 最近 出去 的 打印
[ɑːr; ər] [ə'gen] ['riːˌprɪntid] ,
are again reprinted ,
是 再次 转载 ,

出版商谨此声明，GPR JAMES近期绝版的所有作品均已重新印刷。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv] ['evri] ['bʊkselər] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] .
and may be had of every bookseller and at all the railway stations .
和 可能 是 有 的 每一个 书商 和 在 全部 这 铁路 车站 .

各大书店和火车站均有售。

[wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " ['pɑːrlər]
Works by the following popular authors have also been published in the " Parlour
作品 经过 这 下列的 受欢迎的 作者 有 还 到过 已发布 在 这 " 客厅
['laɪbreri] : " —
Library : " —
图书馆 : " —

以下几位知名作家的作品也已在"客厅图书馆"出版：——

[ə; eɪ] . [ˌlɑːmɑːr'tiːn]
A . Lamartine
一个 . 拉马丁

A. 拉马丁

[dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]
G . P . R . James
G . P . 拉 . 詹姆斯

詹姆斯

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ]
Washington Irving
华盛顿 欧文

华盛顿·欧文

[mɪs] ['mitfəd]
Miss Mitford
错过 米特福德

米特福德小姐

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə'miːliə] ['wɪndəm]
Author of " Emilia Wyndham
作者 的 " 艾米莉亚 温德姆

《艾米莉亚·温德姆》的作者

" [mɪs] ['ɑːstɪn]
" Miss Austen
" 错过 奥斯汀

奥斯汀小姐

['wɪljəm] ['kɑ:rltən]
William **Carleton**
威廉 卡尔顿

威廉·卡尔顿

['dʒerəld] ['grɪfɪn]
Gerald **Griffin**
杰拉尔德 格里芬

杰拉尔德·格里芬

['meri] ['haʊɪt]
Mary **Howitt**
玛丽 豪伊特

玛丽·豪伊特

[ti:] . [si:] . ['grætən]
T **.** **C** **.** **Grattan**
T . C . 格拉坦

TC Grattan

['mɪsɪz] . [es] . [si:] . [hɔ:l]
Mrs **.** **S** **.** **C** **.** **Hall**
太太 . S . C . 大厅

SC Hall 女士

['roʊˌdɑ:lf] -
Rodolph **Toppfer**
鲁道夫 -

罗道夫·托普弗

['li:tʃ] ['ritʃi]
Leitch **Ritchie**
莱奇 里奇

利奇·里奇

[ðə; ði] [oʊ'hɛrə] ['fæməli]
The **O'Hara** **Family**
这 奥哈拉 家庭

奥哈拉家族

['dʌblju:] . ['maɪnˌhoʊld]
W **.** **Meinhold**
W . 梅因霍尔德

W·梅因霍尔德

['ælɪks] .
Alex **.**
亚历克斯 .

亚历克斯。

[dju'ma:]
Dumas
大仲马

大仲马

['sɪmz] [ænd; ənd] - , - .
SIMMS **and** **M'INTYRE** **,** **13** **.**
西姆斯 和 - , - .

SIMMS 和 M'INTYRE，13。

['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] , [ænd; ənd][ˌbel'fɑ:st] .
Paternoster **Row** **,** **London** **,** **and** **Belfast** **.**
帕特诺斯特 排 , 伦敦 , 和 贝尔法斯特 .

伦敦帕特诺斯特街和贝尔法斯特。

[soʊld][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] .
Sold **at** **all** **the** **Railway** **Stations** **.**
卖 在 全部 这 铁路 车站 .

所有火车站均有售。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
Published **by** **GEORGE** **BELL** **,** **186** **.**
已发布 经过 乔治 钟 , - .

由乔治·贝尔出版，186年。

[fliːt] - [striːt] .
Fleet **-** **street** **.**
舰队 - 街道 .

舰队街。

[naʊ] ['redi] , [wʌn]['vɑːl] .
Now **ready** **,** **1** **vol** **.**
现在 准备好 , 1 卷 .

现已完成，共 1 卷。

8vo . , [wɪð; wɪθ] [etʃt] ['frʌntɪspiːs] , [baɪ] - , [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 15s .
8vo **.** **,** **with** **etched** **Frontispiece** **,** **by** **Wehnert** **,** **and** **Eight** **Engravings** **,** **price** **15s** **.**
8vo . , 和 蚀刻 卷首插图 , 经过 - , 和 八 雕刻 , 价格 15s .

8开本，带韦纳特蚀刻的卷首插图和八幅版画，售价15先令。

- [kə'roʊlə˛kə'rɑːlə] : [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l]
SABRINAE **COROLLA** **:** **a** **Volume** **Of** **Classical** **Translations** **with** **original**
- 花冠 : 一个 体积 的 古典 翻译 和 原来的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [kən'trɪbjuːtɪd][baɪ]['dʒent(ə)lmən]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['ʃrozbəri] [skuːl] .
Compositions **contributed** **by** **Gentlemen** **educated** **at** **Shrewsbury** **School** **.**
作品 贡献 经过 先生们 受过教育 在 什鲁斯伯里 学校 .

SABRINAE COROLLA：古典译作集，收录了在什鲁斯伯里学校接受教育的绅士们创作的原创作品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hed] ['mæstərz][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] .
Among **the** **Contributors** **are** **the** **Head** **Masters** **of** **Shrewsbury** **.**
之中 这 贡献者 是 这 头 大师 的 什鲁斯伯里 .

撰稿人中包括什鲁斯伯里中学的校长们。

['stænfərd] , ['rɛptən] , ['bɜːrmɪŋhæm] , [ænd; ənd] ['ʌpɪŋhæm] [skuːlz] ; ['ændruː] ['lɔːsn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
Stanford **,** **Repton** **,** **Birmingham** **,** **and** **Uppingham** **Schools** **;** **Andrew** **Lawson** **,** **Esq** **.** **,**
斯坦福大学 , 雷普顿 , 伯明翰 , 和 厄平汉姆 学校 ; 安德鲁 劳森 , 先生 . ,
[leɪt] [em] . [piː] ; [ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . - ,
late **M** **.** **P** **;** **the** **Rev** **.** **R** **.** **Shilleto** **,**
晚的 M . P ; 这 牧师 . 拉 . - ,

斯坦福大学、雷普顿学院、伯明翰学院和阿平汉学院；已故国会议员安德鲁·劳森先生；R·希勒托牧师

['keɪmbrɪdʒ] ; [ðə; ði] [rev] . [tiː] . [es] . ['evənz] , ['rʌgbi] ; [dʒeɪ] . ['rɪdəl] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['feloʊ] [ʌv; əv]
Cambridge **;** **the** **Rev** **.** **T** **.** **S** **.** **Evans** **,** **Rugby** **;** **J** **.** **Riddell** **,** **Esq** **.** **,** **Fellow** **of**
剑桥 ; 这 牧师 . T . S . 埃文斯 , 橄榄球 ; J . 里德尔 , 先生 . , 同伴 的
['beɪliəl] ['kɑːlɪdʒ] ,
Baliol **College** **,**
巴利奥尔 大学 ,

剑桥；拉格比的T.S.埃文斯牧师；贝利奥尔学院院士J.里德尔先生

['ɑːksfərd] ; [ðə; ði] [rev] . [iː] . [em] . [koʊp] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ˌhɑːdʒsn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] .
Oxford **;** **the** **Rev** **.** **E** **.** **M** **.** **Cope** **,** **H** **.** **J** **.** **Hodgson** **,** **Esq** **.** **,** **H** **.** **A** **.** **J** **.**
牛津 ; 这 牧师 . E . M . 应付 , H . J . 霍奇森 , 先生 . , H . 一个 . J .
[mən'roʊ] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [kla:k] ,
Munro **,** **Esq** **.** **,** **W** **.** **G** **.** **Clark** **,**
芒罗 , 先生 . , W . G . 克拉克 ,

牛津；EM Cope牧师、HJ Hodgson先生、HAJ Munro先生、WG Clark，

[ɛs'kwɑɪər] . , ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Esq **.** **,** **Fellows** **of** **Trinity** **College** **,** **Cambridge** **,** **and** **many** **other** **distinguished**
先生 . , 研究员 的 三位一体 大学 , 剑桥 , 和 许多 其他 杰出的
[s'kɒləz] [frʌm; frəm][bəuθ][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .
Scholars **from** **both** **Universities** **.**
学者们 从 两个都 大学 .

剑桥大学三一学院院士，以及来自两所大学的许多其他杰出学者。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz]['edɪtɪd][baɪ] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kənt'rɪbju:təz] .
The **Work** **is** **edited** **by** **three** **of** **the** **principal** **Contributors** **.**
这 工作 是 编辑 经过 三 的 这 主要的 贡献者 .

这部作品由三位主要撰稿人编辑。

" ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪp] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
" **Highly** **creditable** **to** **the** **Scholarship** **of** **Shrewsbury** **,** **and** **indeed** **of** **England** **,**
" 高度 可信赖的 到 这 奖学金 的 什鲁斯伯里 , 和 的确 的 英格兰 ,
[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪli] [sək'ses] . " — ['gɑ:rdiən] .
and **we** **wish** **it** **heartily** **success** **.** **"** **—** **Guardian** **.**
和 我们 希望 它 衷心地 成功 . " — 监护人 .

“这不仅是什鲁斯伯里学术界的骄傲，也是英格兰学术界的骄傲，我们衷心祝愿它取得成功。”——《卫报》

[ru:lz] [fɔ:r; fər] [əu'vidiən] [vɜ:rs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hɪnts] [ɑ:n][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
RULES **FOR** **OVIDIAN** **VERSE** **,** **with** **some** **Hints** **on** **the** **Transition** **to** **the**
规则 为了 奥维德 诗 , 和 一些 提示 在 这 过渡 到 这
[v\\:'dʒiliən][hek'sæmɪtər] ,
Virgilian **Hexameter** **,**
维吉尔 六音步 ,

奥维德诗体规则，以及向维吉尔六音步诗体过渡的一些提示

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['prefəs] .
and **an** **Introductory** **Preface** **.**
和 一个 引言 前言 .

以及一篇导言。

['edɪtɪd][baɪ][dʒeɪmz][teit] , [ə; eɪ] . [em] . , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [sku:l] , ['rɪtʃmənd] .
Edited **by** **JAMES** **TATE** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **Master** **of** **the** **Grammar** **School** **,** **Richmond** **.**
编辑 经过 詹姆斯 泰特 , 一个 . M . , 掌握 的 这 语法 学校 , 里士满 .

由里士满文法学校校长詹姆斯·泰特（JAMES TATE, AM）编辑。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

['soʊd] , 1s .
sewed **,** **1s** **.**
缝制的 , 1s .

缝制，1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[fɜ:rst] [steps] [tu:; tə] ['lætn] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænʃn] [ænd; ənd]
FIRST **STEPS** **TO** **LATIN** **VERSIFICATION** **,** **being** **an** **Analysis** **of** **the** **Scansion** **and**
第一的 步骤 到 拉丁 韵律 , 存在 一个 分析 的 这 韵律 和
['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][əu'vidiən] [vɜ:rs] .
Structure **of** **the** **Ovidian** **Verse** **.**
结构 的 这 奥维迪安 诗 .

拉丁诗歌创作入门：奥维德诗歌的韵律和结构分析。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[ɑːn] [ʃiːt] ; ['foʊldɪd][ɪn] [klɔːθ] , 1s .
on sheet ; folded in cloth , 1s .
在 床单 ; 折叠 在 布 , 1s .

在纸上；用布折叠，1先令。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['ɛfˌsiː'piː] . 8vo . , [praɪs] 4s .
Just Published , fcp . 8vo . , price 4s .
只是 已发布 , 联邦控制 . 8vo . , 价格 4s .

刚刚出版，fcp. 8vo.，价格 4 先令。

6d . , [klɔːθ] ,
6d . , cloth ,
6d . , 布 ,

6便士，布料，

[ˌsɪsə'roʊnɪs] ['keɪtoʊ]['meɪdʒər] , [sɪv] [diː] [sɛnəktuːt] , ['liːliəs] , [saɪt][diː][ˌæmɪ'sɪʃiːə] .
CICERONIS CATO MAJOR , sive de Senectute , Laelius , site de Amicitia .
西塞罗尼斯 卡托 主要的 , sive 德 塞内克特 , 莱利乌斯 , 地点 德 友谊 .

CICERONIS CATO MAJOR，Sive de Senectute，Laelius，site de Amicitia。

[et] - - ; [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪndeks] .
et Epistolæ Selectæ ; with English Notes and an Index .
等 - - ; 和 英语 笔记 和 一个 指数 .

et 书信精选；附有英文注释和索引。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] .
By GEORGE LONG .
经过 乔治 长的 .

作者：乔治·朗。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] ['klæsɪks] .
Being a second volume of the Grammar School Classics .
存在 一个 第二 体积 的 这 语法 学校 经典 .

作为文法学校经典教材的第二卷。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] [hæz; həz] ['edɪtɪd] [ðə; ði][diː] [sɛnəktuːt] , [ænd; ənd][diː][ˌæmɪ'sɪʃiːə] ,
" Mr . George Long has edited the De Senectute , and De Amicitia ,
" 先生 . 乔治 长的 有 编辑 这 德 塞内克特 , 和 德 友谊 ,

“乔治·朗先生编辑了《论老年》和《论友谊》，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv]['sisərəu] ,
together with some of the Epistles of Cicero ,
一起 和 一些 的 这 书信 的 西塞罗 ,

连同西塞罗的部分书信，

[ænd; ənd][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['prefəs] [ə'pɑːn][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ]
and has contributed a very clever preface upon the best way of teaching
和 有 贡献 一个 非常 聪明的 前言 之上 这 最好的 方式 的 教学
['fɔːrən] ,
foreign ,
外国的 ,

并撰写了一篇非常精辟的前言，阐述了教授外语的最佳方法。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['klæsɪk(ə)l] , ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
and especially classical , languages .
和 尤其 古典 , 语言 .

尤其是古典语言。

['mɪstər] . ['lɔŋz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['rendər] ['eni] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

Mr	**.**	**Long's**	**ability**	**and**	**reputation**	**render**	**any**	**writing**	**of**	**his**	**important**	**,**
先生	.	朗的	能力	和	名声	使成为	任何	写作	的	他的	重要的	,

朗先生的能力和声誉使得他的任何作品都具有重要意义。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [pledʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] .

and	**his**	**name**	**is**	**a**	**pledge**	**for**	**the**	**accuracy**	**and**	**value**	**of**	**the**	**edition**	**.**
和	他的	姓名	是	一个	保证	为了	这	准确性	和	价值	的	这	版	.

" — ['gɑ:rdiən] .

"	**—**	**Guardian**	**.**
"	—	监护人	.

他的名字就是对本版本准确性和价值的保证。"——《卫报》。

['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [praɪs] 5s . ,

Also	**,**	**a**	**new**	**edition**	**,**	**price**	**5s**	**.**	**,**
还	,	一个	新的	版	,	价格	5s	.	,

另外，还有新版本，售价5先令。

['zɛnəˌfɑ:nz] ['ənæbəsɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] [ænd; ənd] [θri:] [mæps] .

XENOPHON'S	**ANABASIS**	**,**	**with**	**English**	**Notes**	**and**	**Three**	**Maps**	**.**
色诺芬的	侵入	,	和	英语	笔记	和	三	地图	.

色诺芬《远征记》，附英文注释和三幅地图。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ef] . [mɪk'maɪkəl] , ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmər] [sku:l] , ['bɜ:rtn] - [ɑ:n] - [trent] .

By	**the**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**F**	**.**	**MACMICHAEL**	**,**	**Master**	**of**	**the**	**Grammar**	**School**	**,**	**Burton**	**-**	**on**	**-**	**Trent**	**.**
经过	这	牧师	.	J	.	F	.	麦克迈克尔	,	掌握	的	这	语法	学校	,	伯顿	-	在	-	特伦特	.

作者：JF MACMICHAEL 牧师，伯顿特伦特文法学校校长。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['græmər] [sku:l] ['klæsɪks] .

Being	**the**	**first**	**volume**	**of**	**Grammar**	**School**	**Classics**	**.**
存在	这	第一的	体积	的	语法	学校	经典	.

这是文法学校经典丛书的第一卷。

" [wi:; wi] [kæn; kən] ['kɑ:nfɪdəntli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [sku:l] [ɪ'dɪʃn] ,

"	**We**	**can**	**confidently**	**recommend**	**this**	**as**	**the**	**best**	**school**	**edition**	**,**
"	我们	能	自信地	推荐	这	作为	这	最好的	学校	版	,

"我们可以自信地推荐这本教材，它是最好的学校版本。"

[ænd; ənd] [wi:; wi] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] ['evri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mænd] [ðæt] [kæn; kən]

and	**we**	**feel**	**certain**	**that**	**it**	**will**	**satisfy**	**every**	**reasonable**	**demand**	**that**	**can**
和	我们	感觉	肯定	那	它	将要	满足	每一个	合理的	要求	那	能

[bi:; bi] [meɪd] . " — ['klæsɪk(ə)l]

be	**made**	**.**	**"**	**—**	**Classical**
是	制成	.	"	—	古典

我们确信它能够满足所有合理的要求。"——古典音乐

[mju'zi:əm] .

Museum	**.**
博物馆	.

博物馆。

12mo . , [klɔ:θ] , 2s .

12mo	**.**	**,**	**cloth**	**,**	**2s**	**.**
12mo	.	,	布	,	2s	.

12个月，布艺，2件。

6d .

6d	**.**
6d	.

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm]['ɔvid] ; [ə'mɔ:riz] , ['trɪstiə] , ['hɪˌrɔɪˌdi:z] , [ˌmetə'mɔ:rfoʊzɪz] : [wɪð; wɪθ]
SELECTIONS **FROM** **OVID** **;** **AMORES** **,** **TRISTIA** **,** **HEROIDES** **,** **METAMORPHOSES** **:** **with**
选择 从 奥维德 ; 爱 , 悲伤 , 女英雄们 , 变态 : 和
['prefətɔ:ri] [ri'ma:ks] .
prefatory **remarks** **.**
序言 评论 .

选自《奥维德》;《爱情诗》、《悲伤诗》、《英雄诗》、《变形记》：附序言。

[ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [æt; ət][wʌns] ['i:zi] [ænd; ənd]
This **Selection** **is** **intended** **to** **afford** **an** **introduction** **,** **at** **once** **easy** **and**
这 选择 是 故意的 到 买得起 一个 介绍 , 在 一次 简单的 和
[ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] ,
unobjectionable **,**
无可指摘 ,

本选集旨在提供一种既简单易懂又不会令人反感的入门介绍。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] ,
to **a** **knowledge** **of** **the** **Latin** **Language** **,**
到 一个 知识 的 这 拉丁 语言 ,

掌握拉丁语

['æftər][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naʊnz]
after **a** **boy** **has** **become** **well** **acquainted** **with** **the** **declensions** **of** **nouns**
后 一个 男生 有 变得 出色地 熟人 和 这 词尾变化 的 名词
[ænd; ənd]['proʊnaʊnz] ,
and **pronouns** **,**
和 代词 ,

当一个男孩熟练掌握了名词和代词的词形变化之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][fɔ:rmz][ʌv; əv][və:bz] .
and **the** **ordinary** **forms** **of** **verbs** **.**
和 这 普通的 表格 的 动词 .

以及动词的普通形式。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed **by** **THOMAS** **CLARK** **SHAW** **,** **of** **No** **.** **8** **.**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New **Street** **Square** **,** **at** **No** **.** **5** **.**
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New **Street** **Square** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Bride** **in** **the** **City** **of** **London** **;**
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and **published** **by** **GEORGE** **BELL** **,** **of** **No** **.** **186** **.**
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet **Street** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Dunstan** **in** **the** **West** **,** **in** **the** **City** **of** **London** **,**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher **,** **at** **No** **.** **186** **.**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt]	[striːt]	[əˈfɔːrsed]	.	—	[ˈsætərdeɪ]	,	[sepˈtembər]	-	.	-	.
Fleet	**Street**	**aforesaid**	**.**	**—**	**Saturday**	**,**	**September**	**21**	**.**	**1850**	**.**
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	九月	-	.	-	.

上述舰队街——1850 年 9 月 21 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神